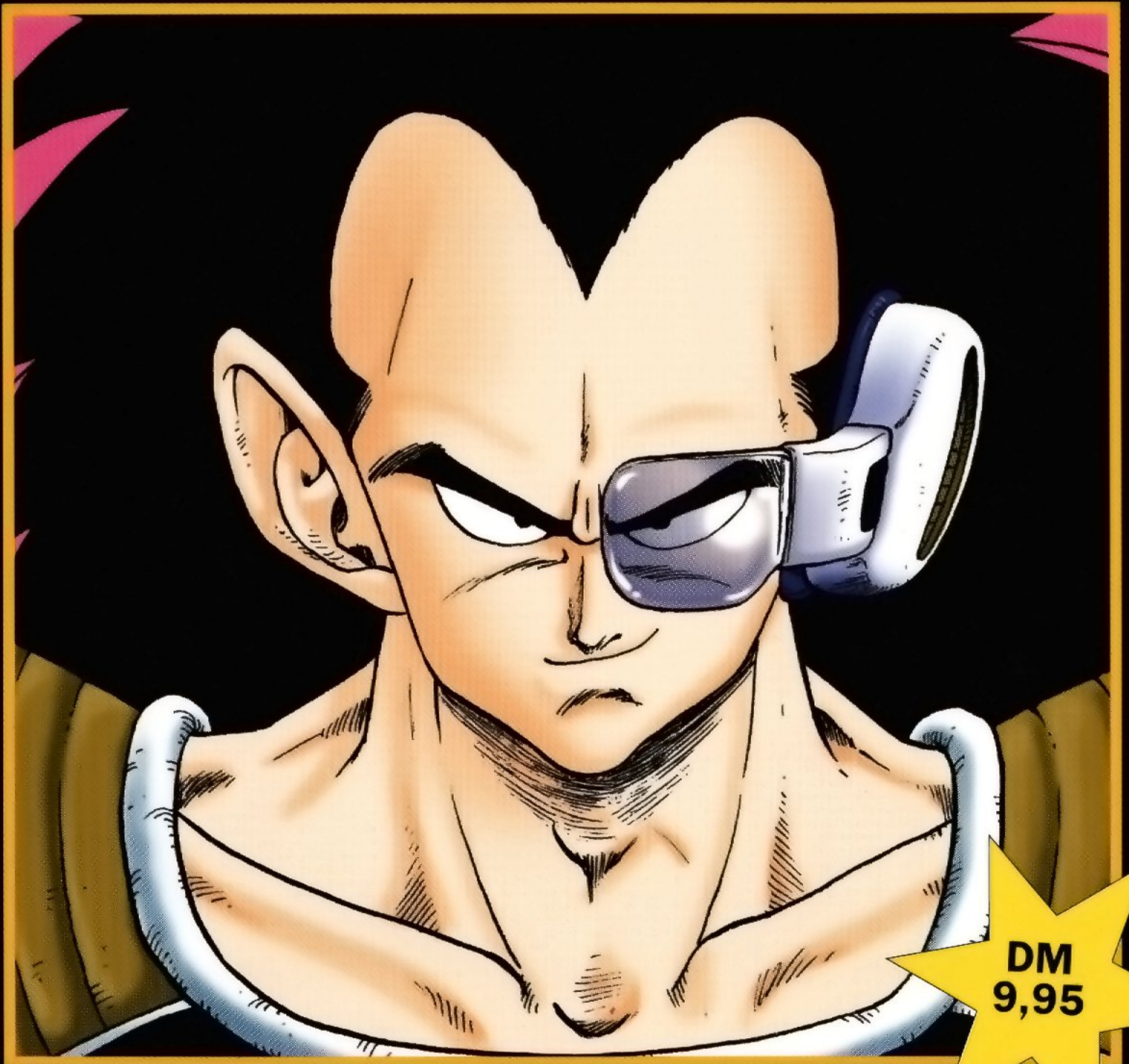




SON-GOKUS BRUDER



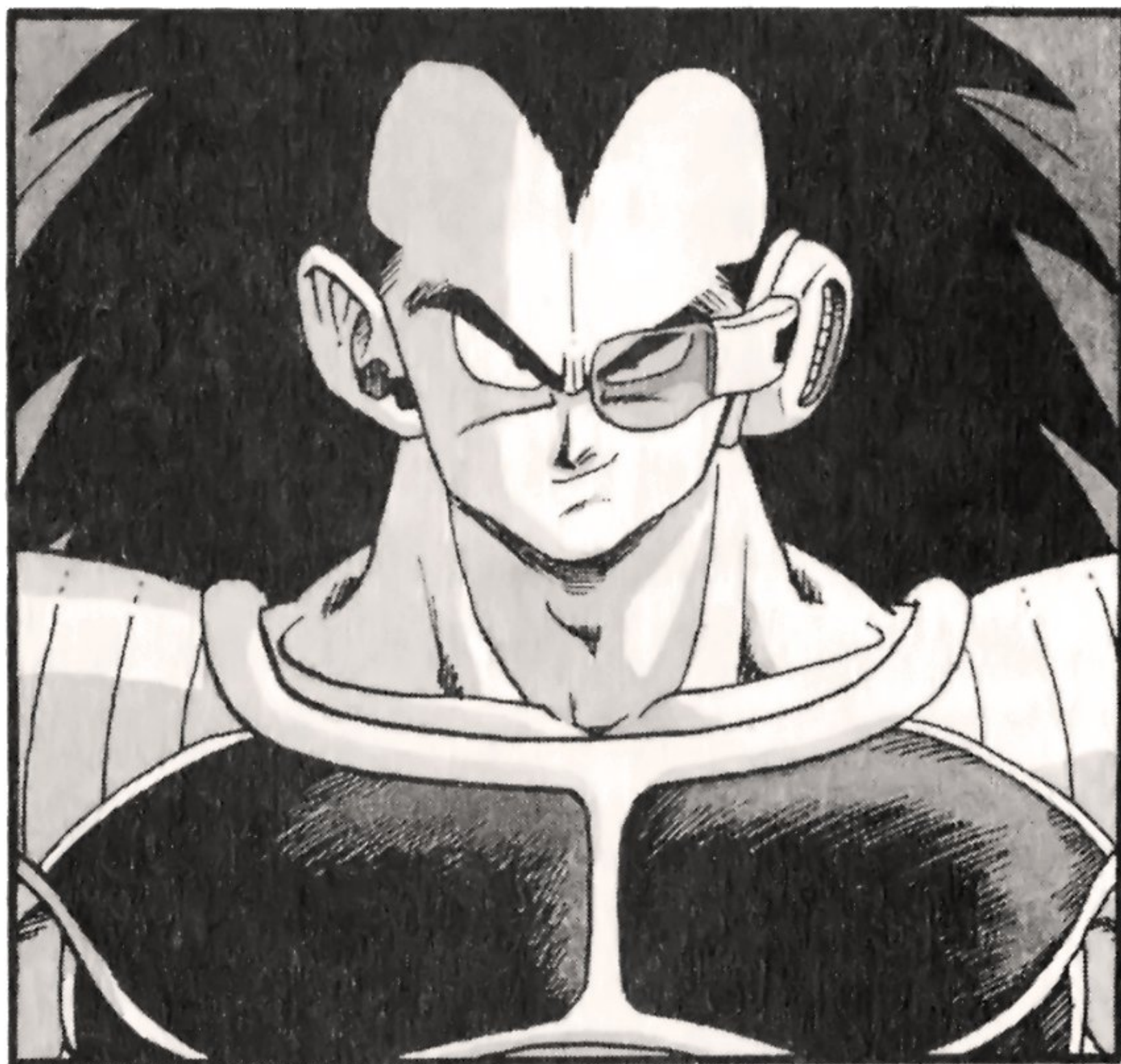
DM  
9,95



**AKIRA TORIYAMA**



**SON-GOKUS BRUDER**



**CARLSEN VERLAG**



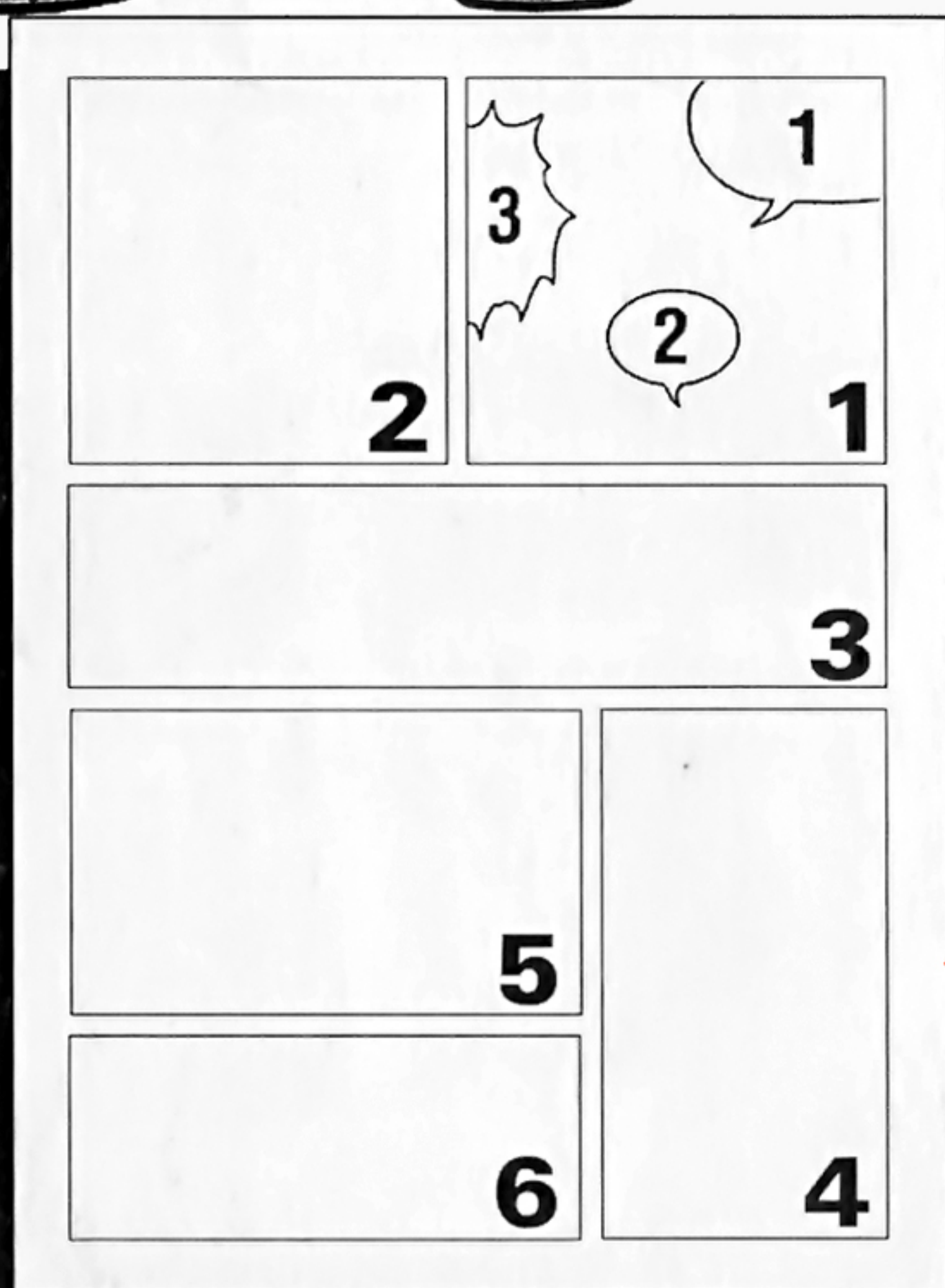
# HALT!

**Die Original Dragonball Bände werden  
- wie bei Mangas üblich -  
von hinten nach vorne gelesen.  
Um Verwirrungen zu vermeiden,  
fangen die gescannten  
Bücher vorne an.**



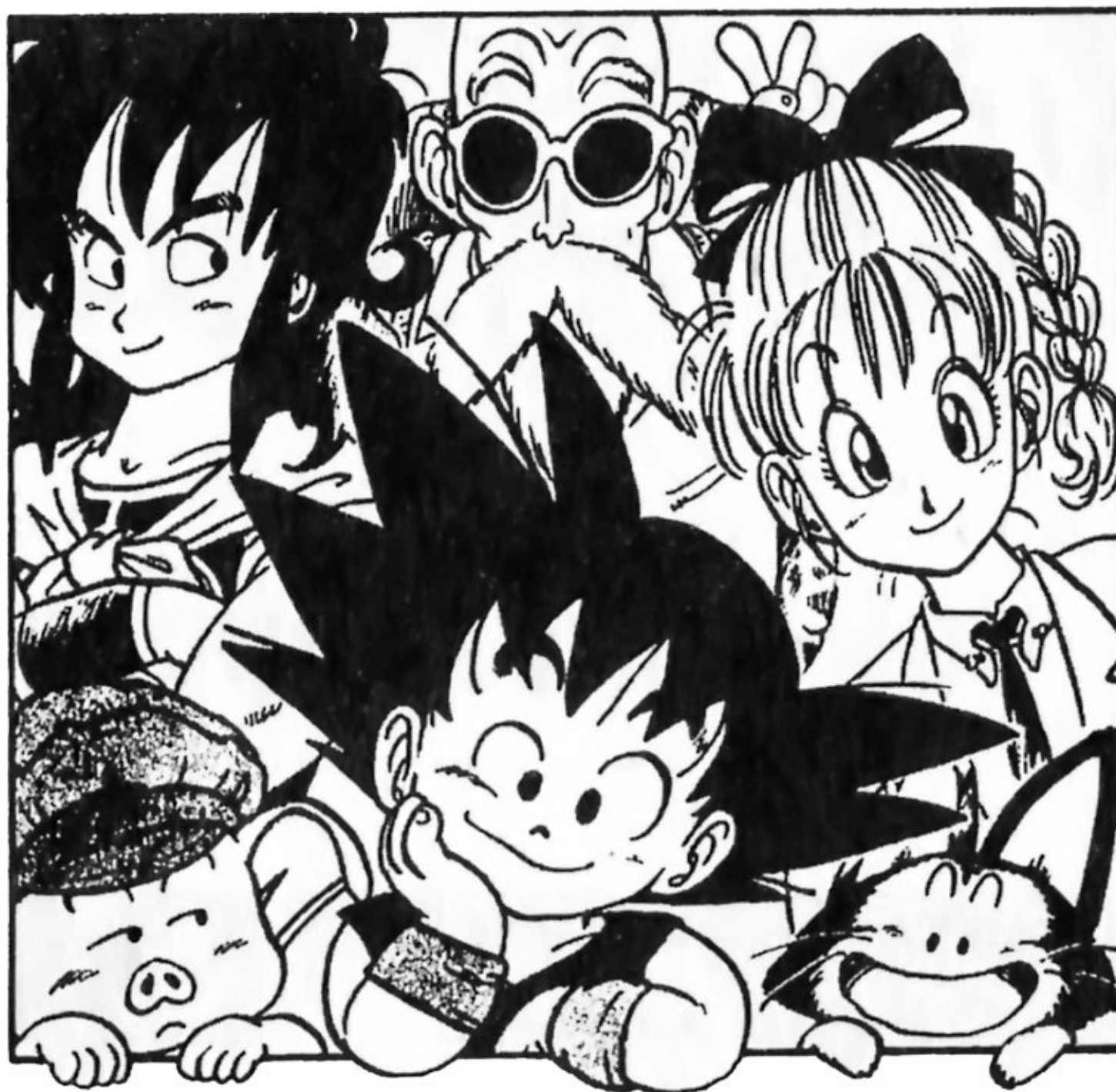
**Ausnahmen in der  
Reihenfolge der Seiten  
sind doppelseitige Bilder,  
die vor allem zum  
Ende der Bände häufiger  
vorhanden sind.**

**Die Seitenangaben  
sind also auch vom  
Inhalt abhängig und  
lassen nicht auf  
fehlende Seiten  
schliessen.**



**Beibehalten werden  
muß natürlich die  
Lese-Reihenfolge  
auf den einzelnen Seiten, nämlich  
von rechts nach links.**





CARLSEN COMICS

3 4 5 6 03 02 01 00

Deutsche Ausgabe/German Edition · © Carlsen Verlag GmbH · Hamburg 1998

Aus dem Japanischen von Junko Iwamoto-Seebeck und Jürgen Seebeck

DRAGON BALL

Copyright © 1989 by Bird Studio · All rights reserved · First published in Japan  
in 1989 by SHUEISHA Inc., Tokyo · German translation rights arranged  
by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency Inc.

Redaktion: Joachim Kaps und Michael Groenewald · Lettering: Gerhard Förster

Herstellung: Wiebke Düsedau · Druck und buchbinderische Verarbeitung:

Presse-Druck- und Verlags-GmbH Augsburg

Alle deutschen Rechte vorbehalten

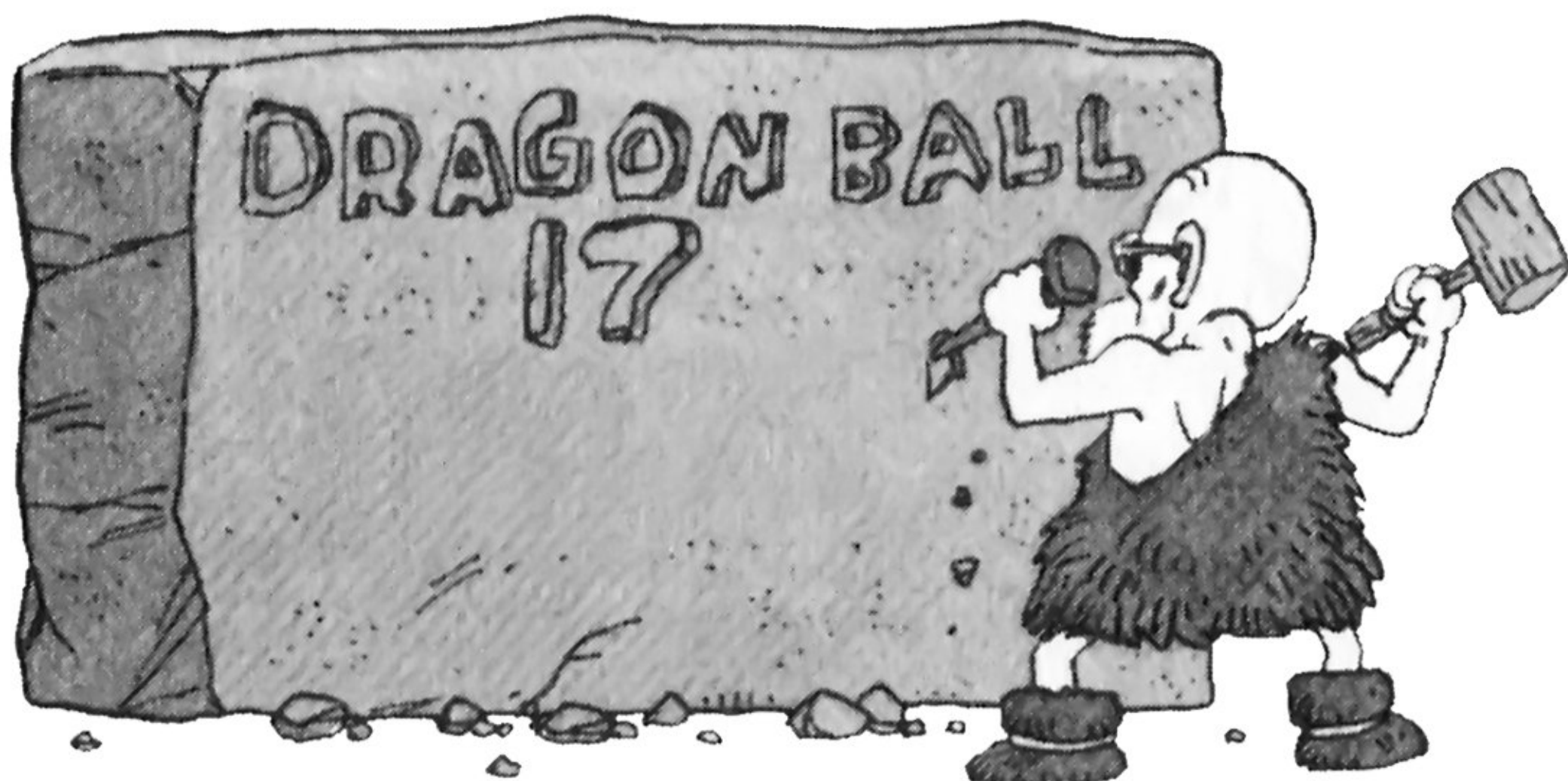
ISBN 3-551-73309-0

Printed in Germany

<http://www.carlsencomics.de>



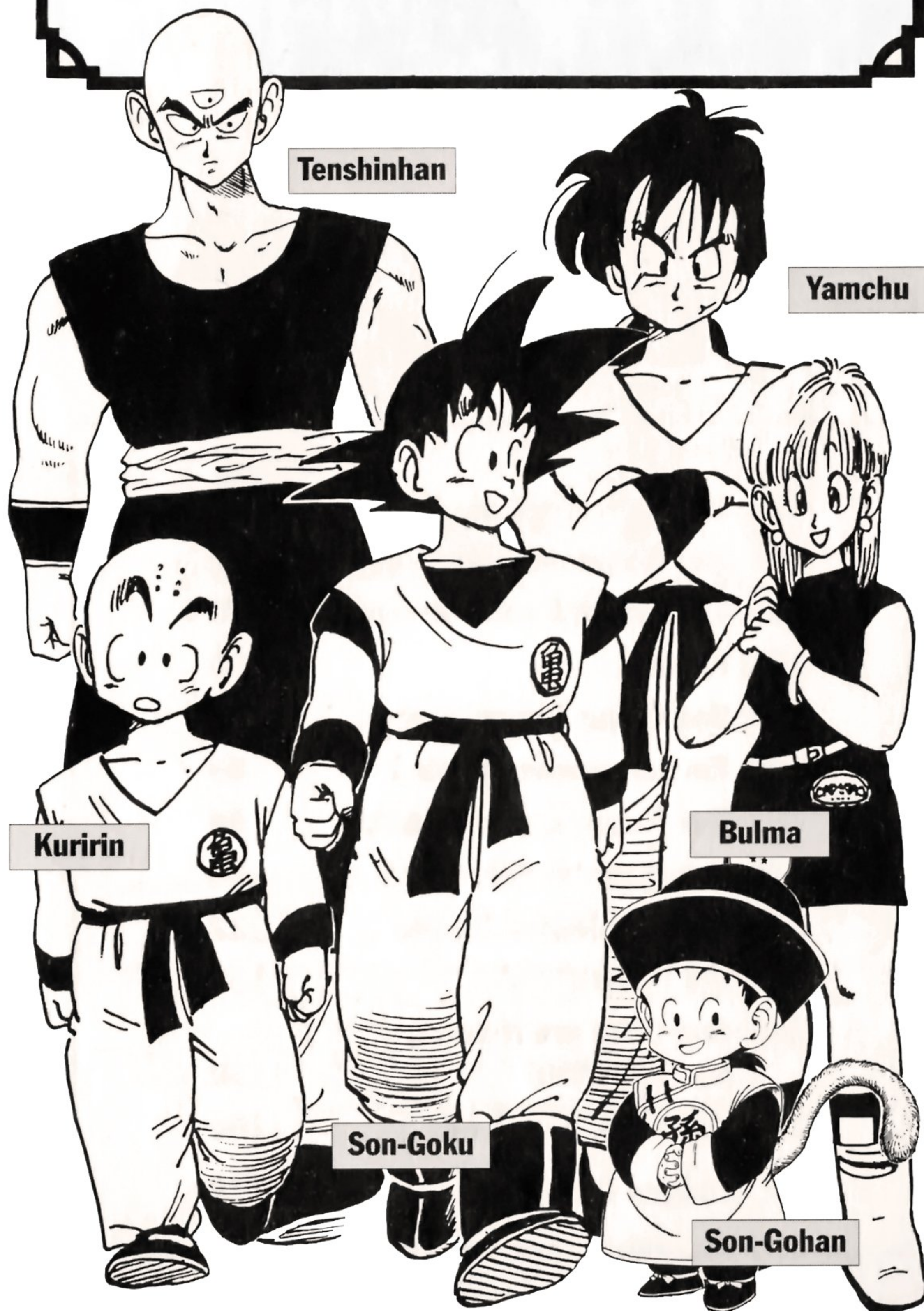
# IN DIESEM BAND:



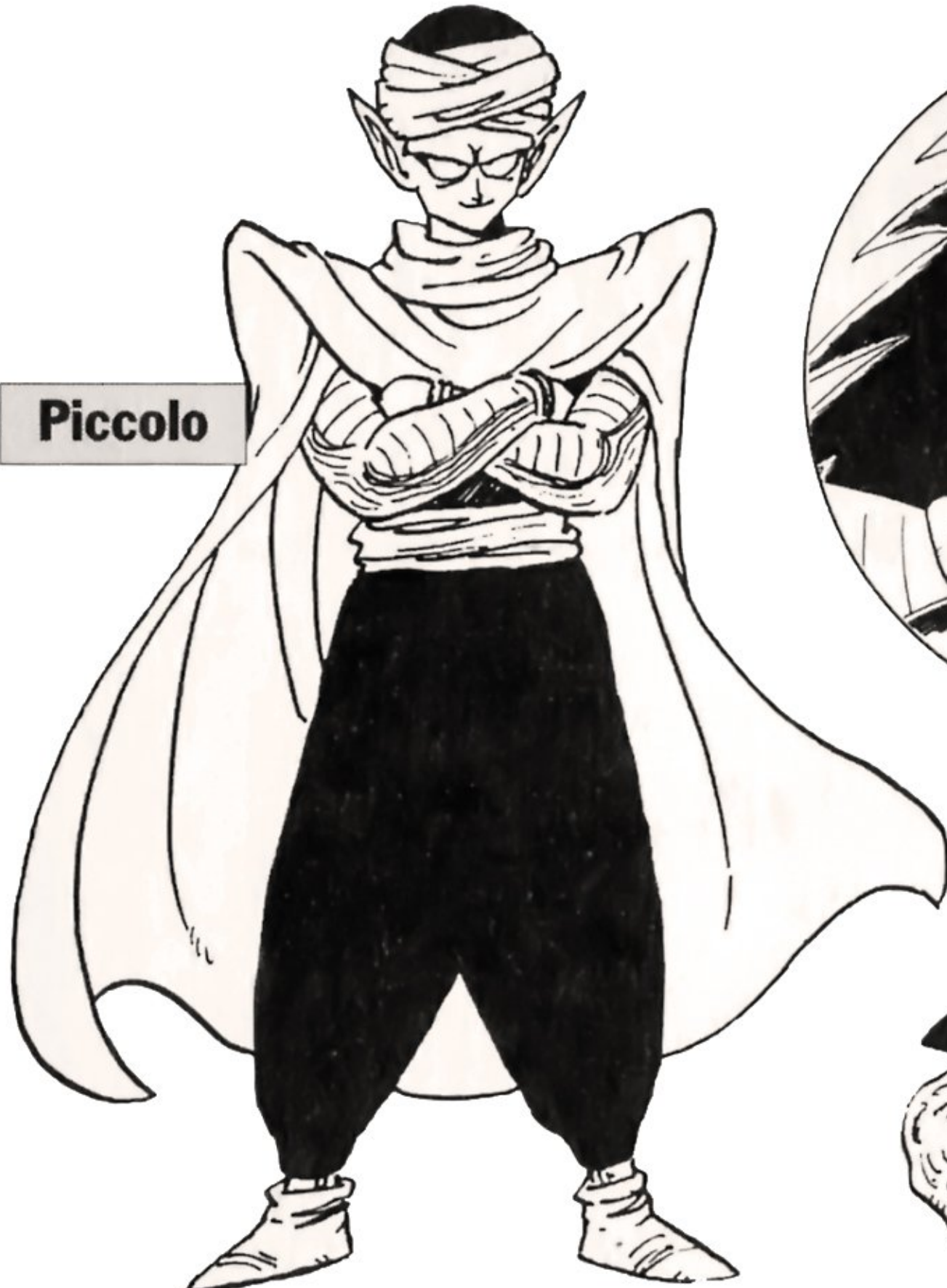
|                                                     |            |
|-----------------------------------------------------|------------|
| <b>193: Der Höhepunkt des Turniers</b>              | <b>7</b>   |
| <b>194: Das Geschenk der Dragon Balls</b>           | <b>22</b>  |
| <b>195: Ein außerirdischer Krieger</b>              | <b>36</b>  |
| <b>196: Kakarott</b>                                | <b>50</b>  |
| <b>197: Son-Gokus Vergangenheit</b>                 | <b>65</b>  |
| <b>198: Ein gemeinsamer Feind</b>                   | <b>80</b>  |
| <b>199: Der Kampf gegen Radditz</b>                 | <b>94</b>  |
| <b>200: Unbekannter Schrecken</b>                   | <b>108</b> |
| <b>201: Piccolos letzter Trumpf</b>                 | <b>122</b> |
| <b>202: Die Höllenspirale</b>                       | <b>136</b> |
| <b>203: Son-Goku greift zum<br/>letzten Mittel!</b> | <b>150</b> |
| <b>204: Leb wohl, Son-Goku!</b>                     | <b>164</b> |
| <b>Dragon Ball Corner</b>                           | <b>178</b> |



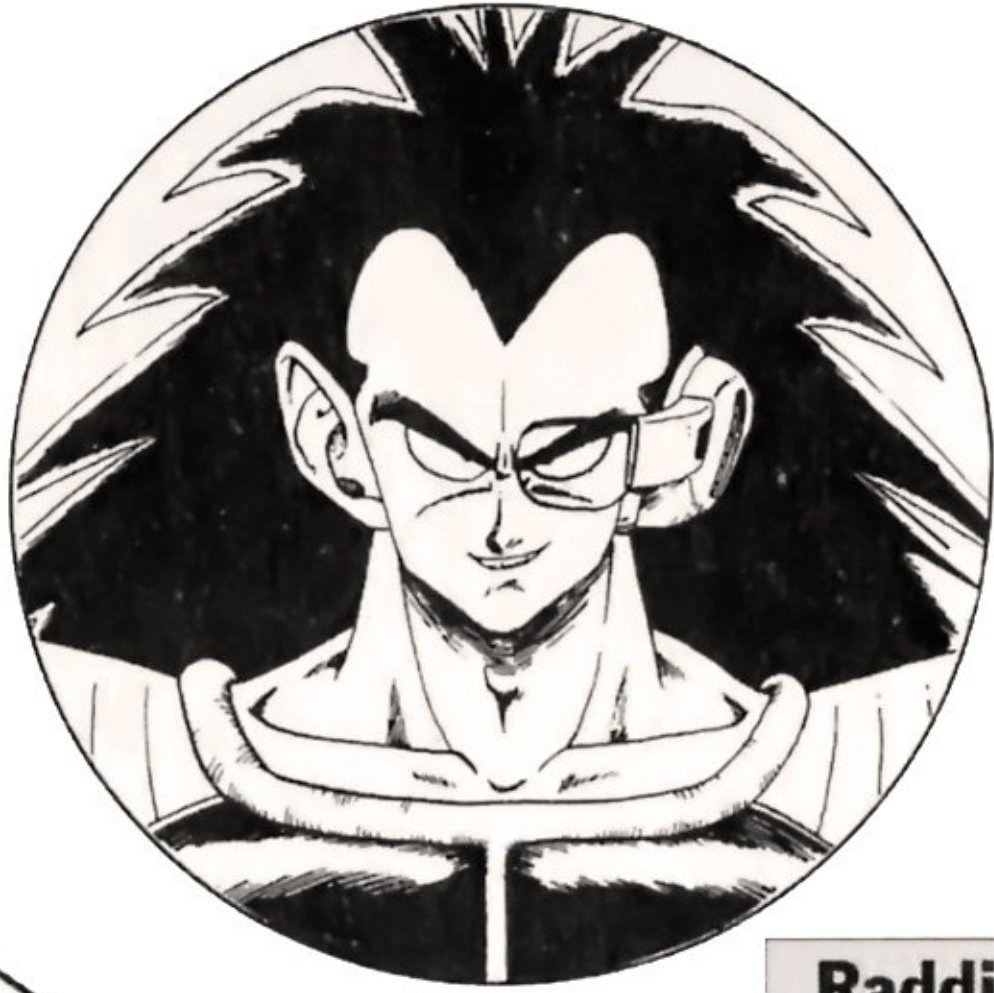
# WAS BISHER GESCHAH:





A full-body illustration of Piccolo, a Namekian warrior. He has a green, wrinkled body, a white turban-like headpiece, and a long white cape. He is standing with his arms crossed.

**Piccolo**



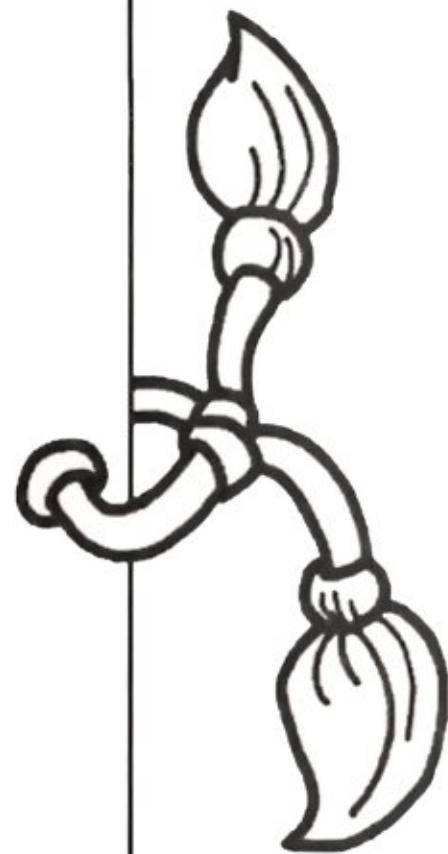
**Radditz**



**Muten-Roshi**

Jahre nach seinem ersten erbitterten Kampf gegen Piccolo ist der inzwischen zu einem jungen Mann herangereifte Son-Goku wieder einmal zum großen Turnier angetreten, um seine Kräfte mit den Stärksten der Welt zu messen. Unter den Teilnehmern sind auch seine alten Weggefährten Yamchu, Kuririn, Tenshinhan und Chao-Zu, die mittlerweile ebenfalls enorme Fortschritte in der Kampfkunst gemacht haben.

Bald schon stellt sich jedoch heraus, dass der besiegt geglaubte Piccolo auch an dem Turnier teilnimmt. Kurz vor seiner Vernichtung hatte er noch ein Ei legen und sich so reproduzieren können. Nun tritt er als »Beelzebub« an, um Son-Goku zu besiegen und nach dem Turnier die Weltherrschaft an sich zu reißen. Nachdem Gott im Kampf gegen Piccolo bereits scheiterte, hängt nun alles von Son-Goku ab. Wird er den übermächtigen Piccolo besiegen können...?







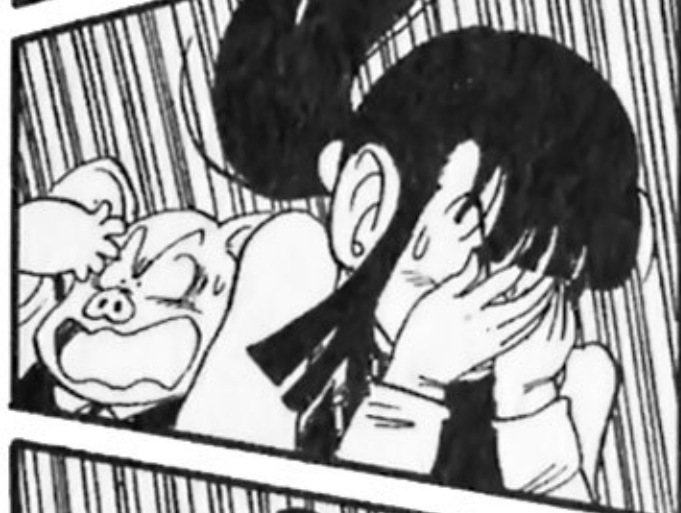
## 193 : DER HÖHEPUNKT DES TURNIERS



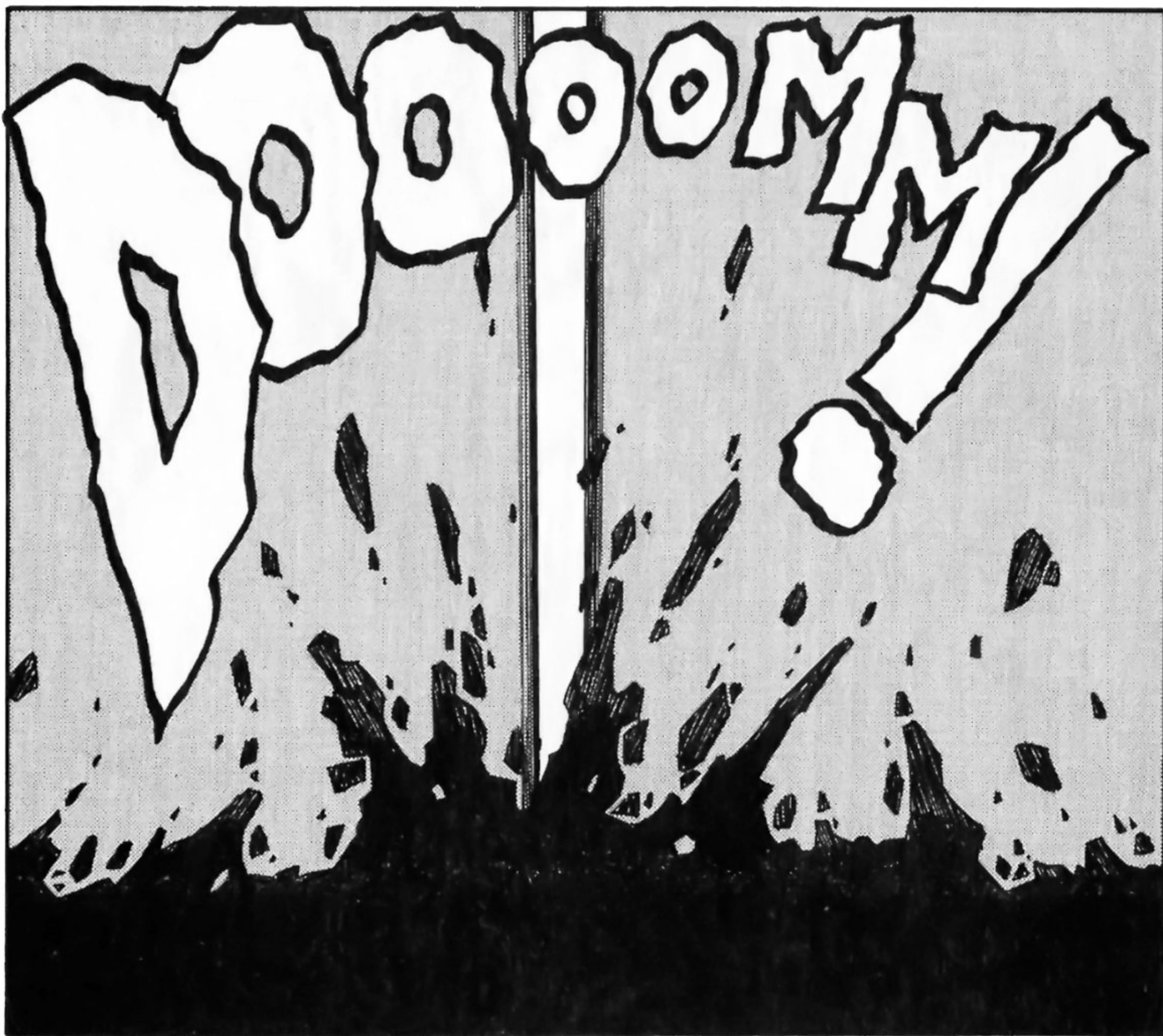




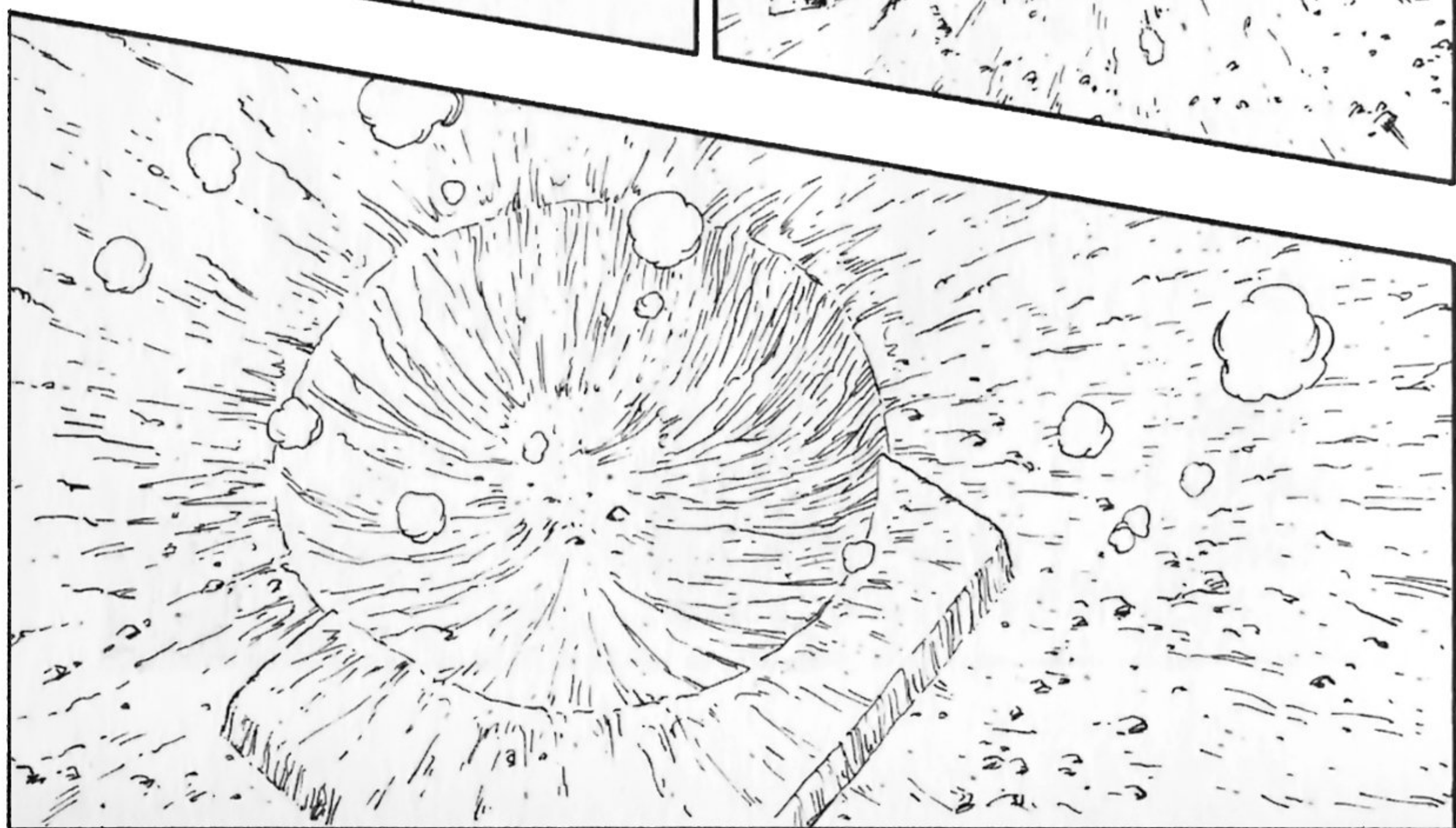




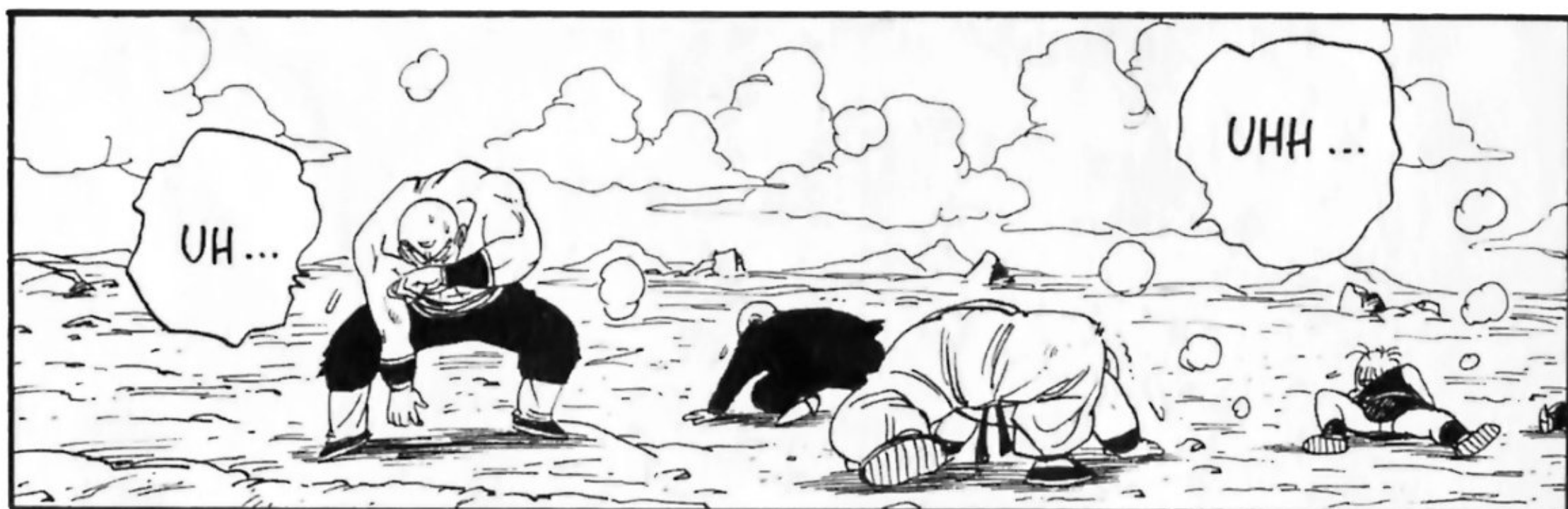
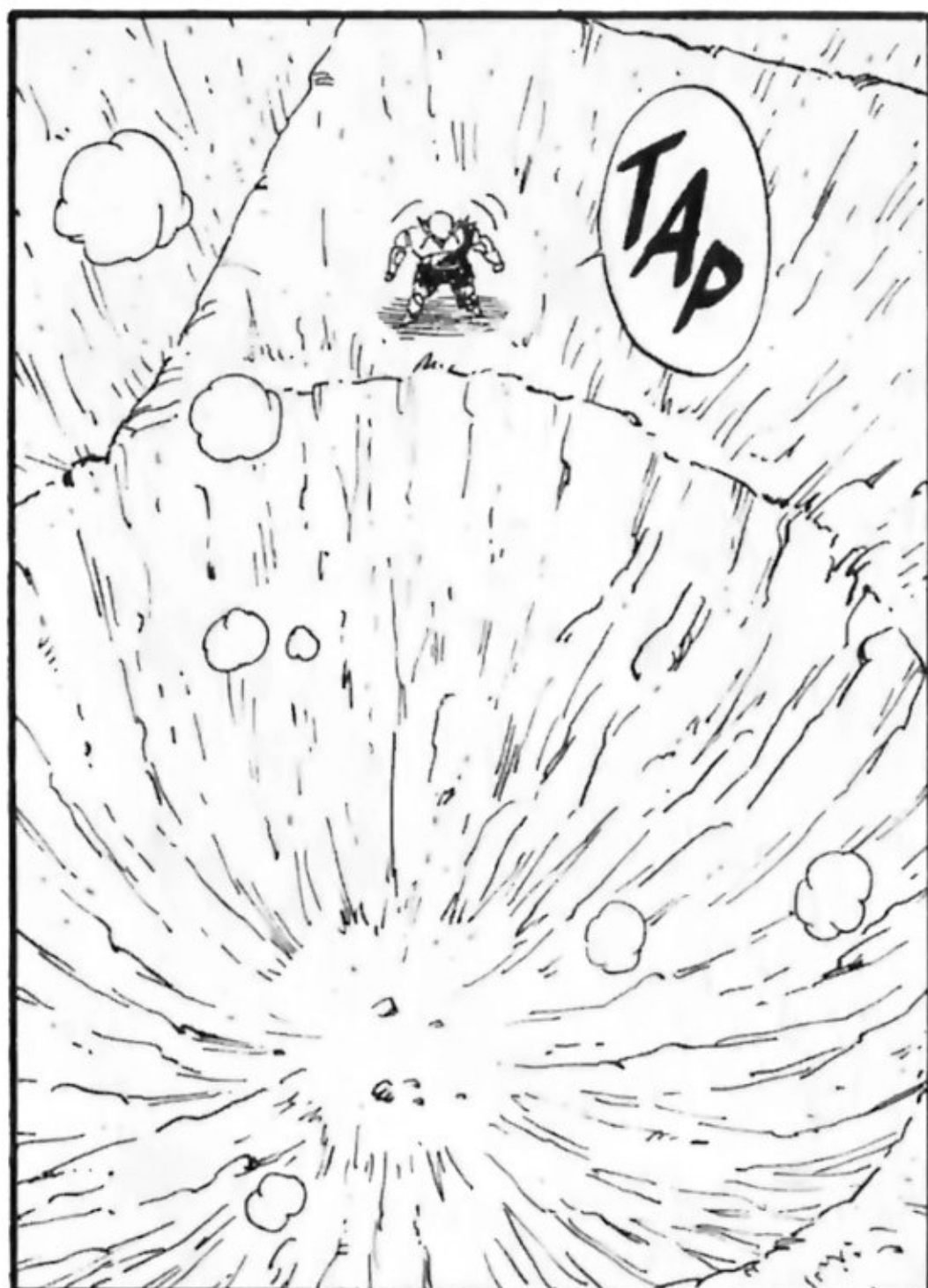




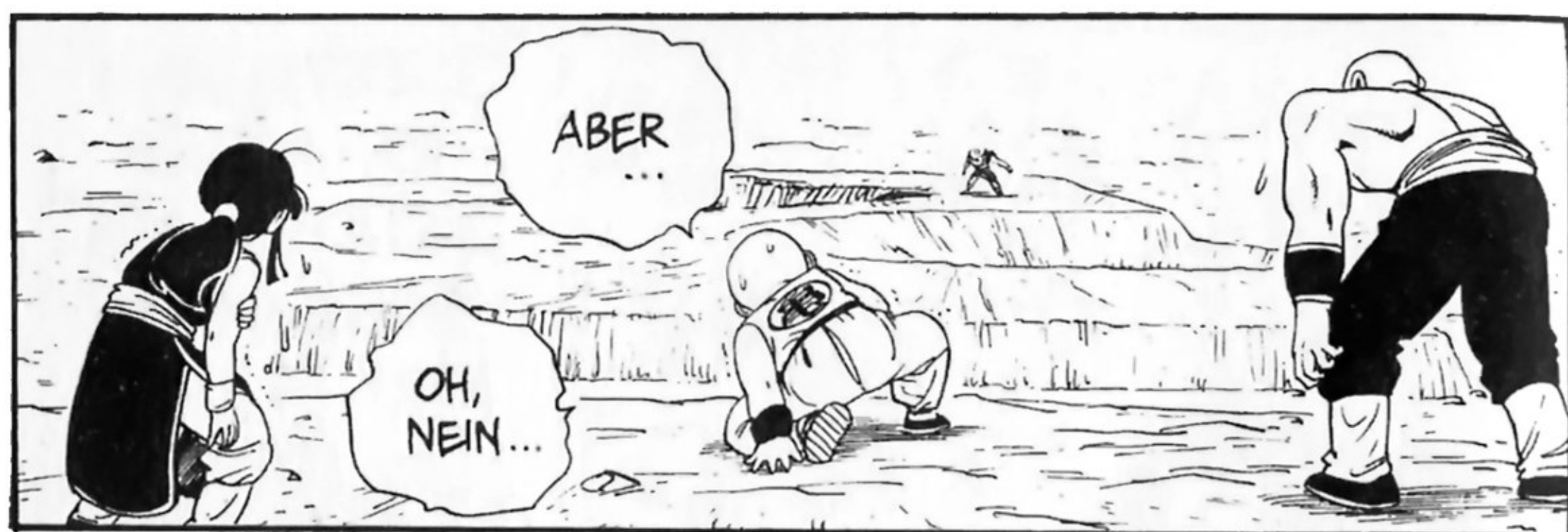


























**SON-  
GOKU  
KANN  
FLIEGEN!**



**SU-  
PER  
!**

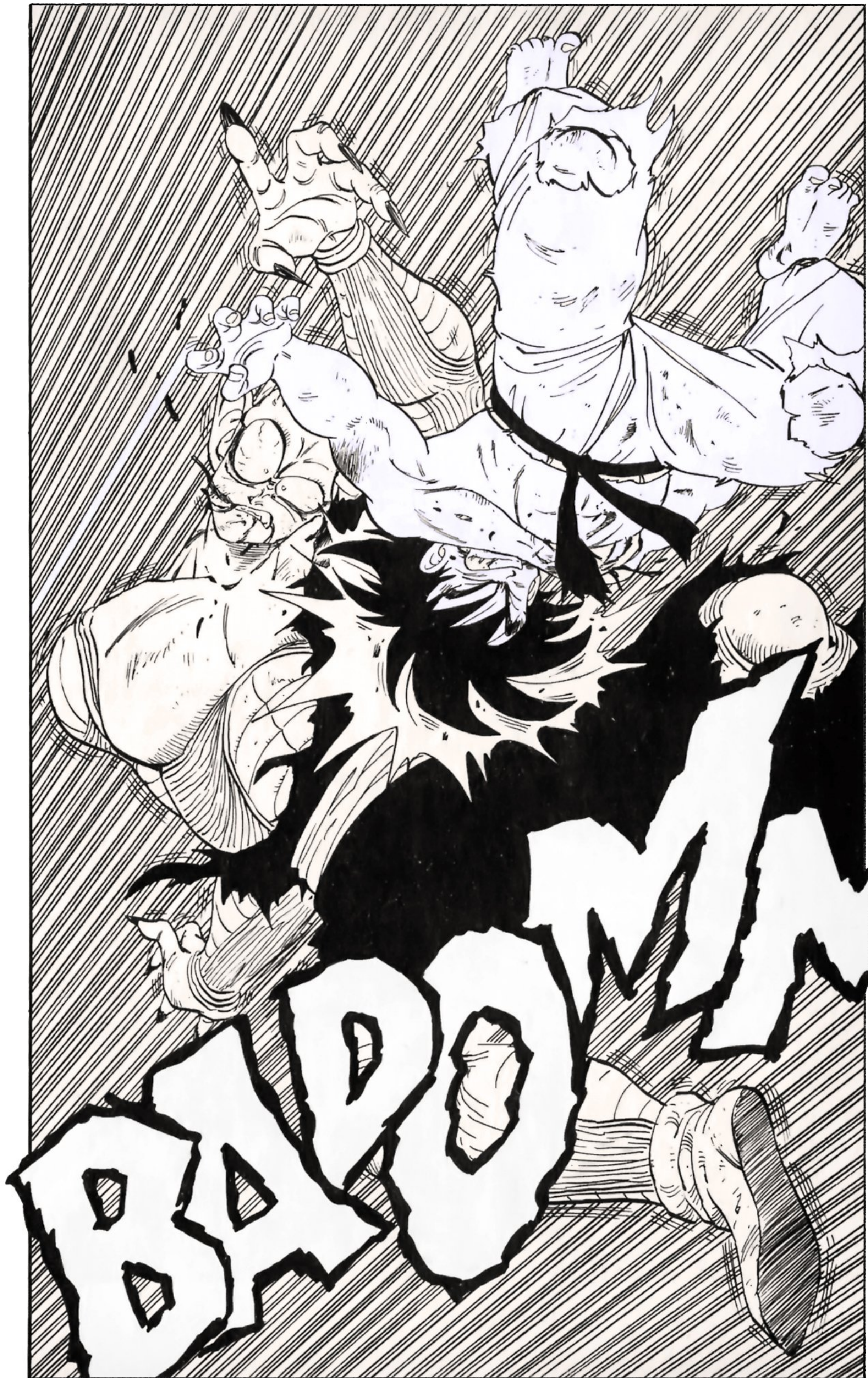


**DU  
HAST  
...**

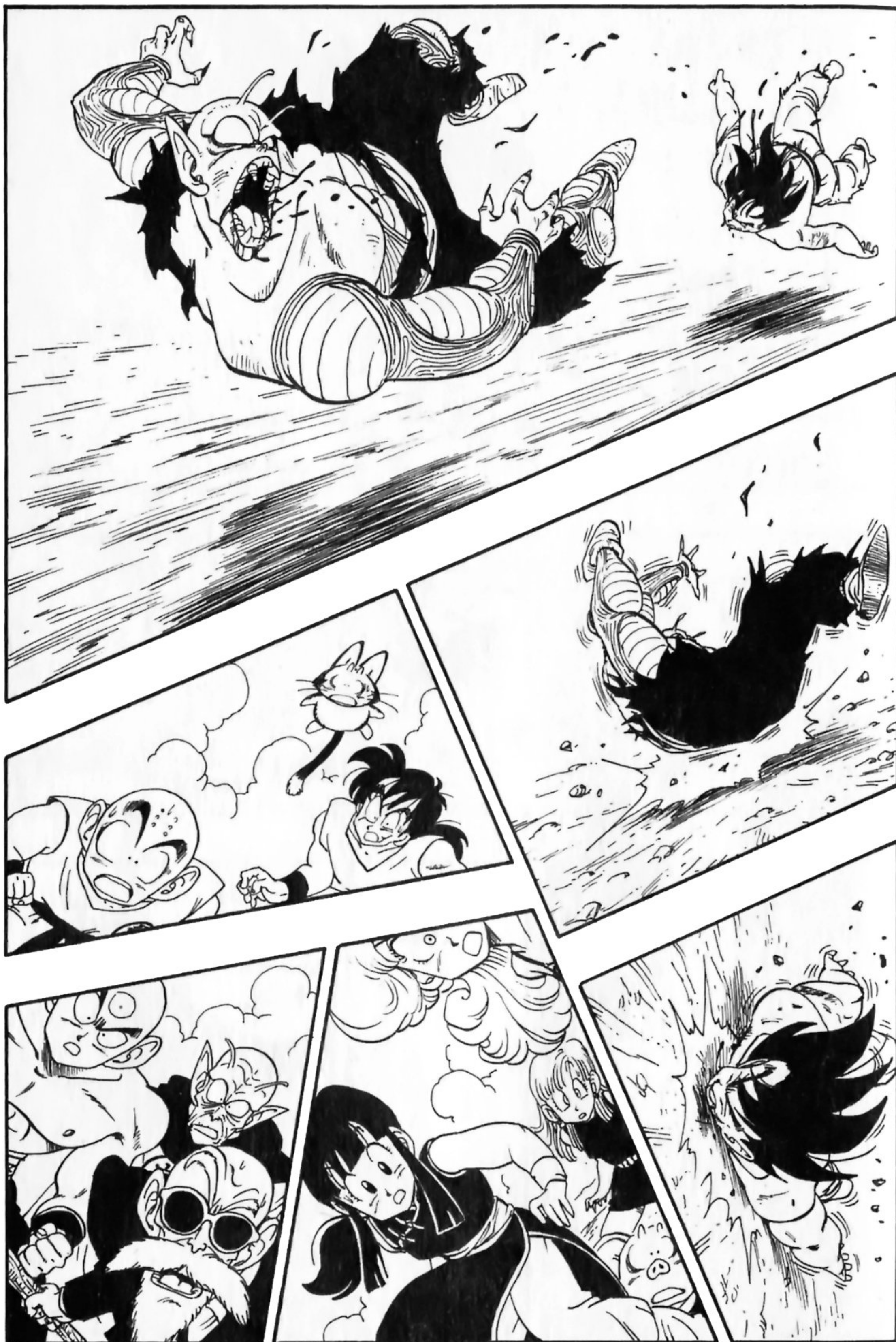


**...  
VER-  
LO-  
REN  
!!**

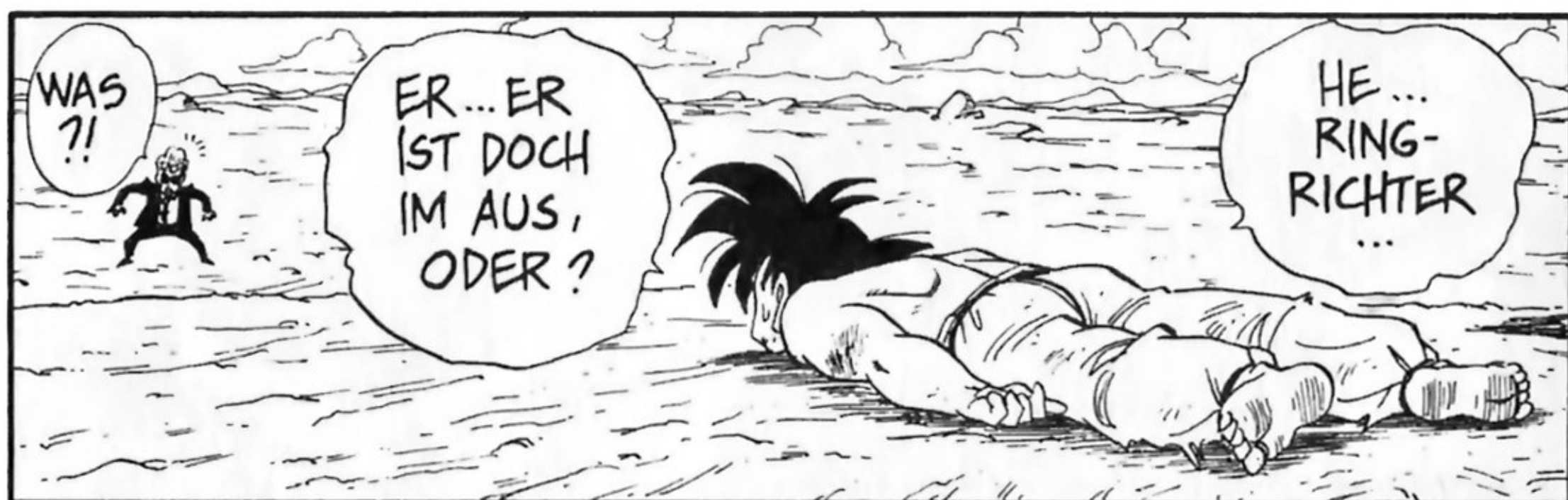




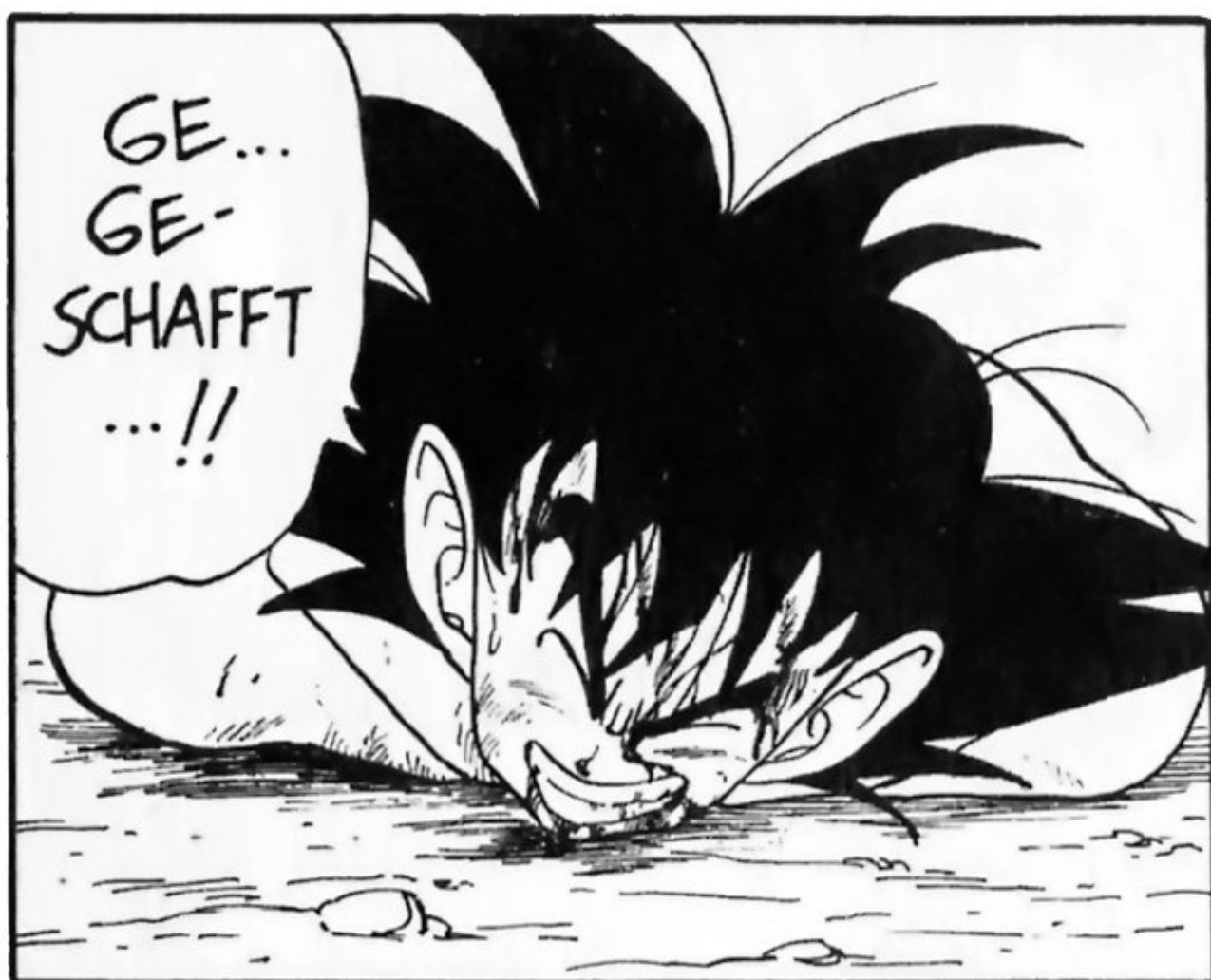












DAS GING JA GRADE NOCH MAL GUT...



194: DAS GESCHENK DER DRAGON BALLS

JAHAHAHAHAHAHA !!!

GEWONNEN!  
SON-GOKU  
HAT  
GEWONNEN  
!!

SON-  
GOKU  
!

WÜHL...

ICH...  
ICH BIN  
WELTMEIS-  
TER...

HE,  
HE, HE  
...

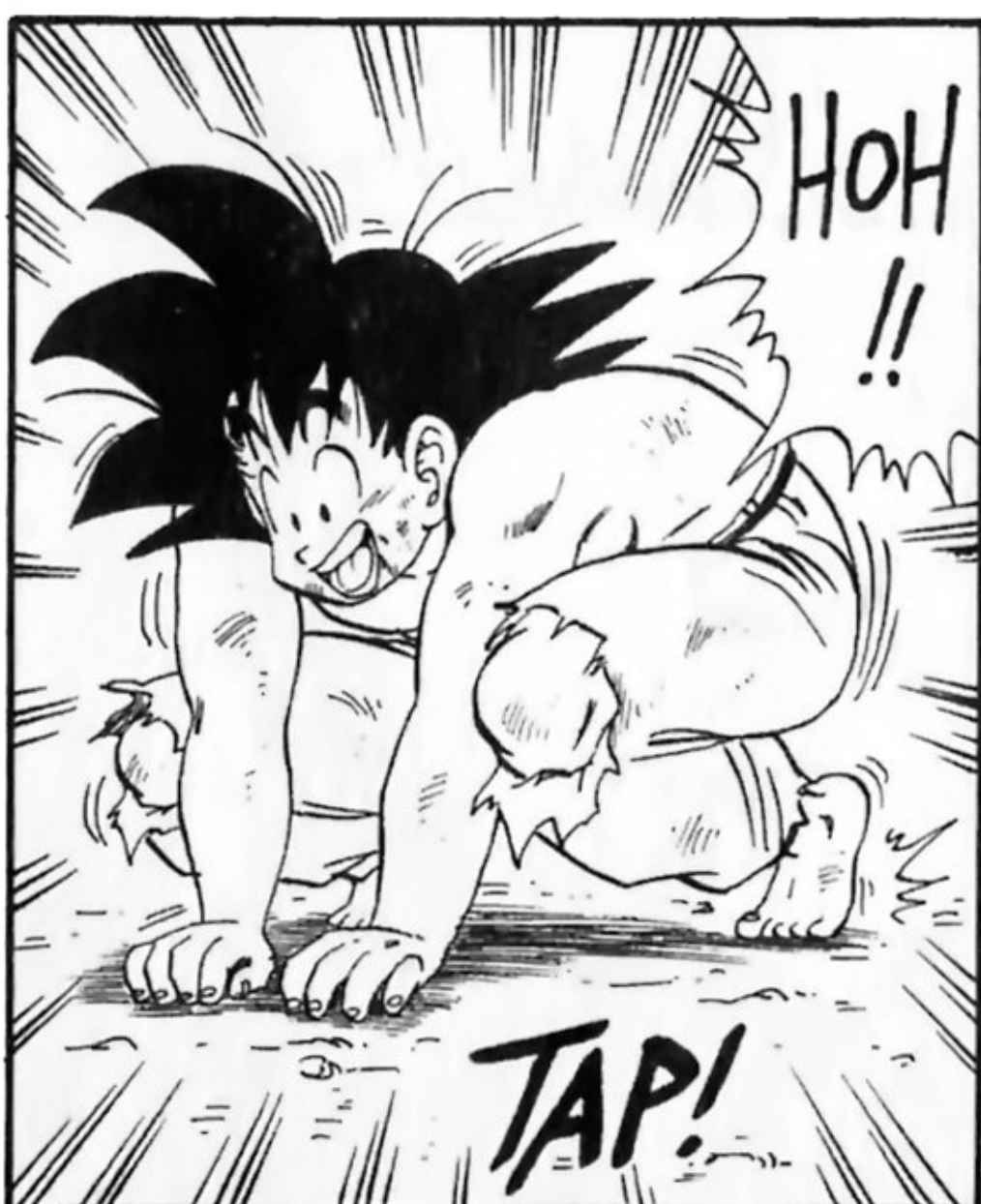
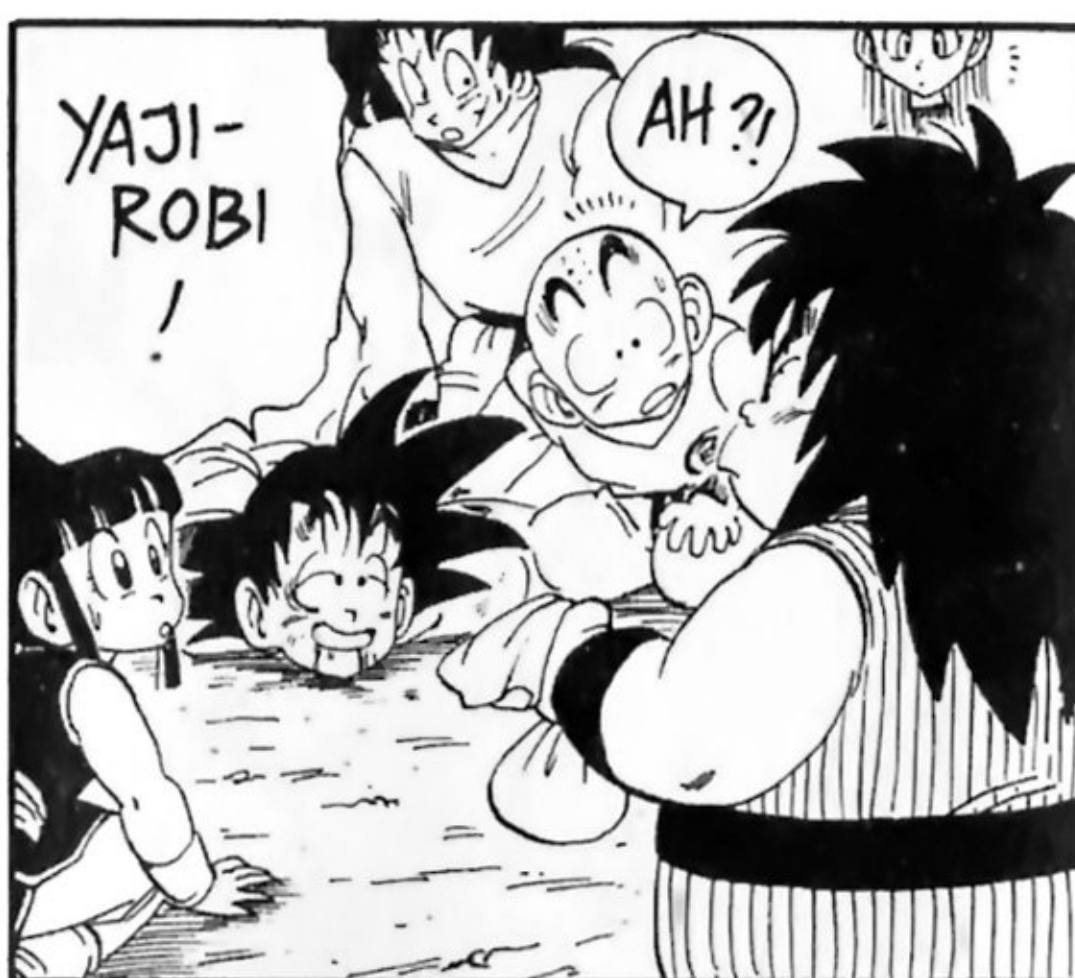
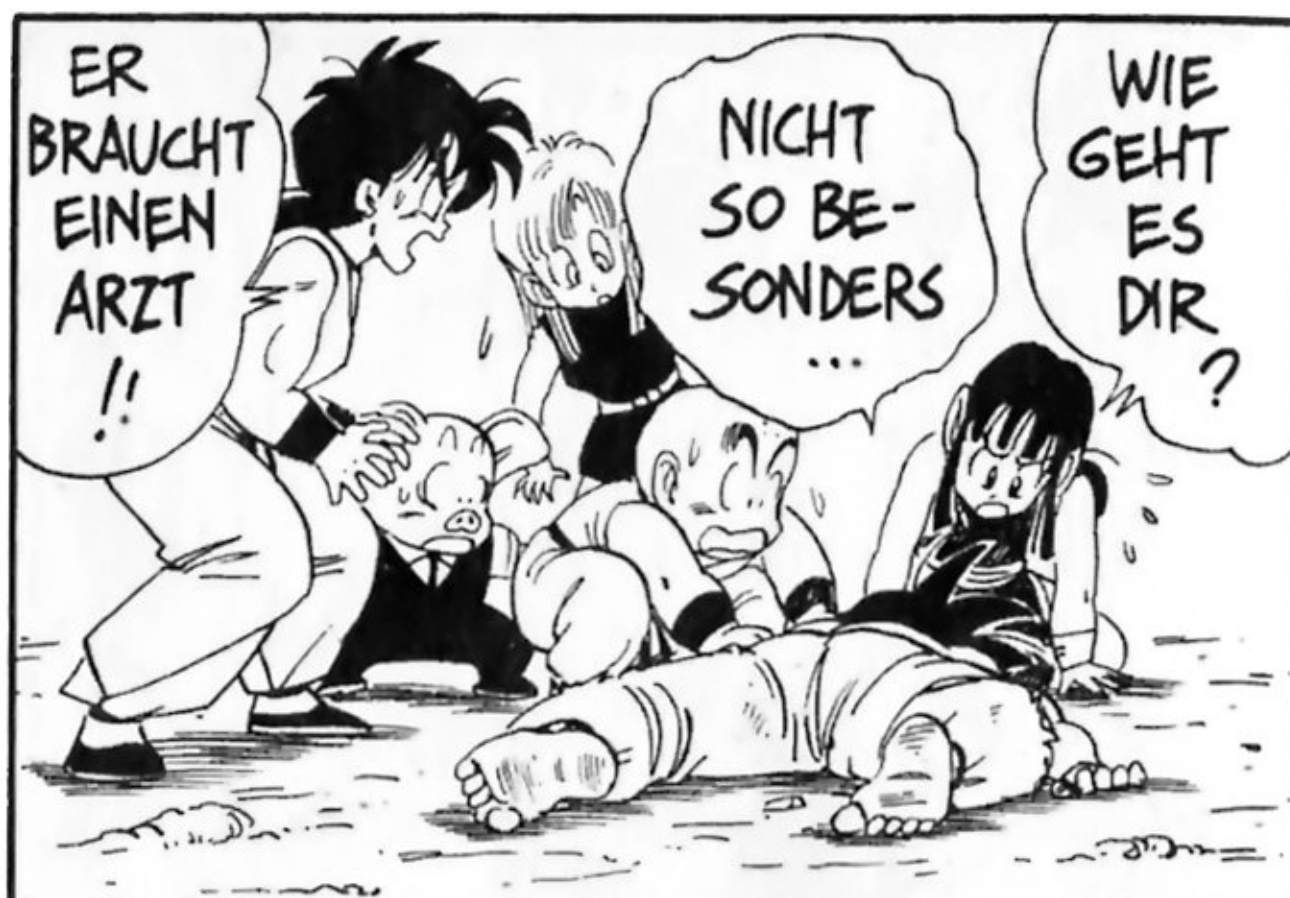
IRRE, DU  
HAST ES  
GESCHAFFT  
!!

HEPP  
...

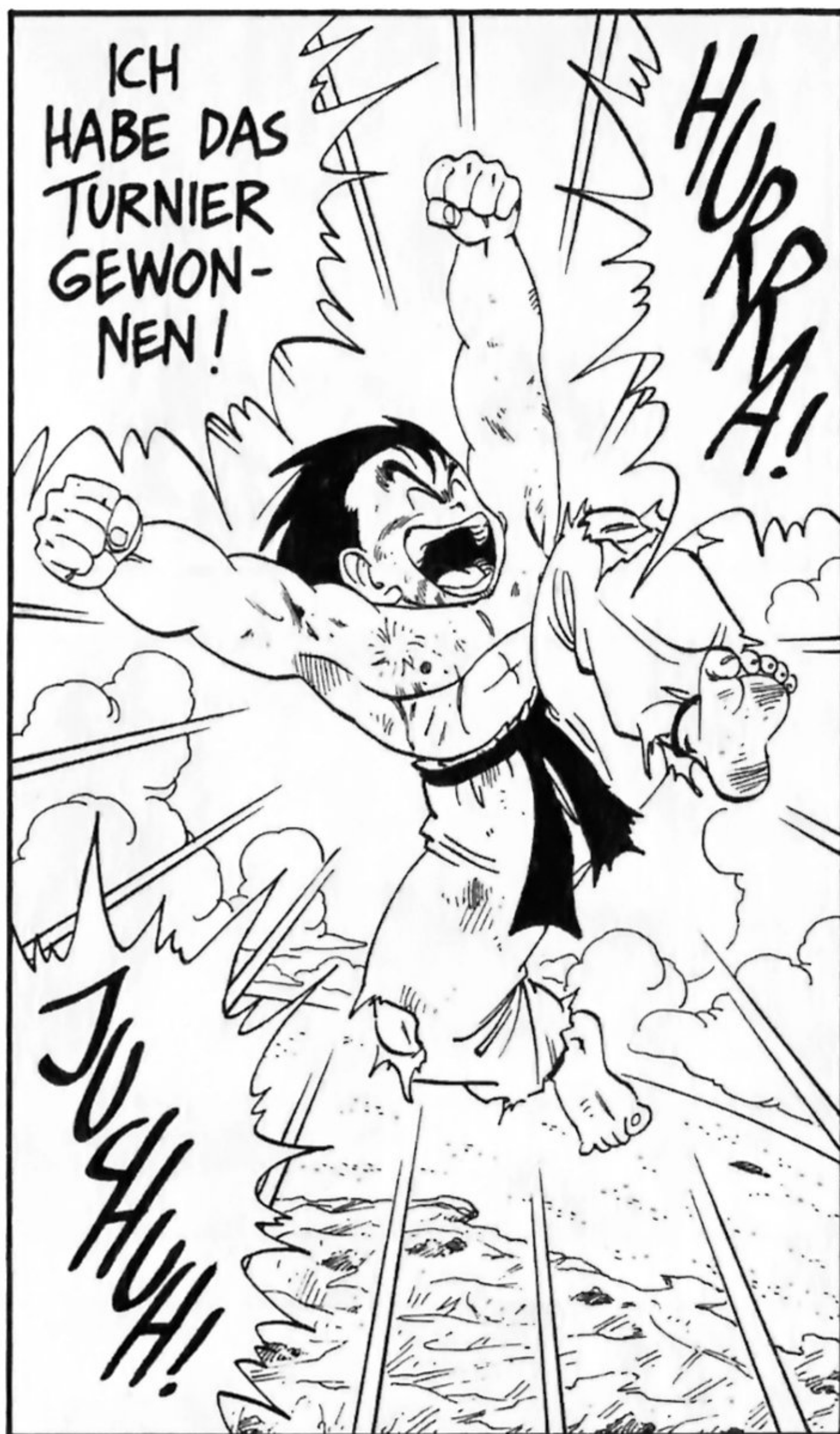
... DIE  
LUFT  
IST  
REIN.

PUH...









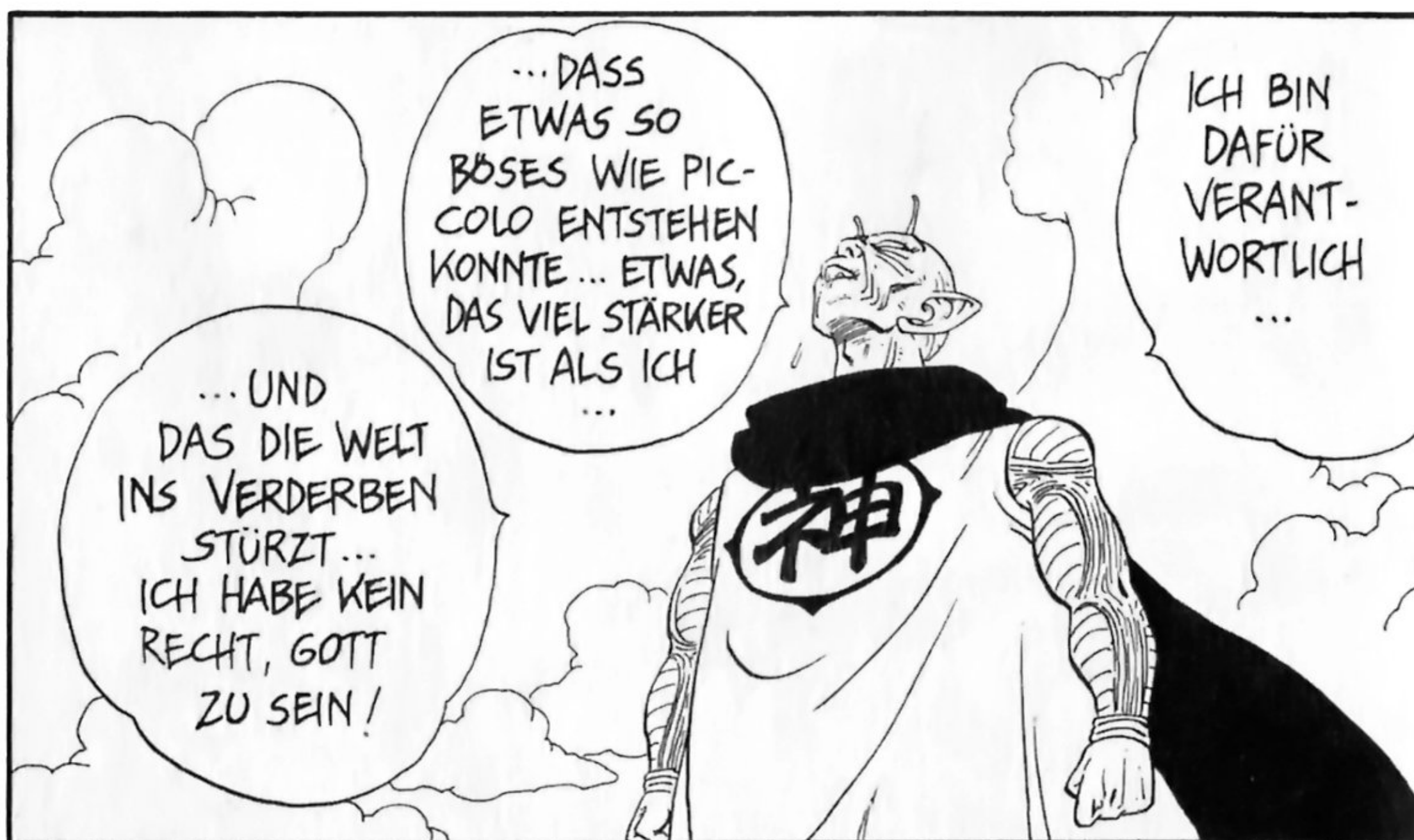








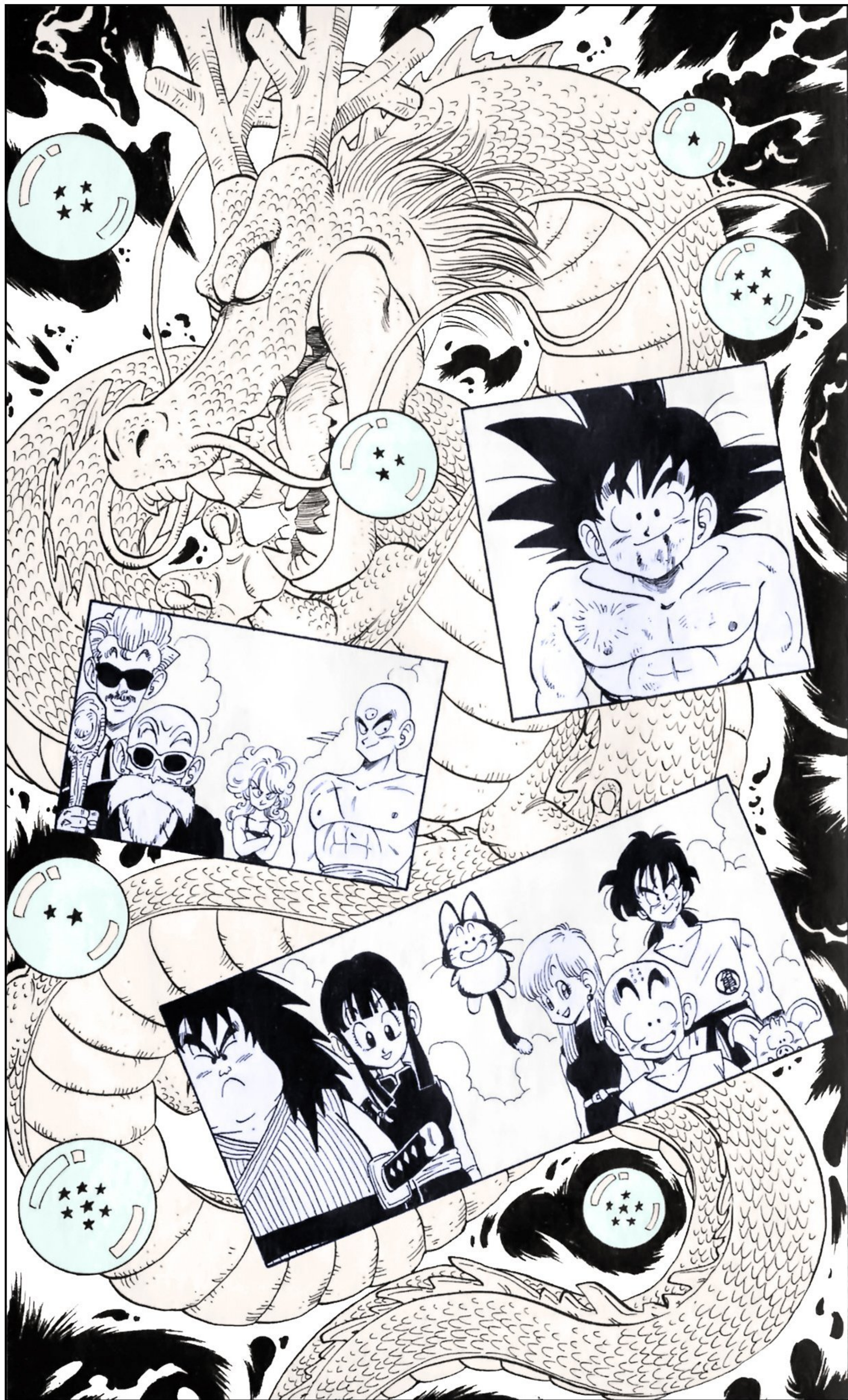








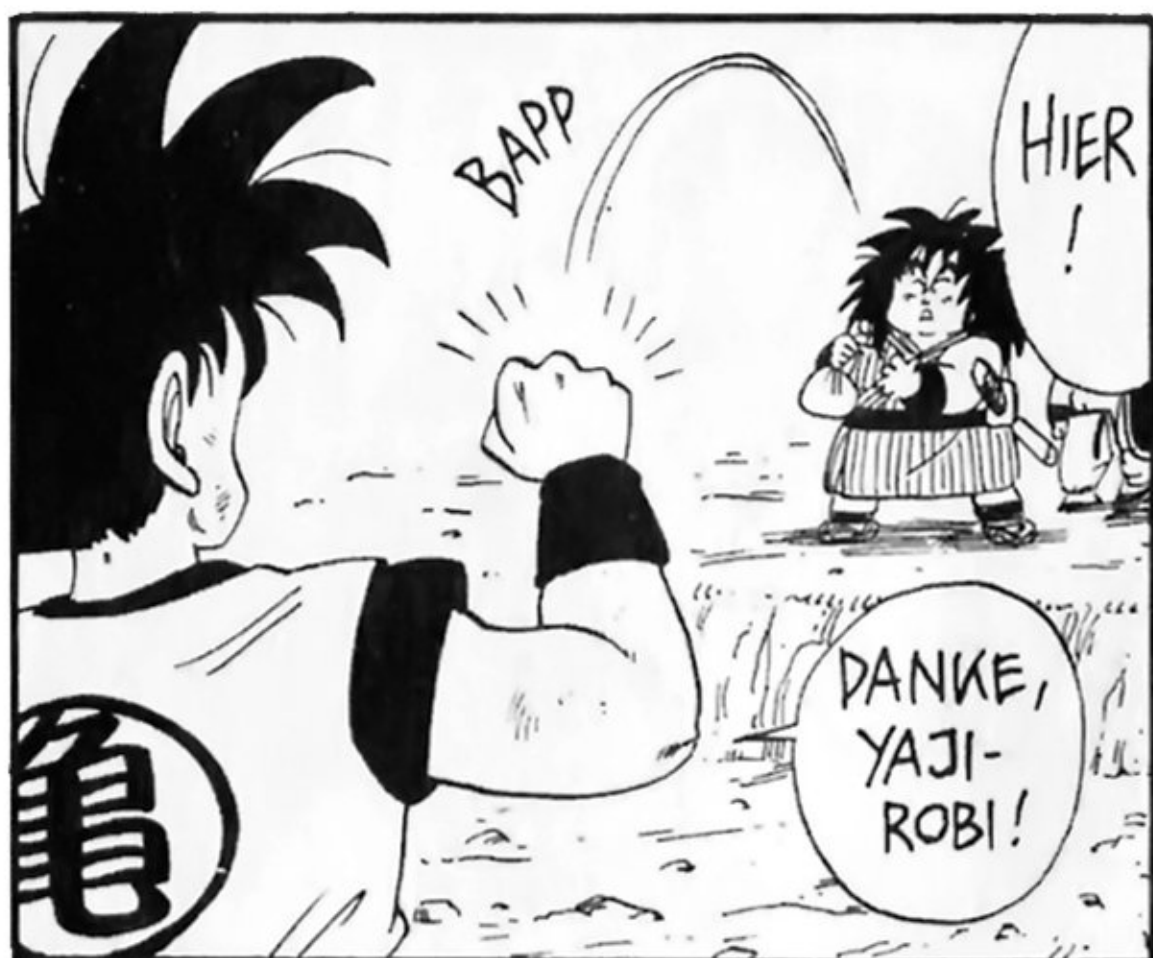








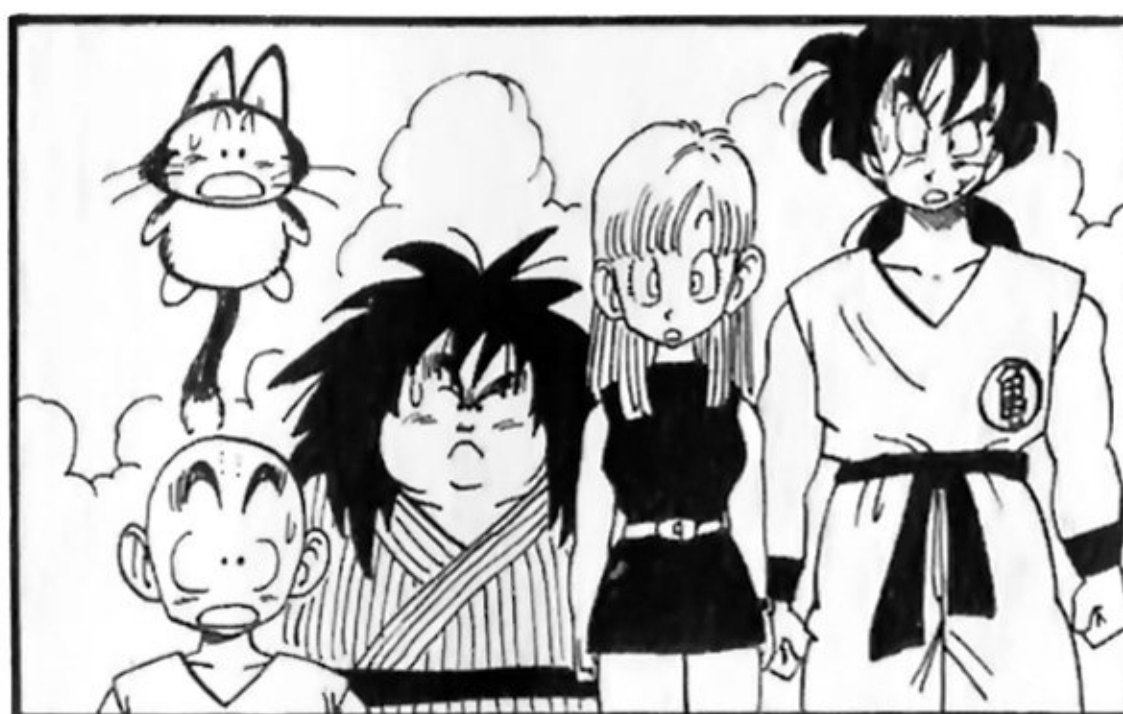
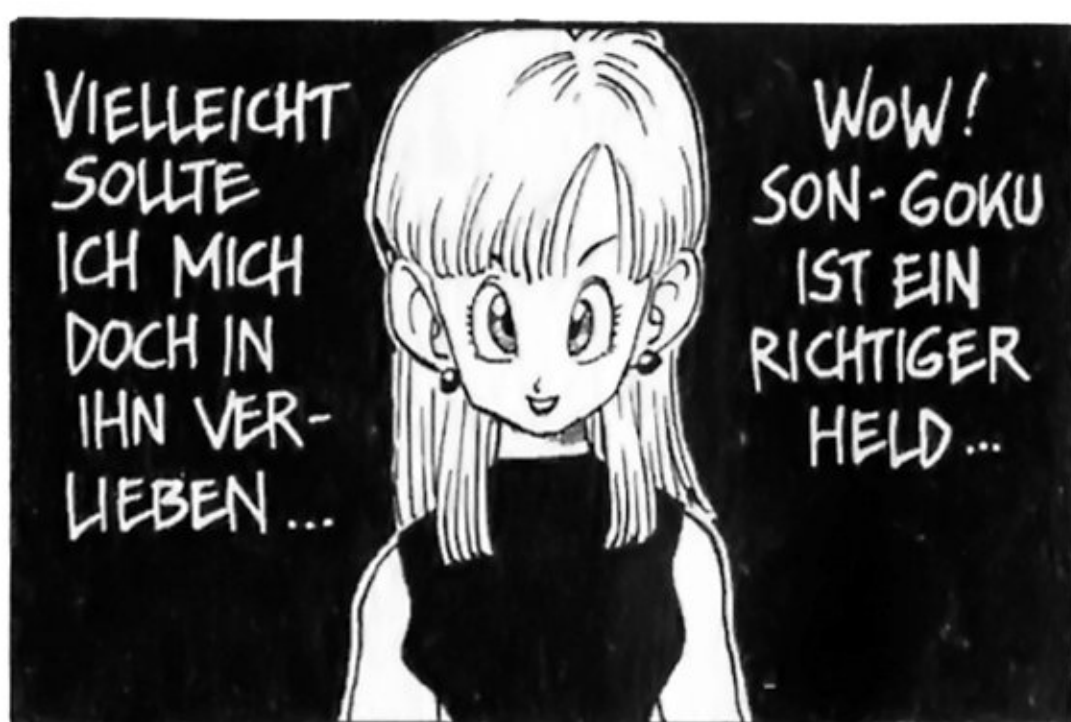




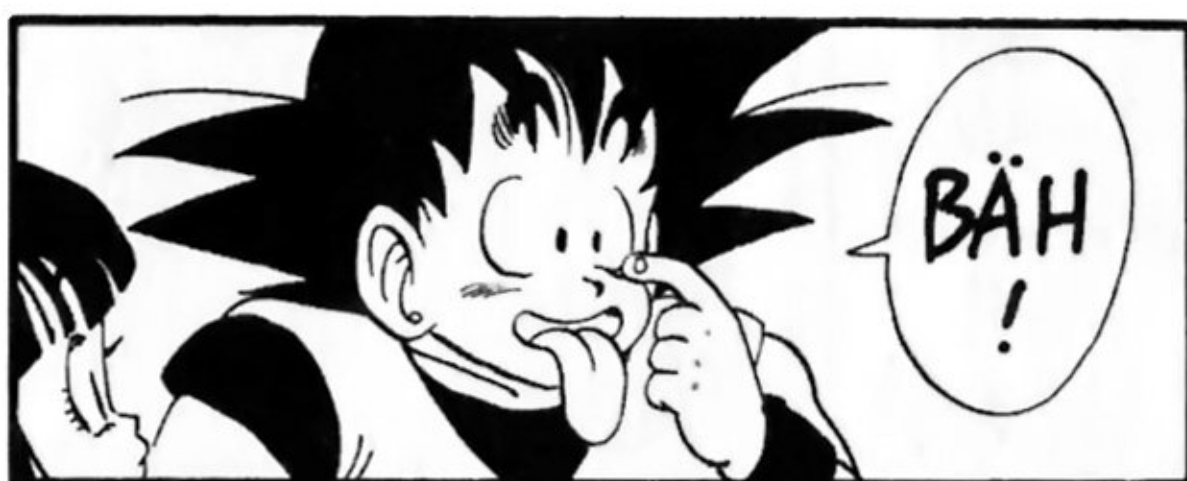




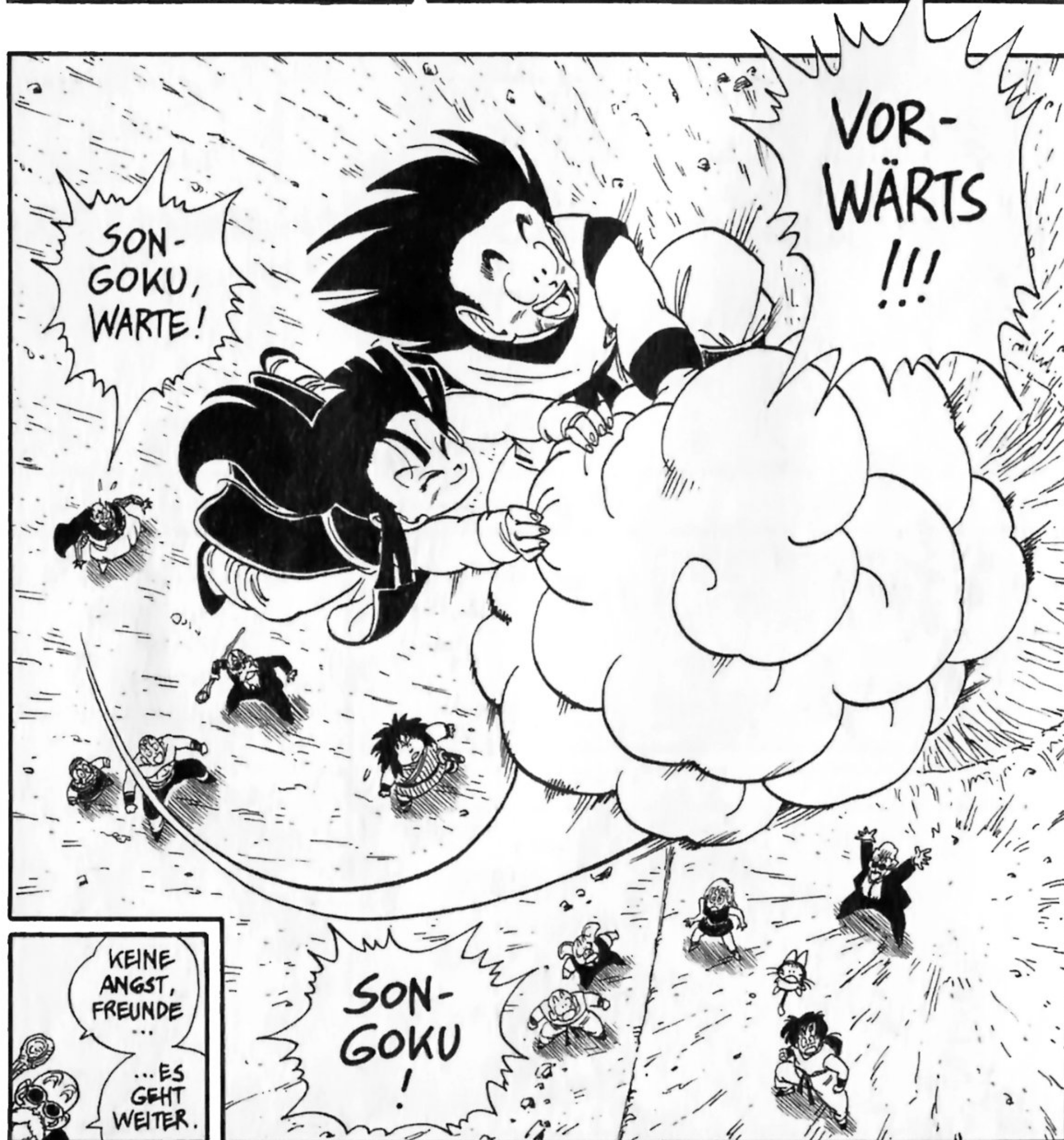






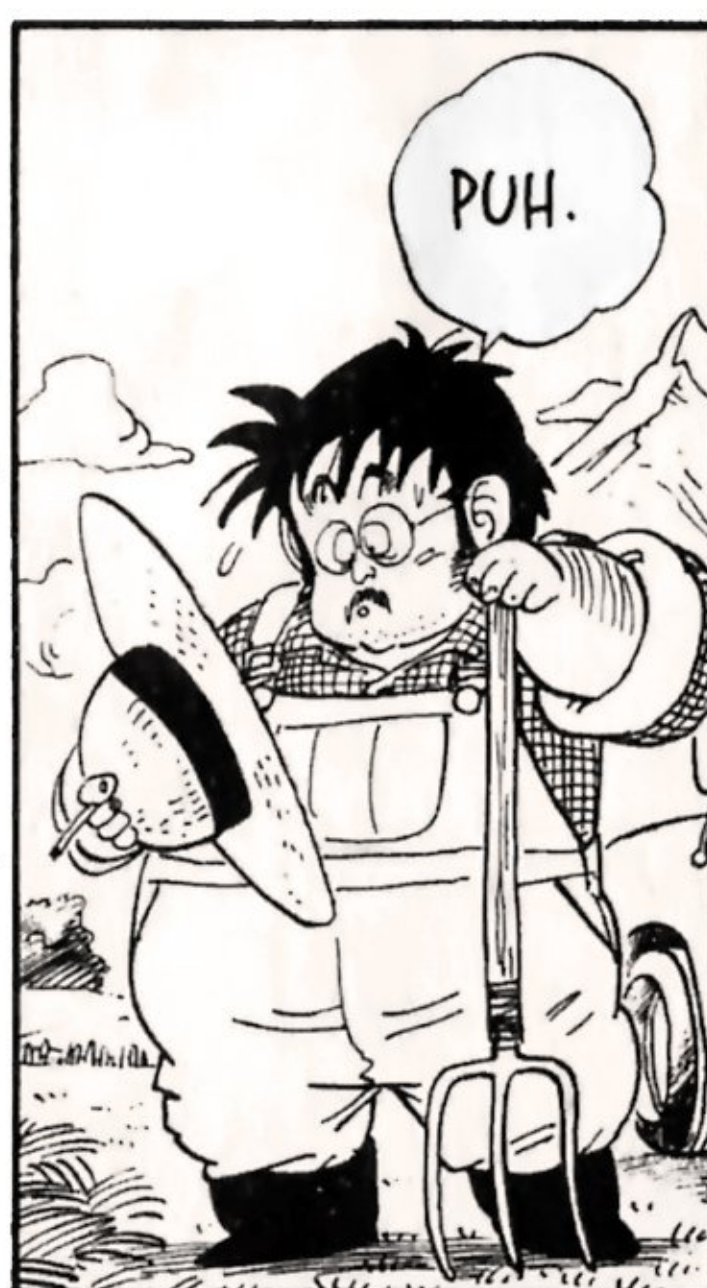
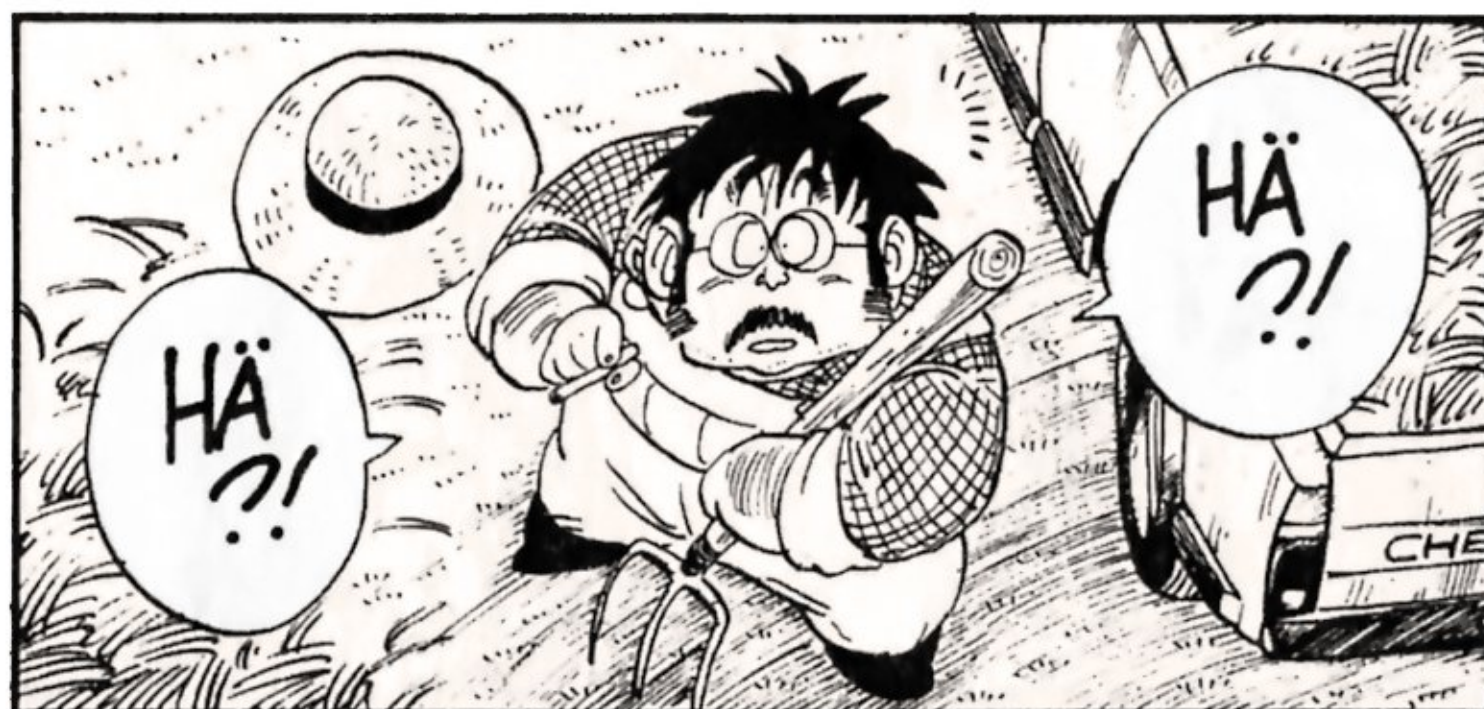
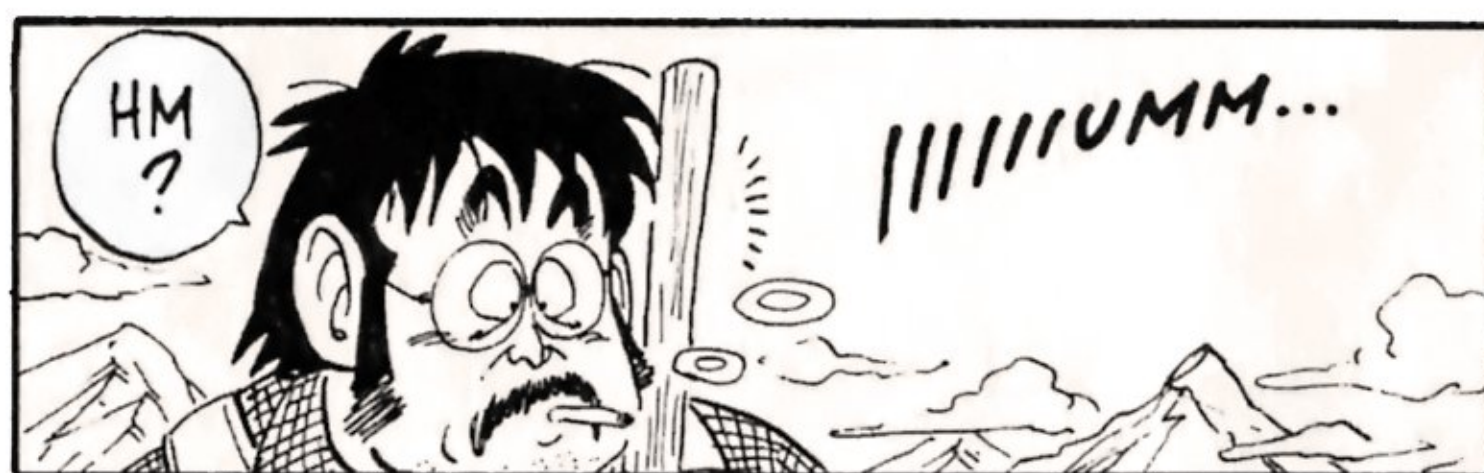




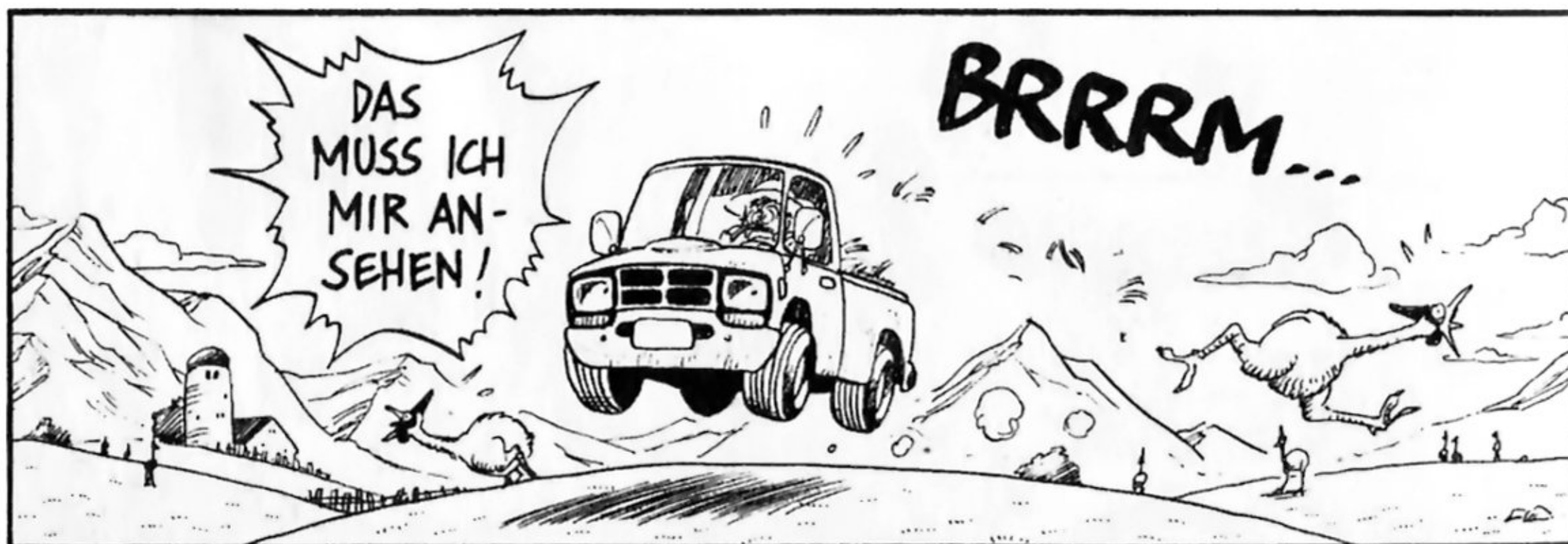
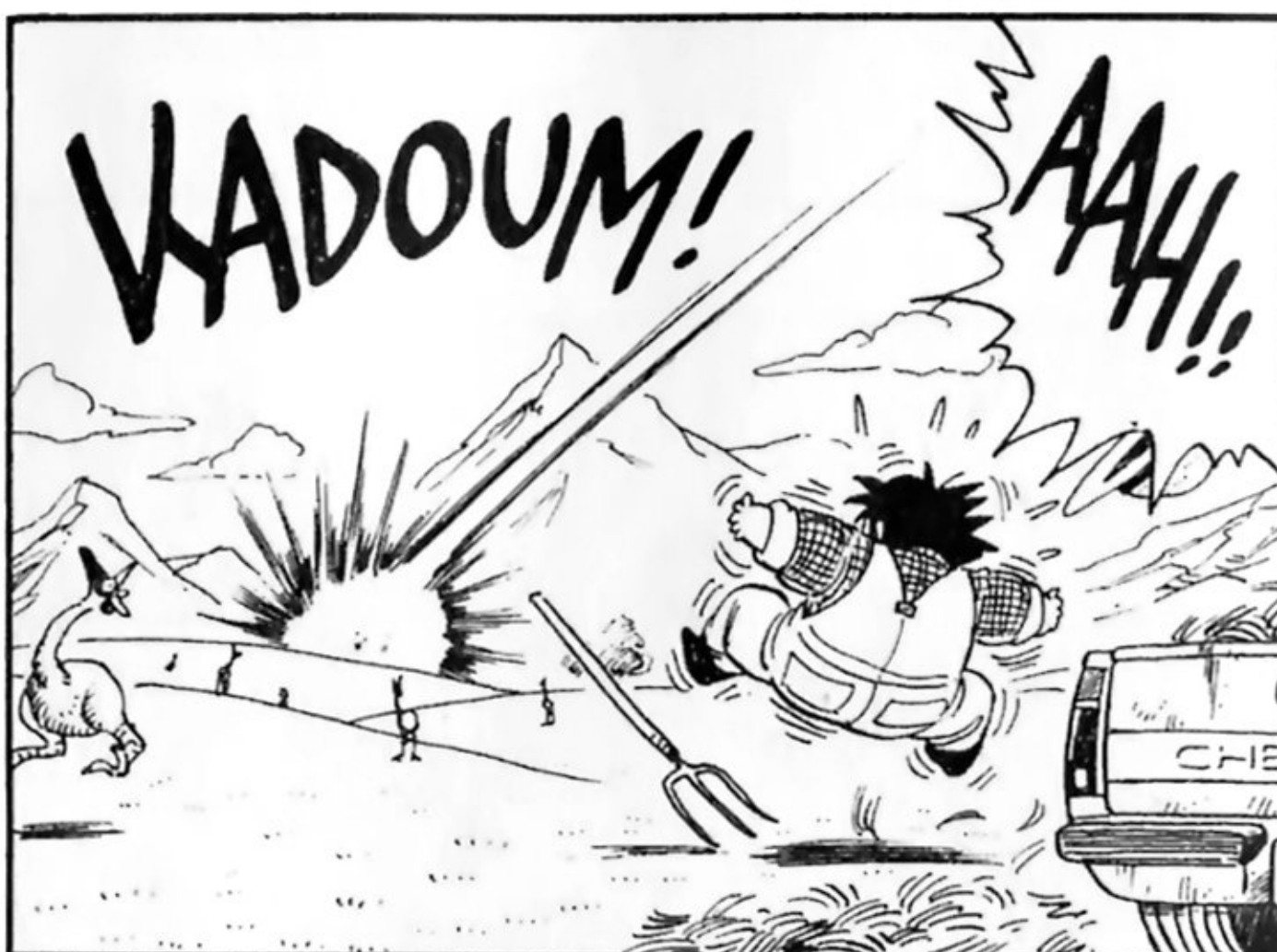


DA DARF MAN GESPANNT SEIN...

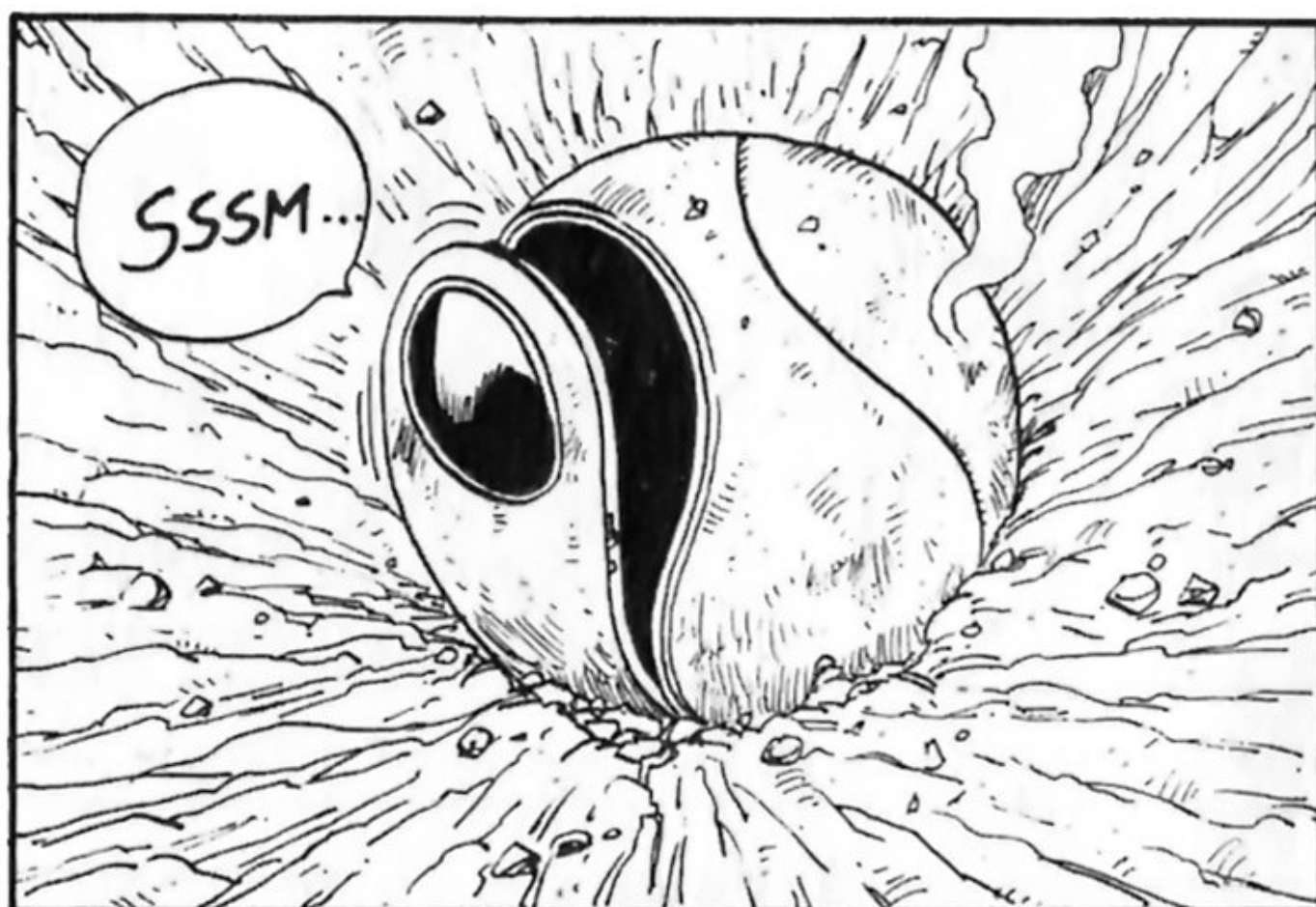
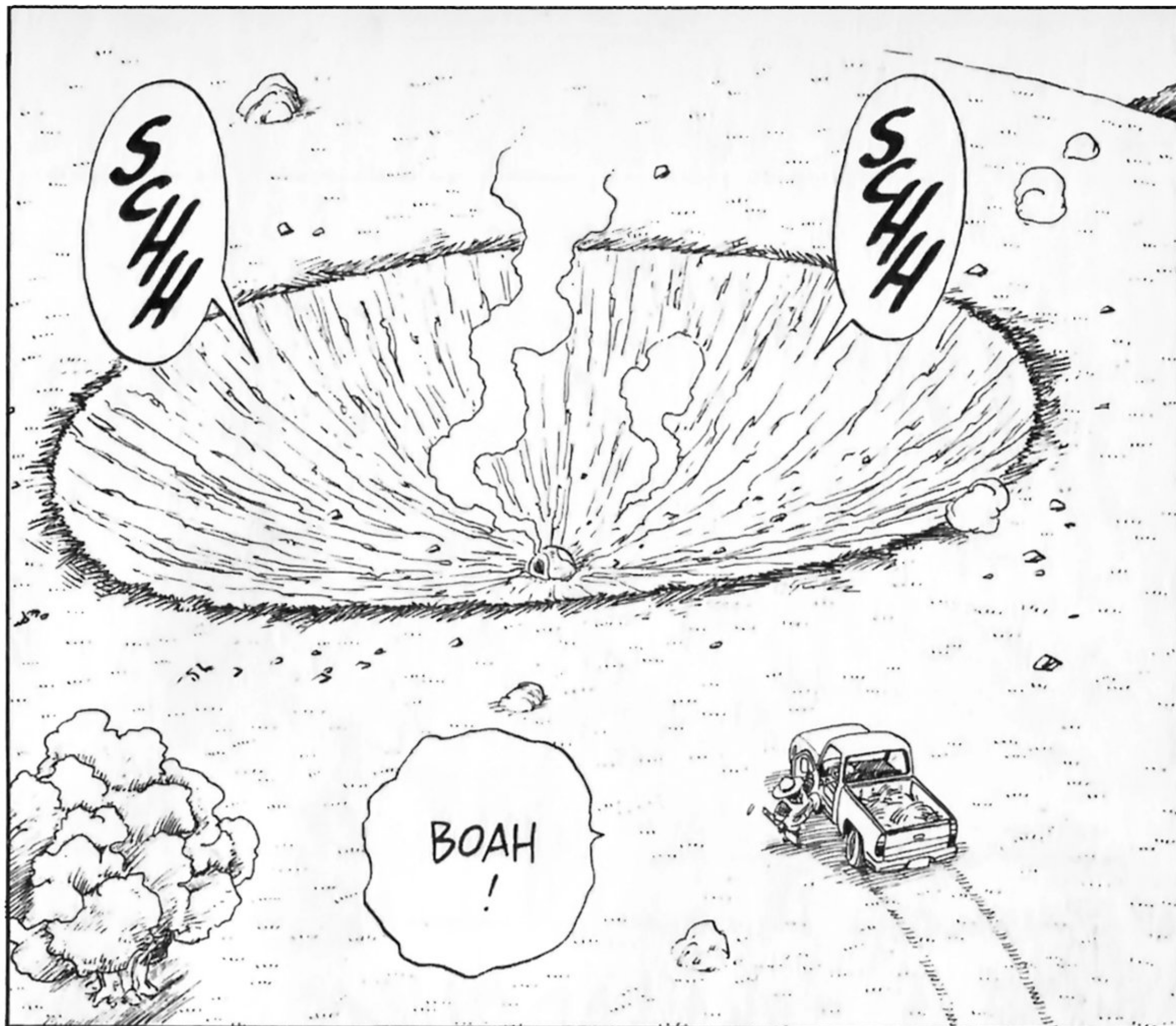




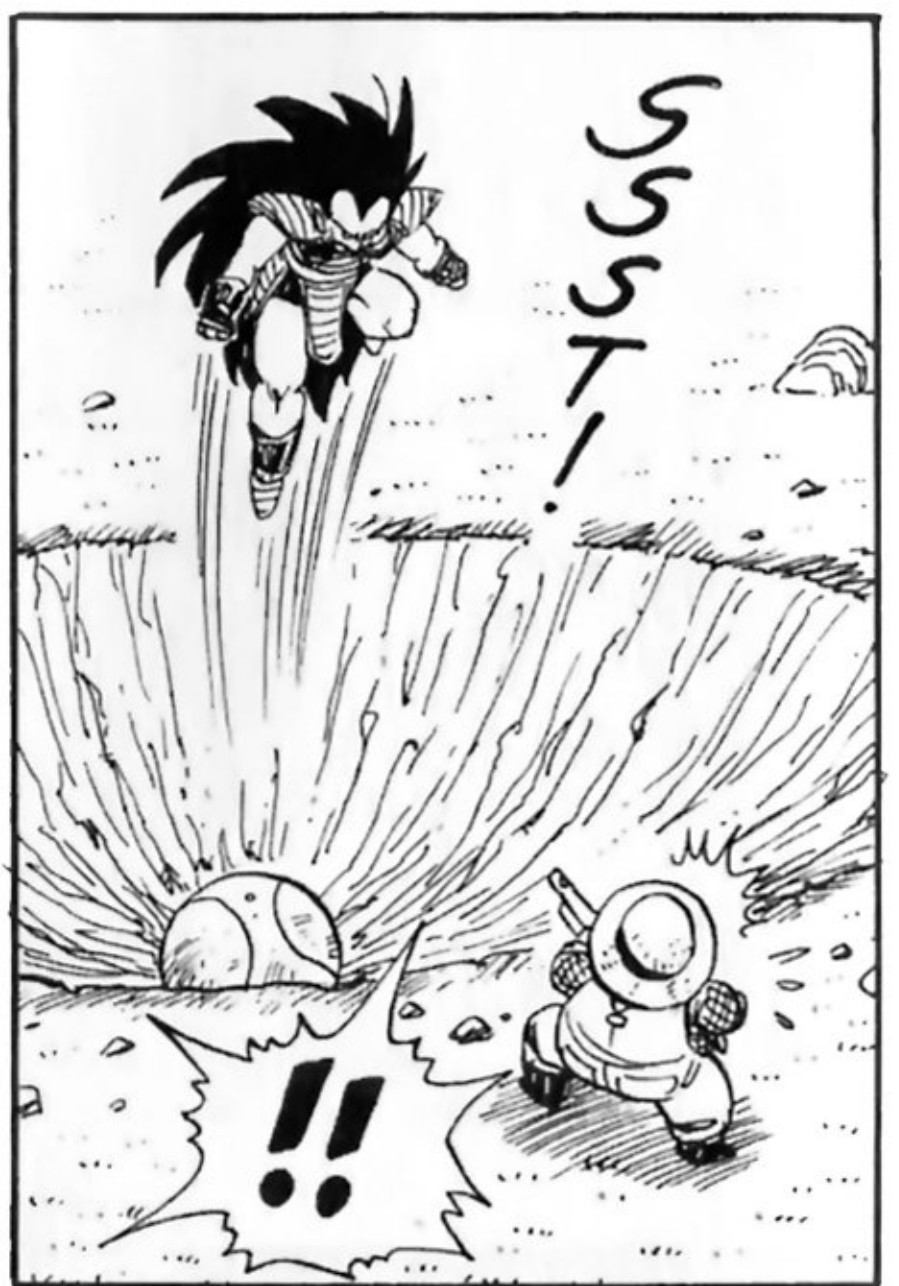
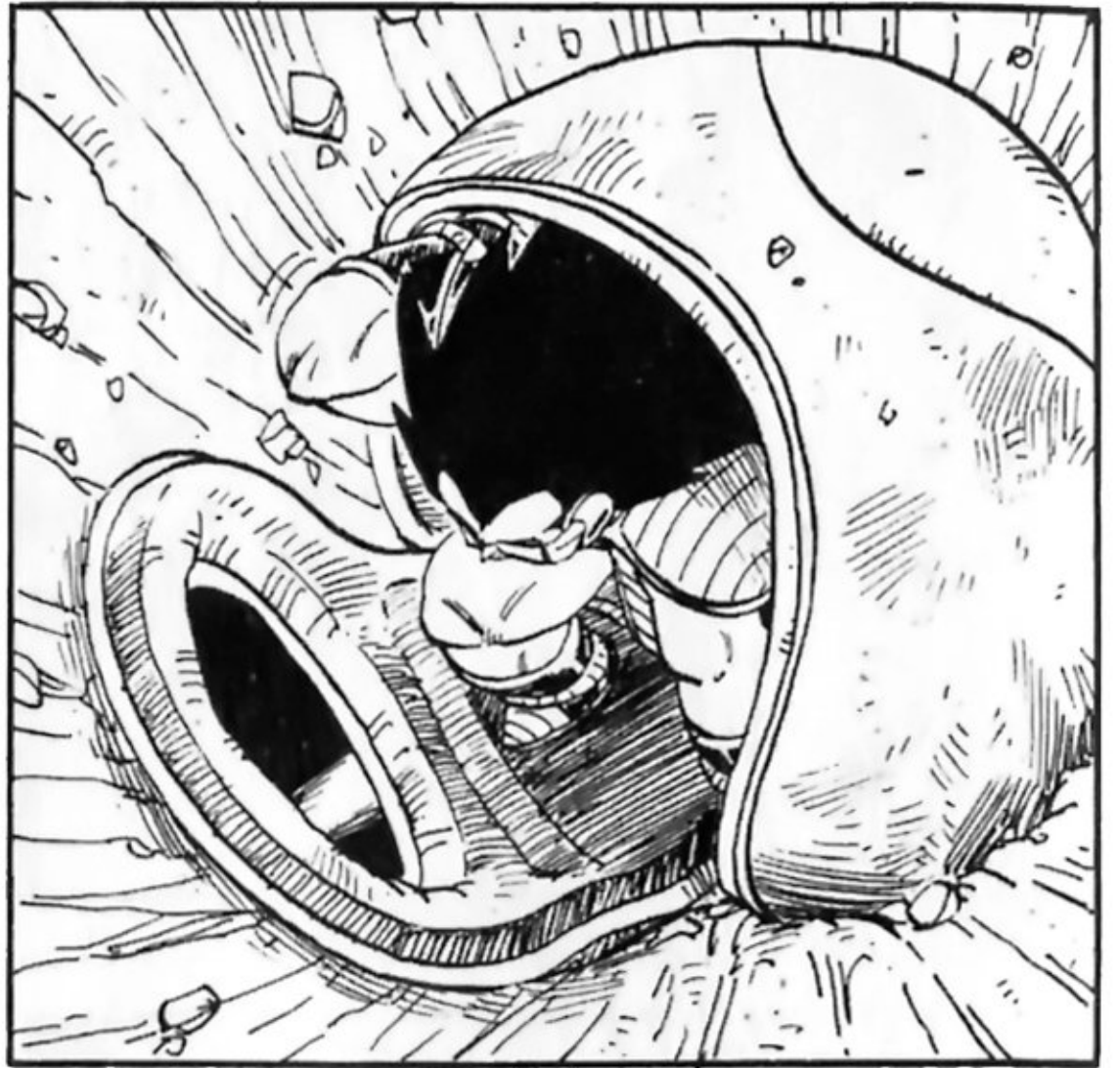




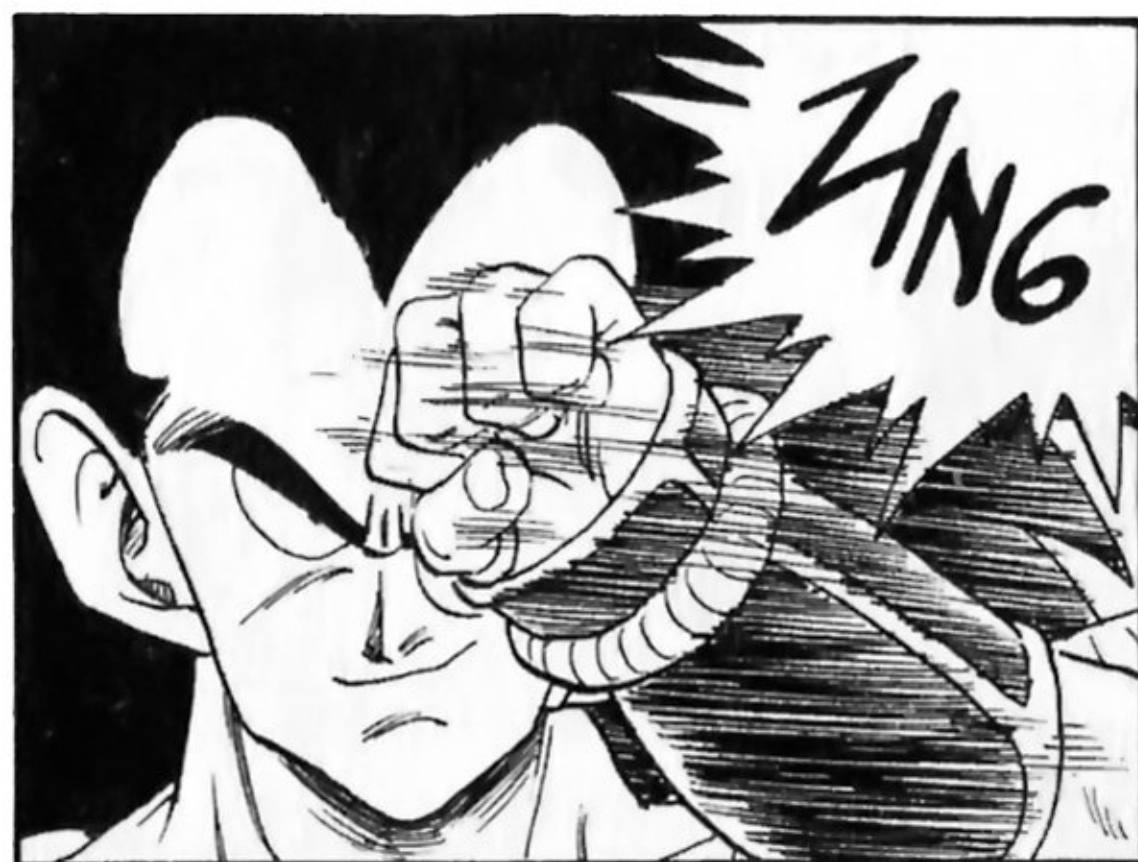








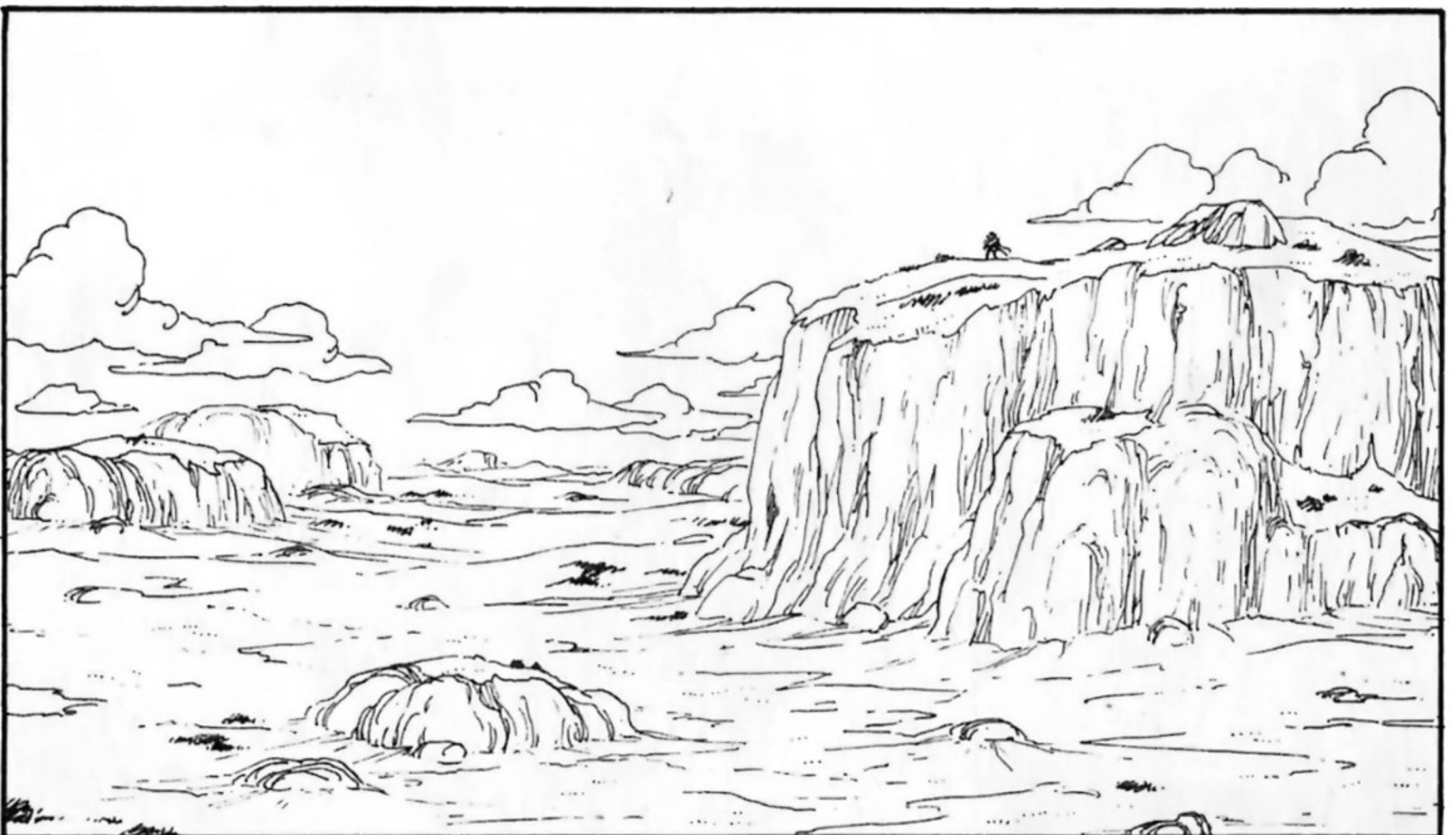
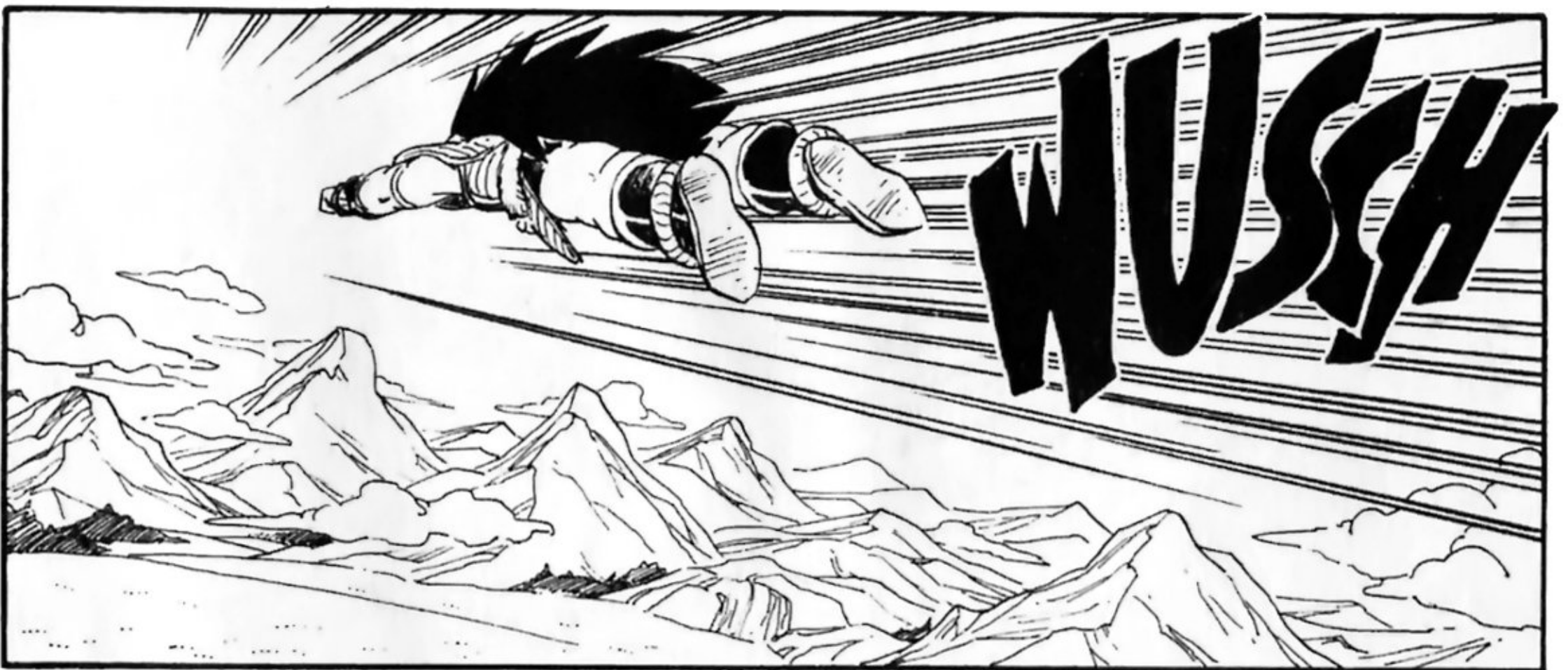
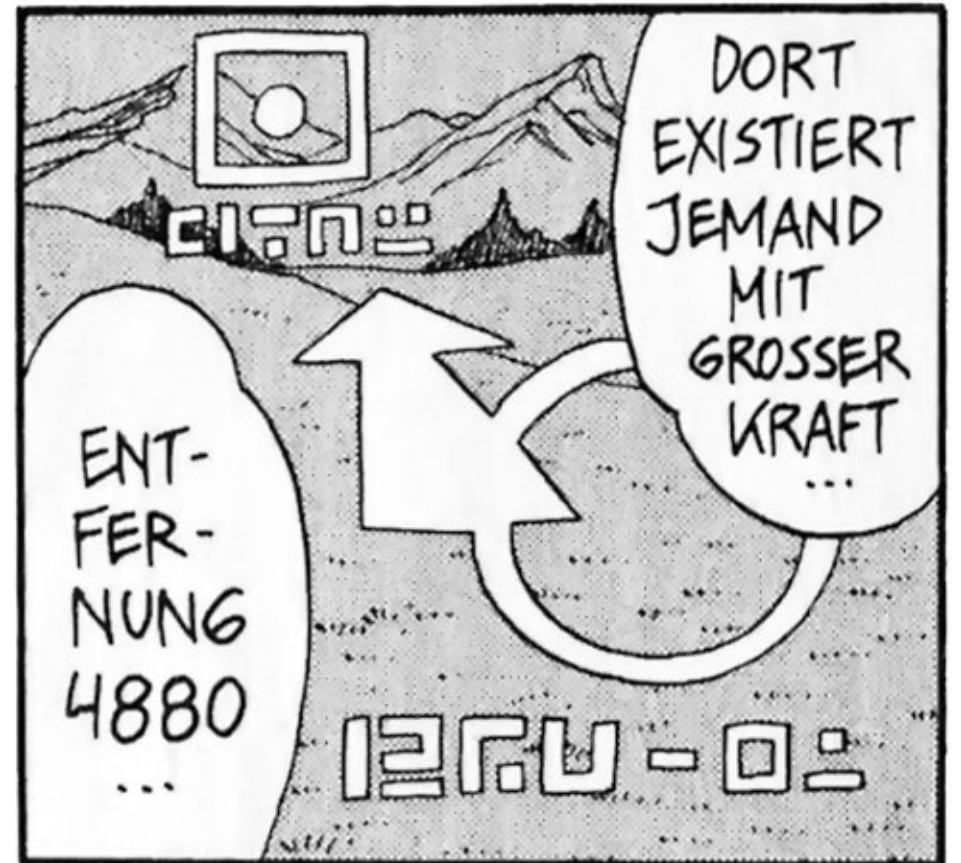




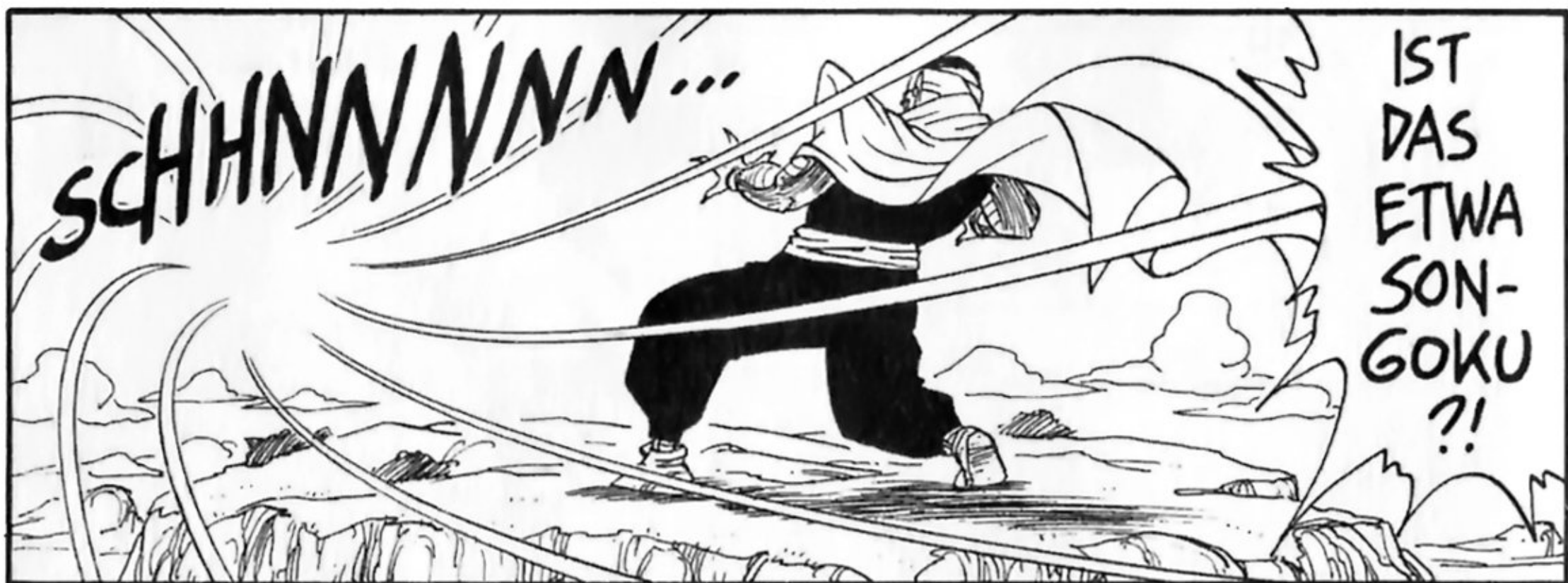




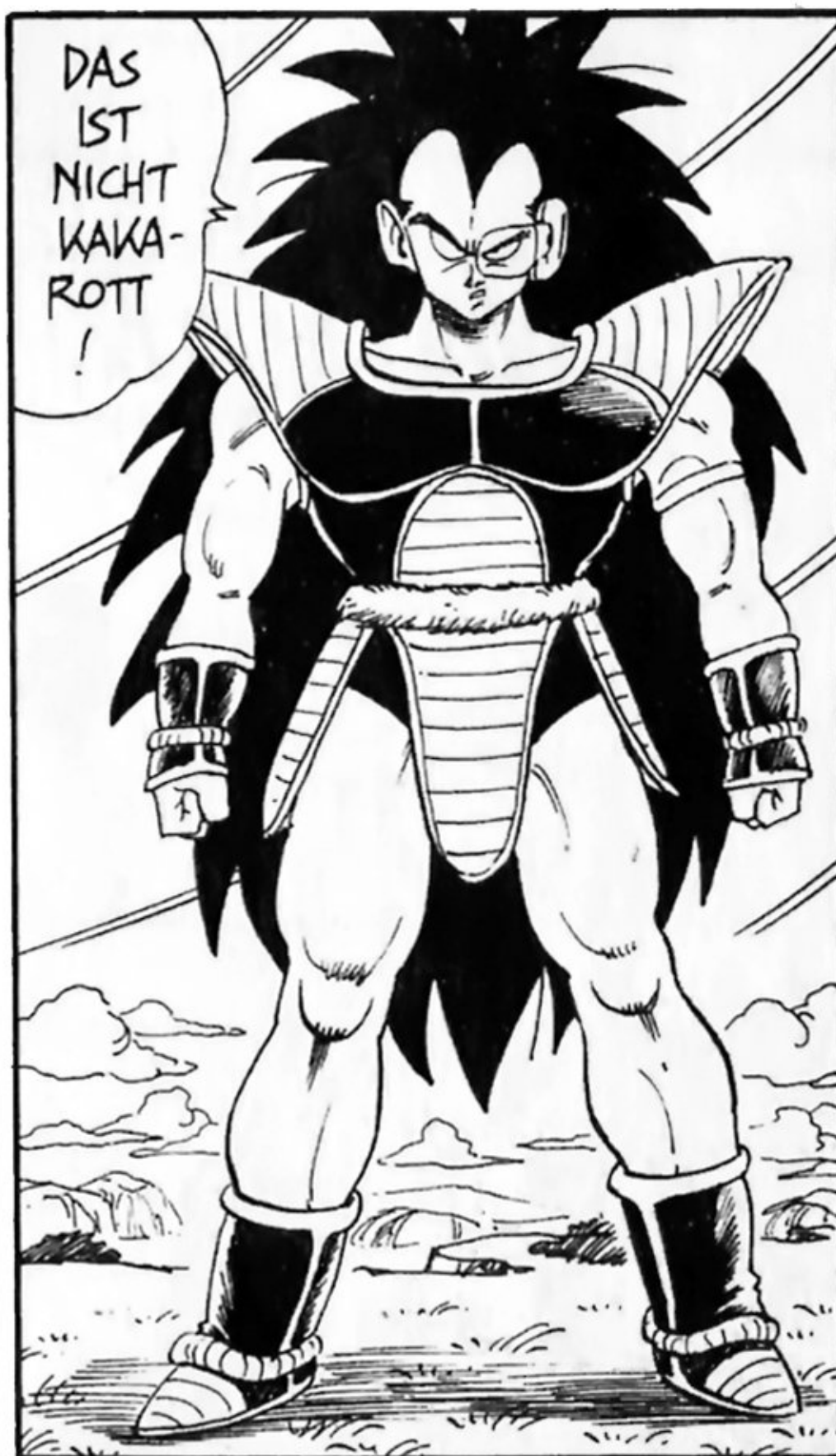
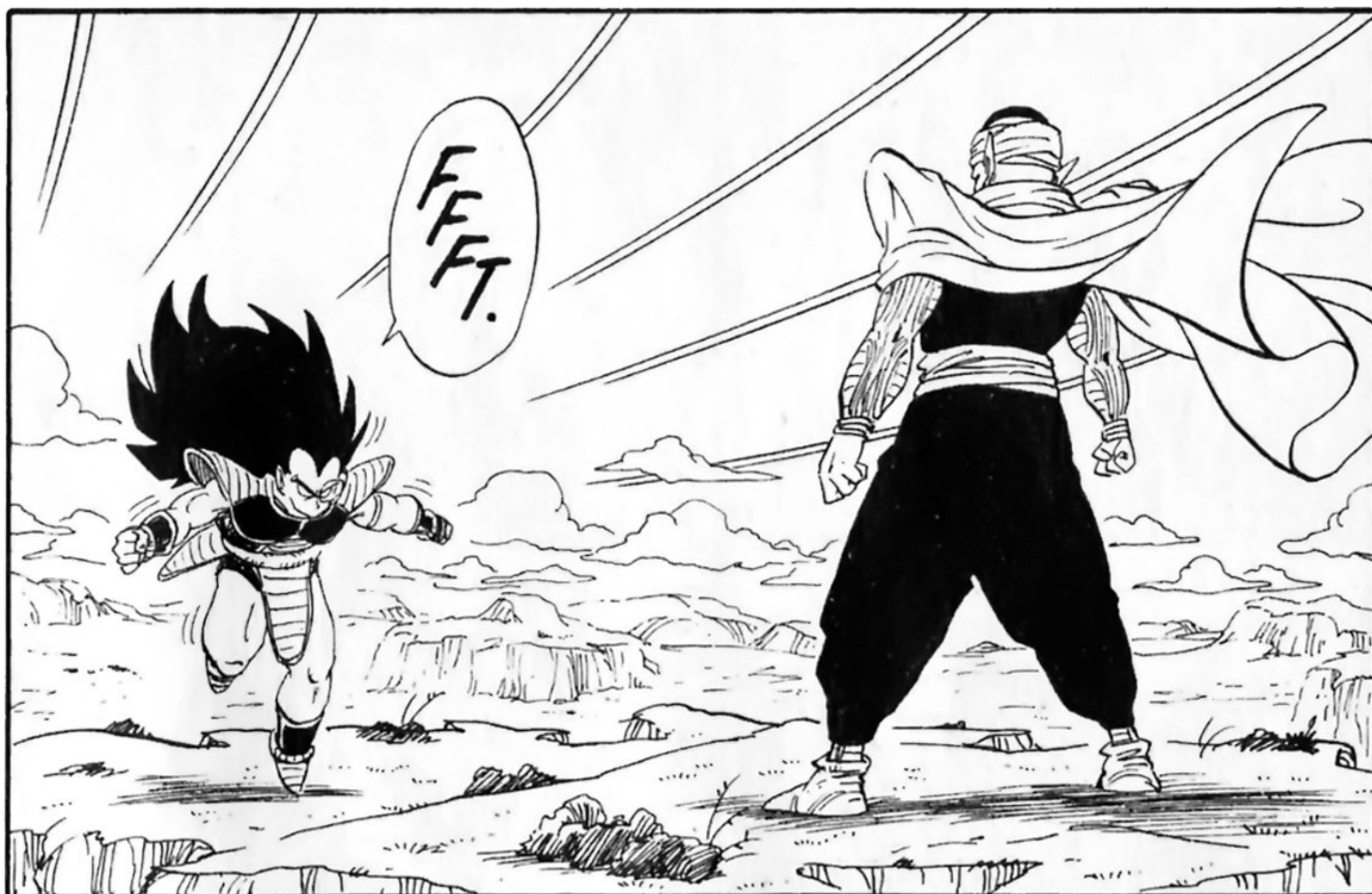




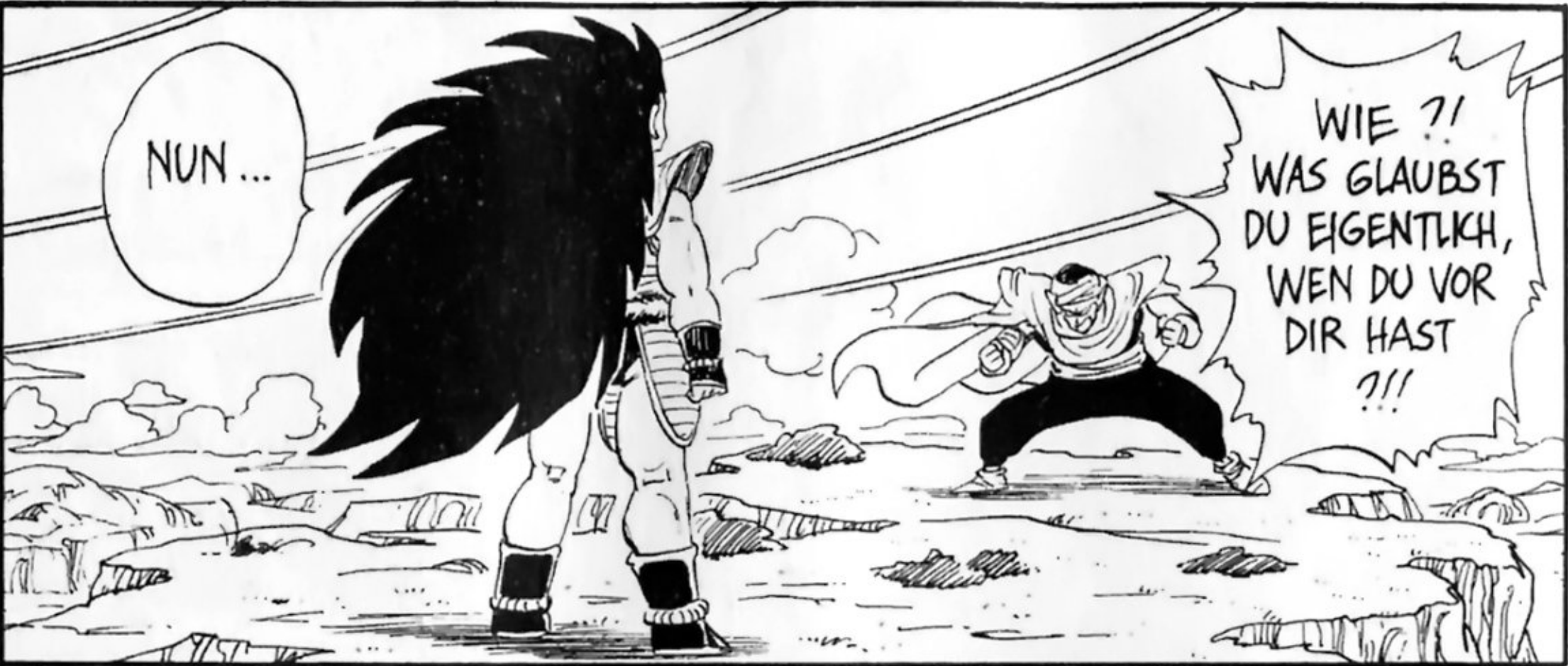
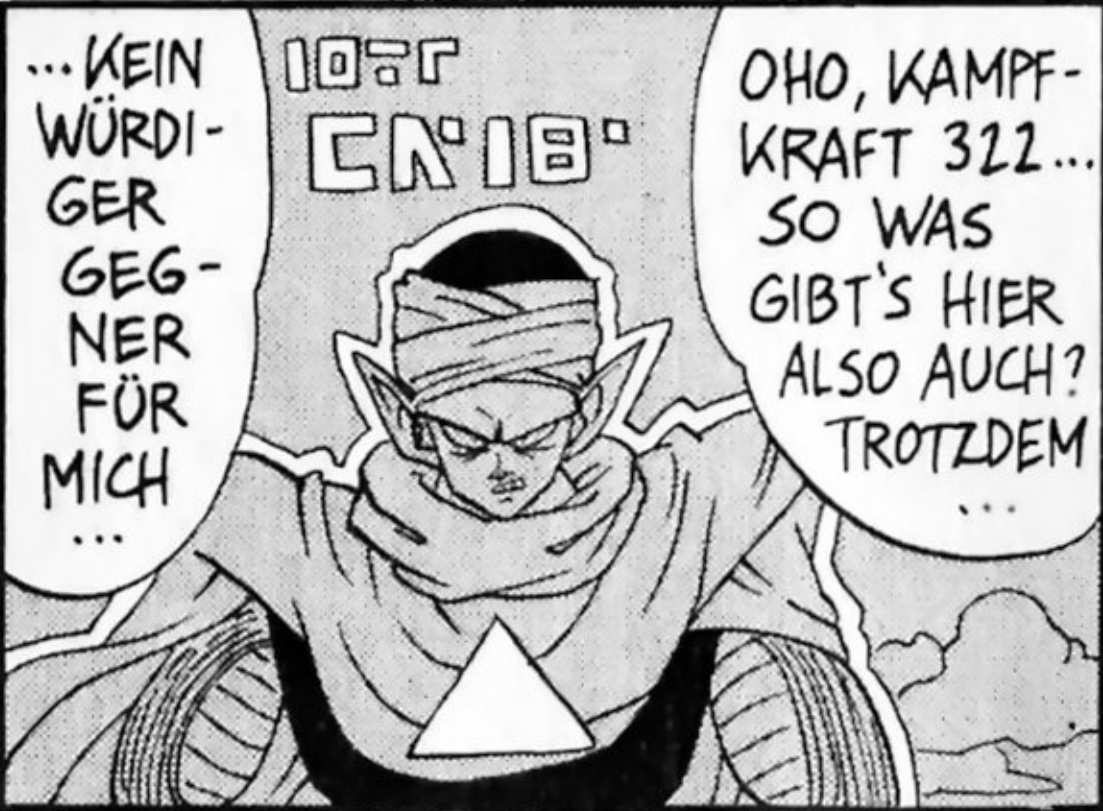








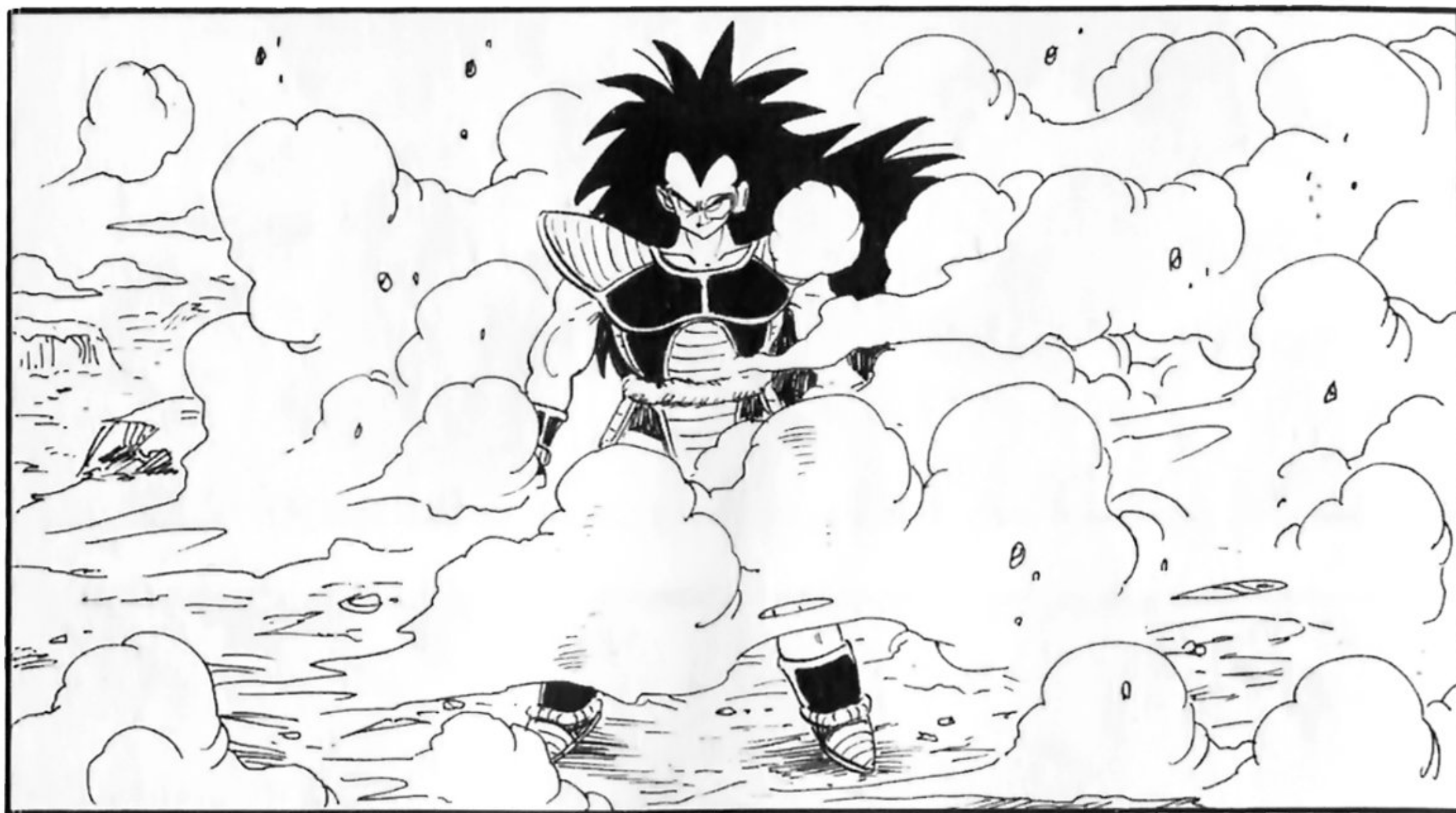




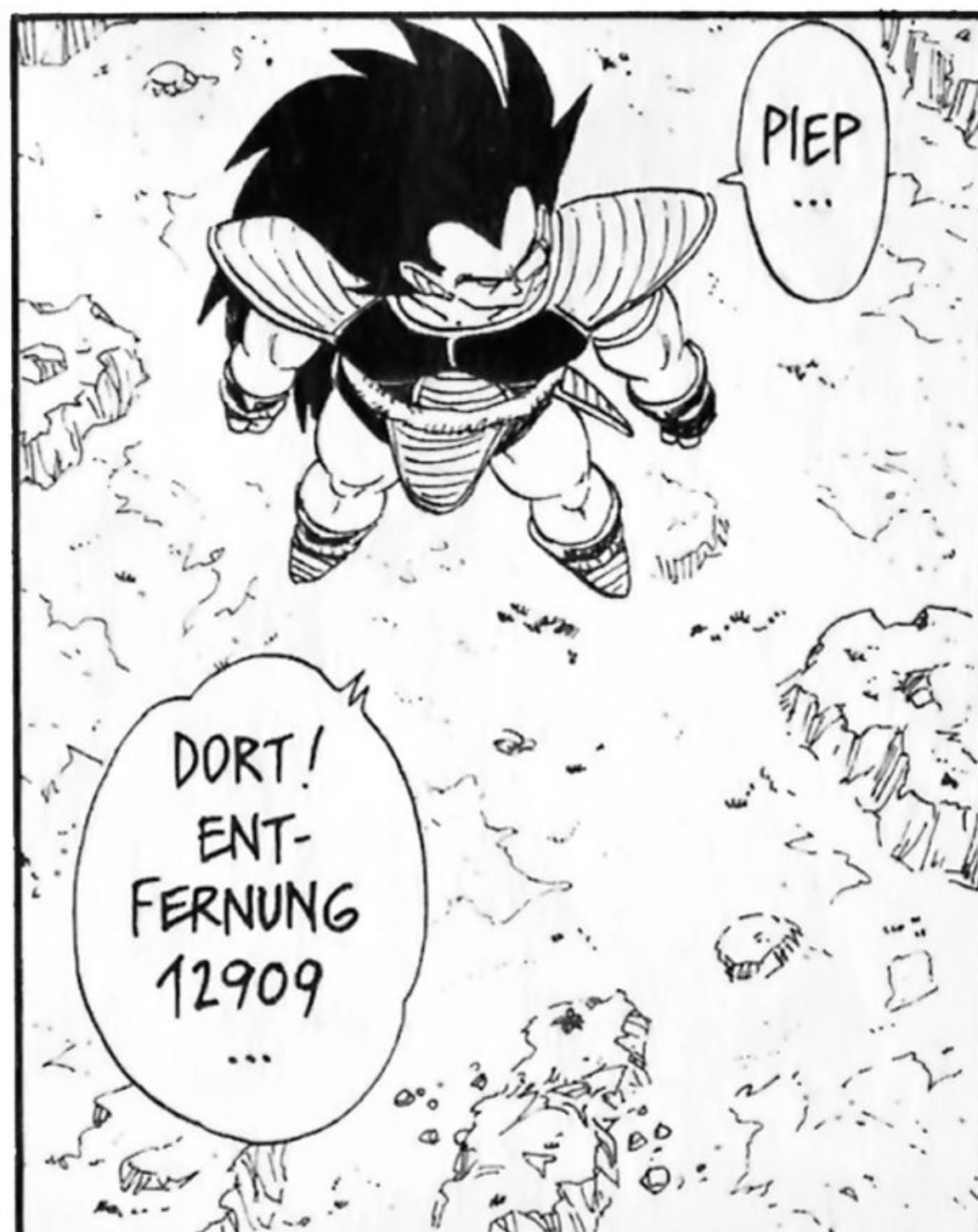




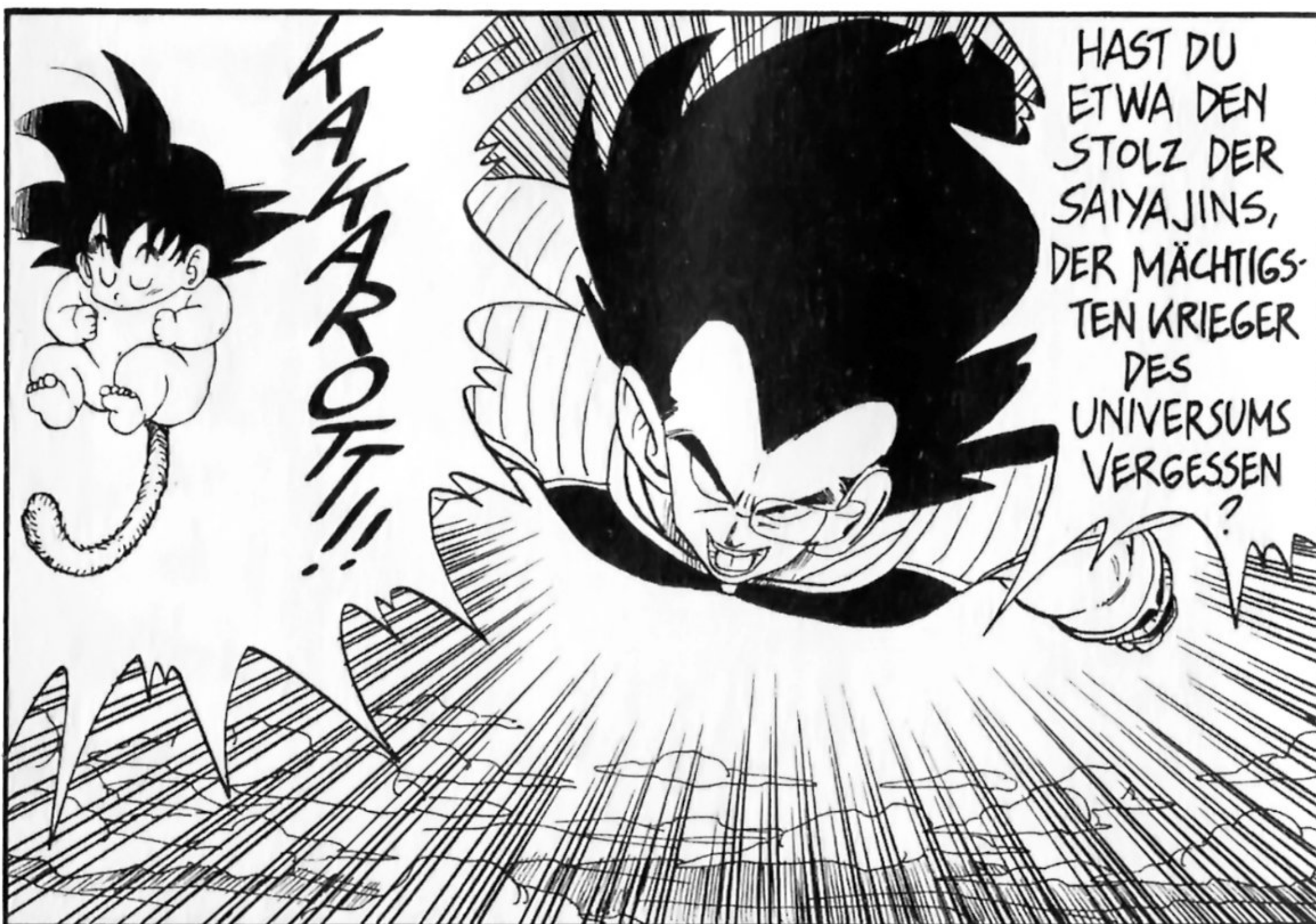
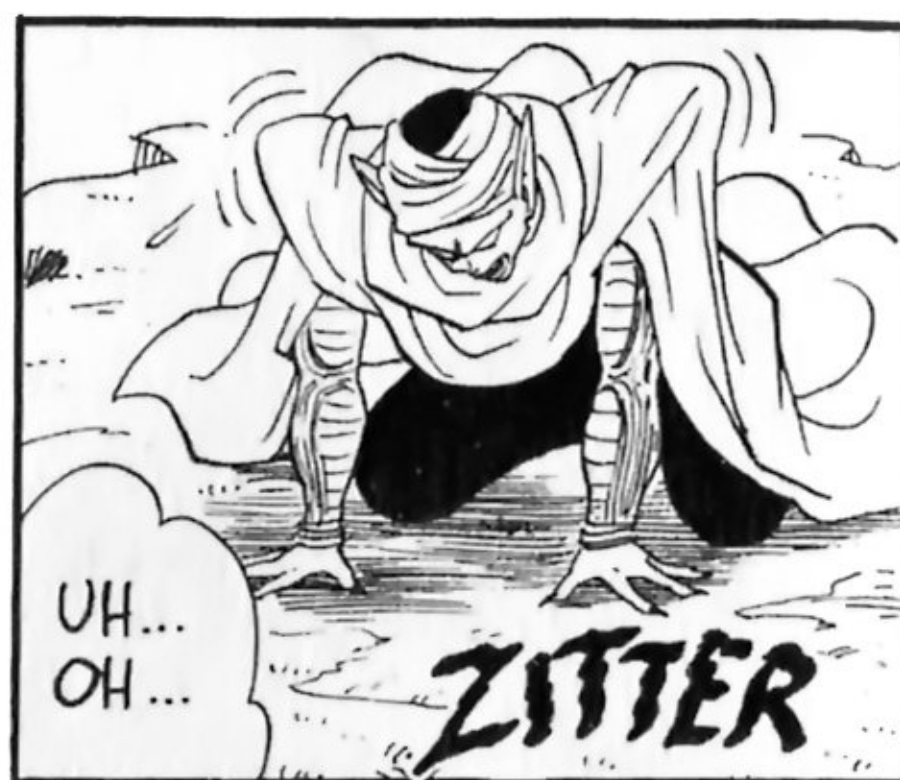








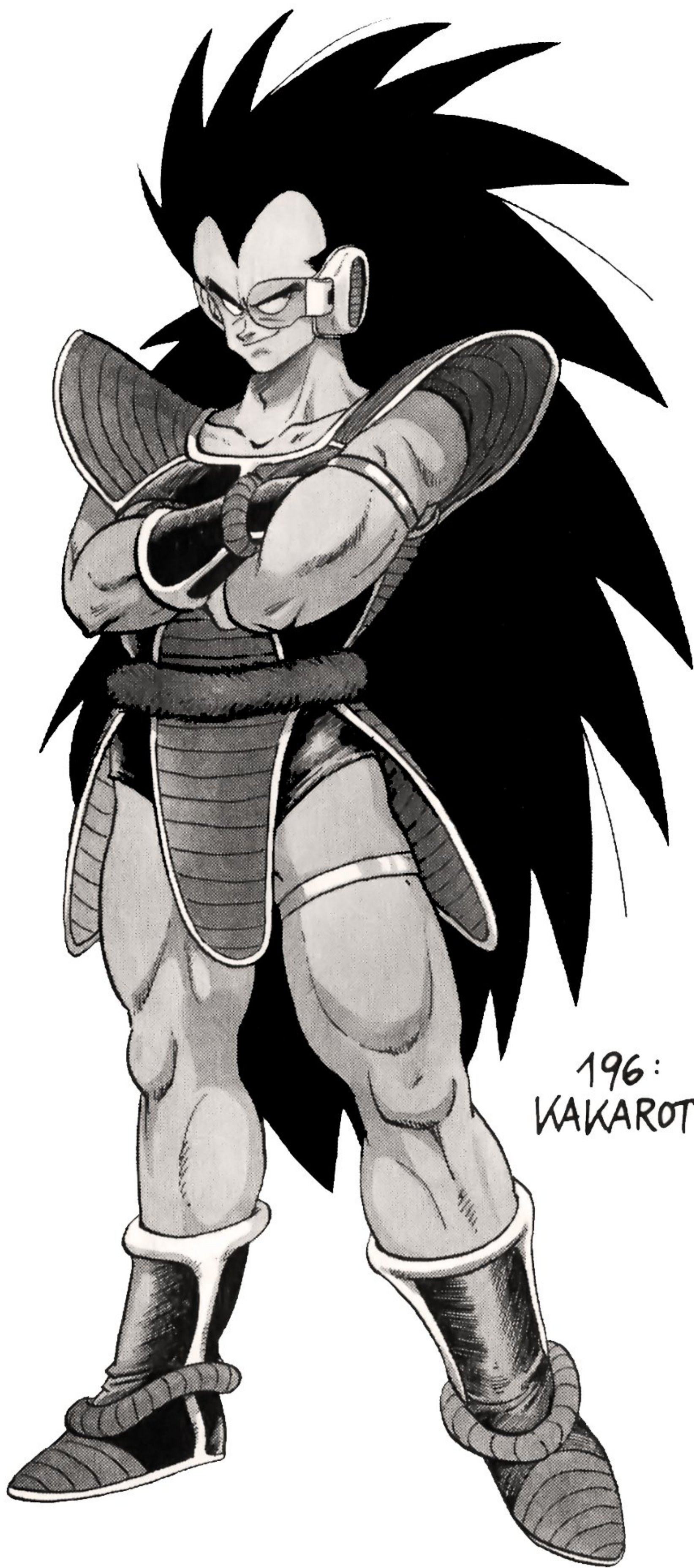




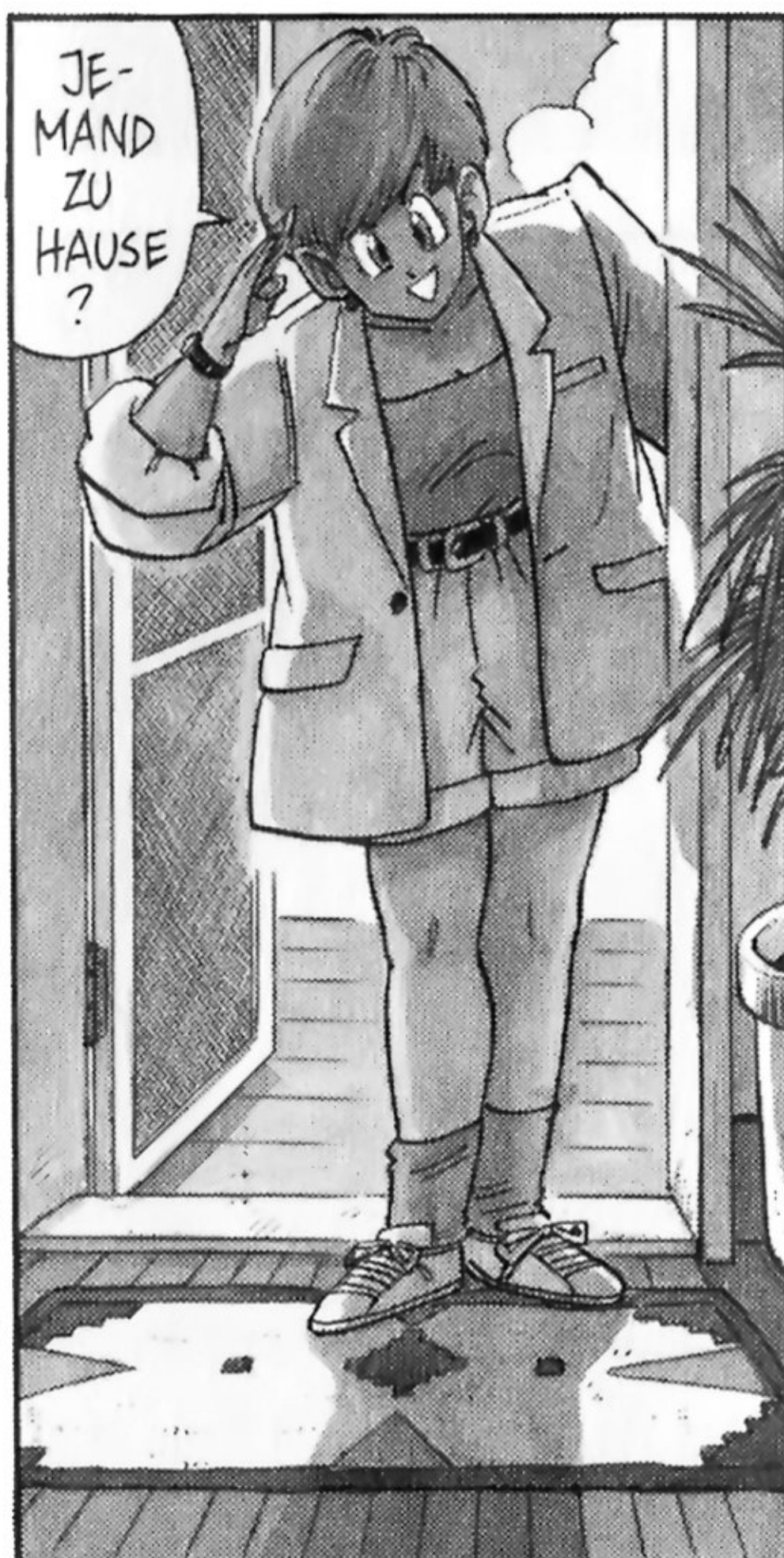
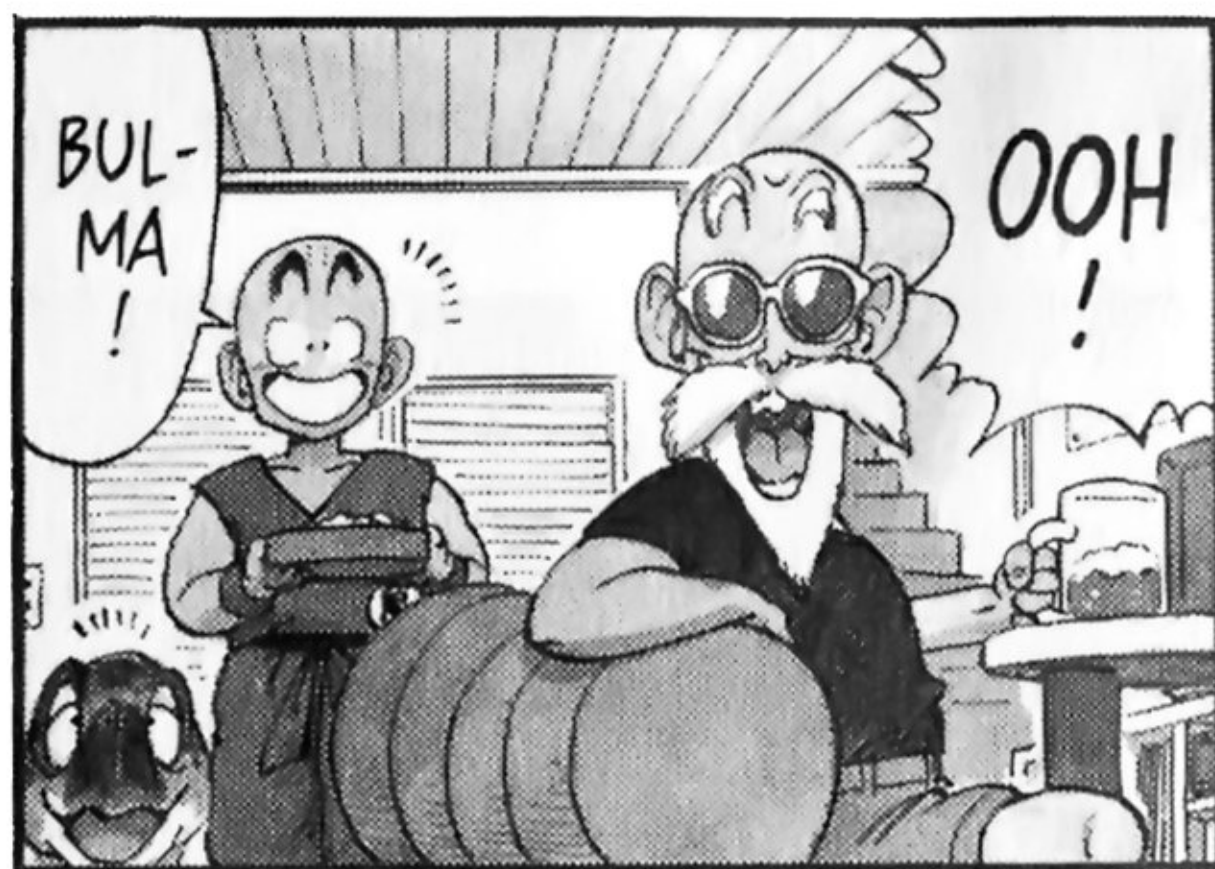
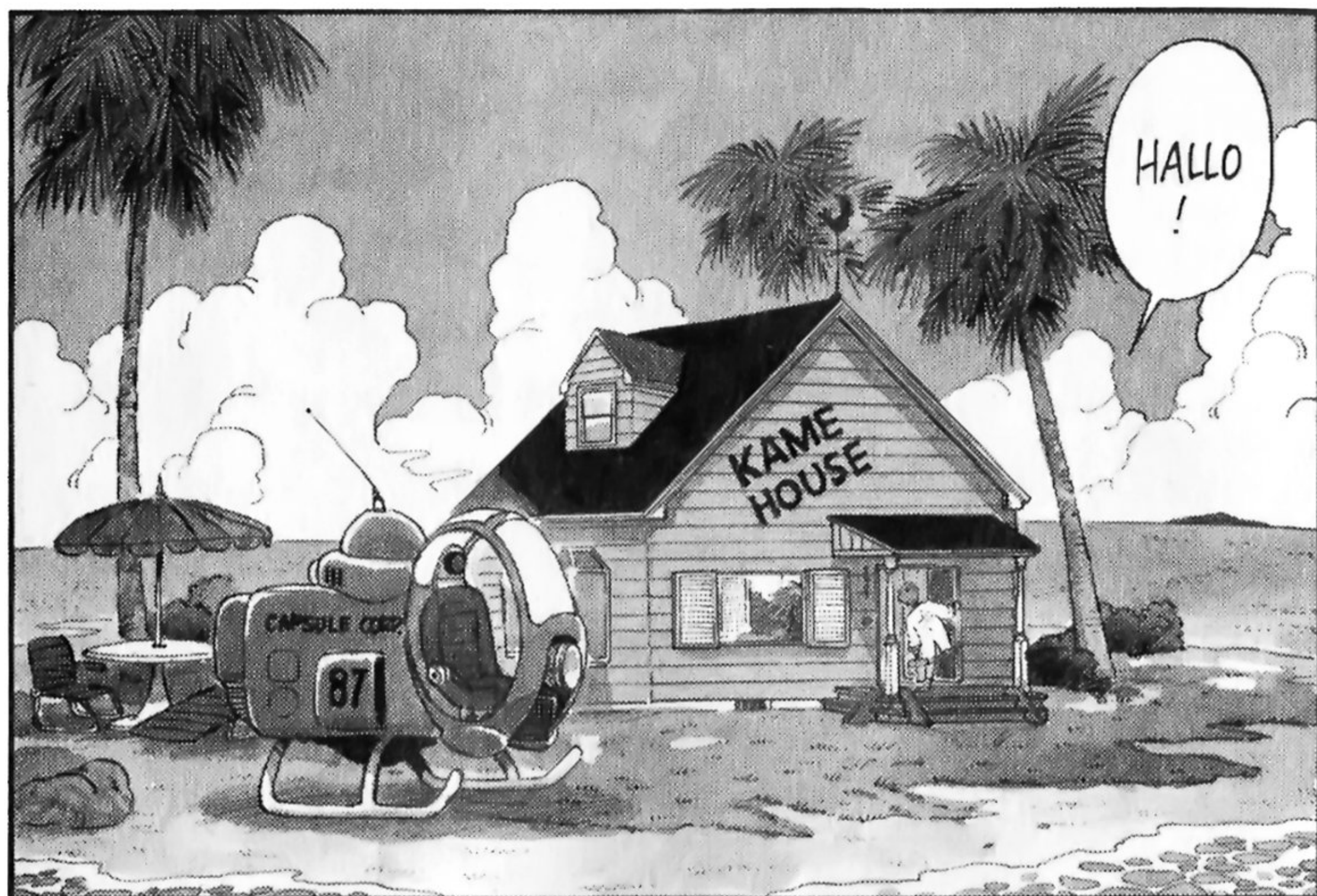
KAKAROTT... ?



# DRAGON BALL



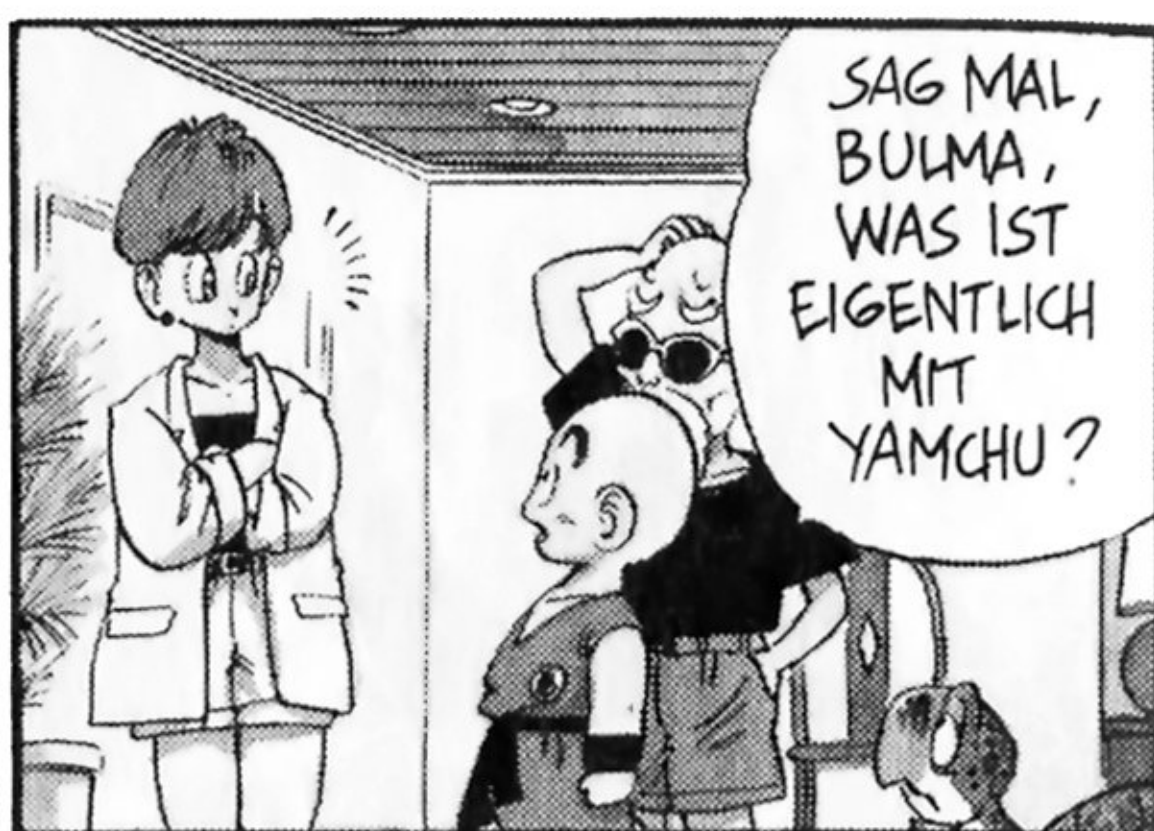








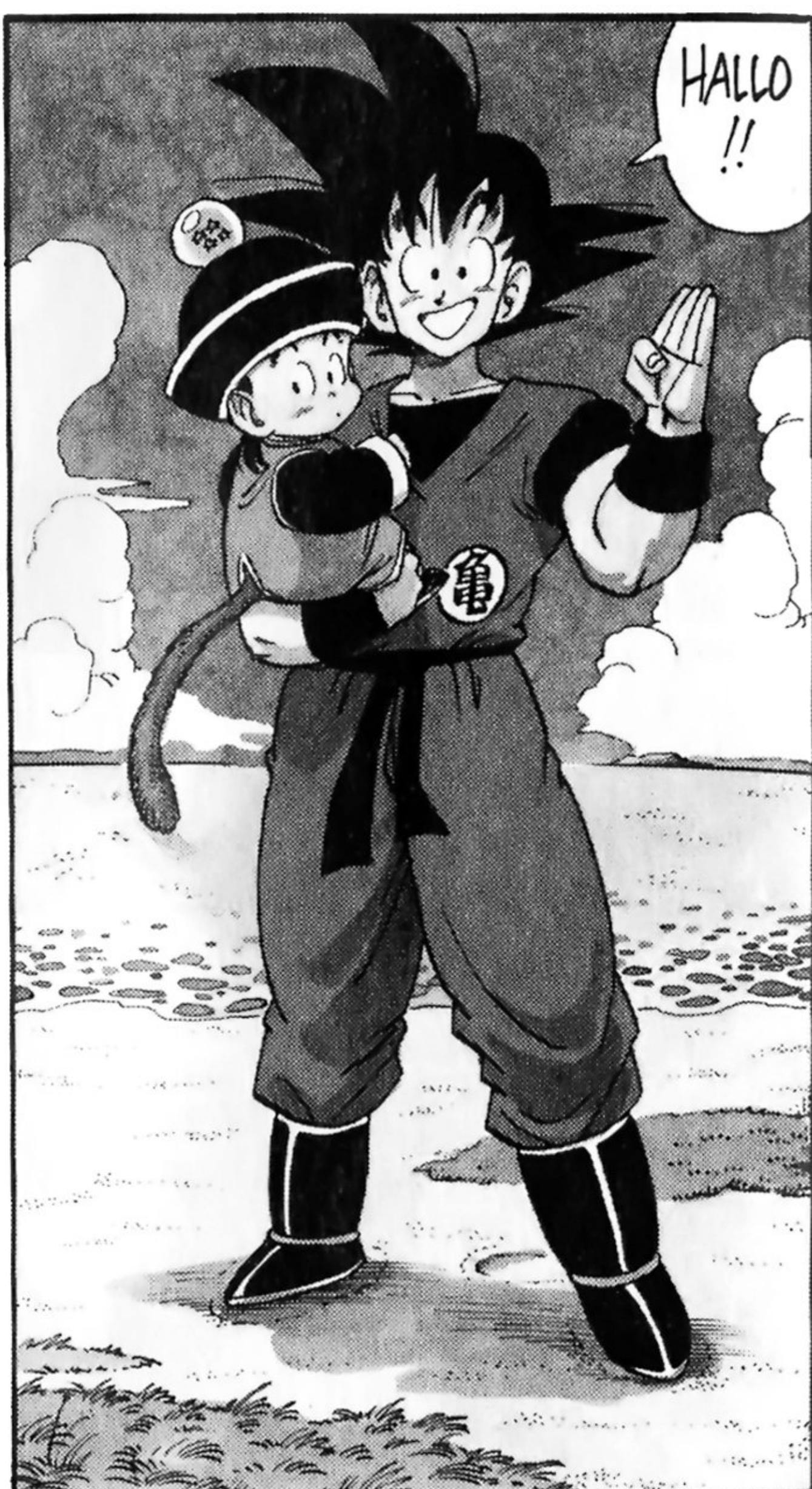
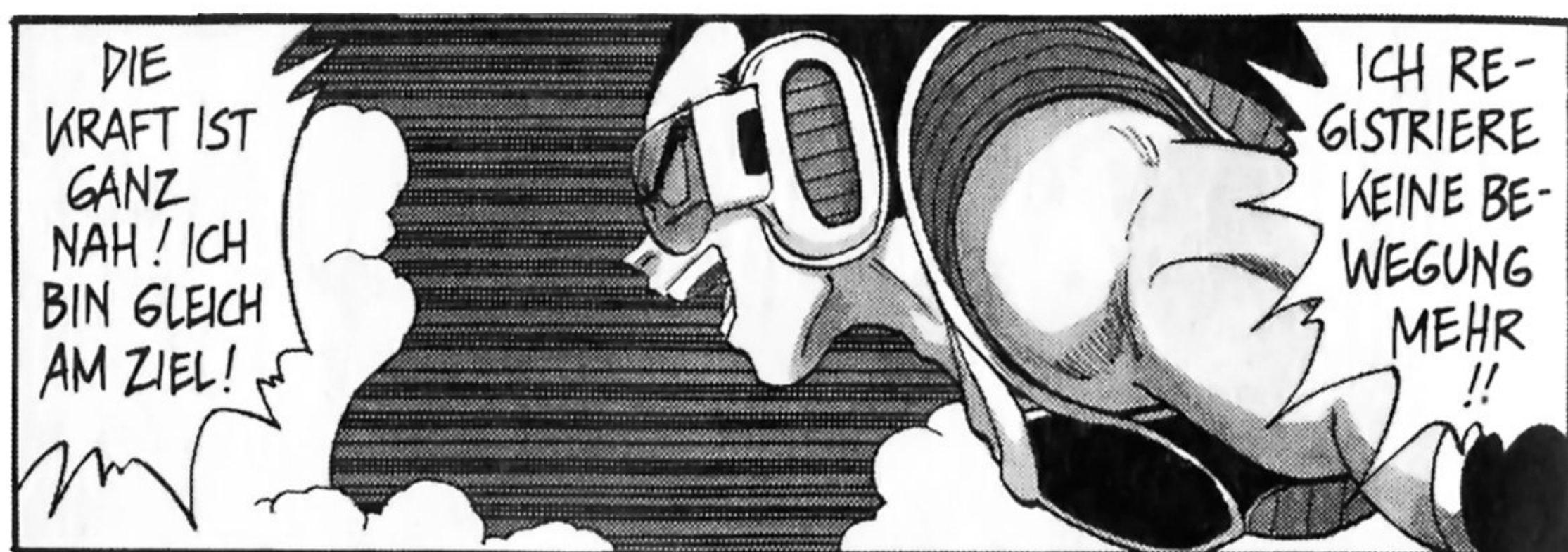








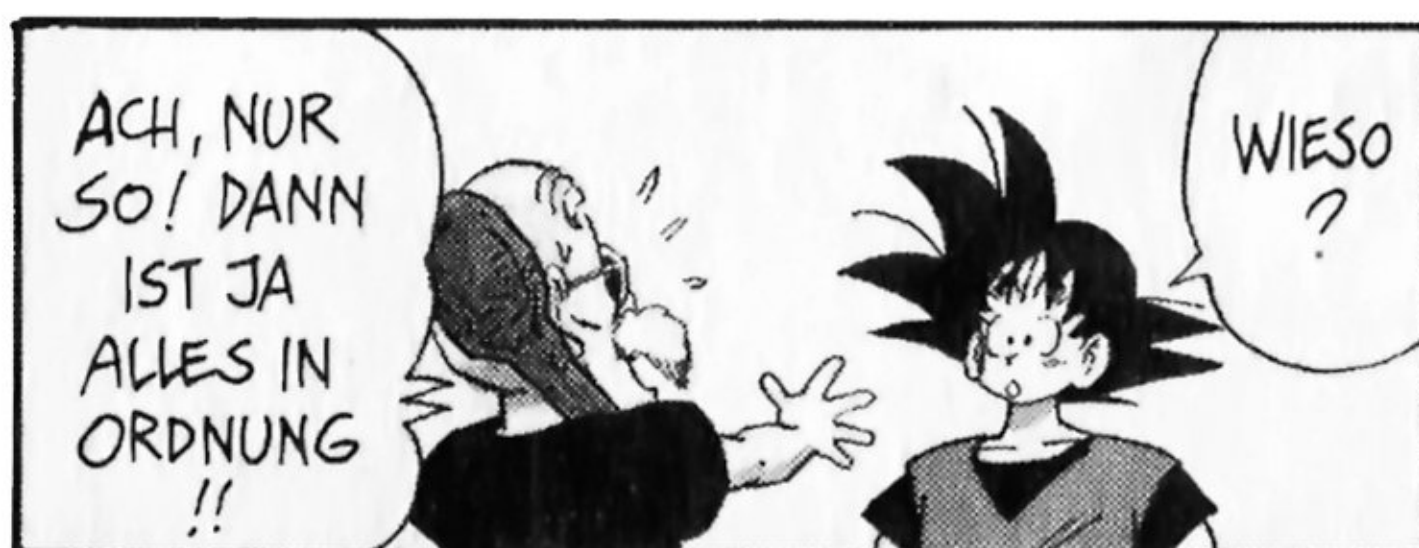








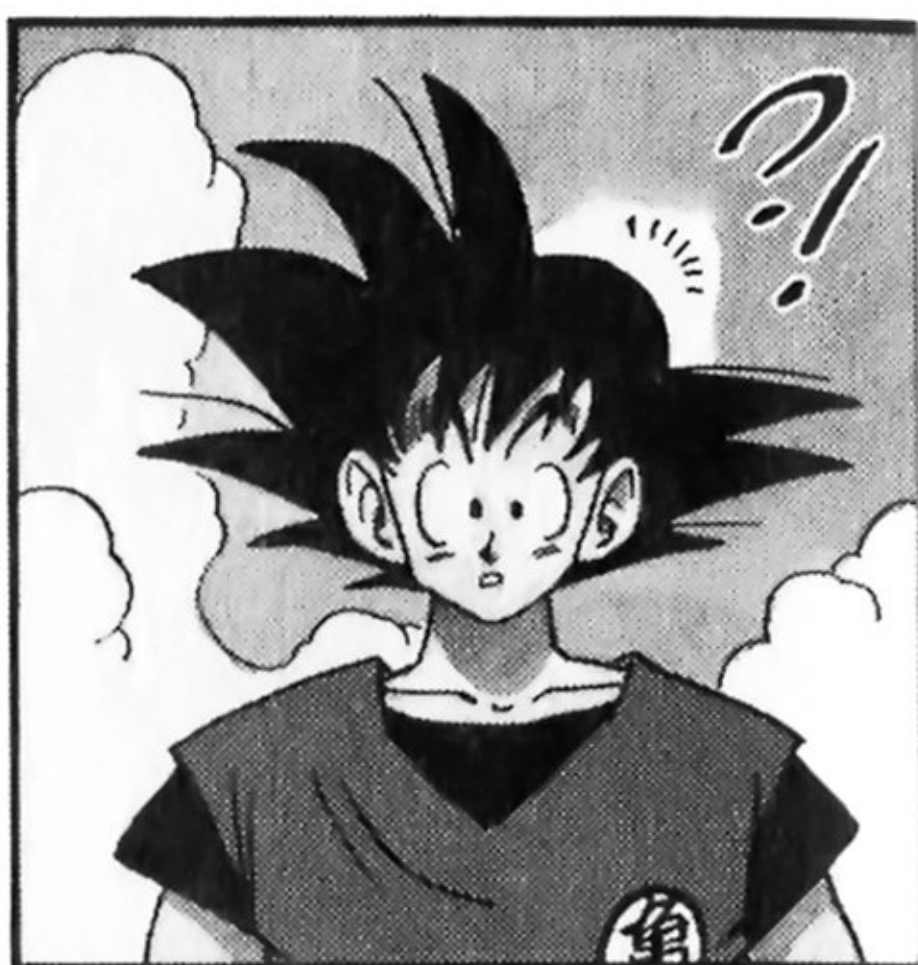




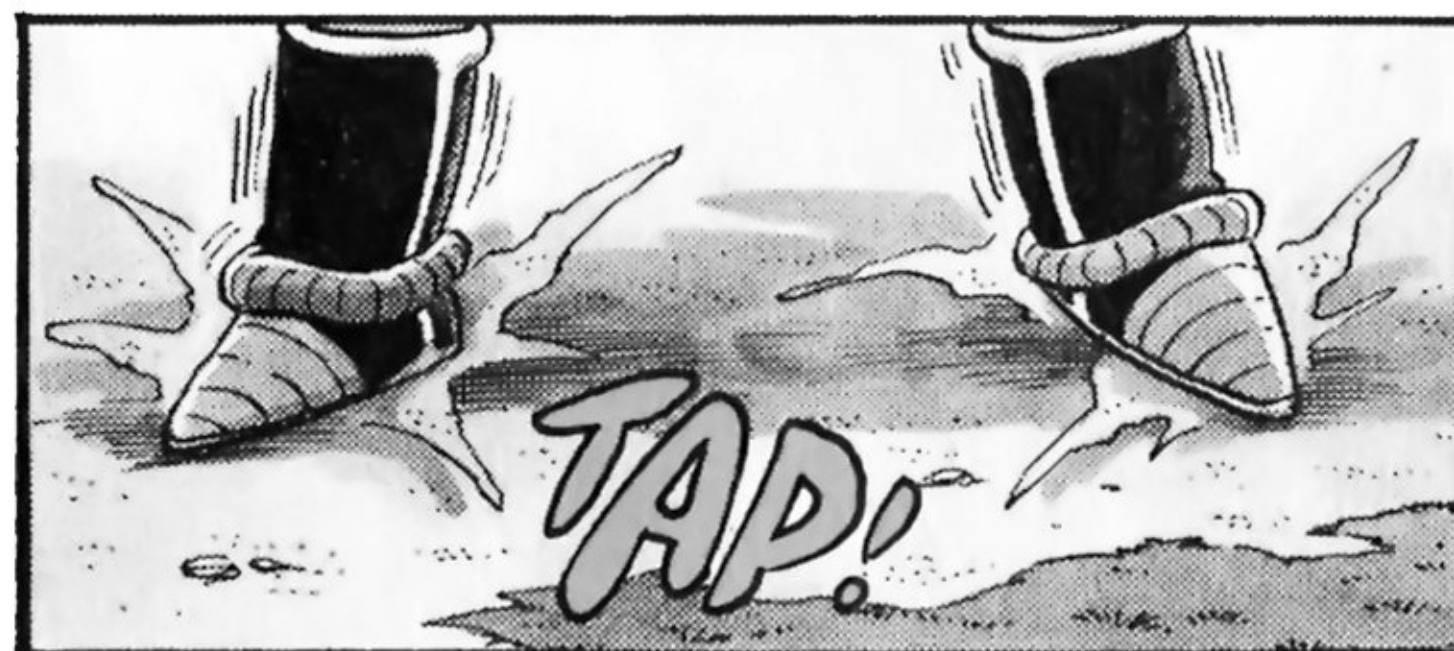












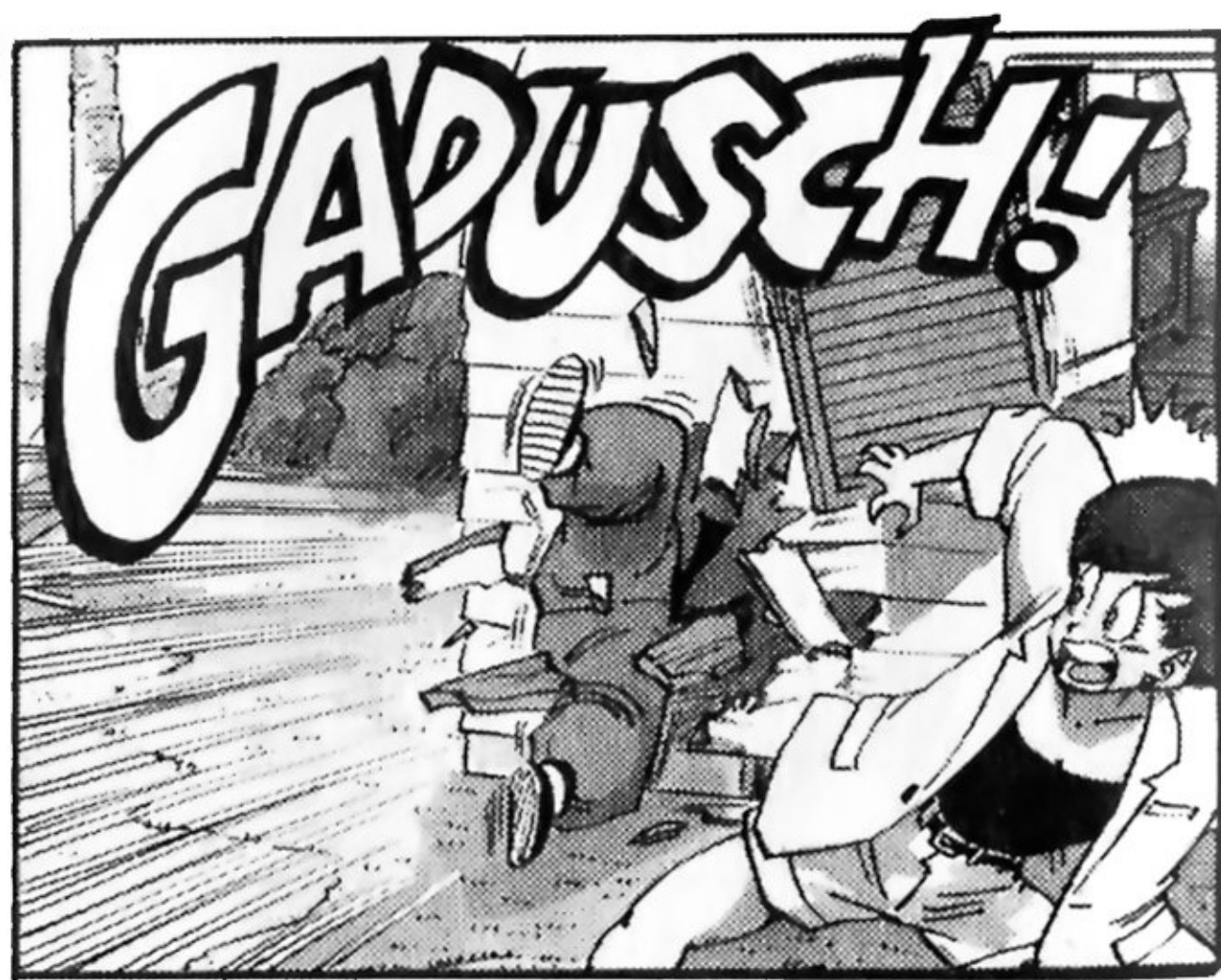
















WAS GEHT HIER VOR ? GLEICH WISSEN WIR MEHR...

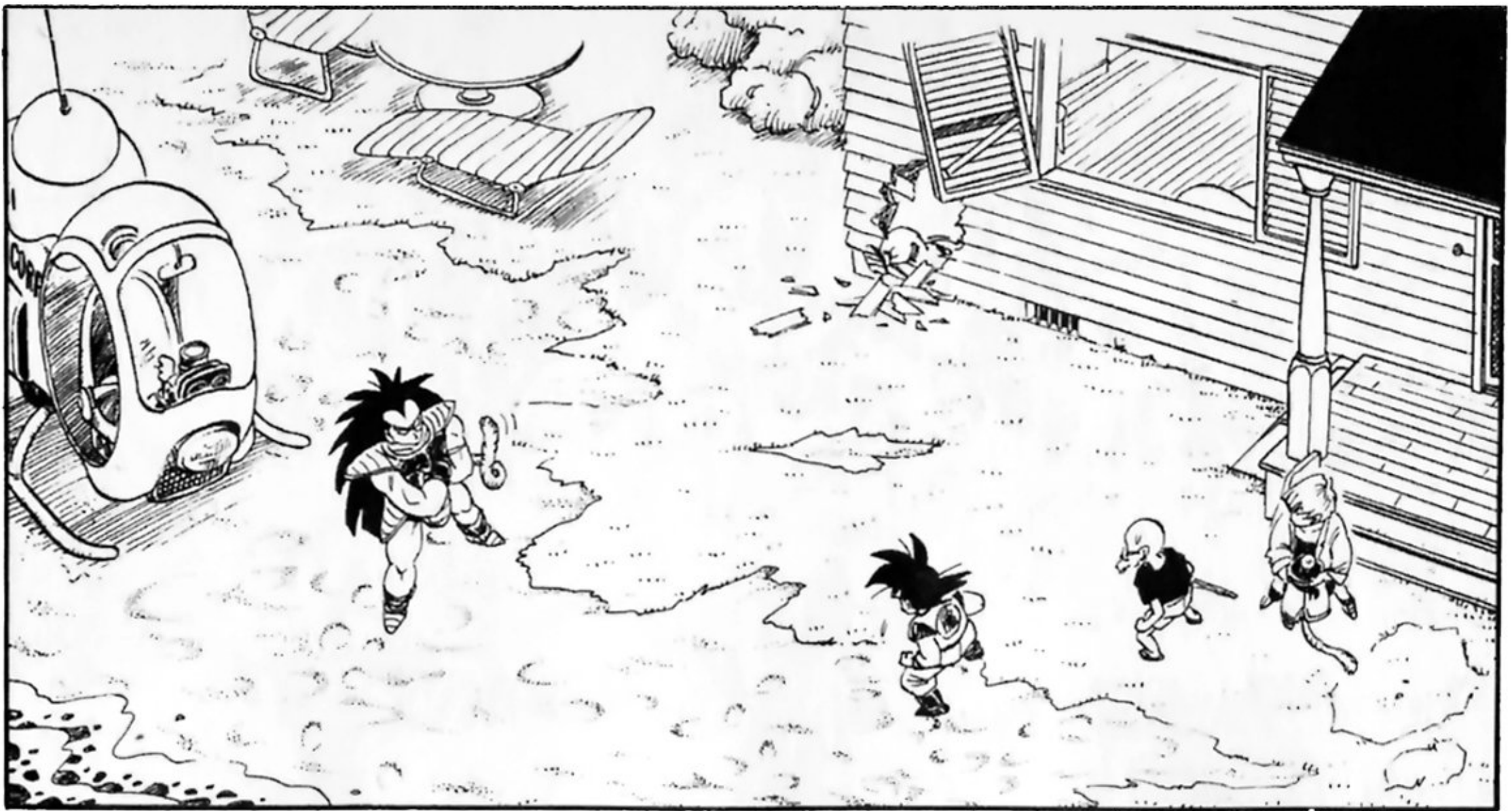




## 197: SON-GOKUS VERGANGENHEIT



























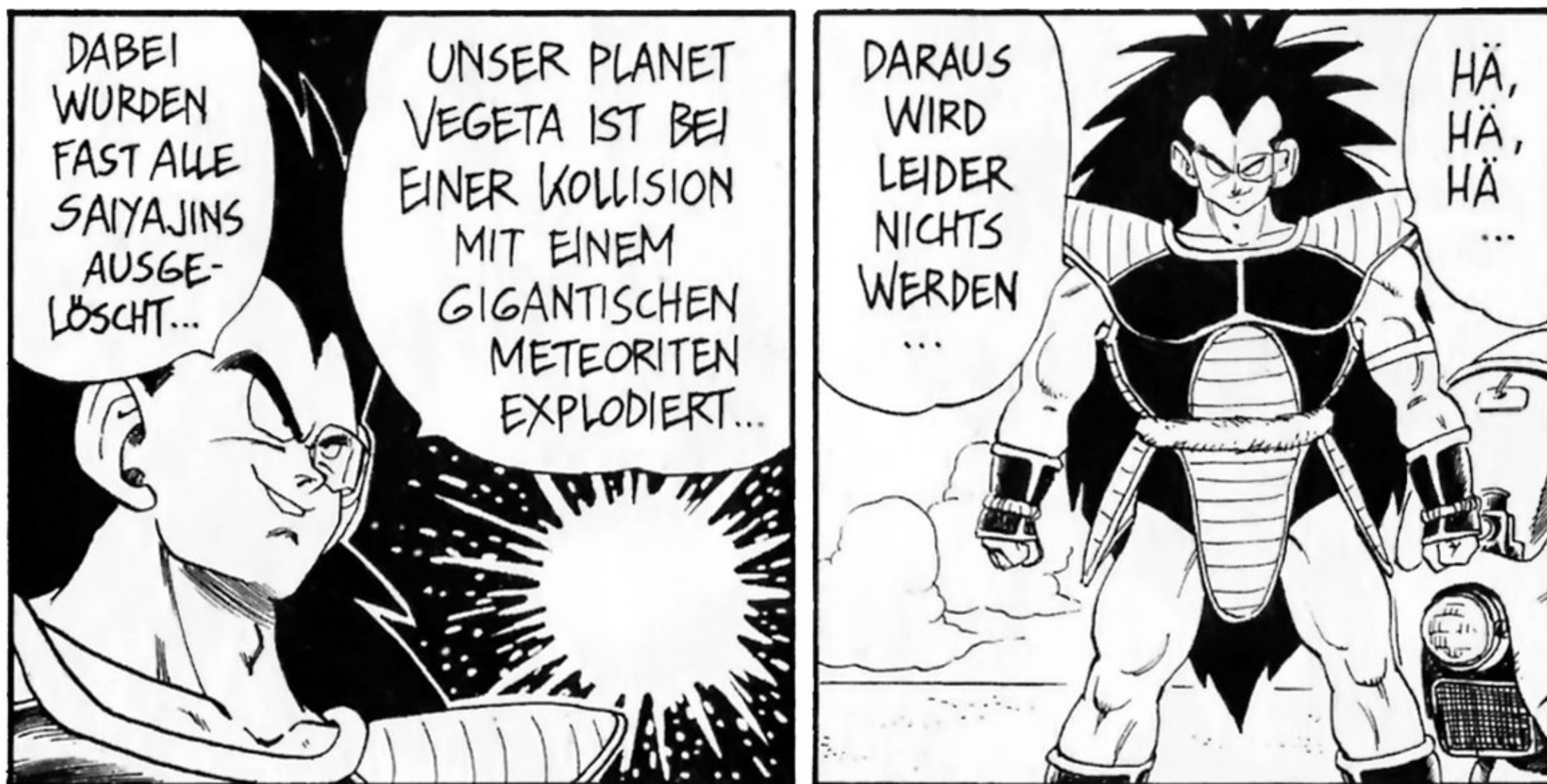














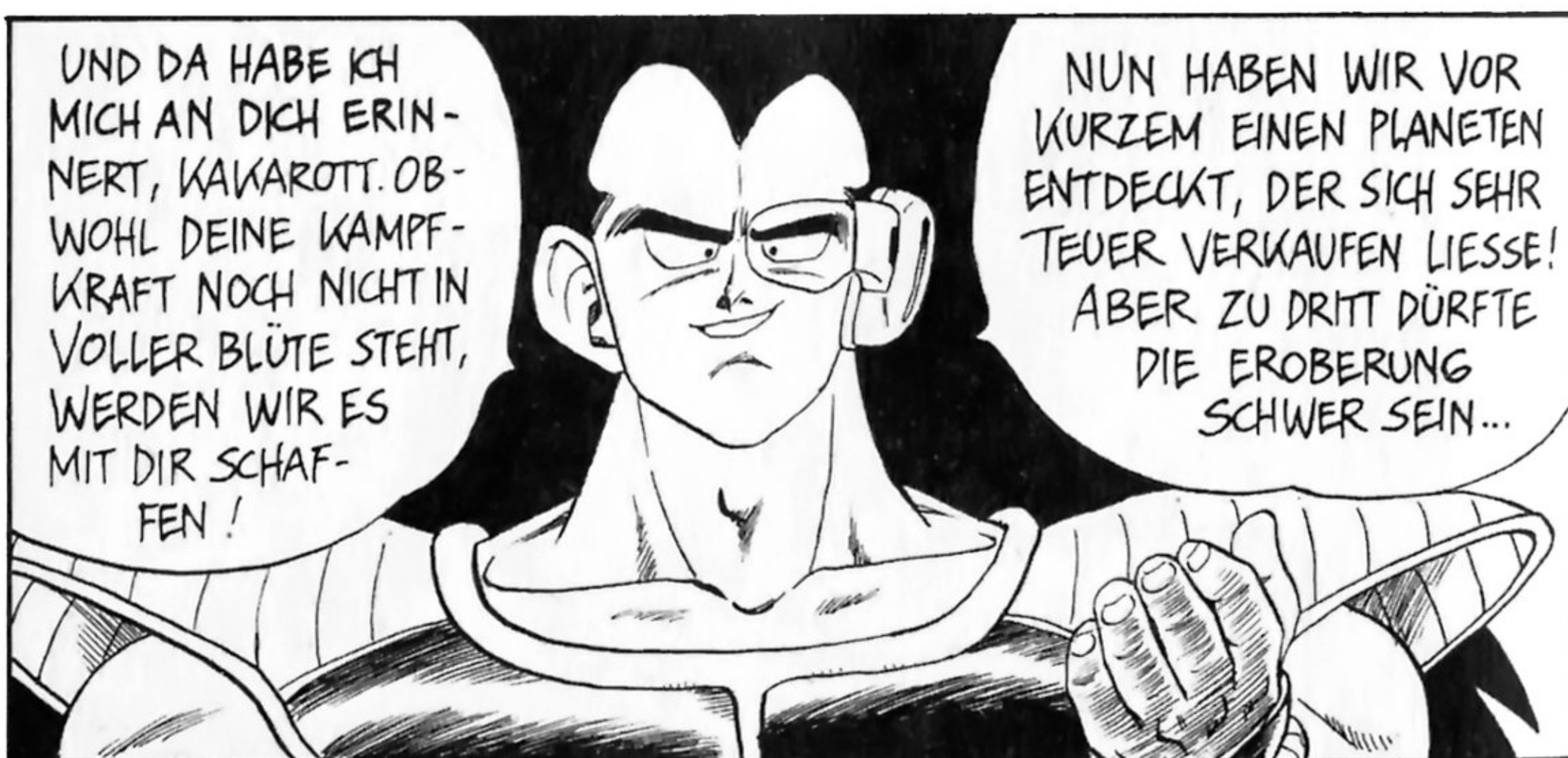


... AUCH  
UNSERE  
ELTERN  
!



ICH UND EIN MIT-  
STREITER HABEN  
ÜBERLEBT, WEIL WIR  
GERADE AUF  
EROBERUNGSZUG  
WAREN. EIN WEI-  
TERER WAR ANDERS-  
WO AUF  
MISSION.

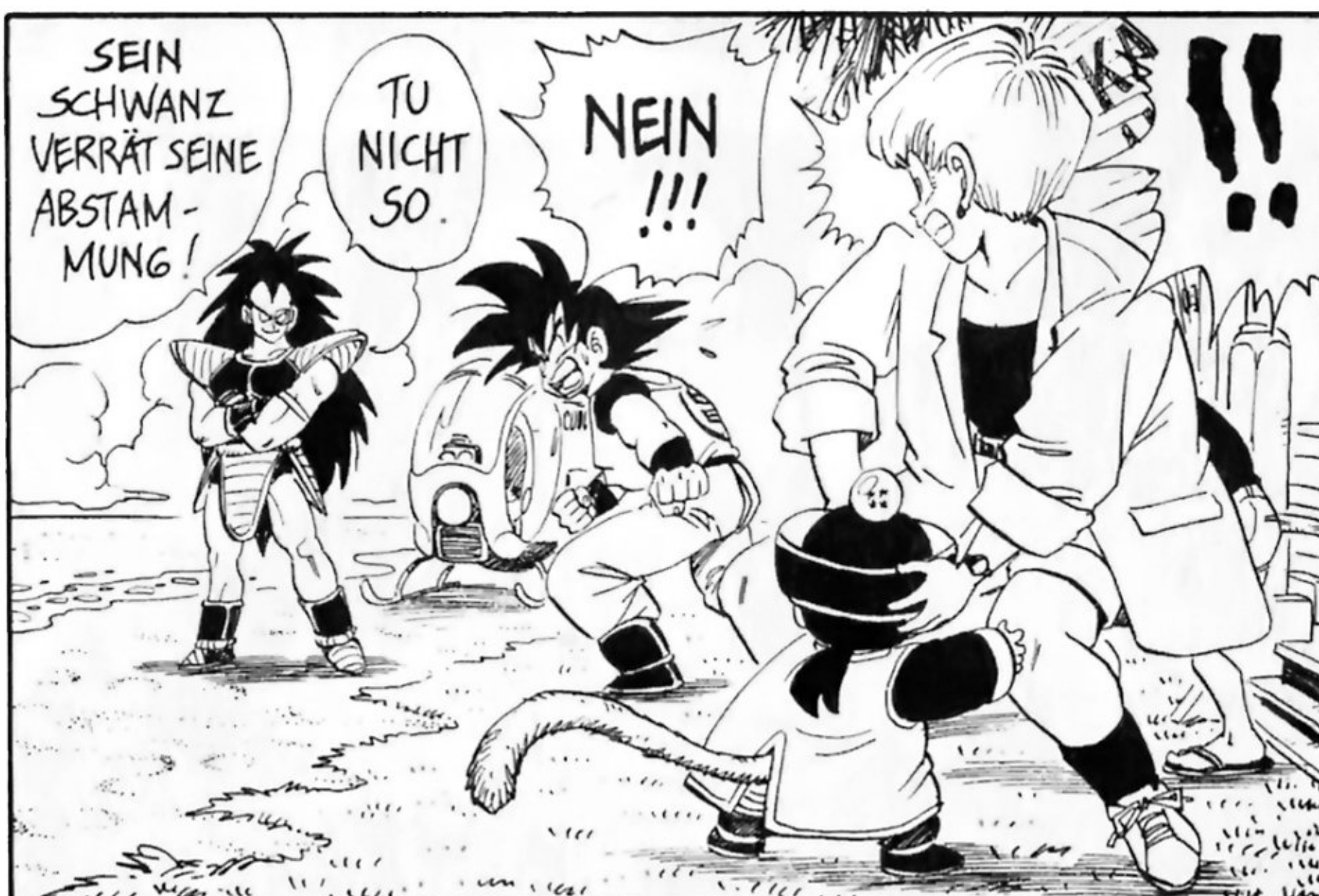
DICH EINGE-  
RECHNET  
GIBT ES NUR  
NOCH VIER  
SAIYAJINS  
!



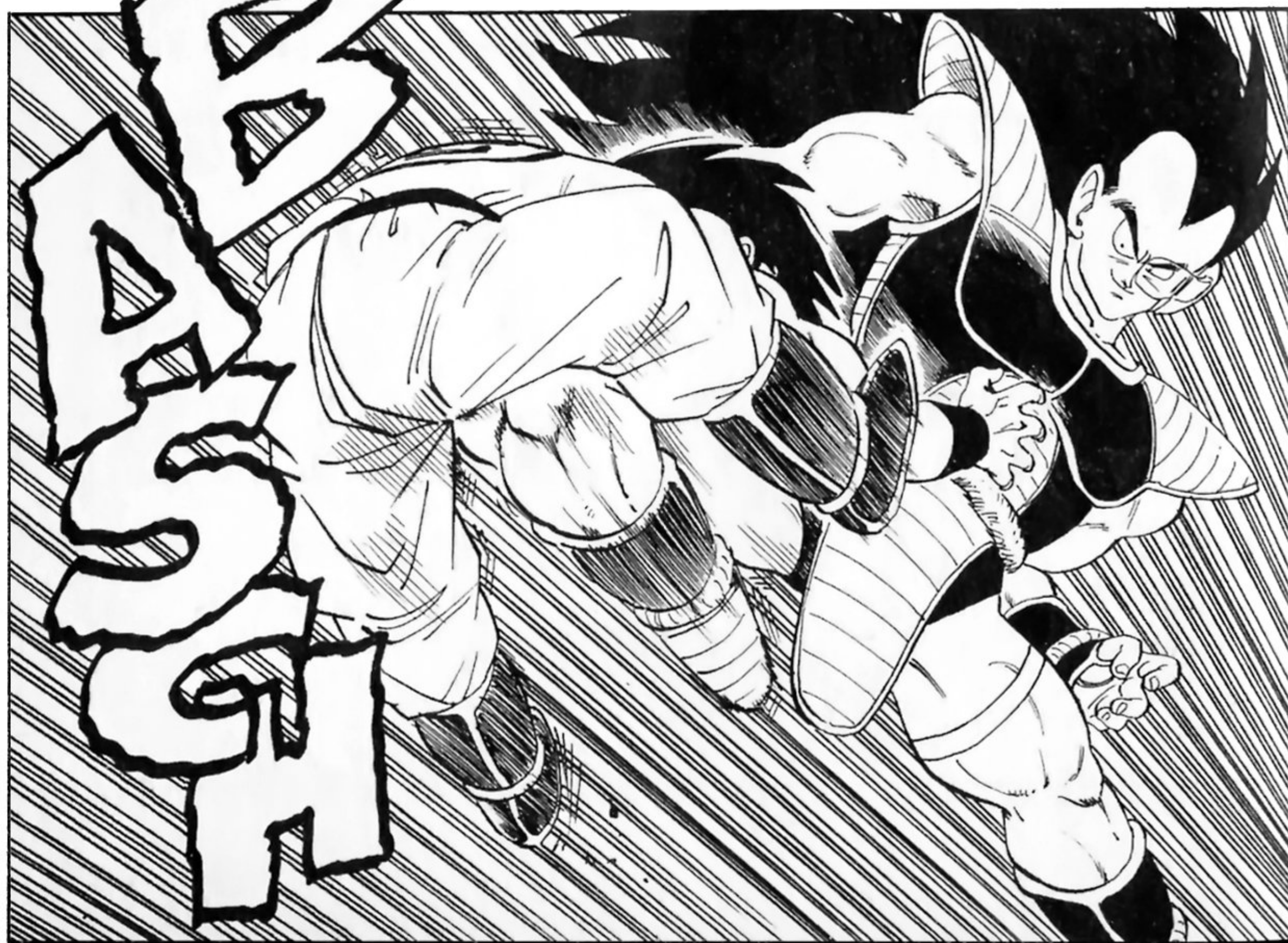
UND DA HABE ICH  
MICH AN DICH ERIN-  
NERT, KAKAROTT. OB-  
WOHL DEINE KAMPF-  
KRAFT NOCH NICHT IN  
VOLLER BLÜTE STEHT,  
WERDEN WIR ES  
MIT DIR SCHAF-  
FEN !

NUN HABEN WIR VOR  
KURZEM EINEN PLANETEN  
ENTDECKT, DER SICH SEHR  
TEUER VERKAUFEN LIESSE!  
ABER ZU DRITT DÜRFTE  
DIE EROBERUNG  
SCHWER SEIN...

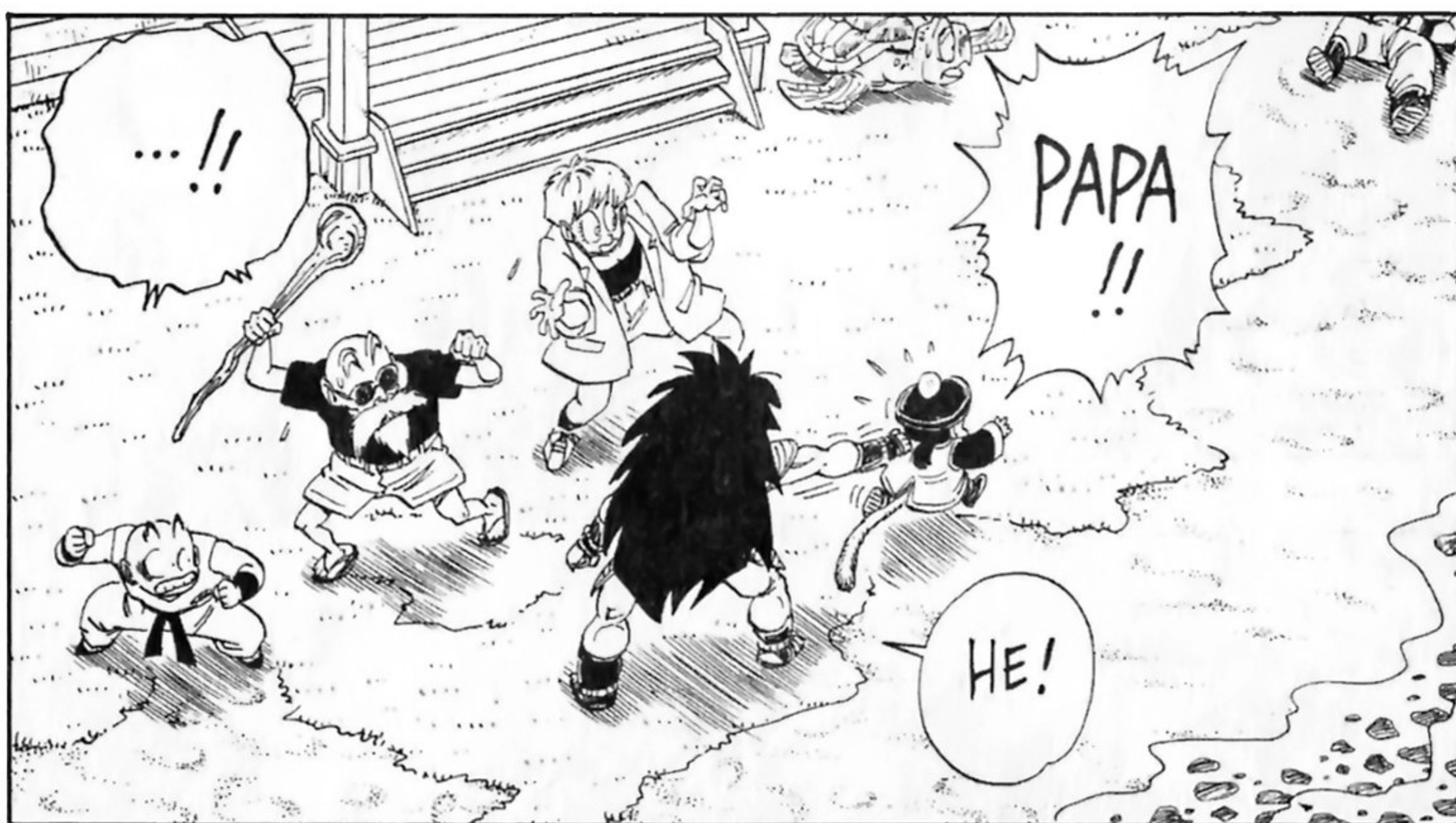
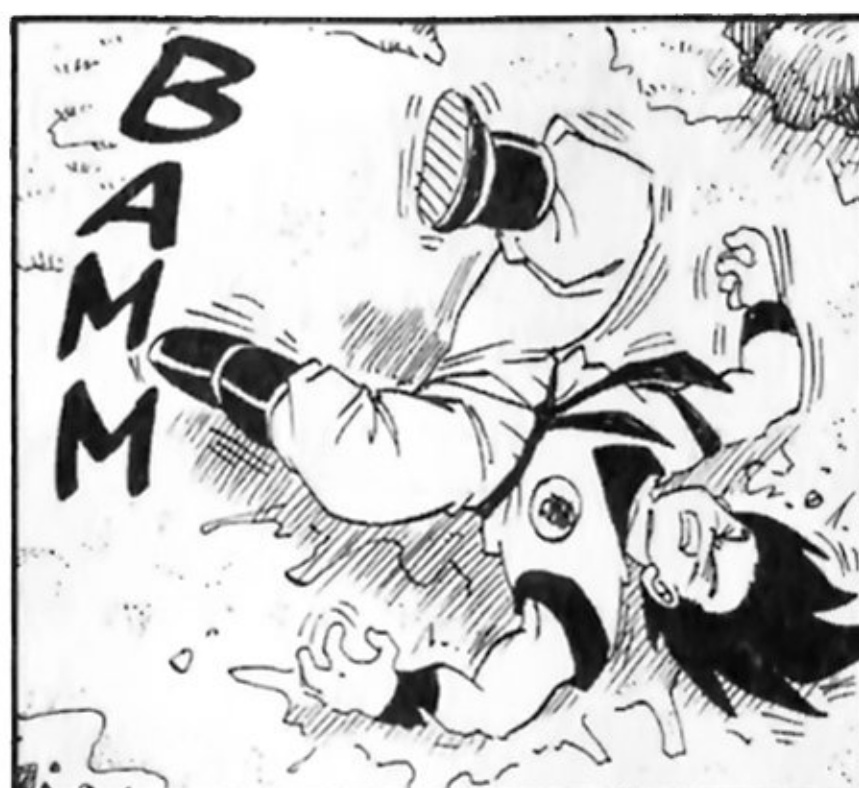












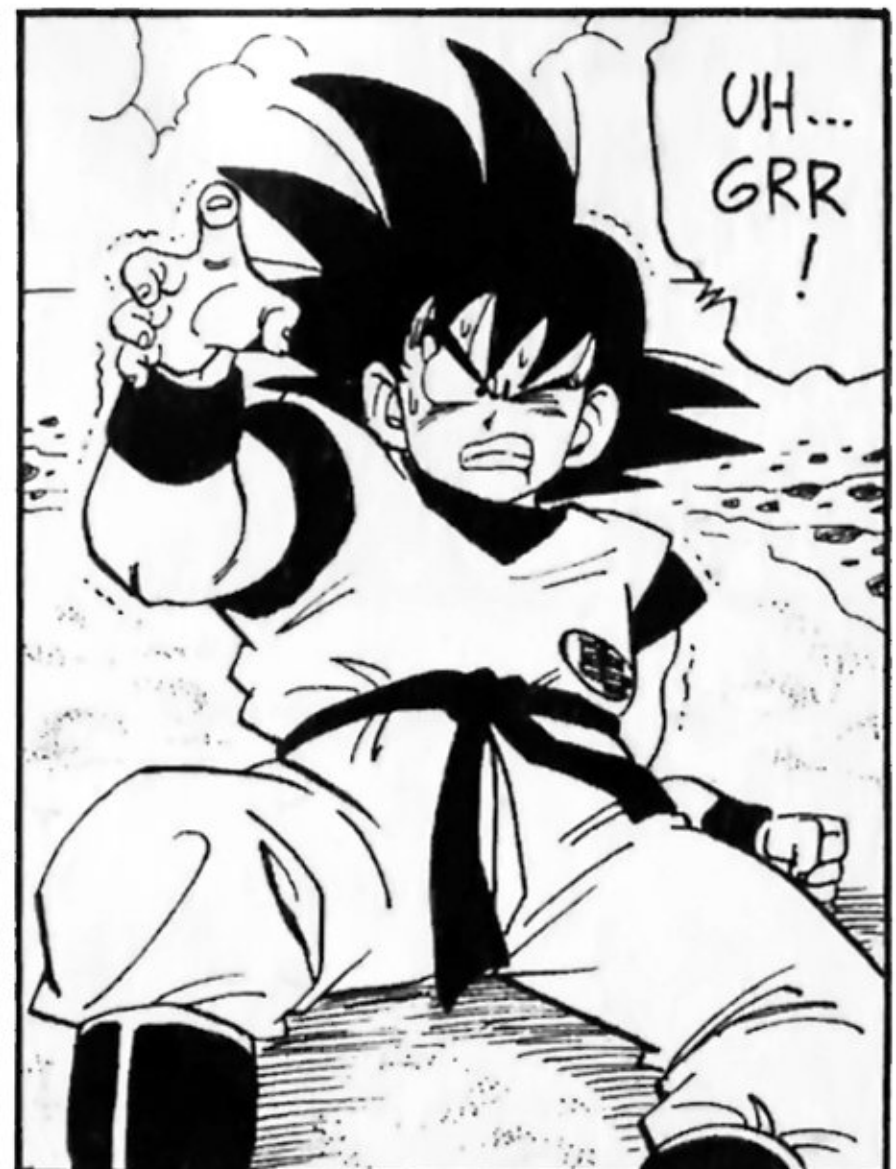




... EINE GEMEINE ERPRESSUNG !



## 198: EIN GEMEINSAMER FEIND



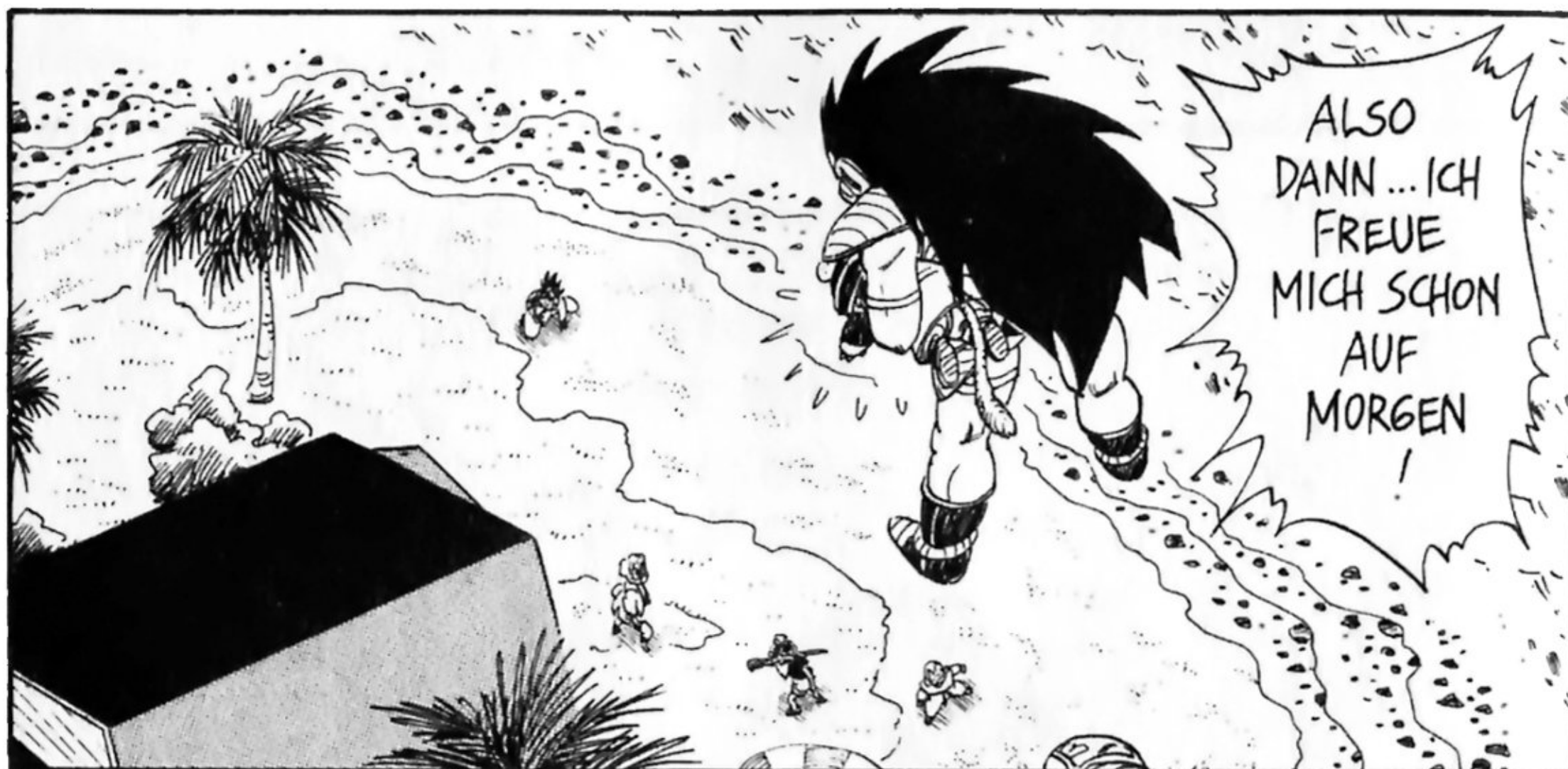












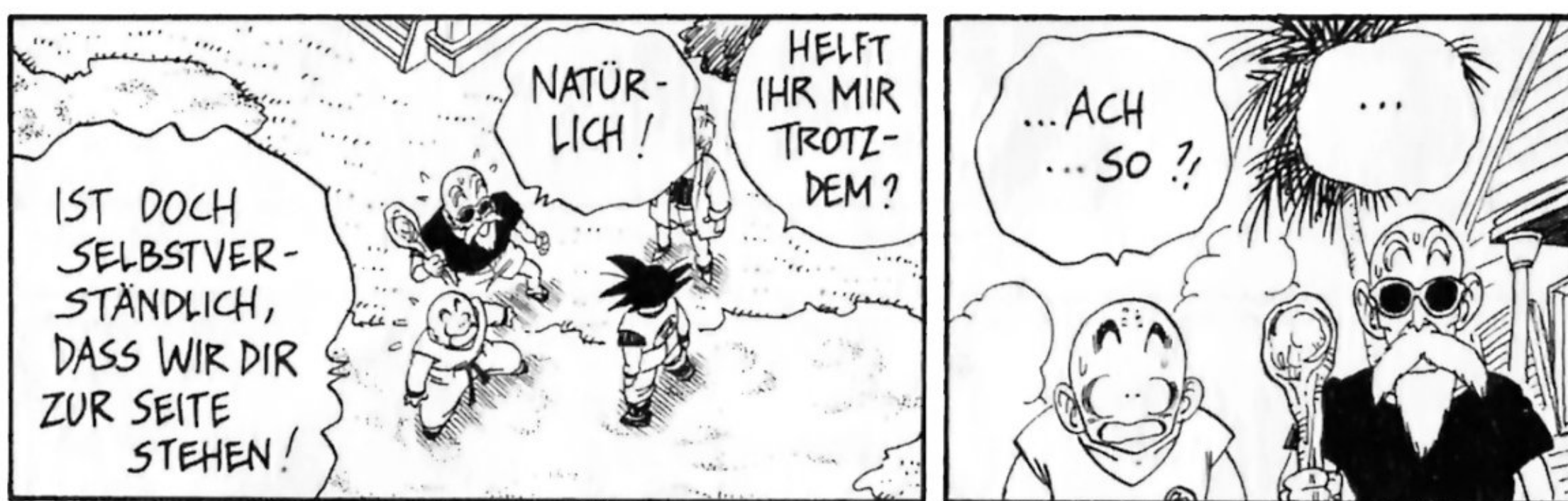




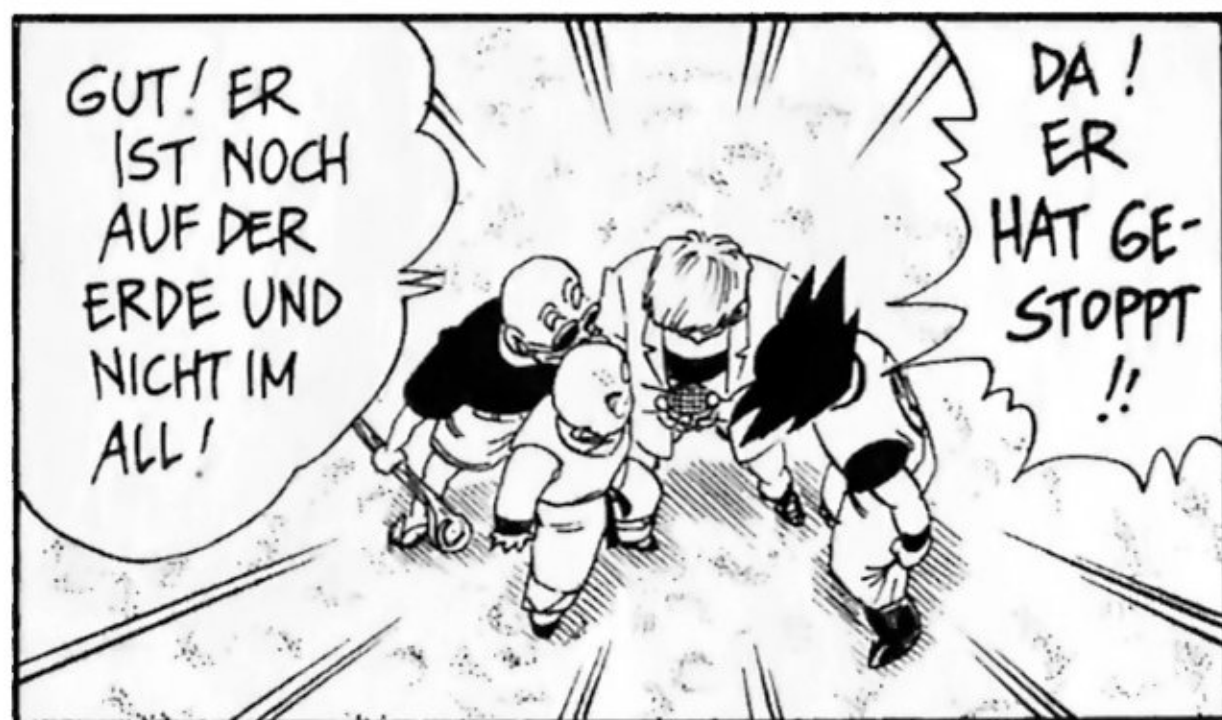
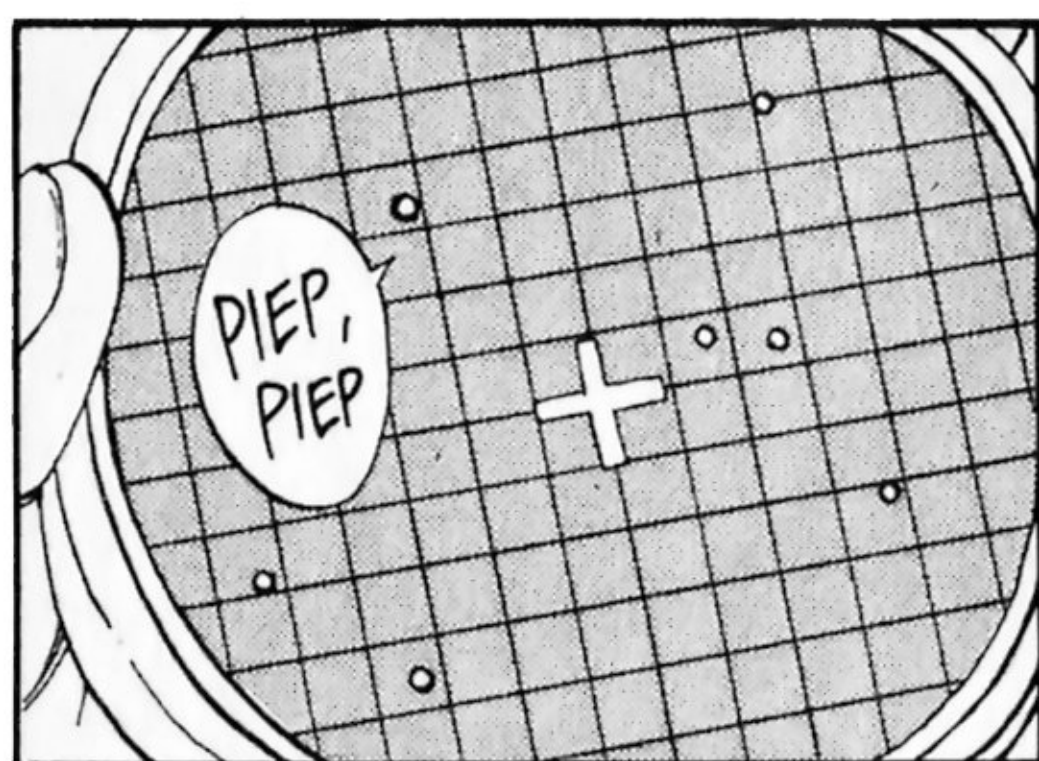








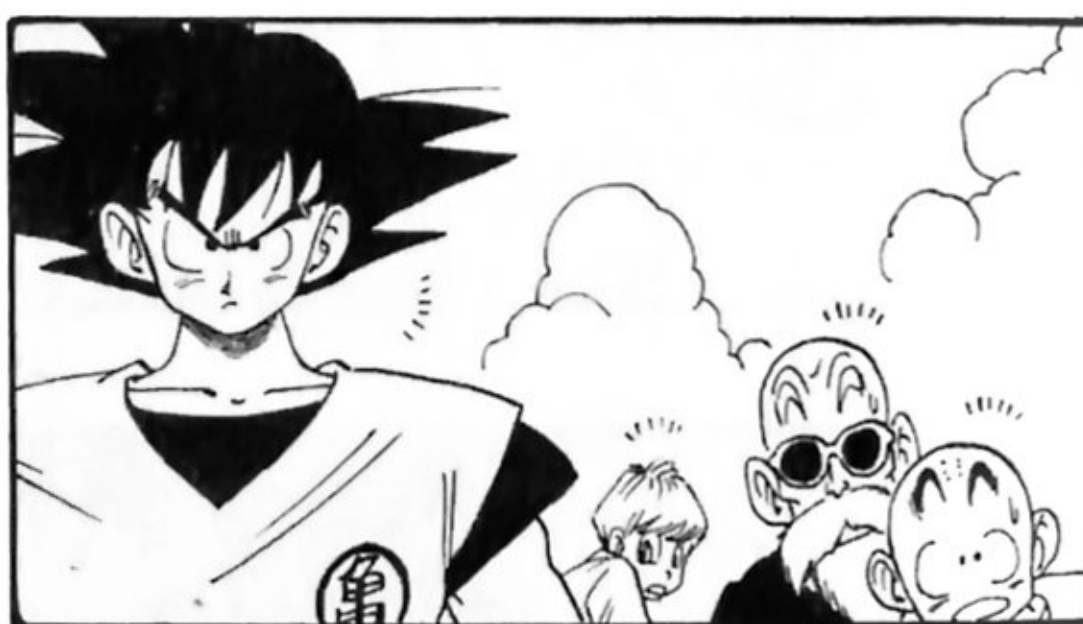








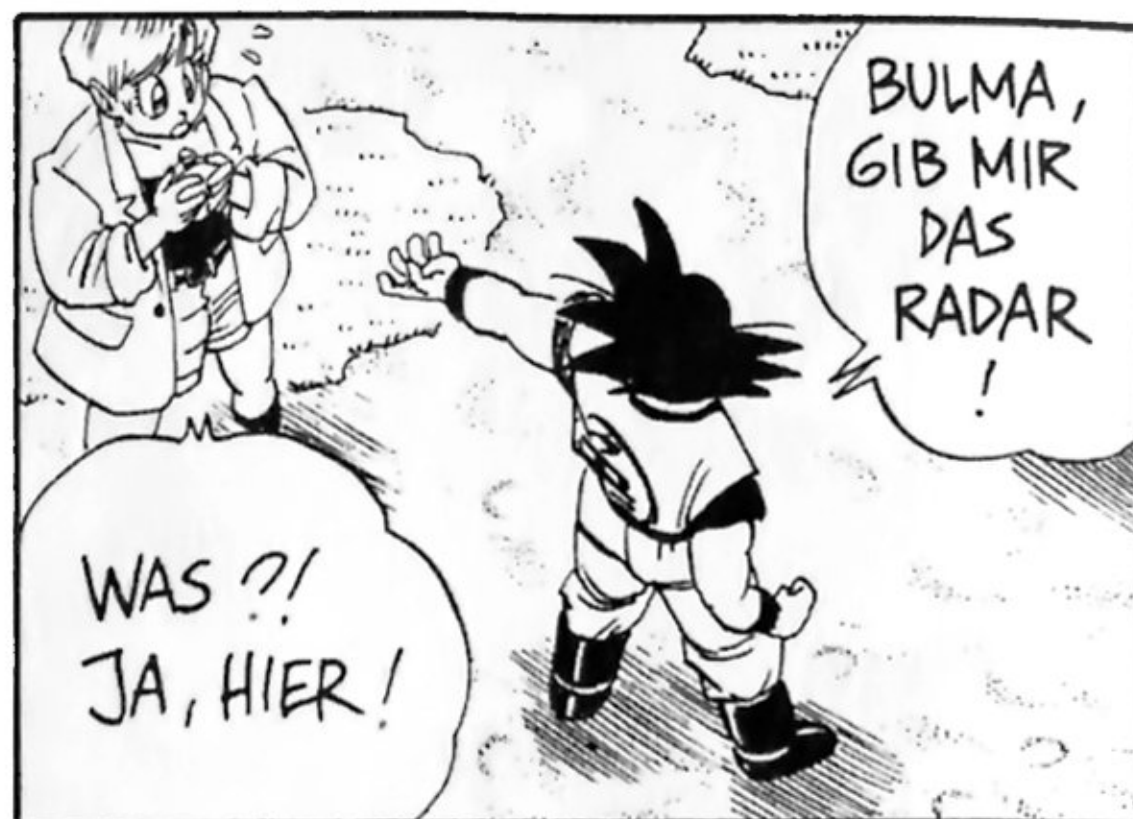
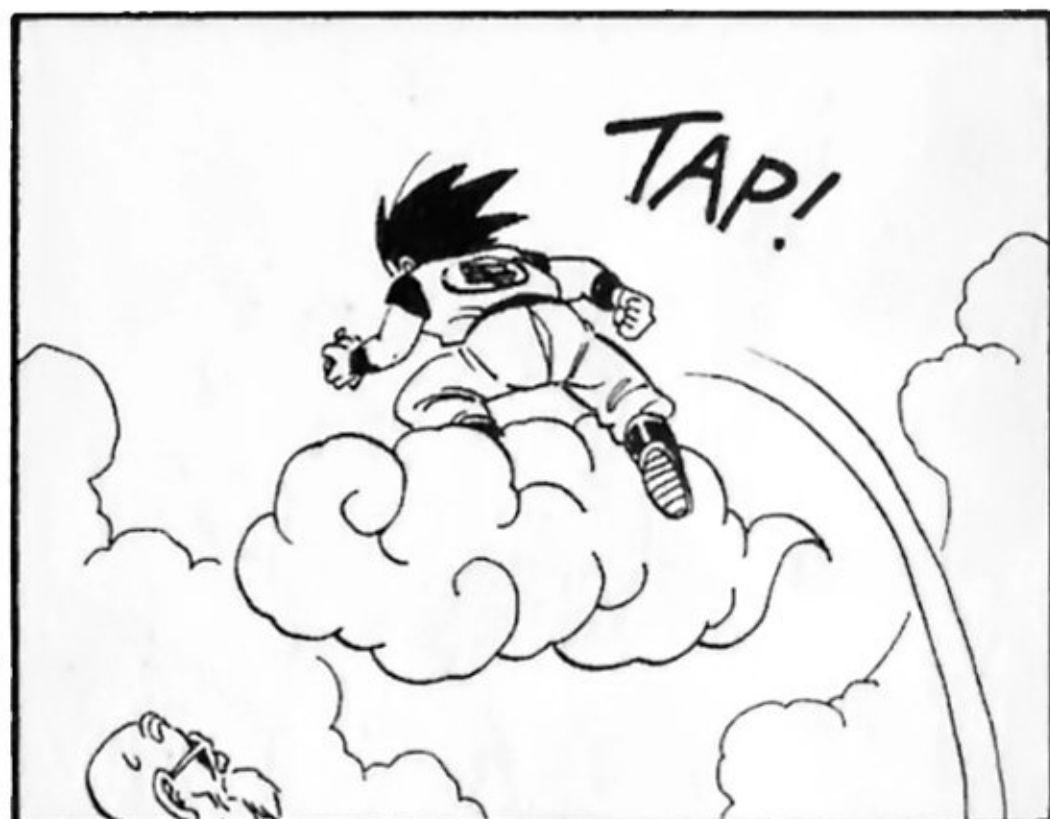




















OB DIE BEIDEN UNGLEICHEN KÄMPFER ES SCHAFFEN ?



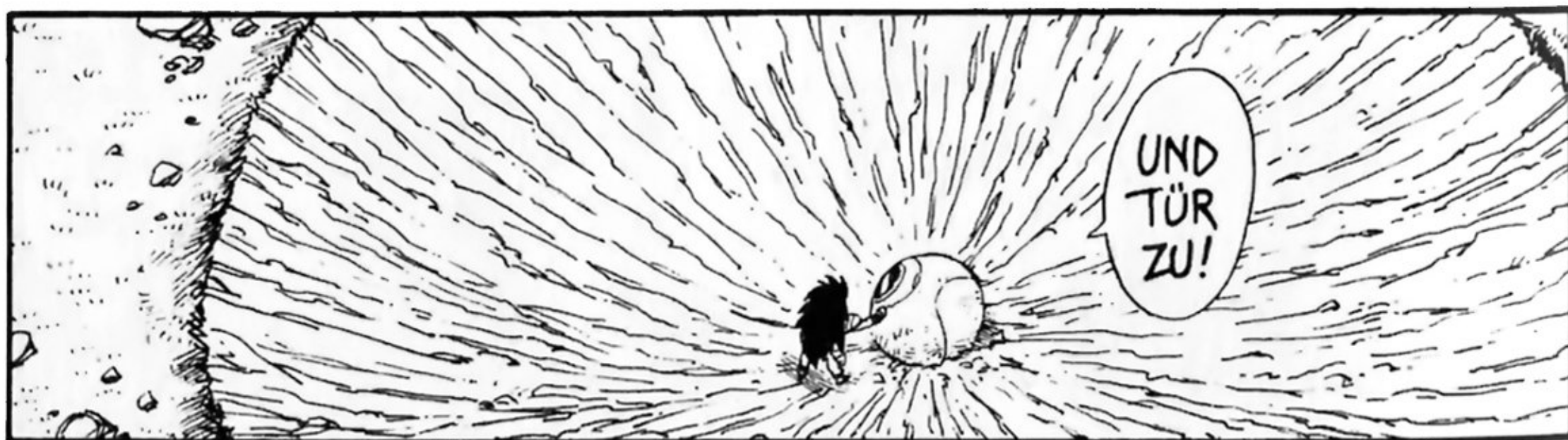
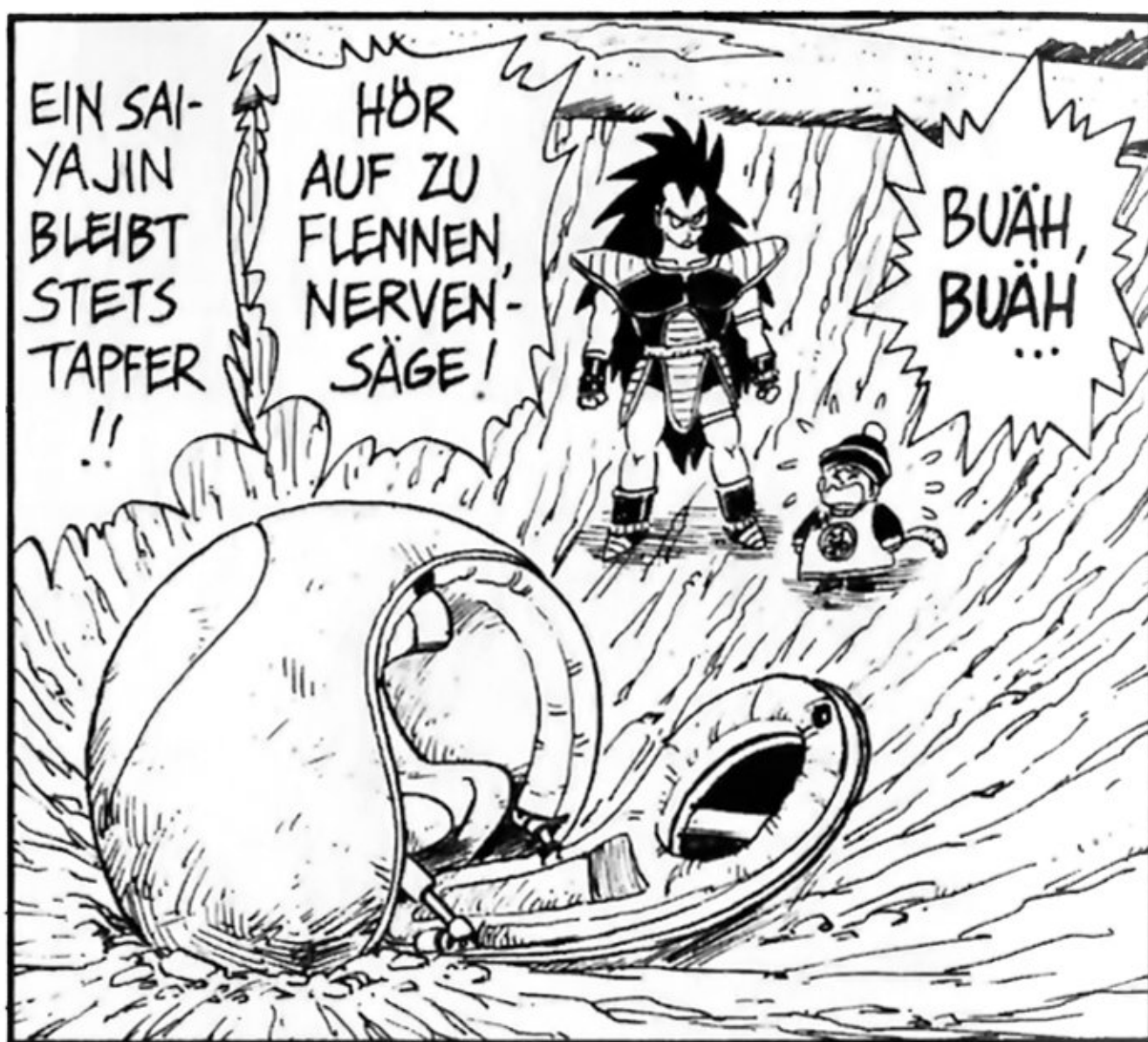
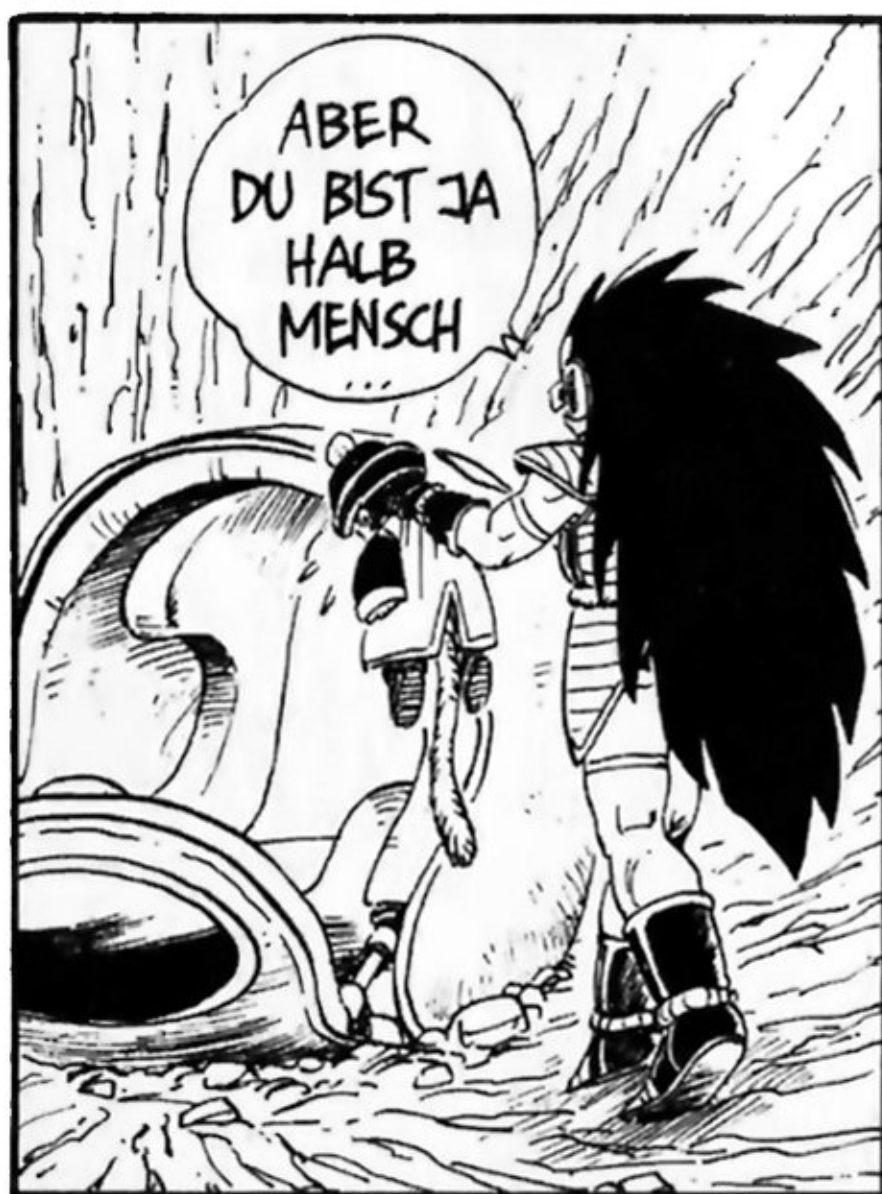
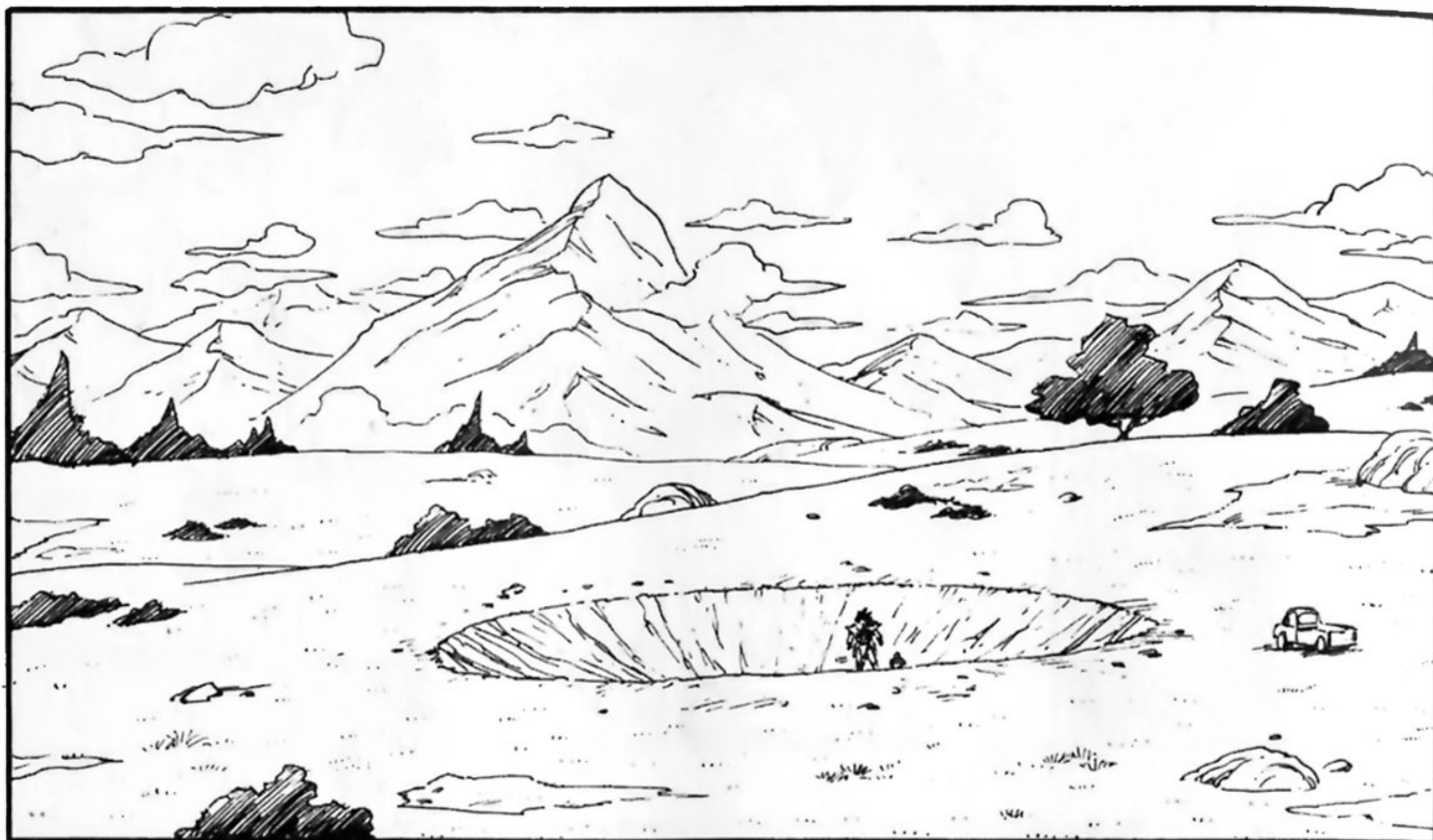


199: DER KAMPF GEGEN RADDITZ

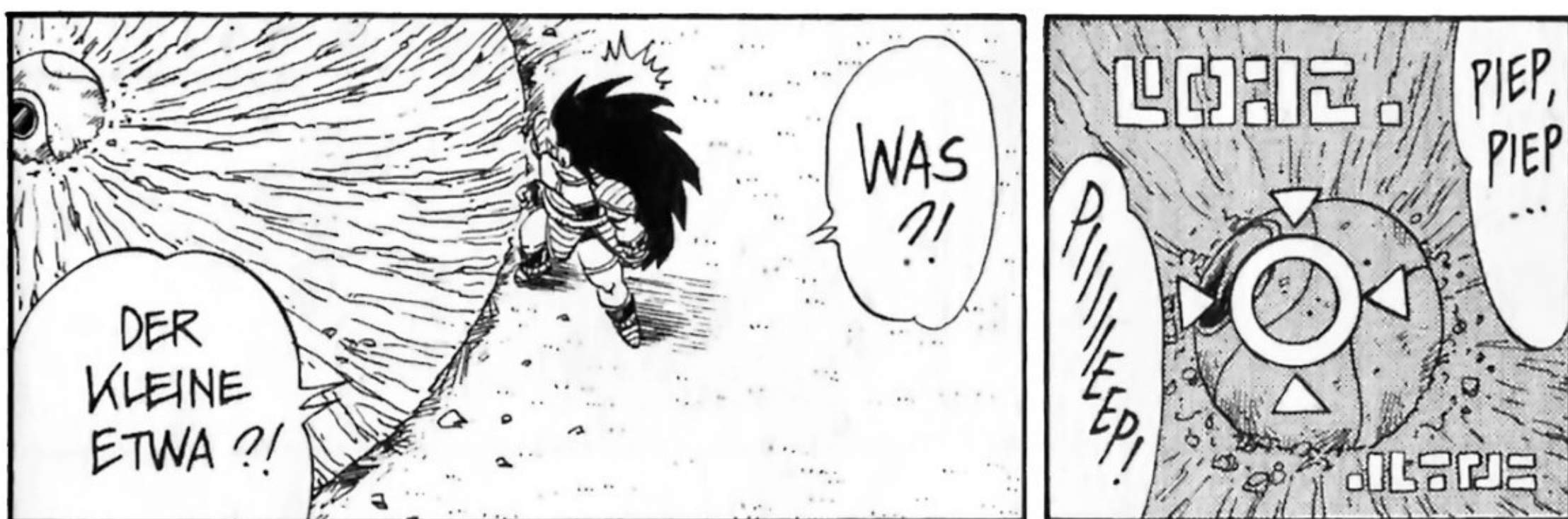
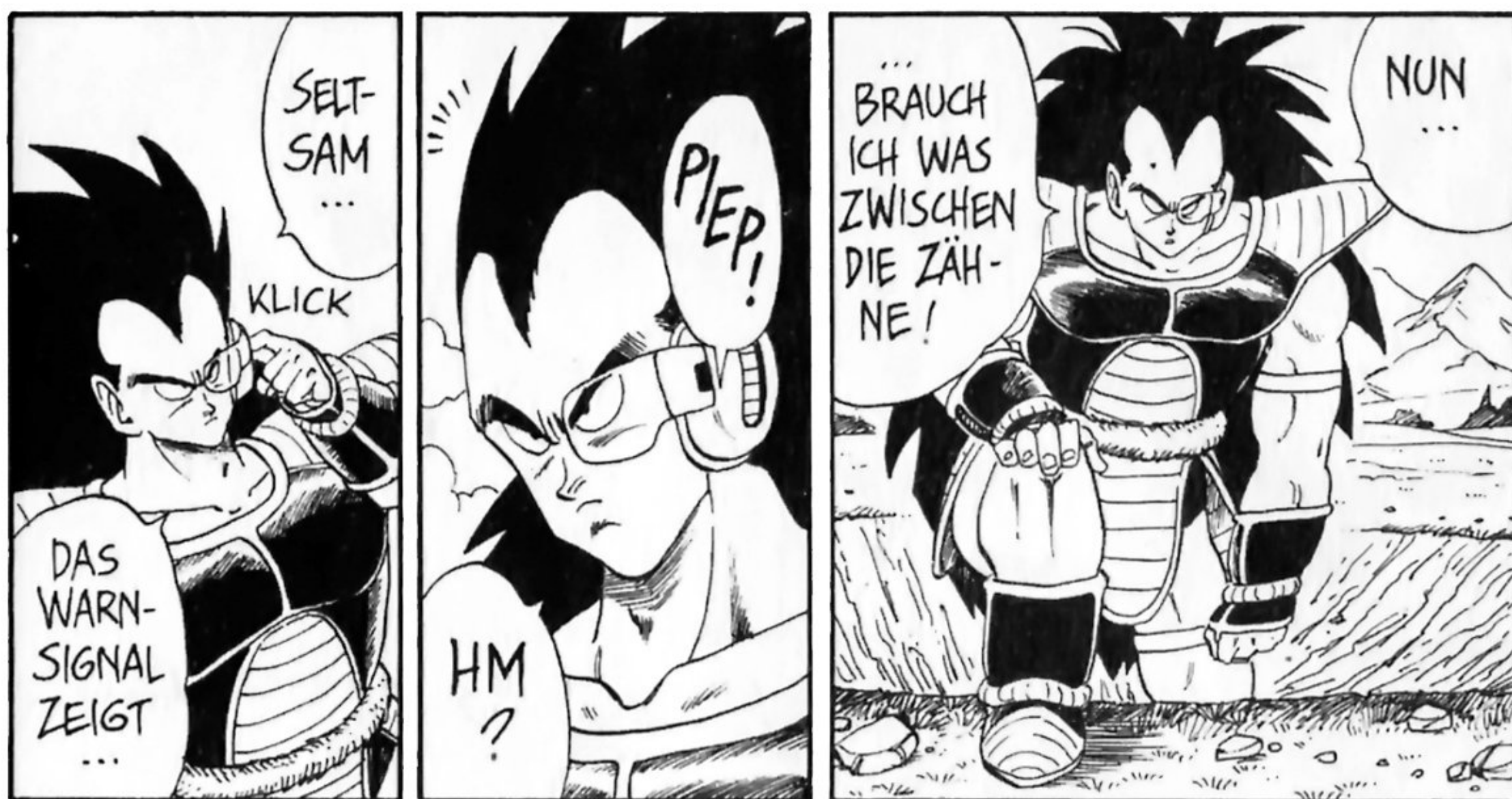


MEHR  
NACH  
RECHTS  
!!

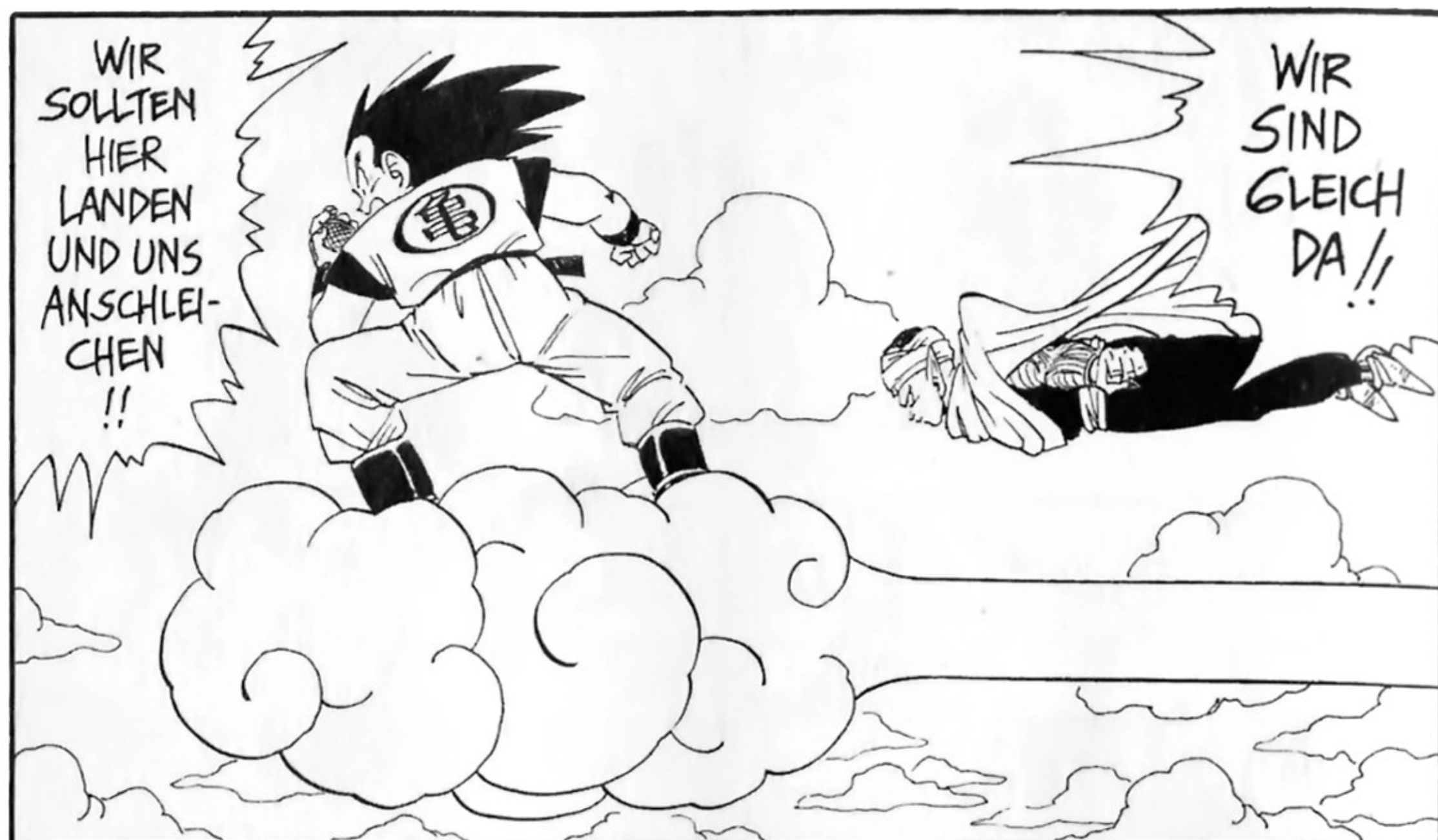




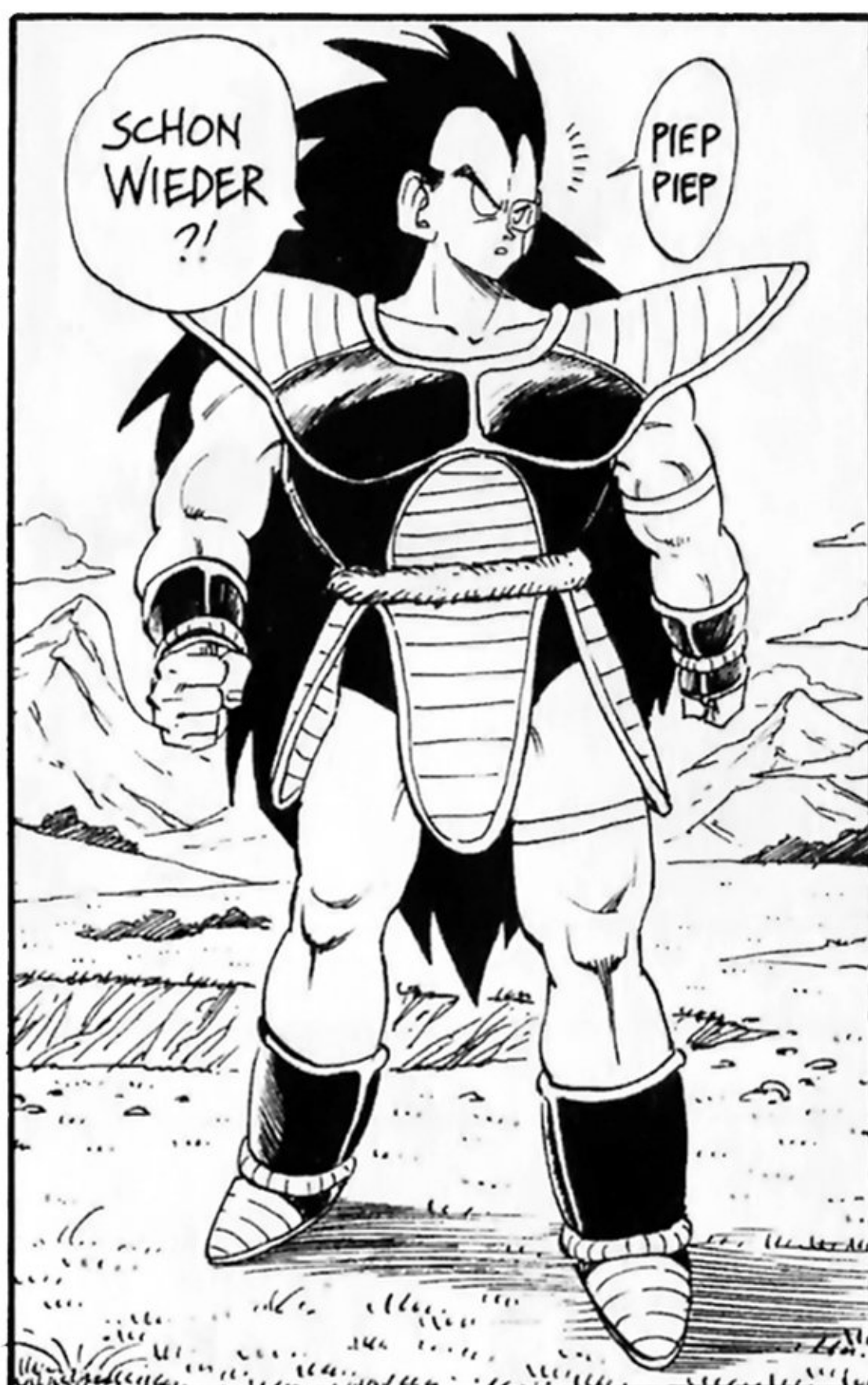
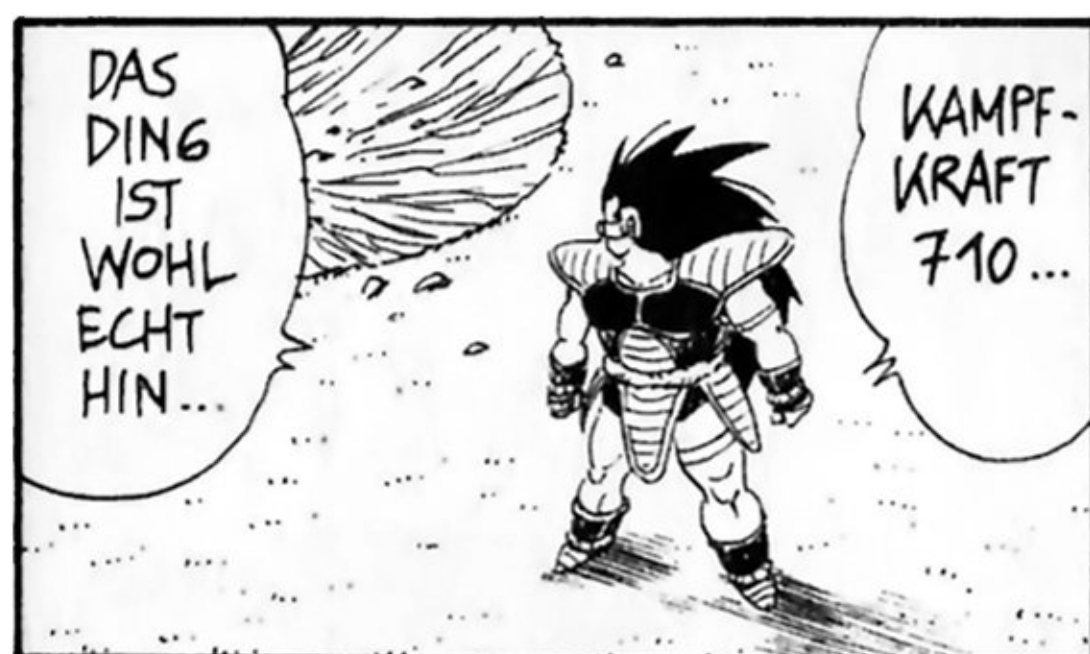








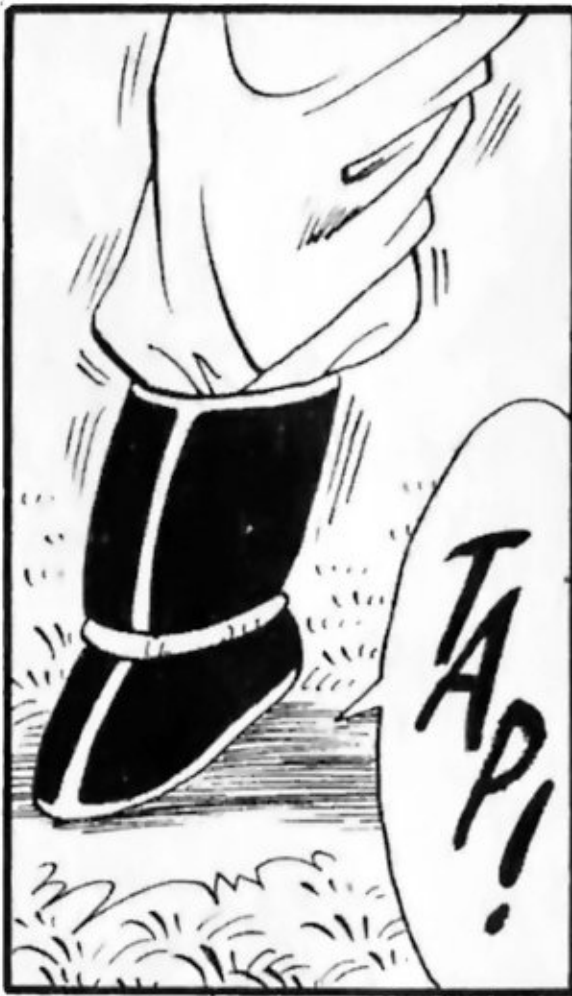








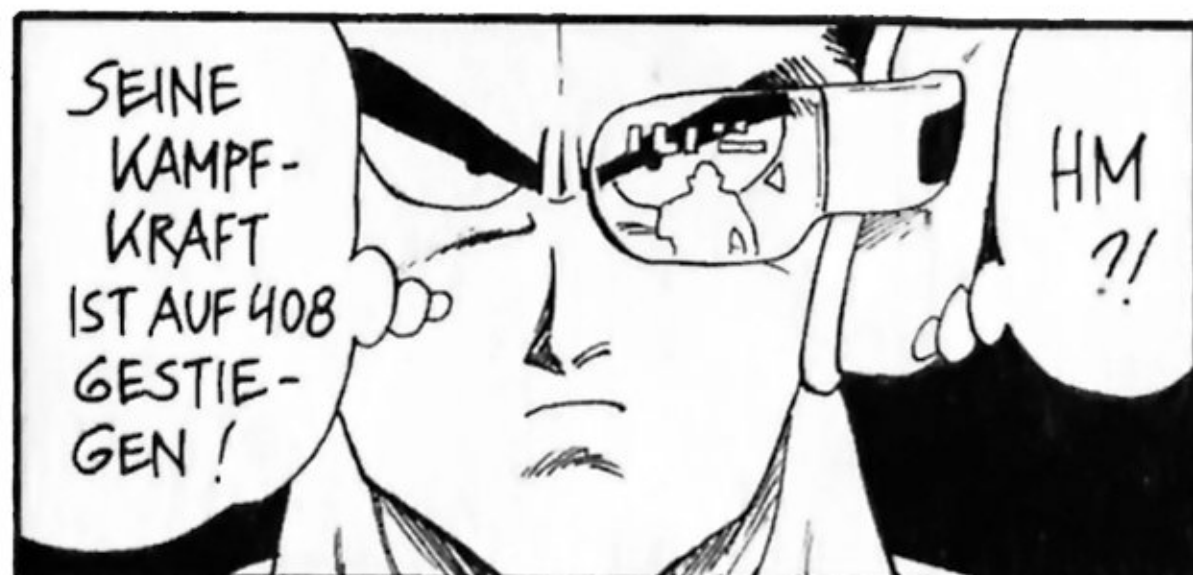








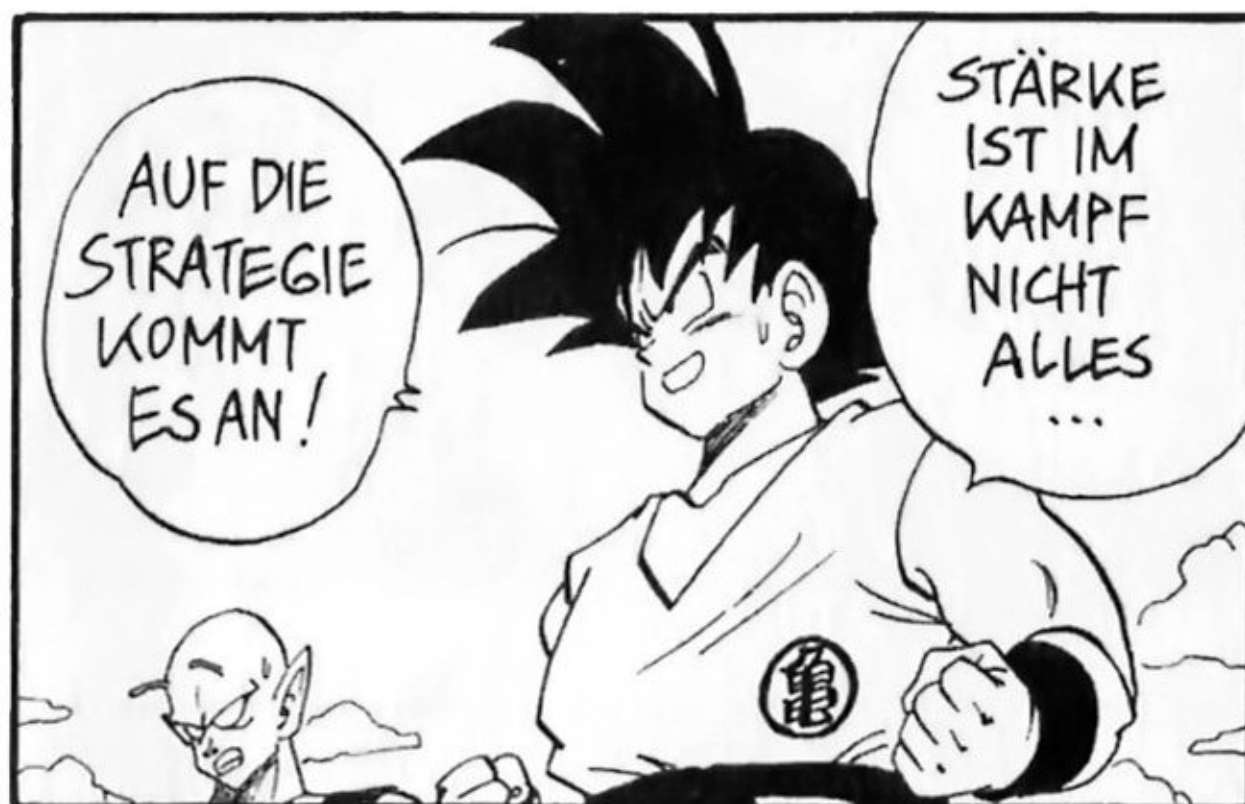








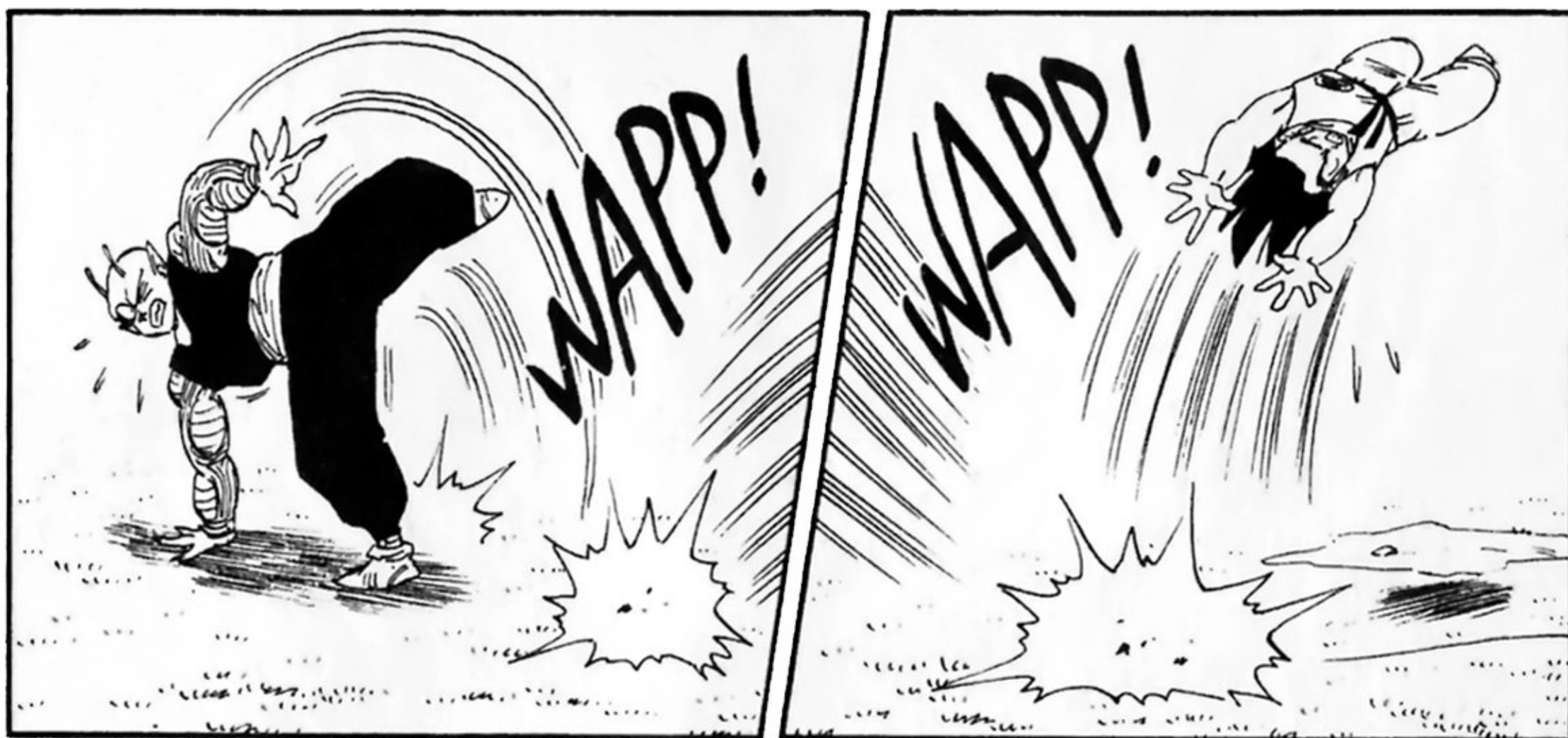




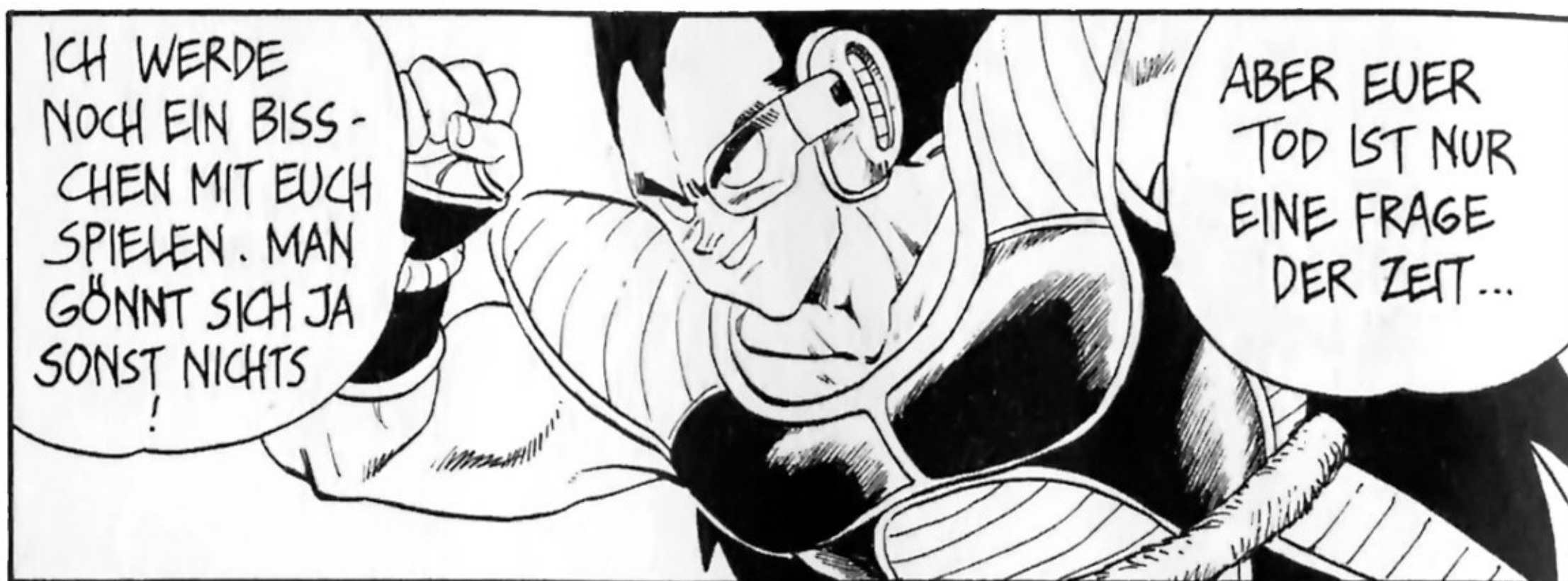








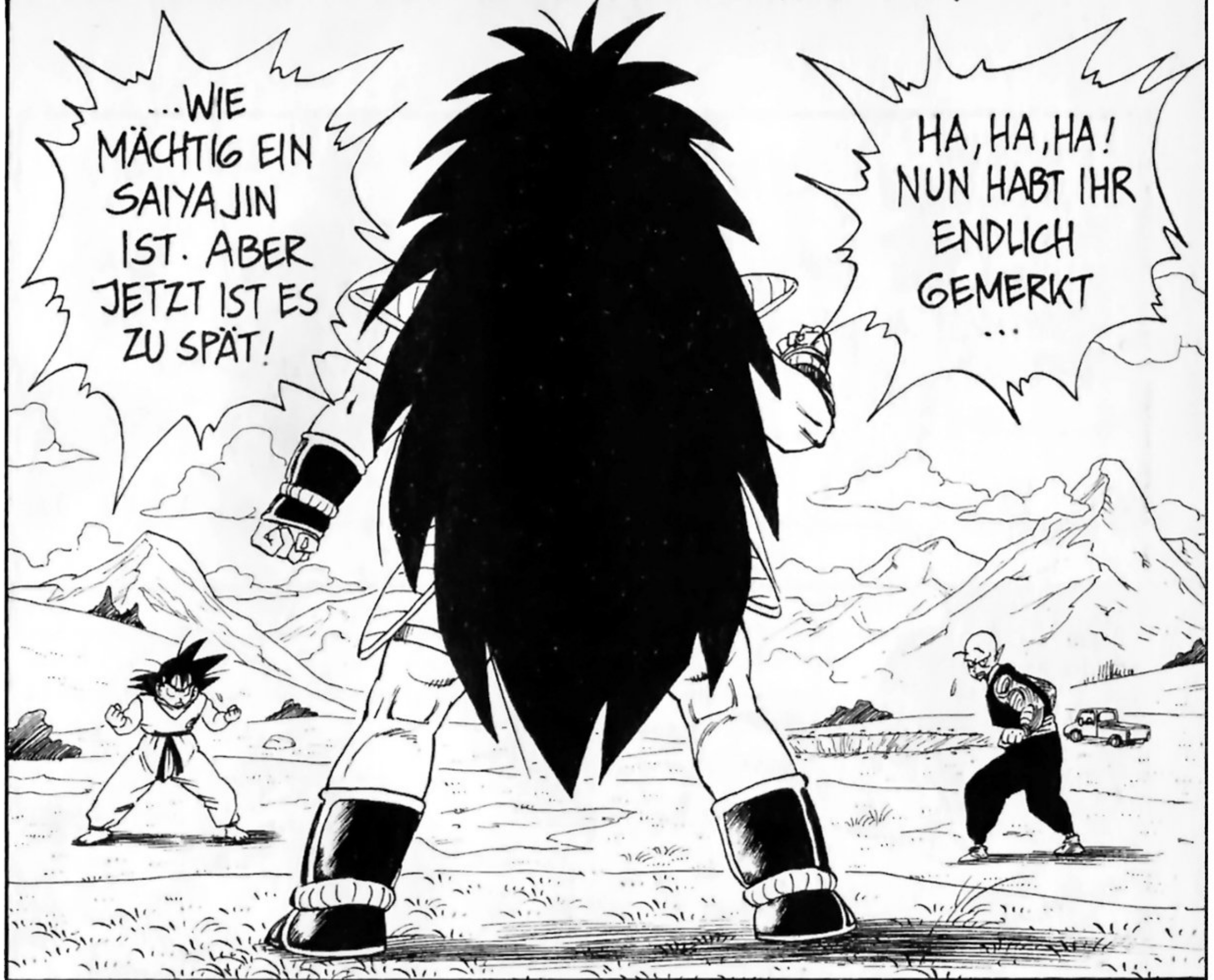




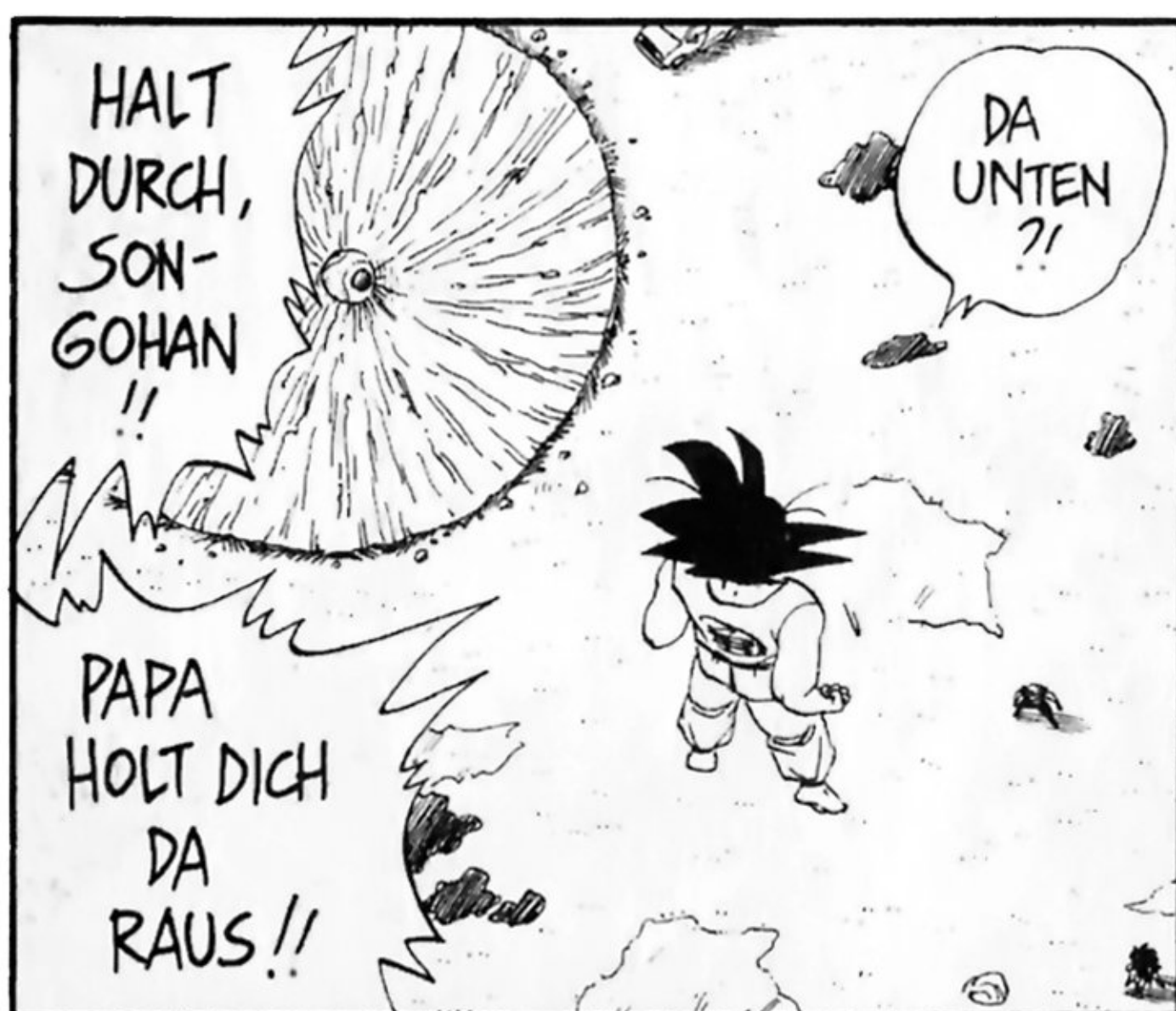
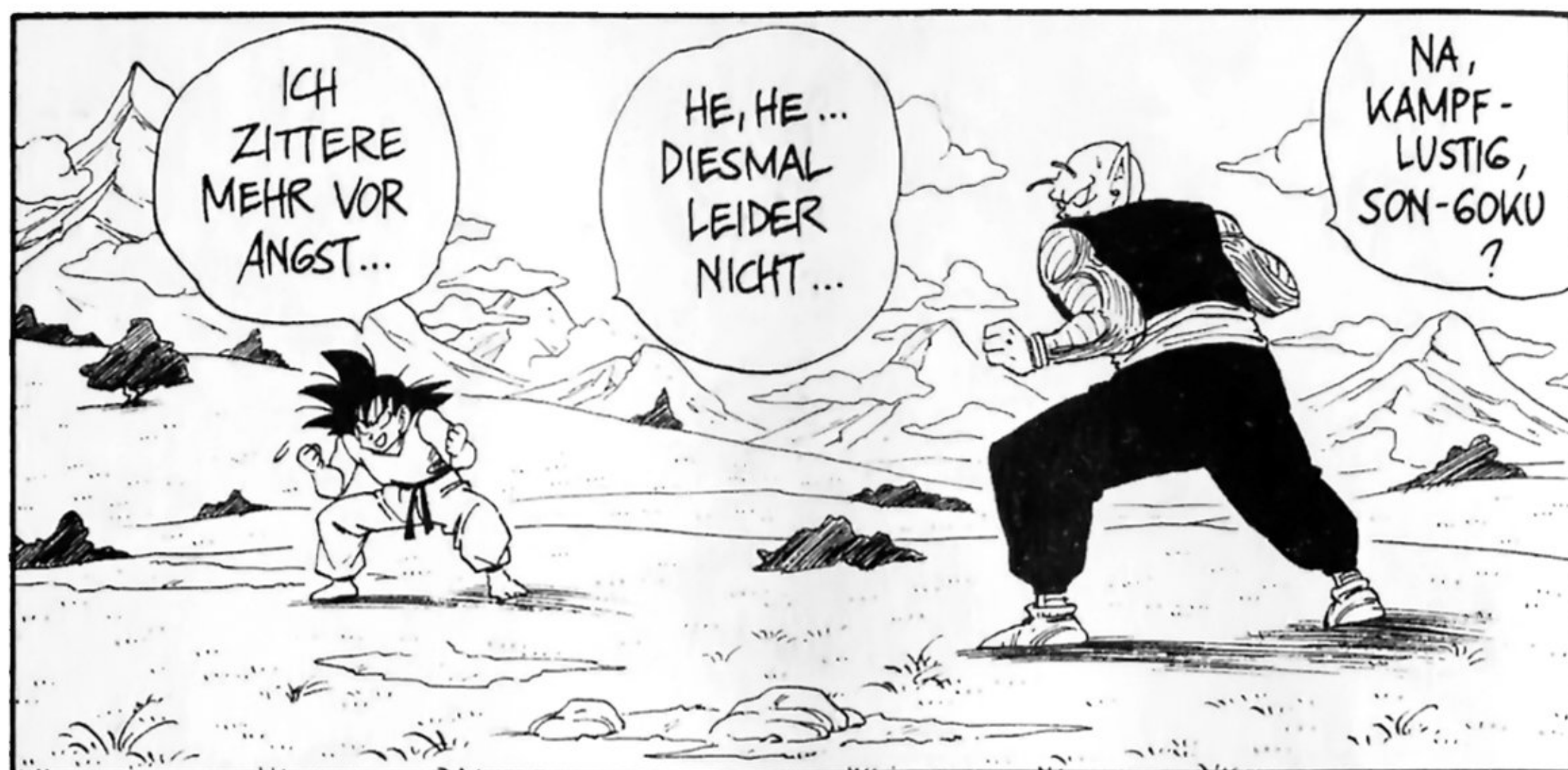
DAS SIND JA AUSSICHTEN ...



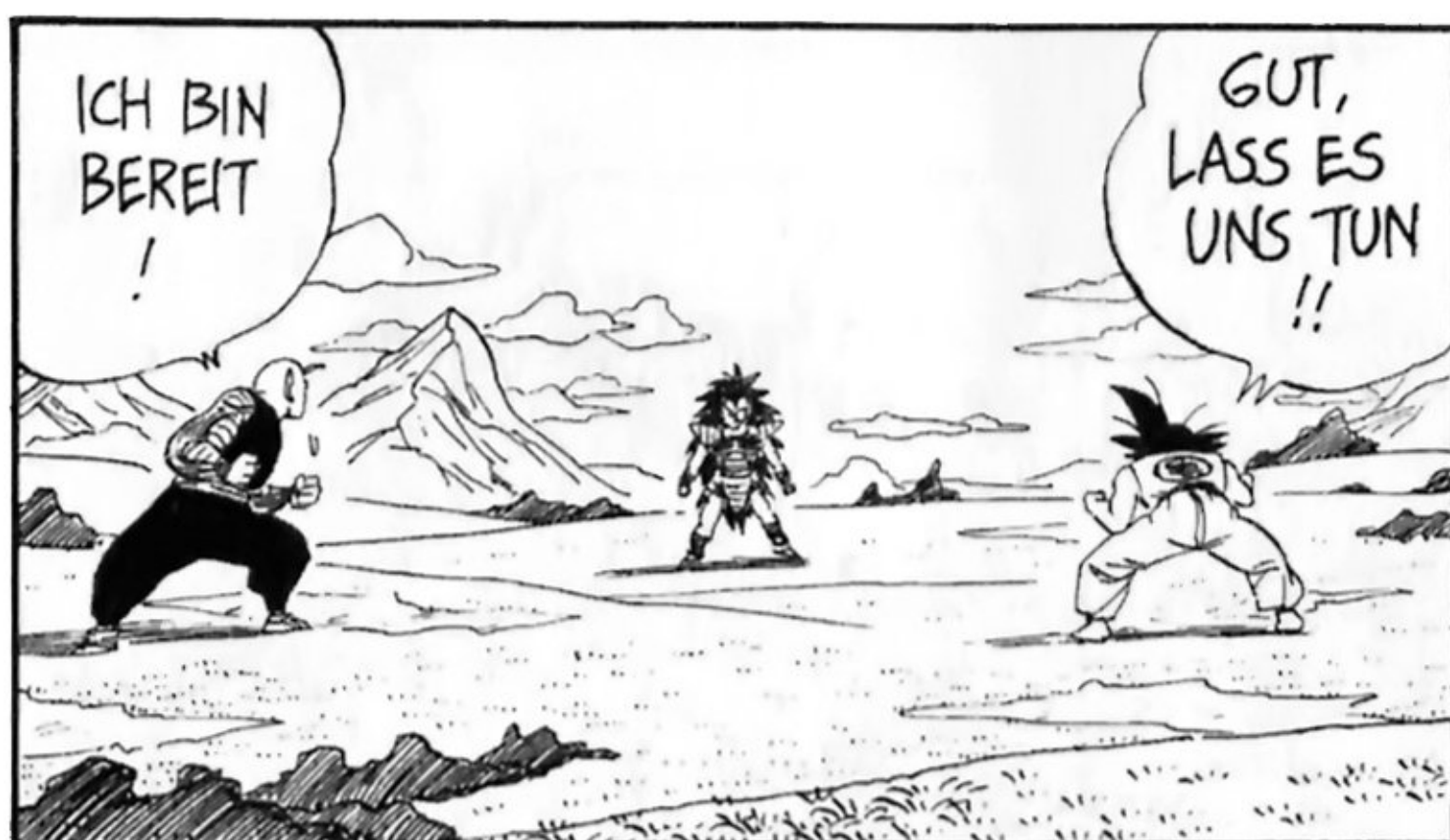
## 200: UNBEKANNTER SCHRECKEN











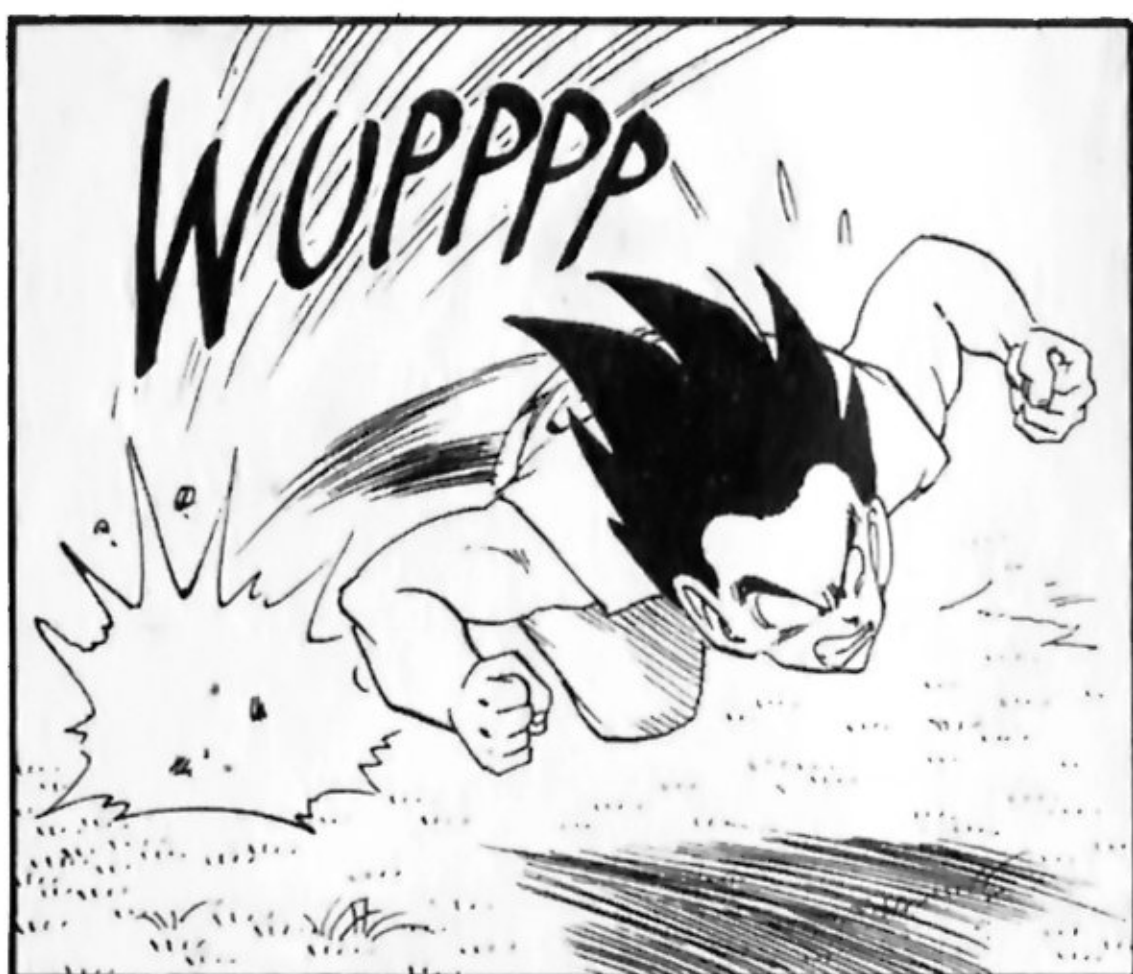
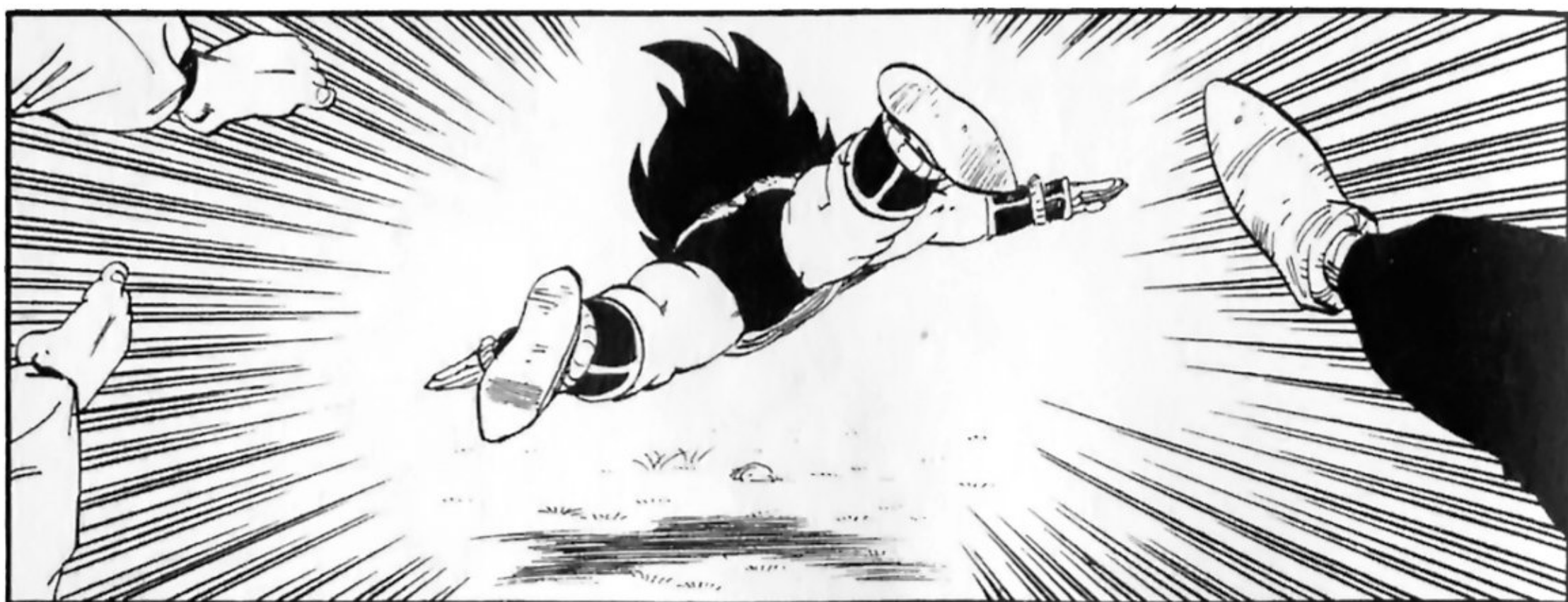




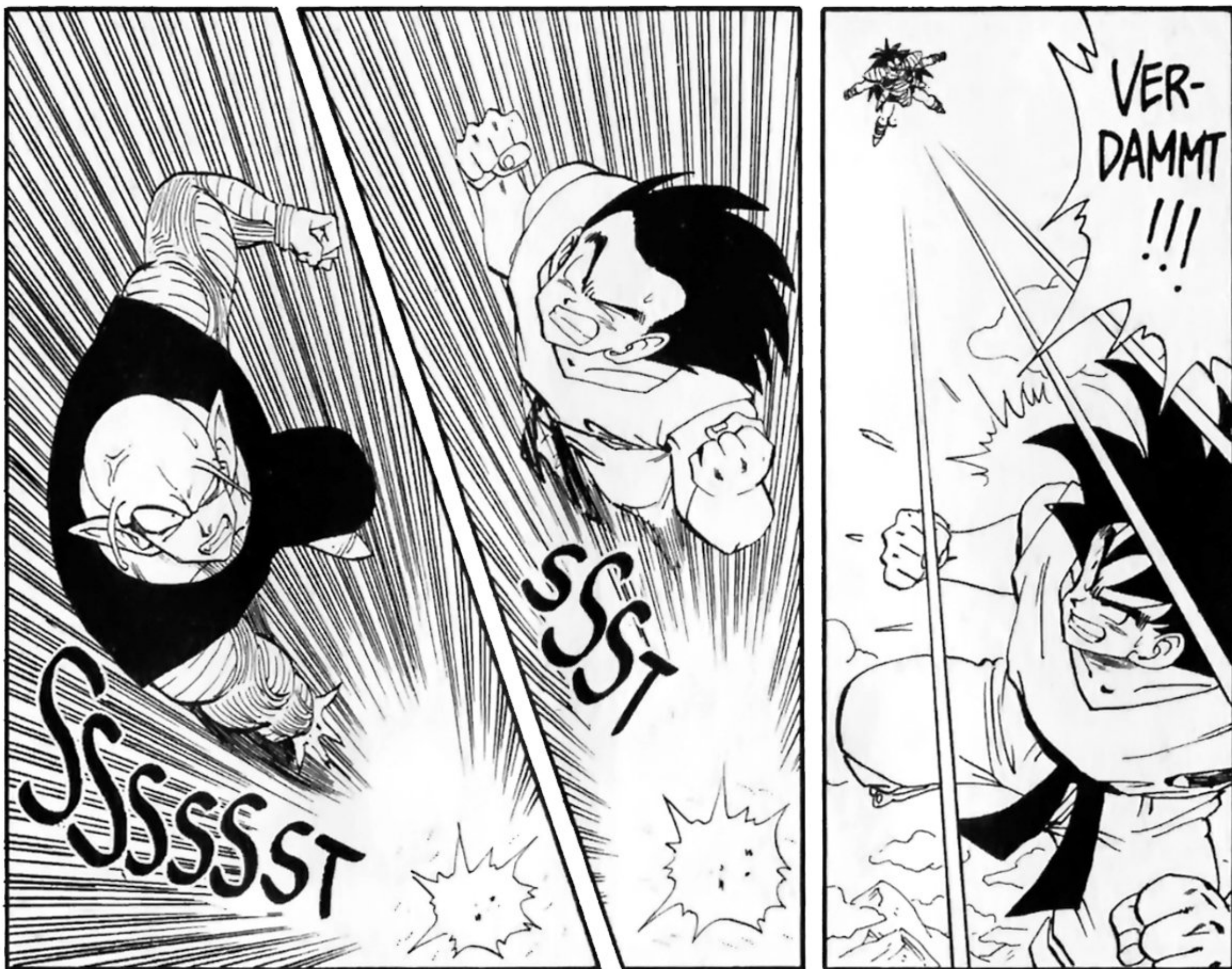




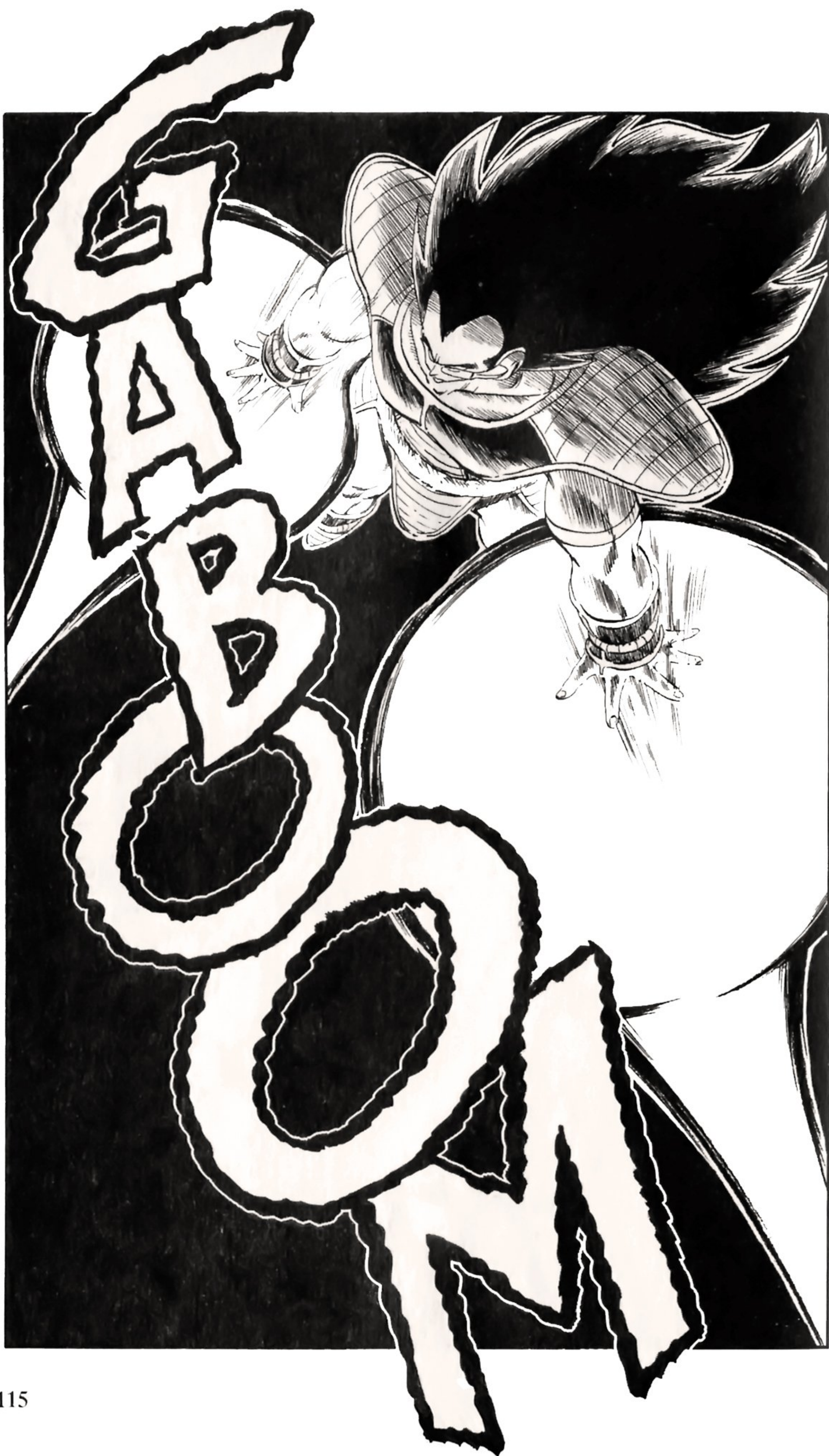








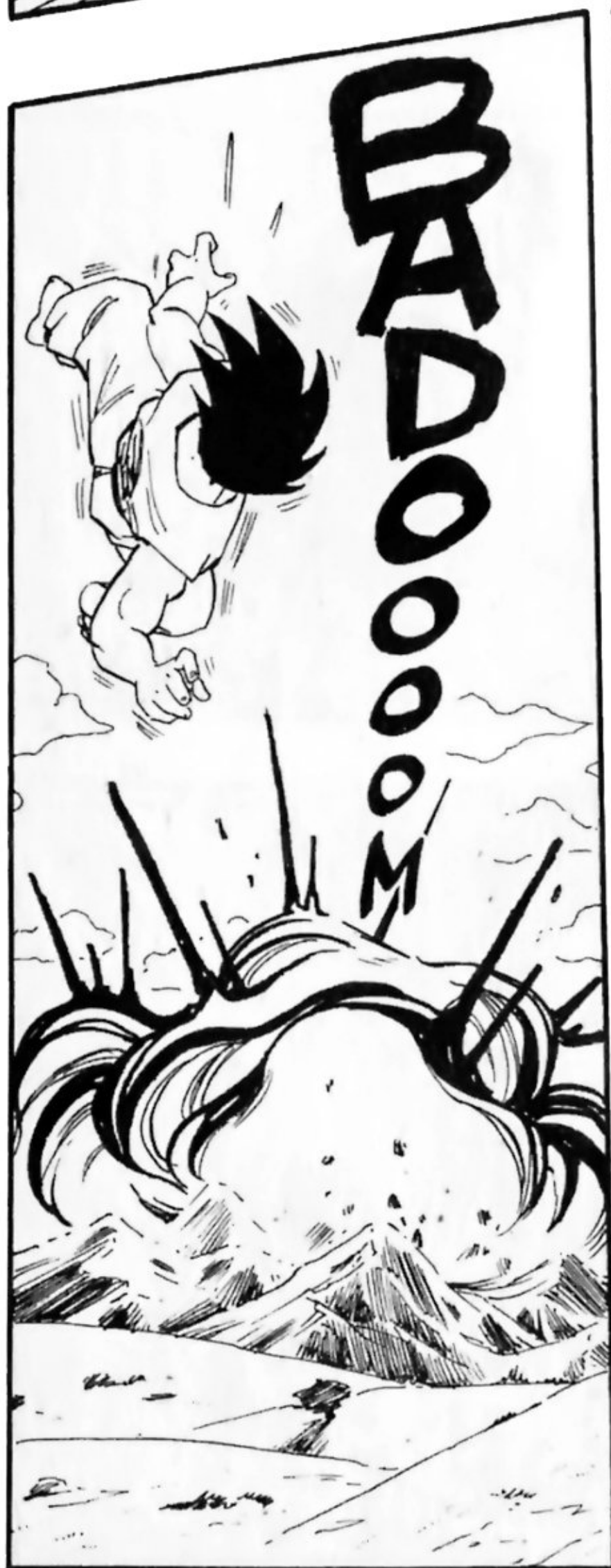












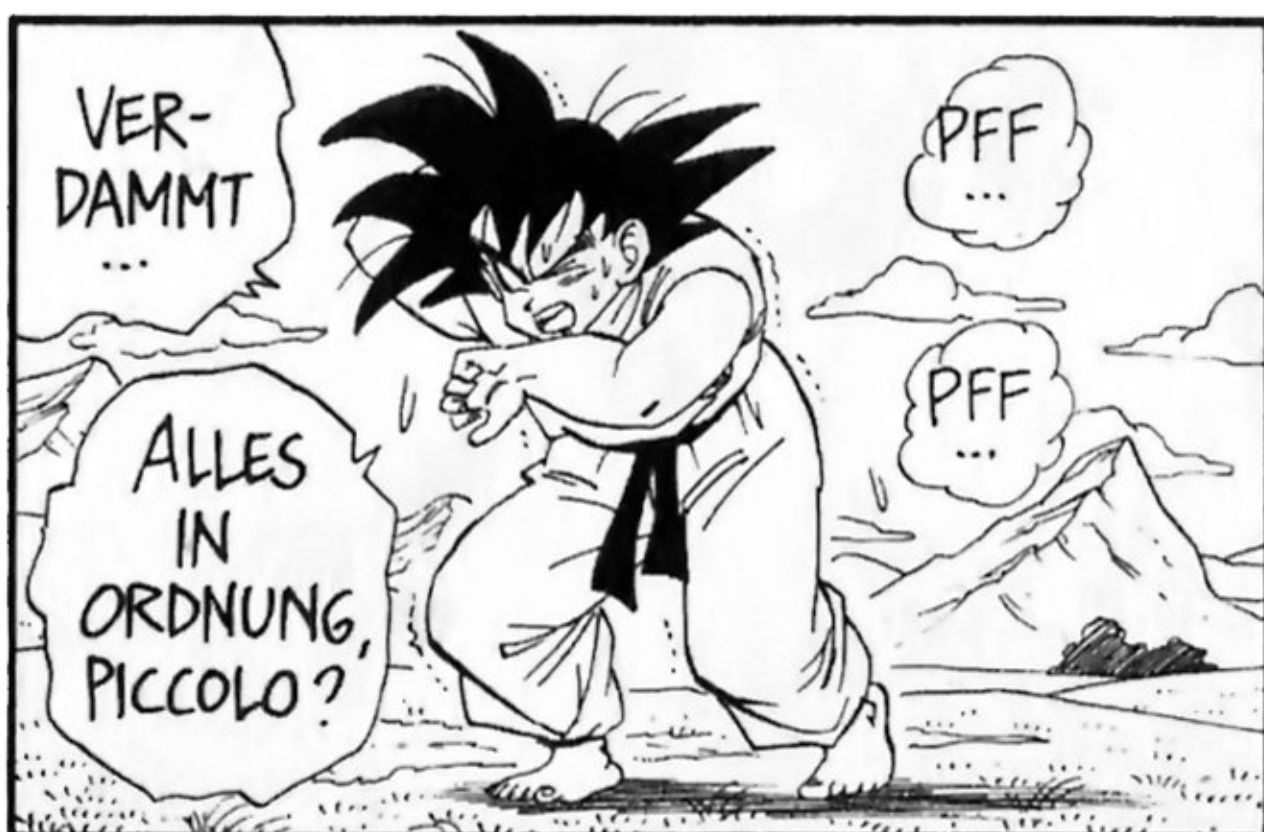
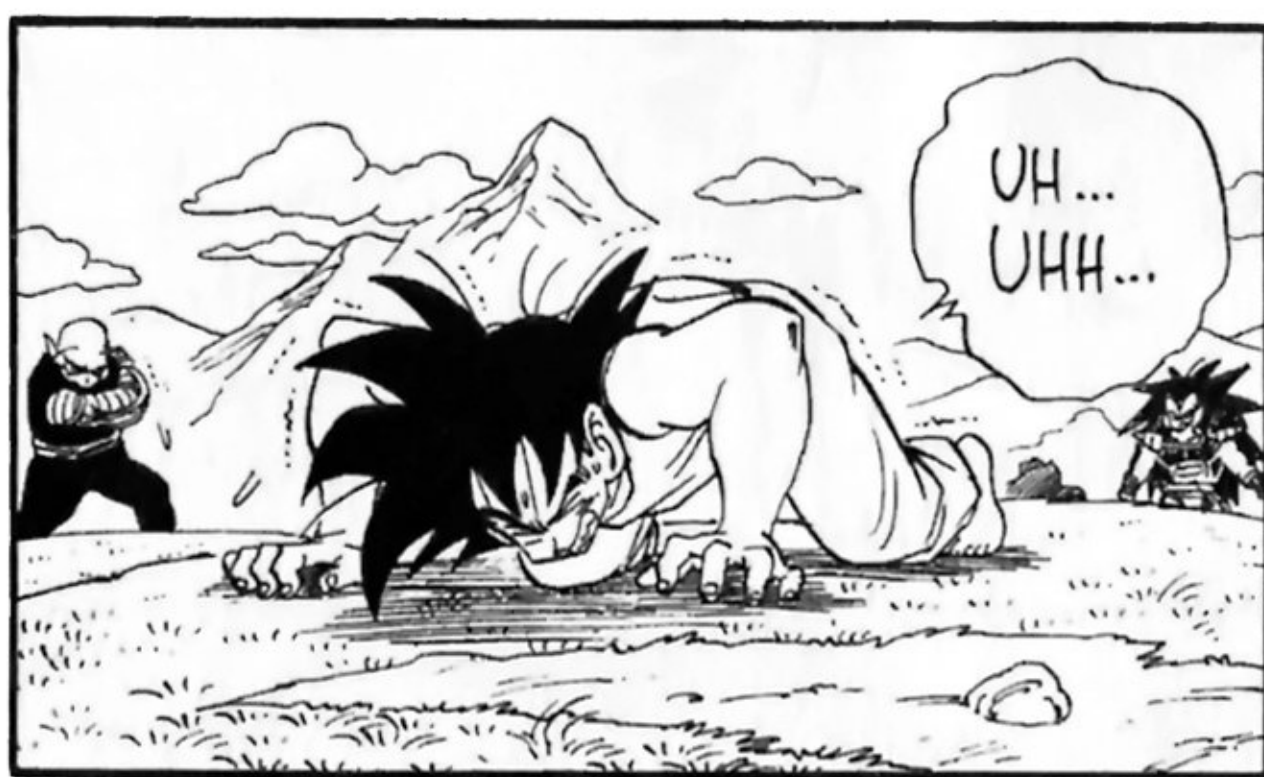
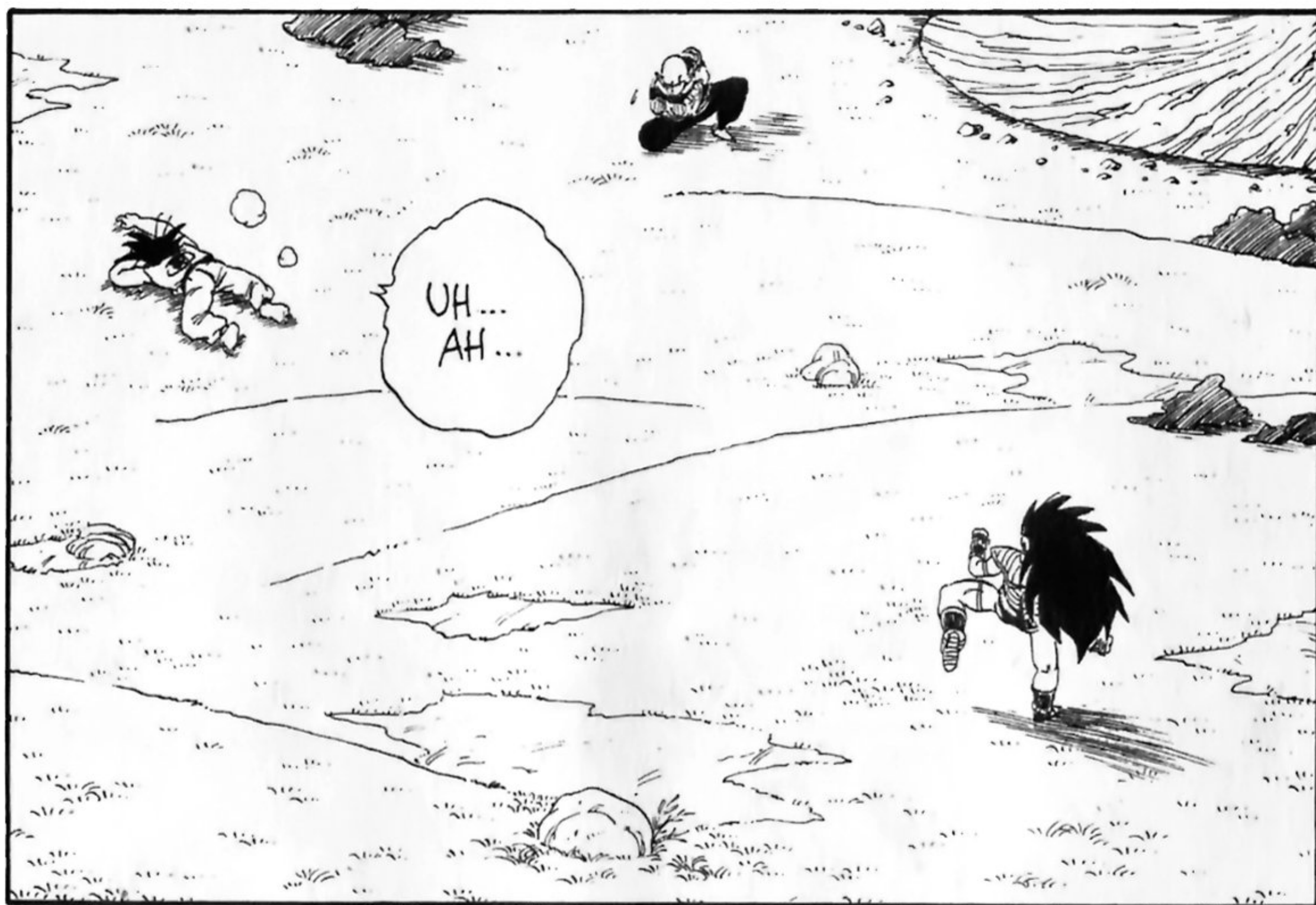












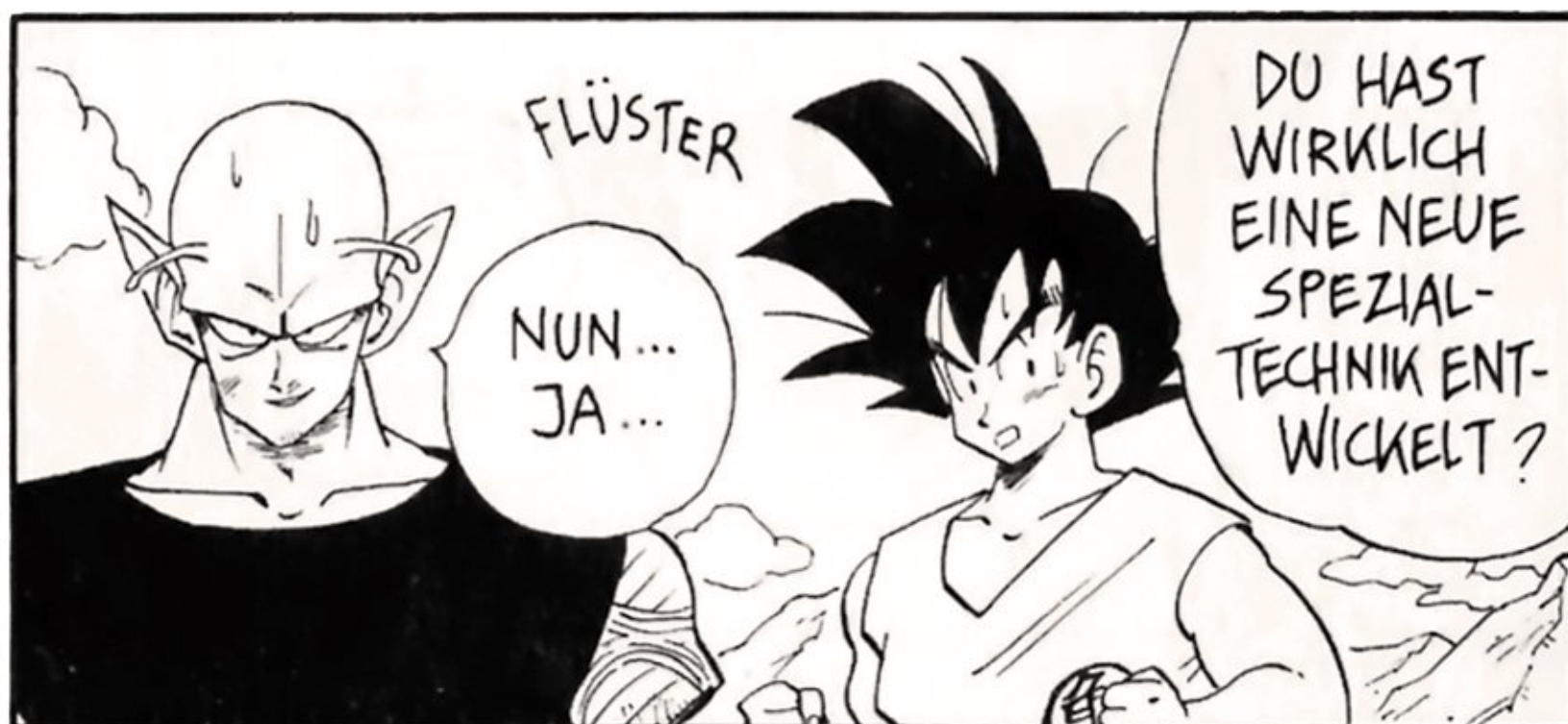
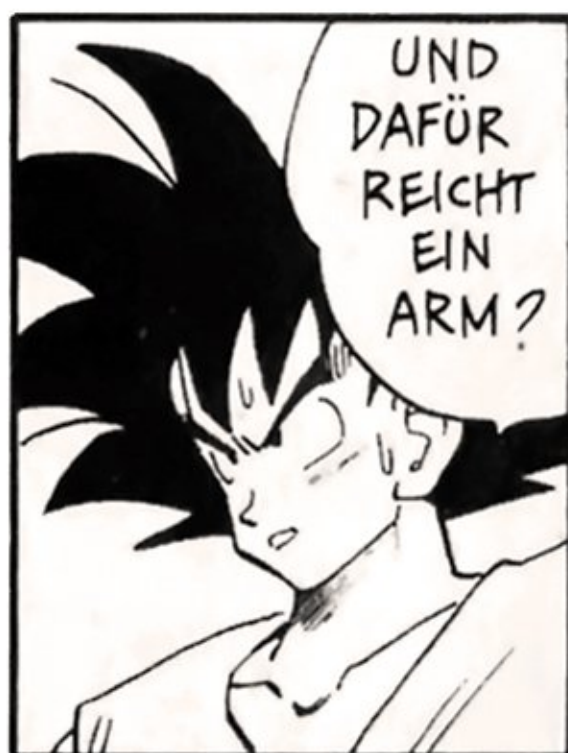
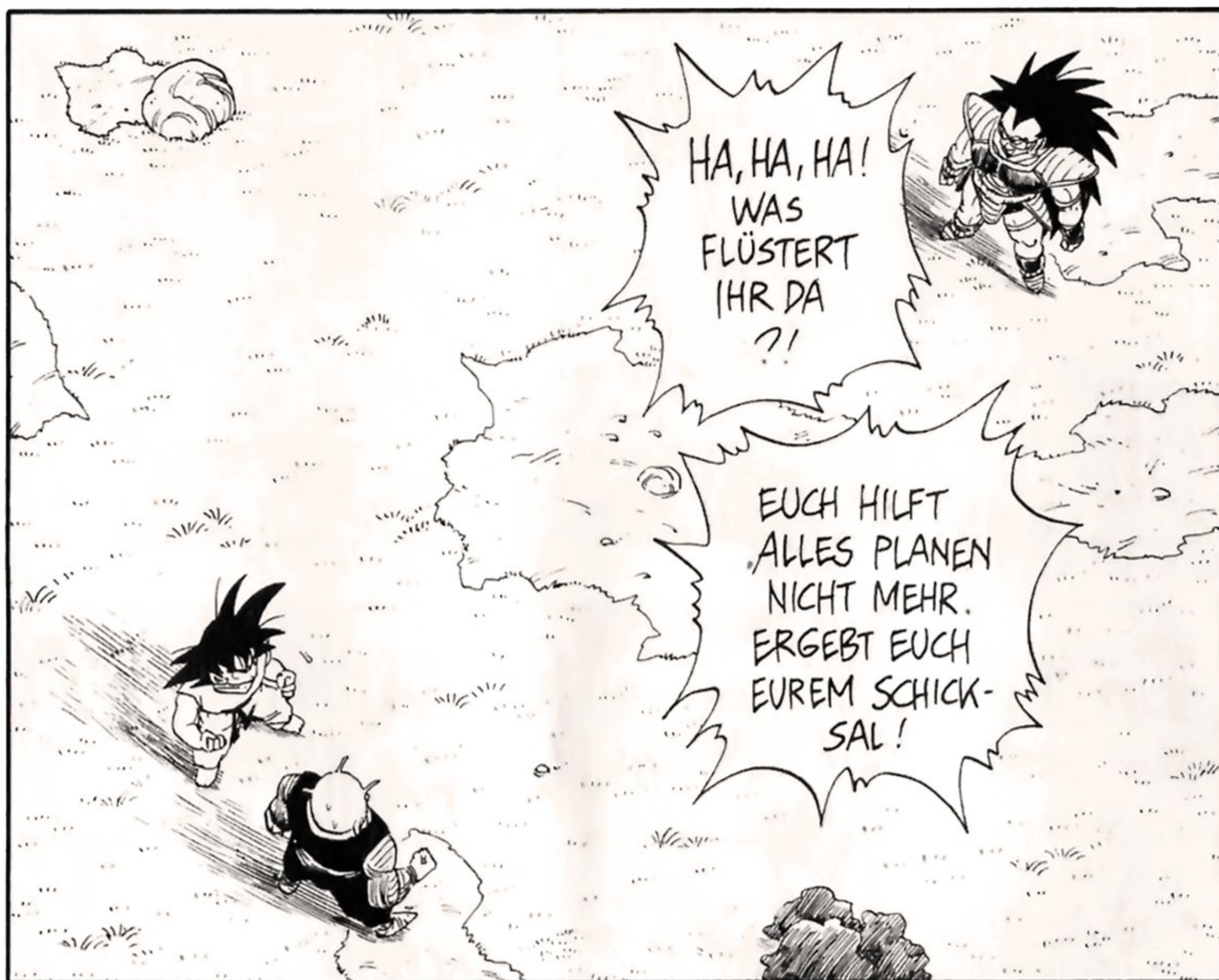




WAS HAT PICCOLO VOR ?



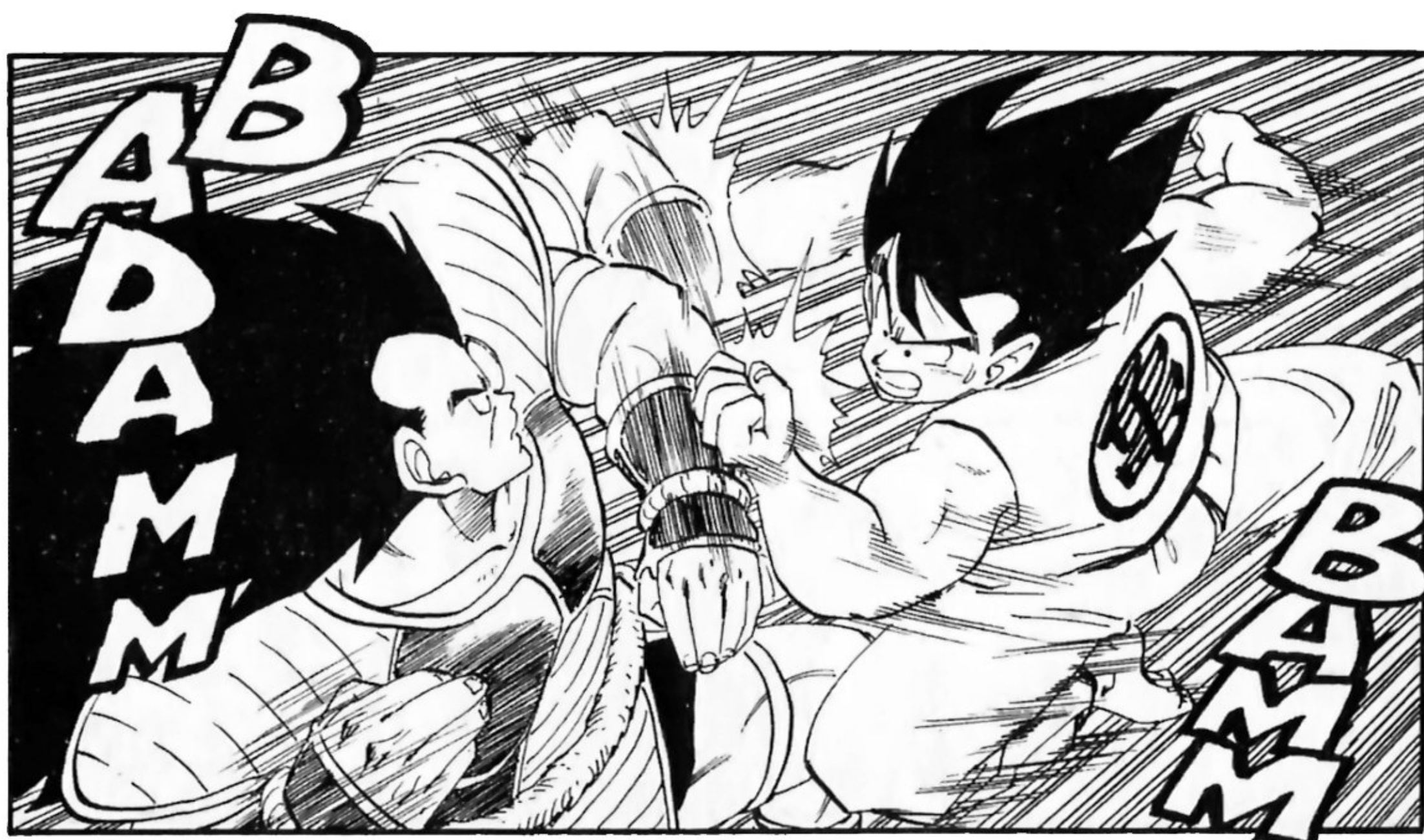
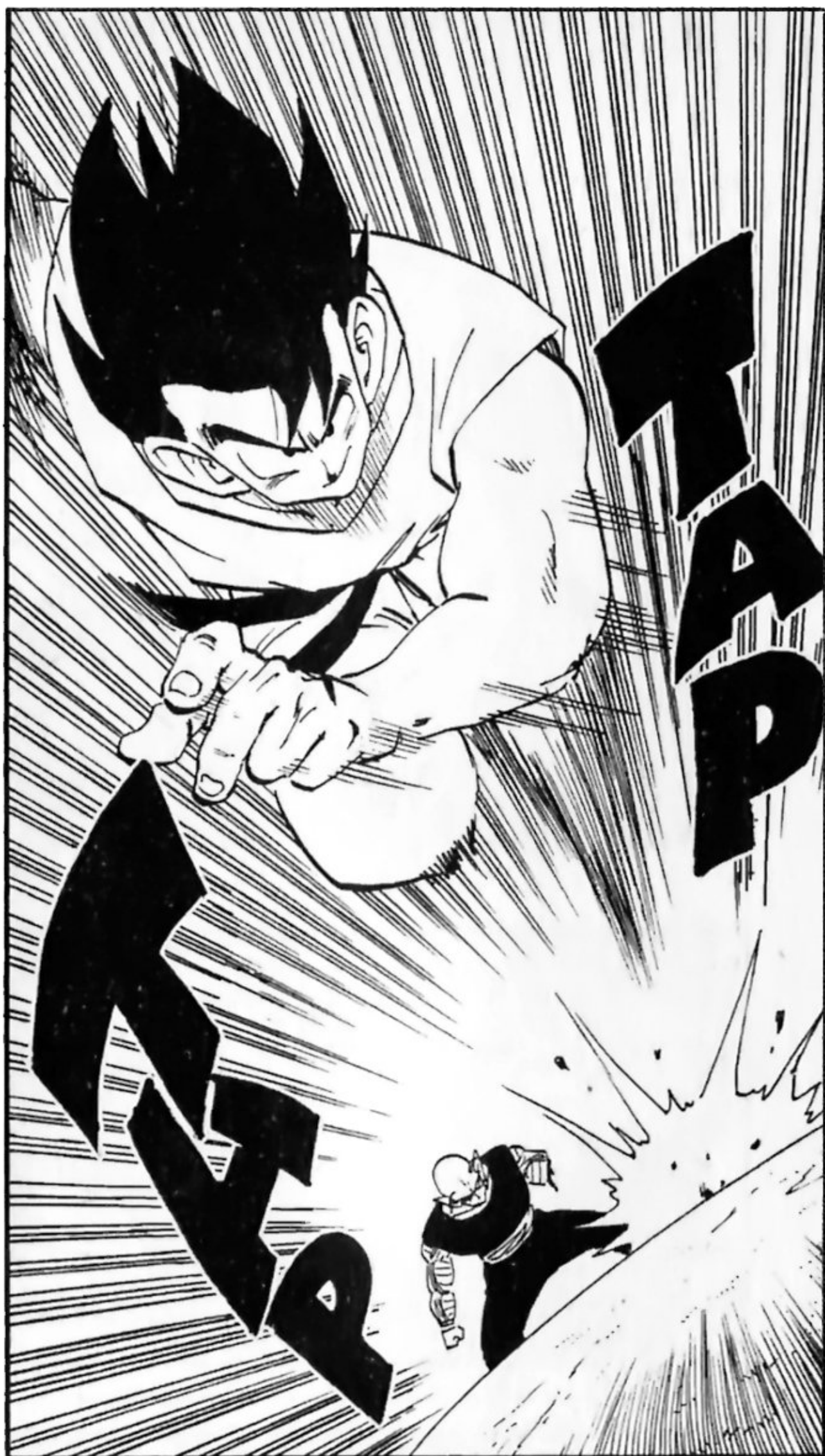
## 201: PICCOLOS LETZTER TRUMPF



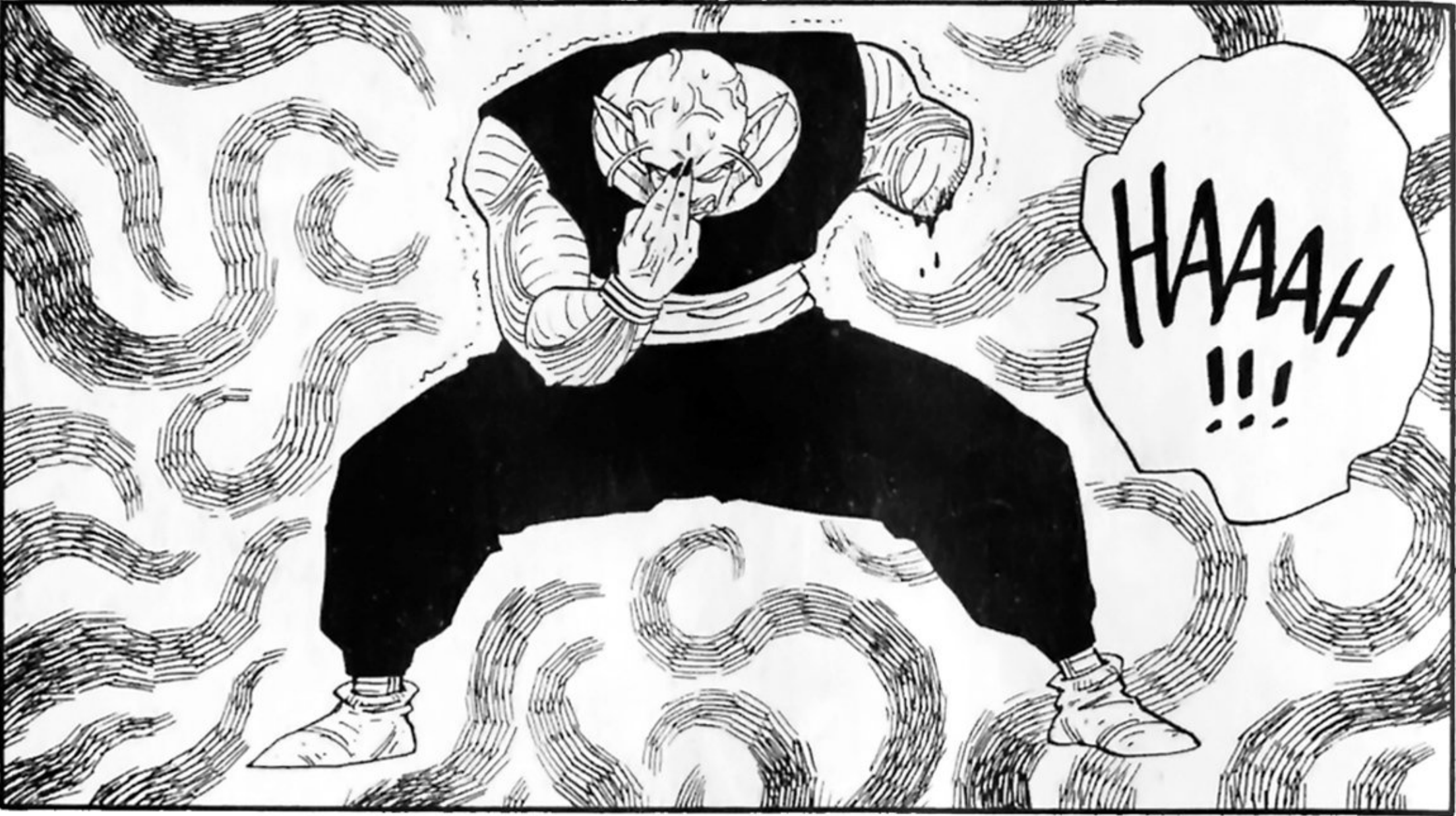








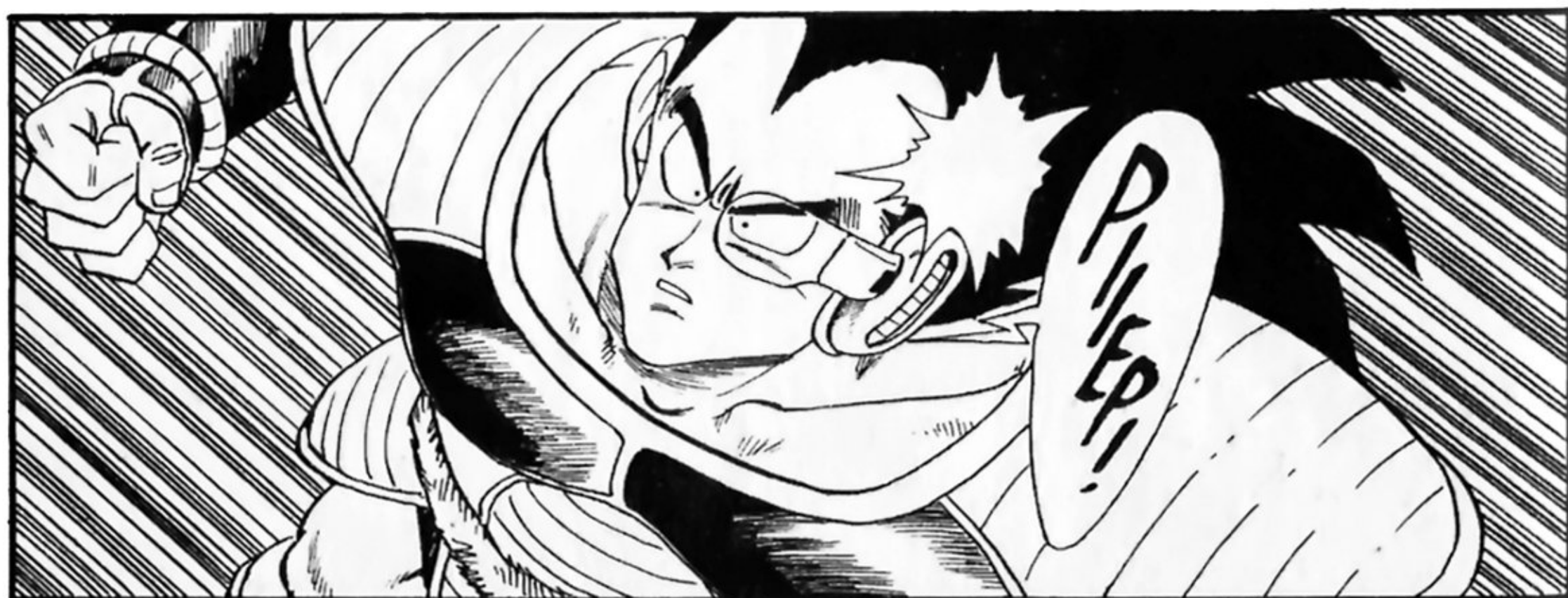




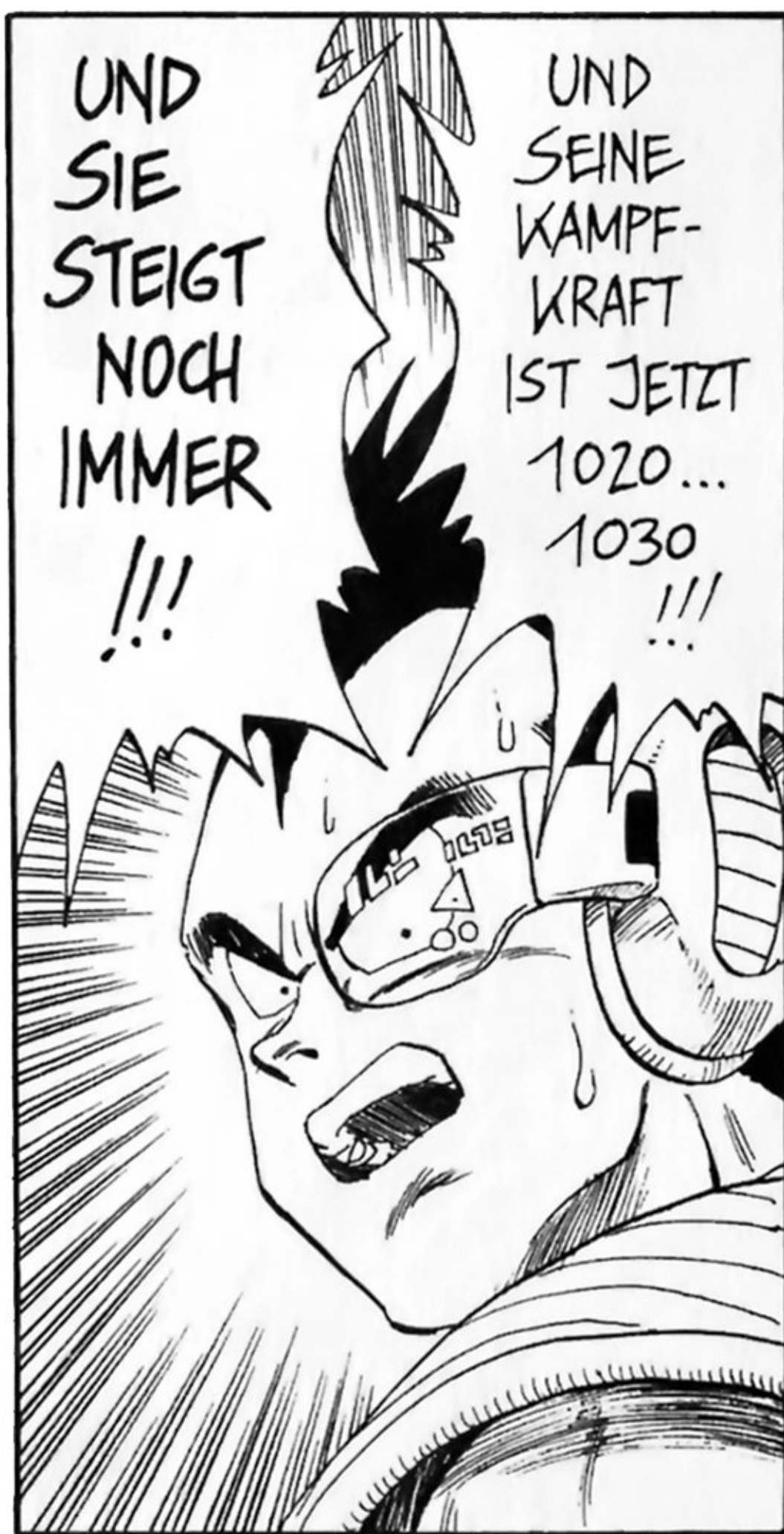








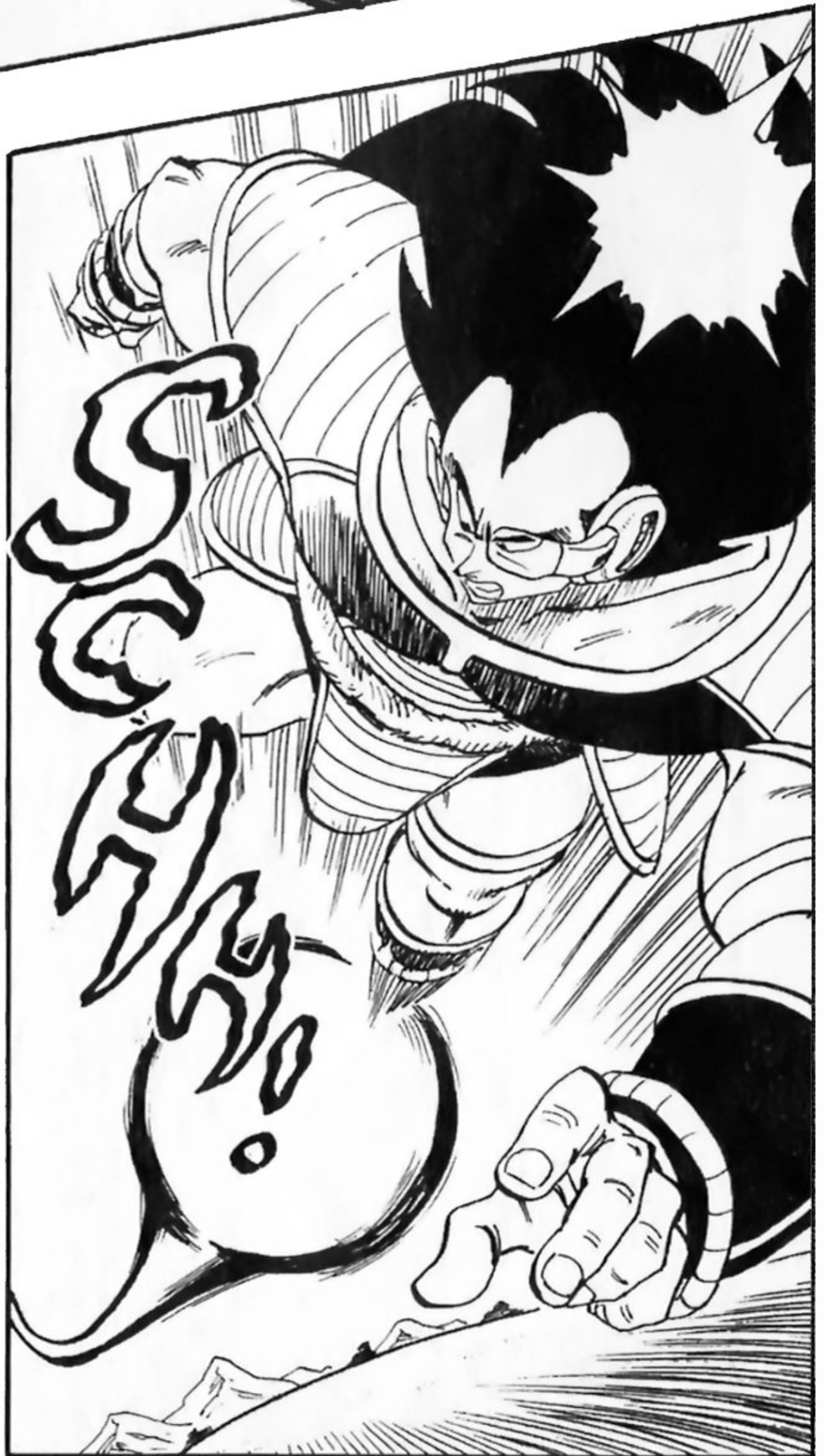
















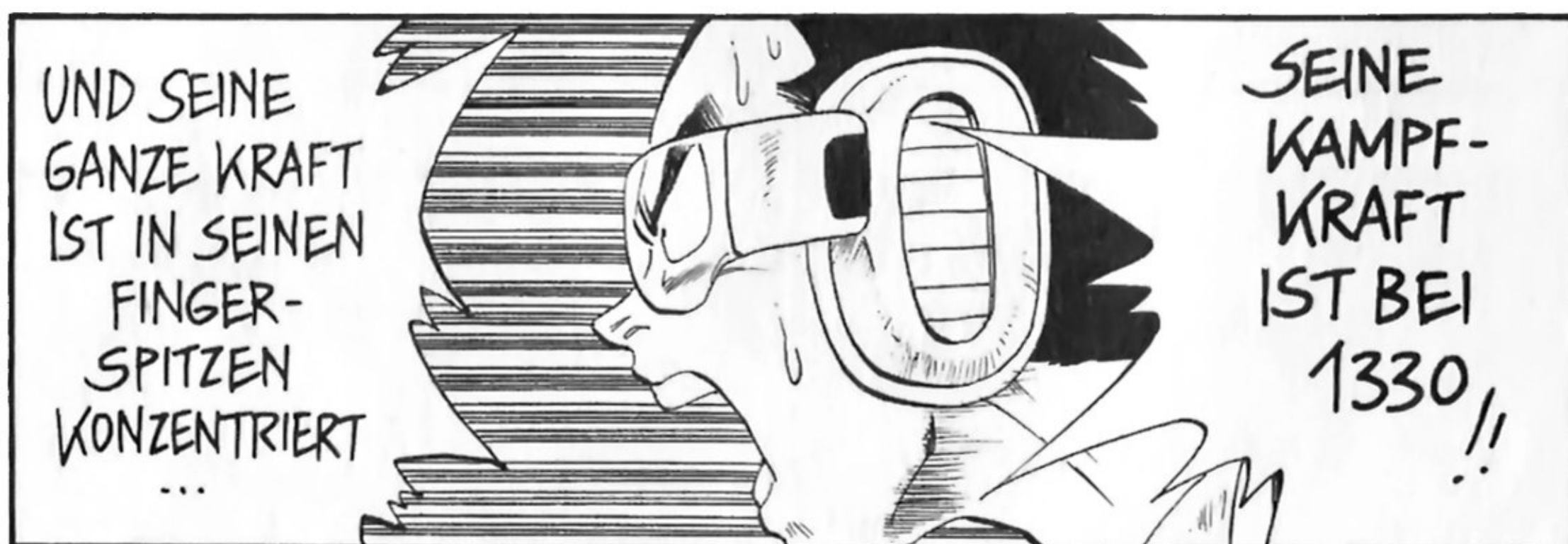
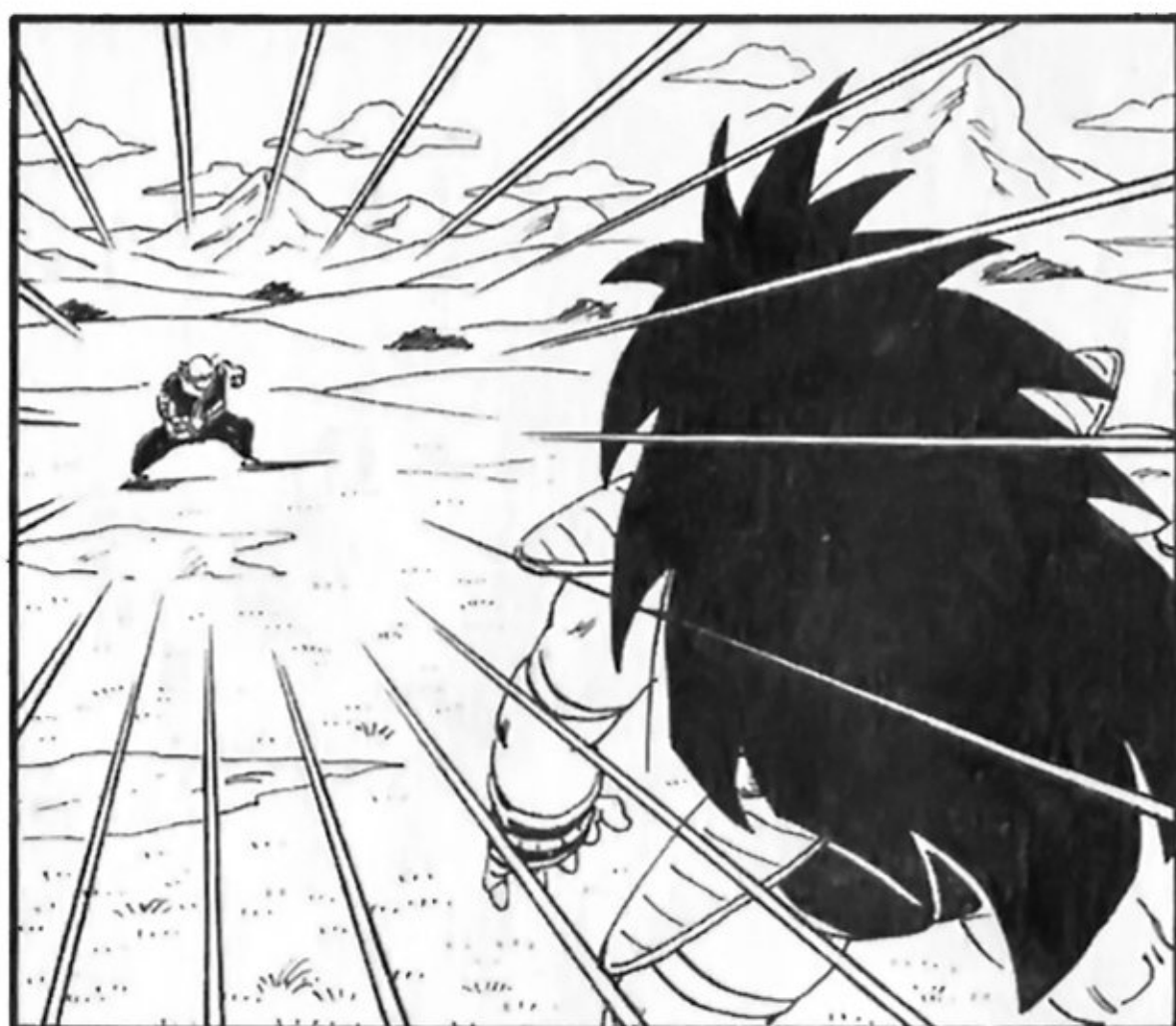
















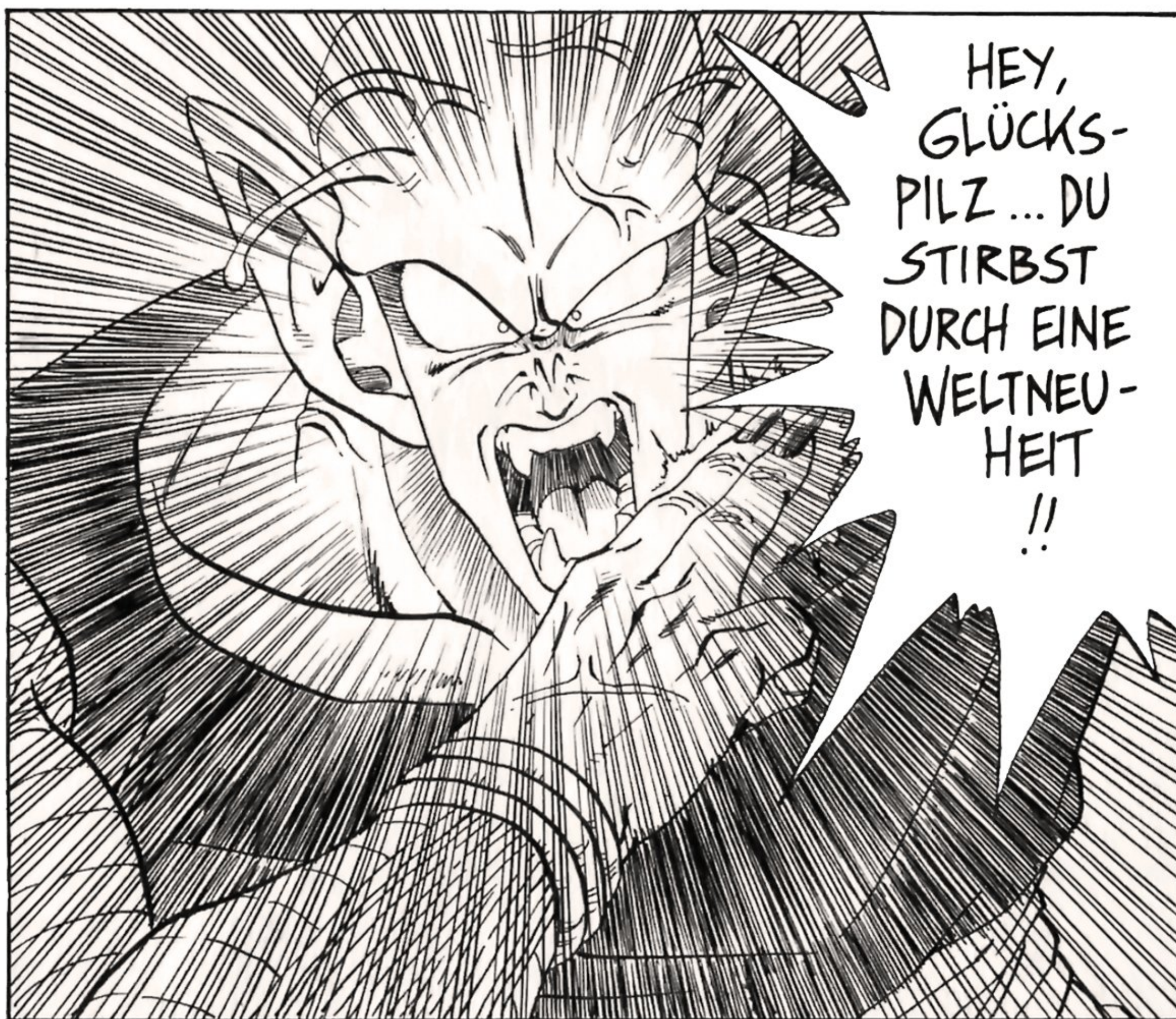
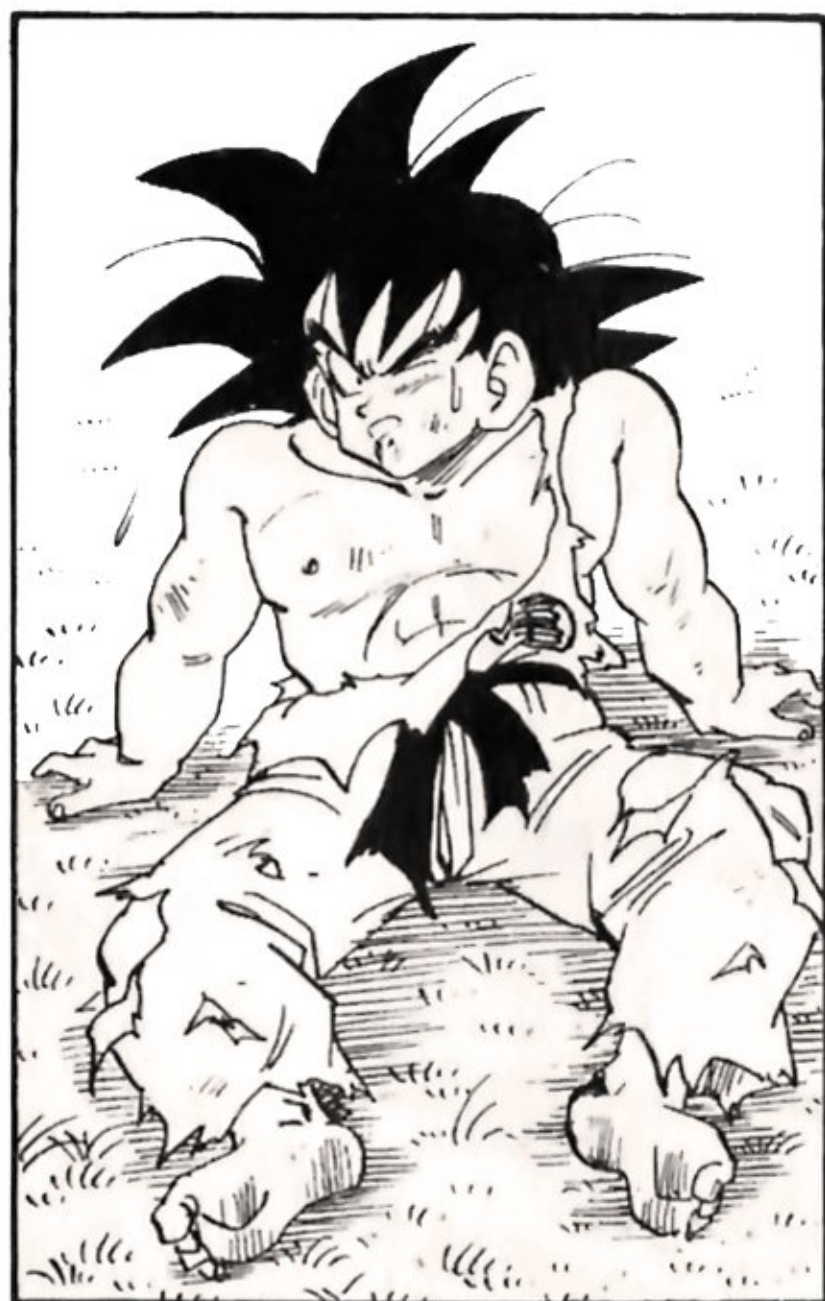
HÖLLEN-  
SPIRALE  
!!!!



DAS IST ALSO PICCOLOS NEUE TECHNIK ...



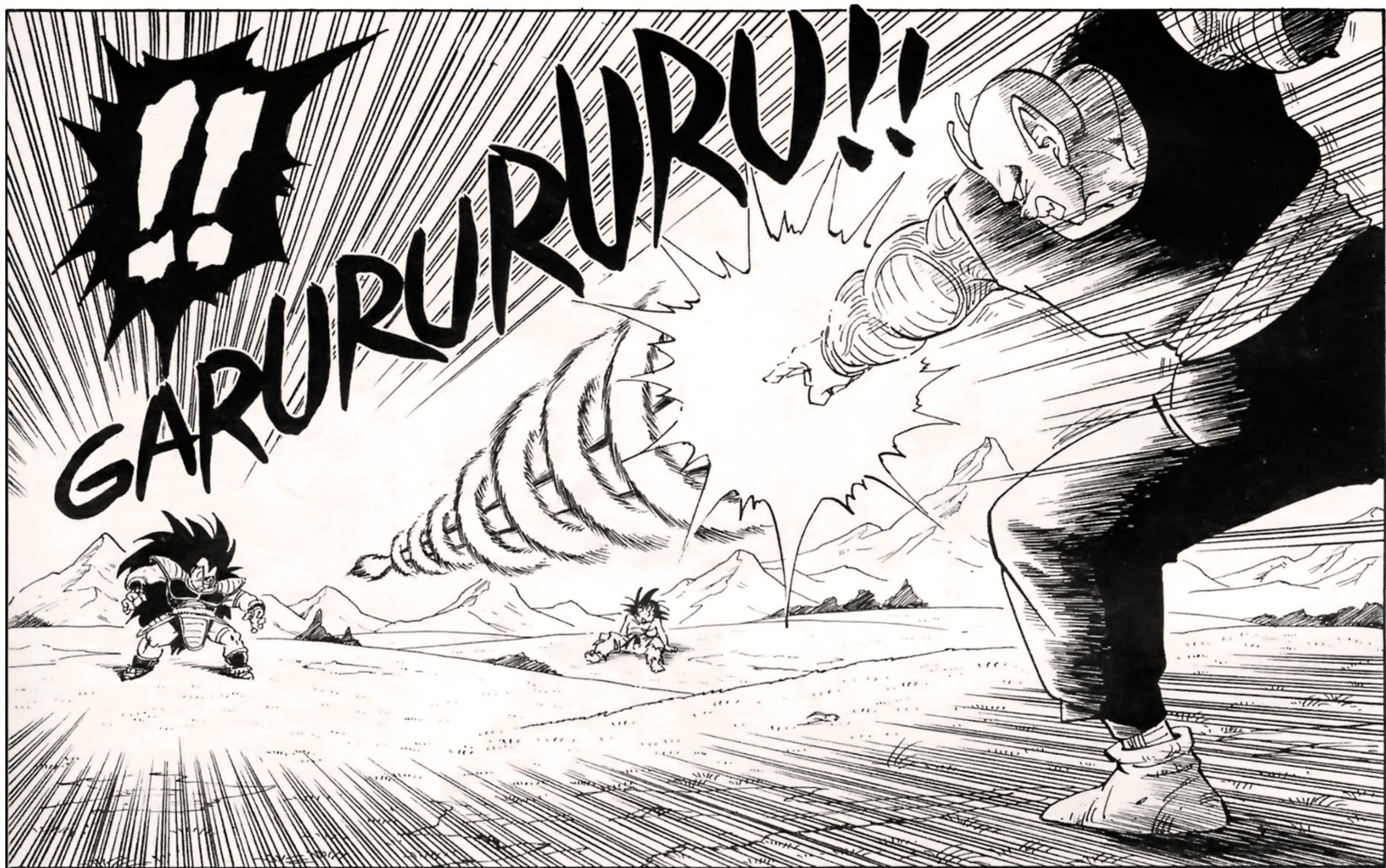
## 202: DIE HÖLLENSPIRALE







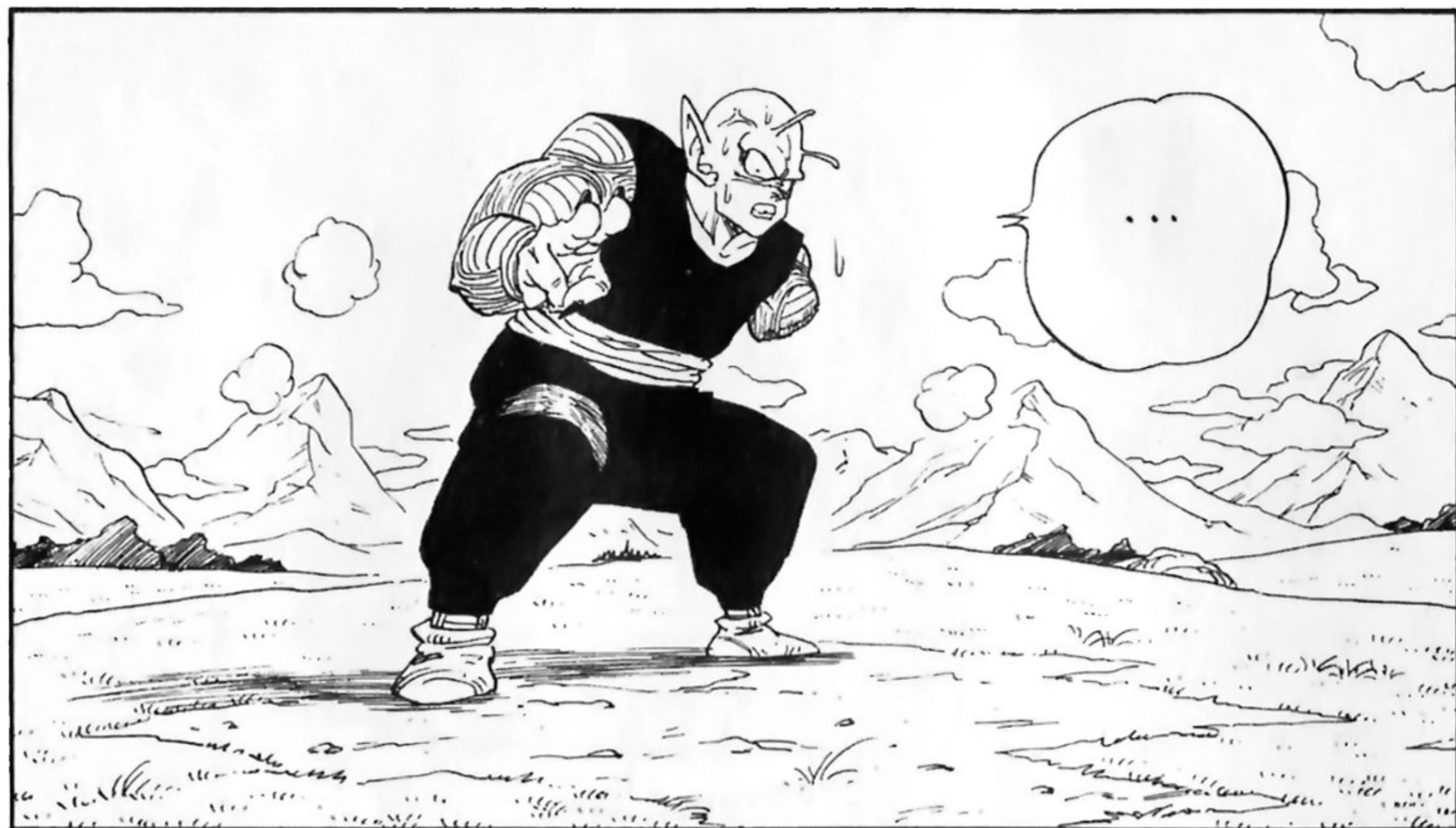












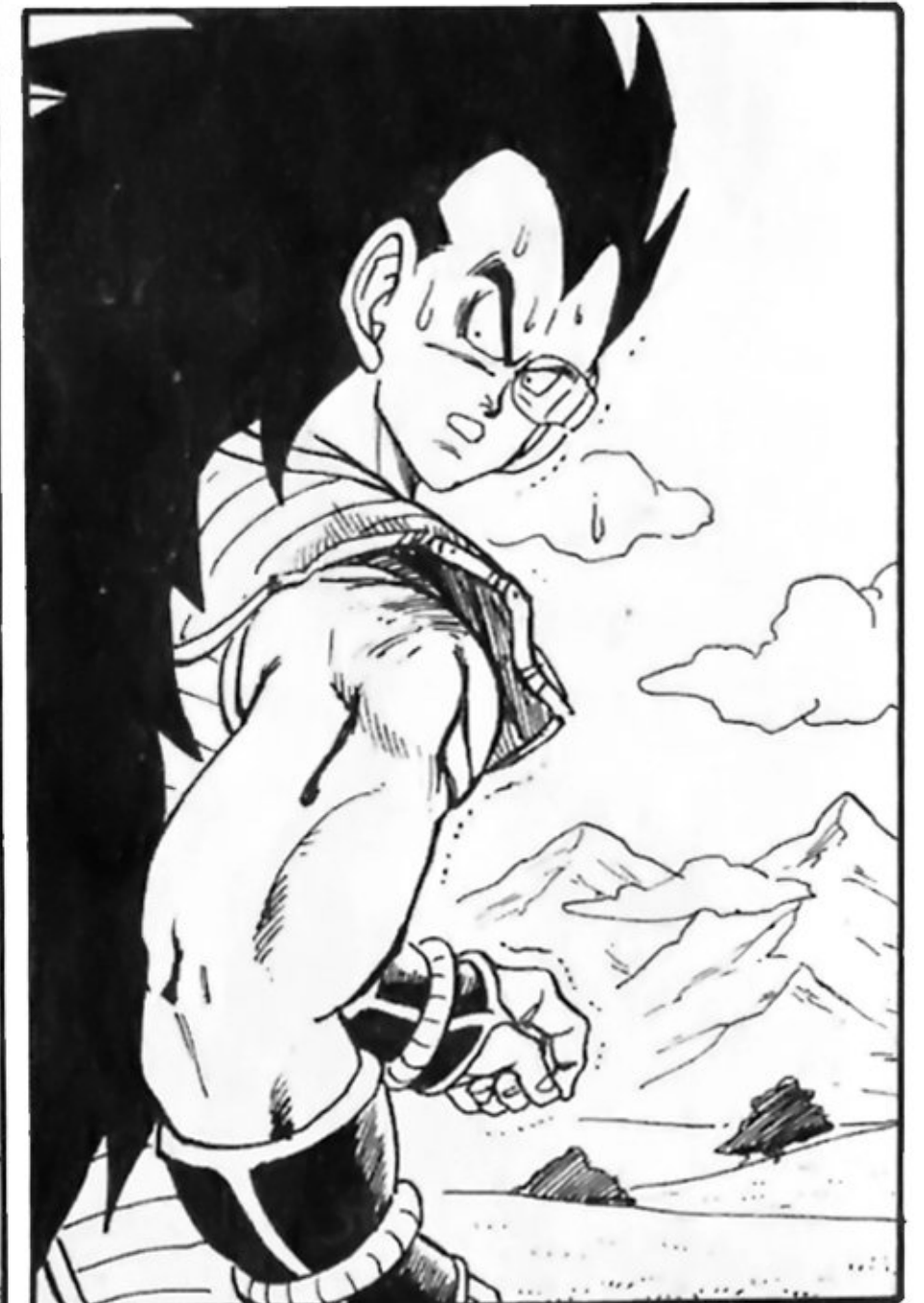




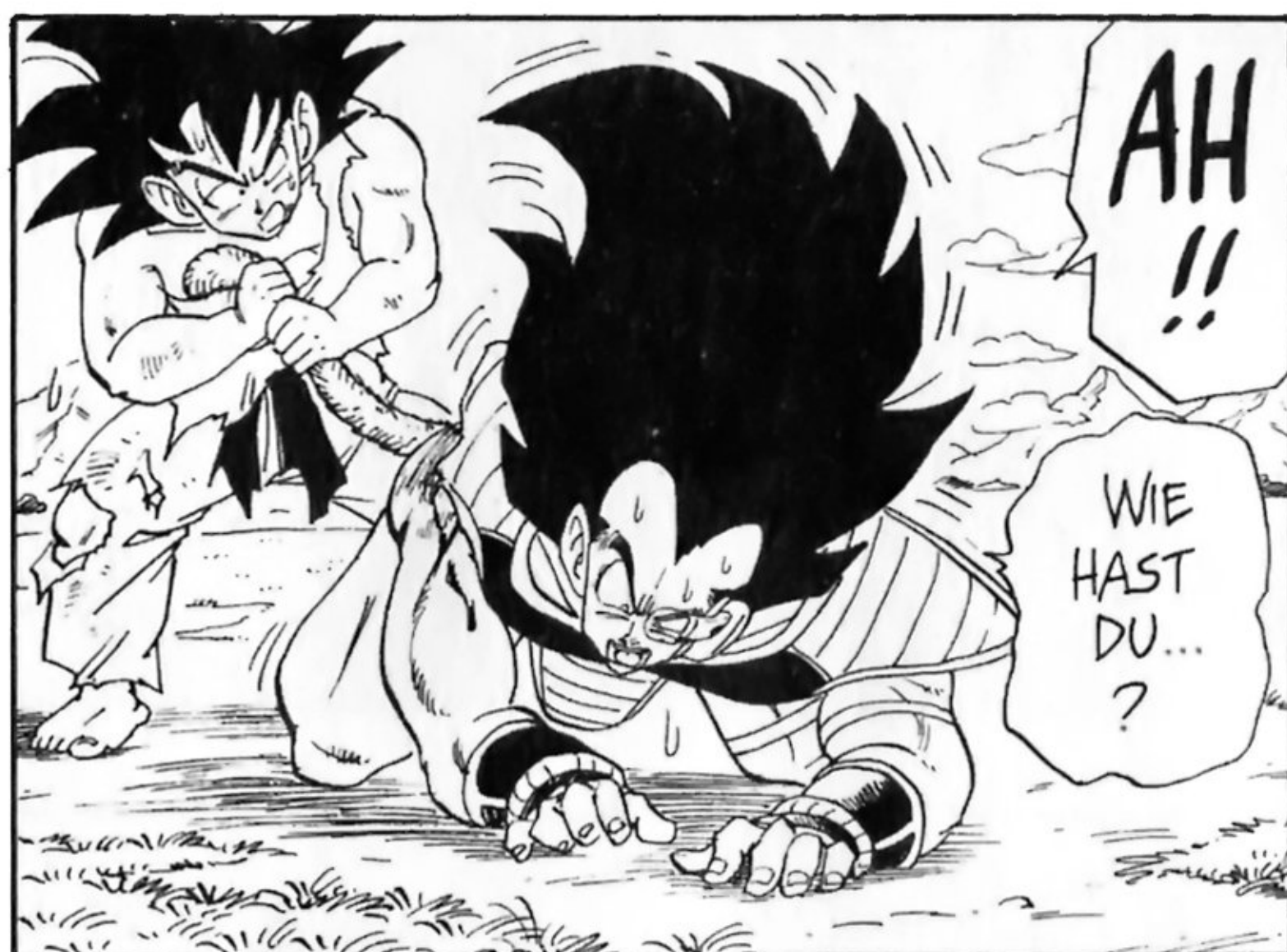




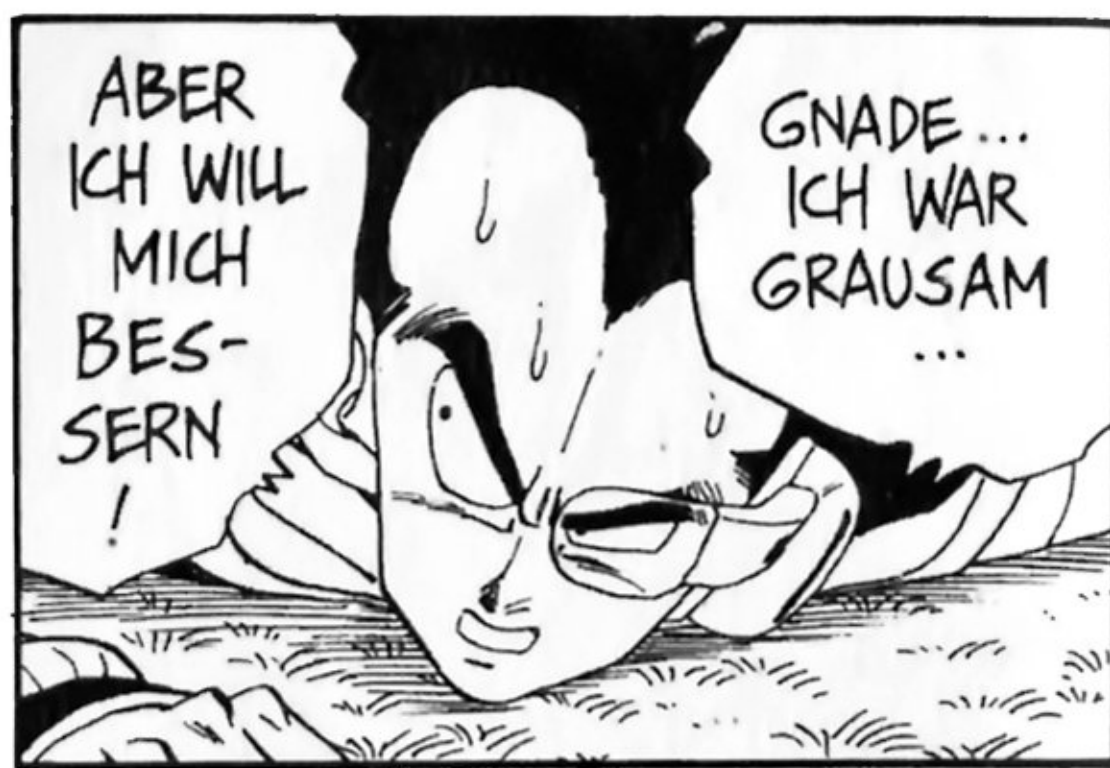








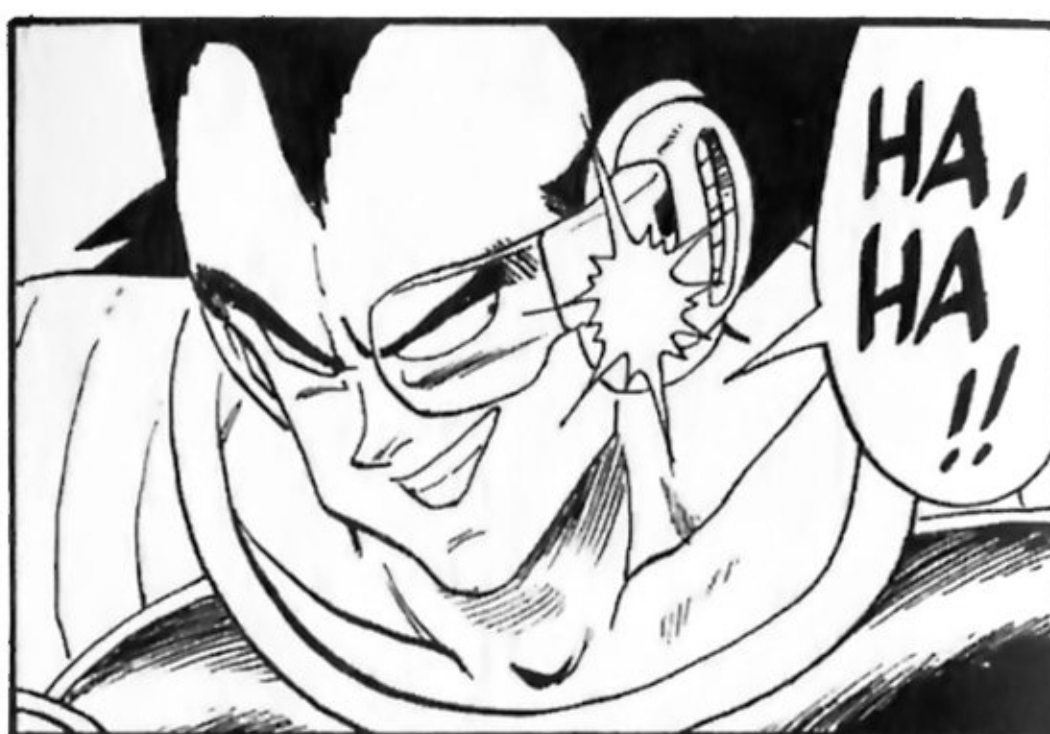
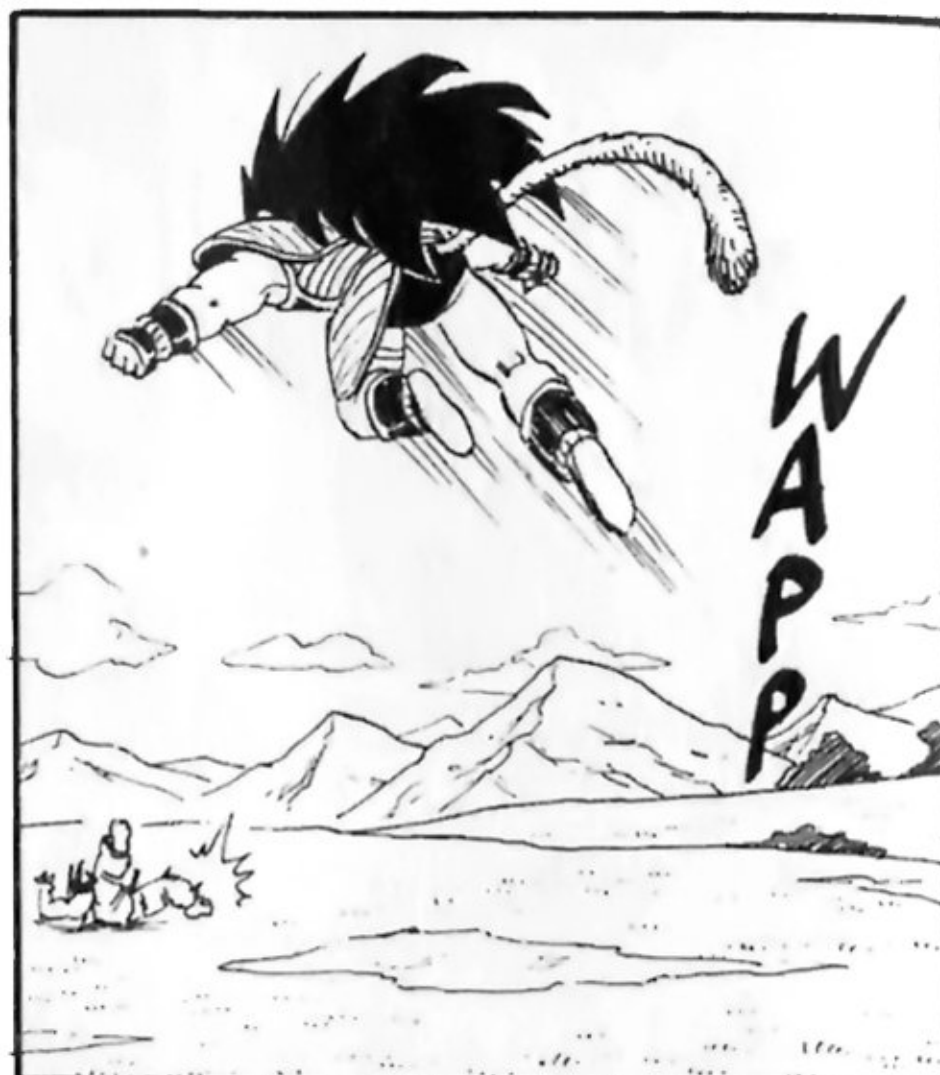




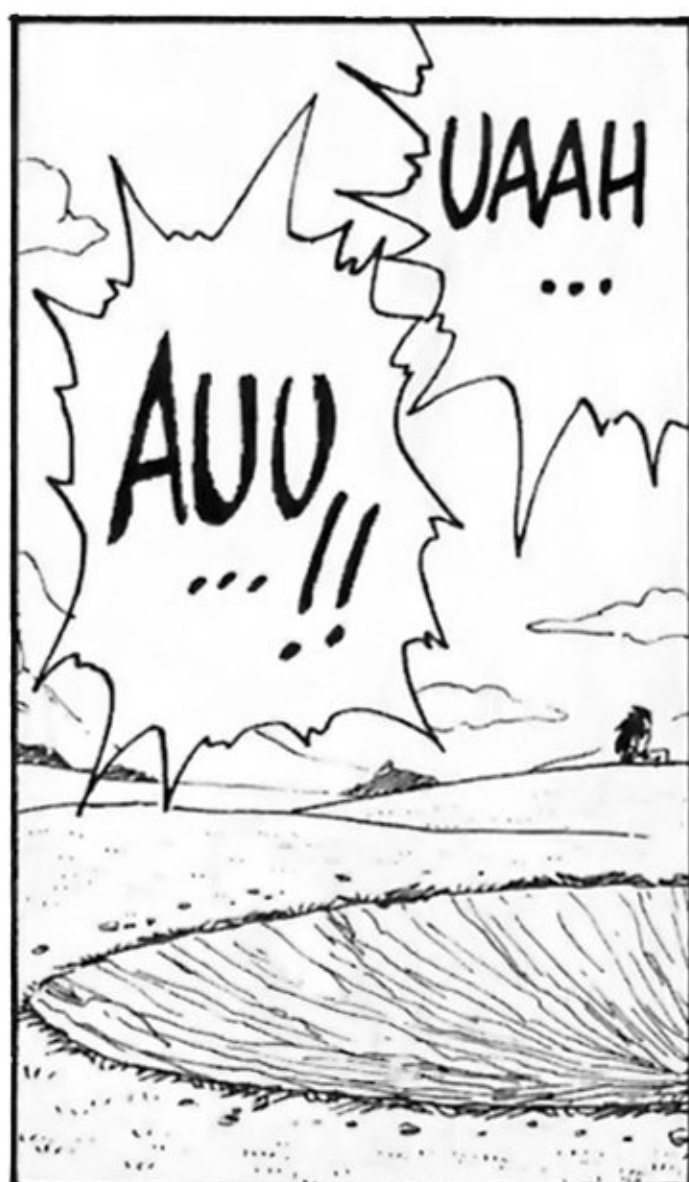




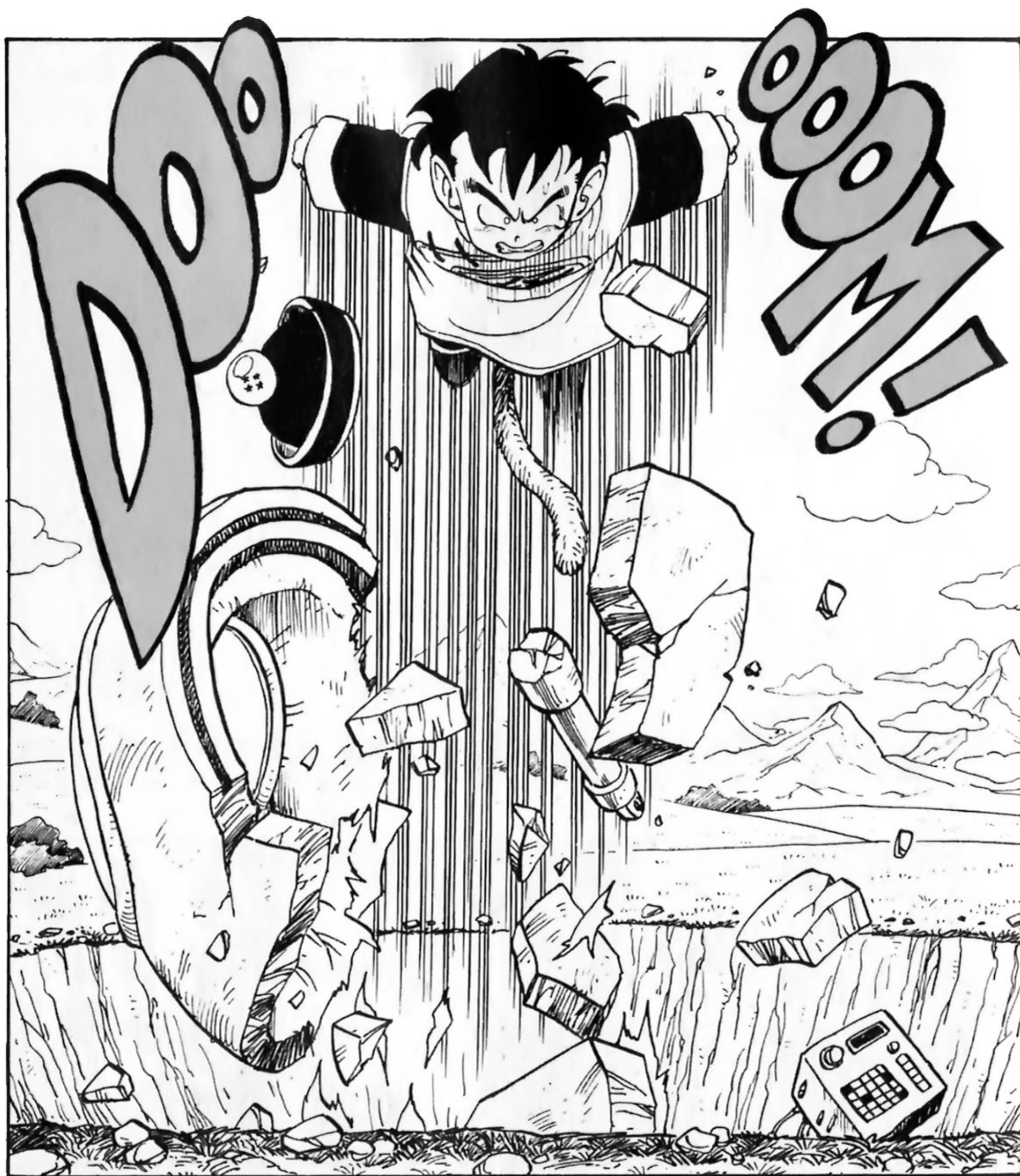






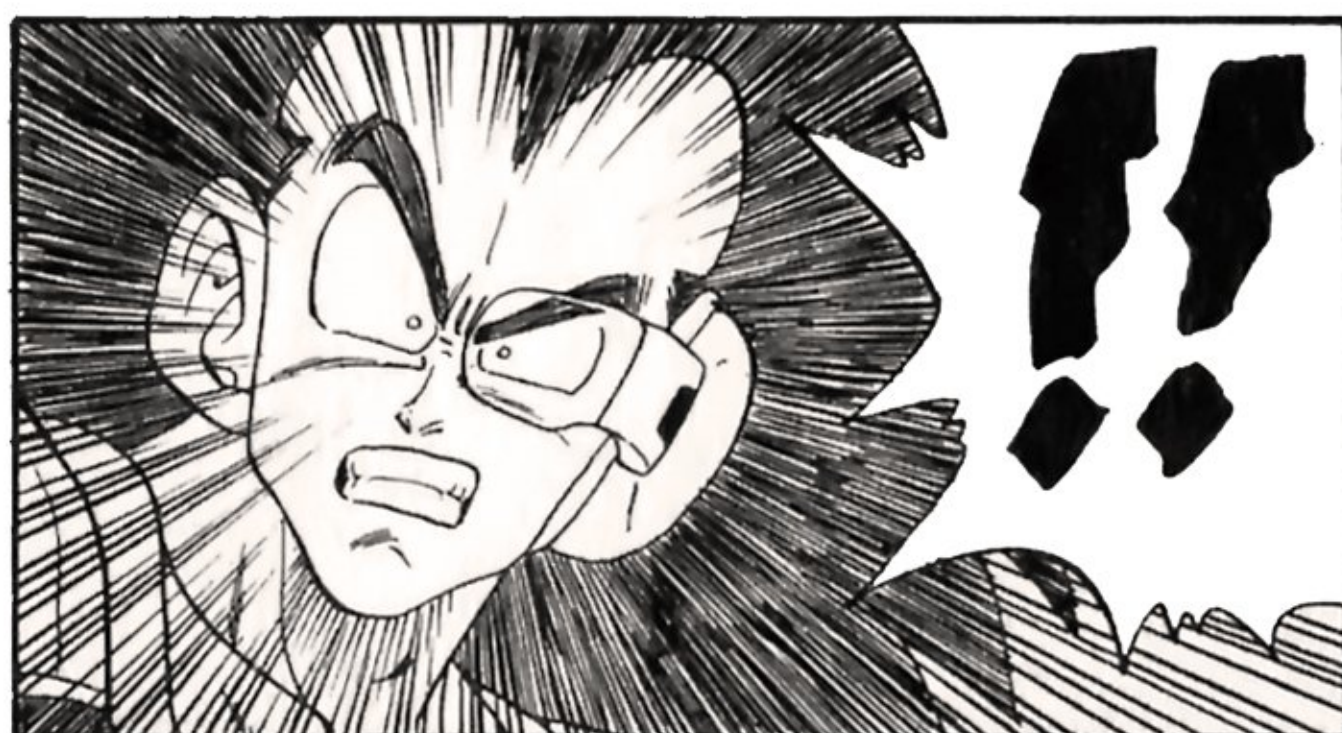
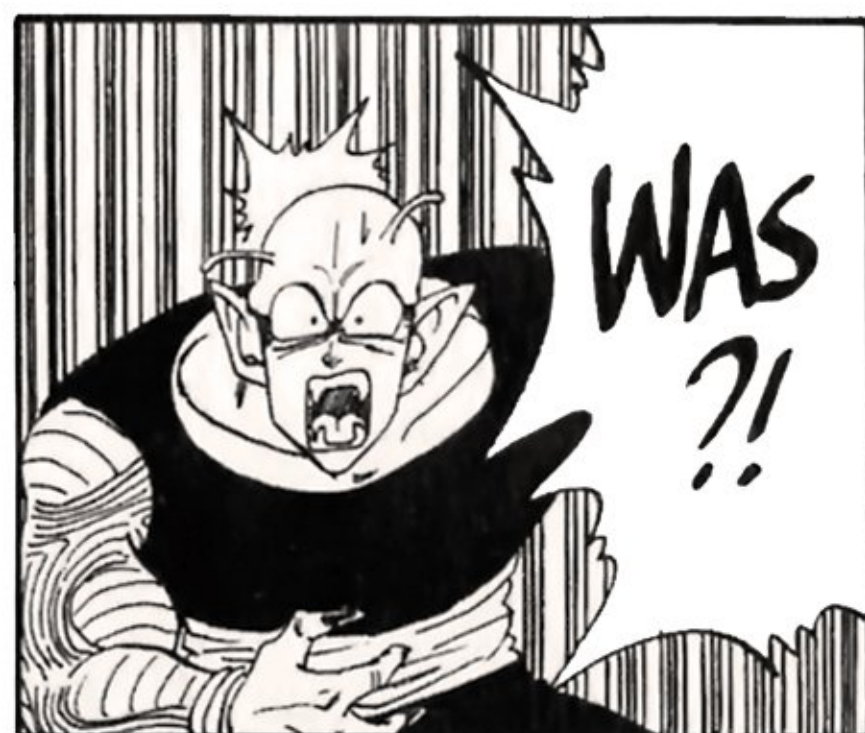
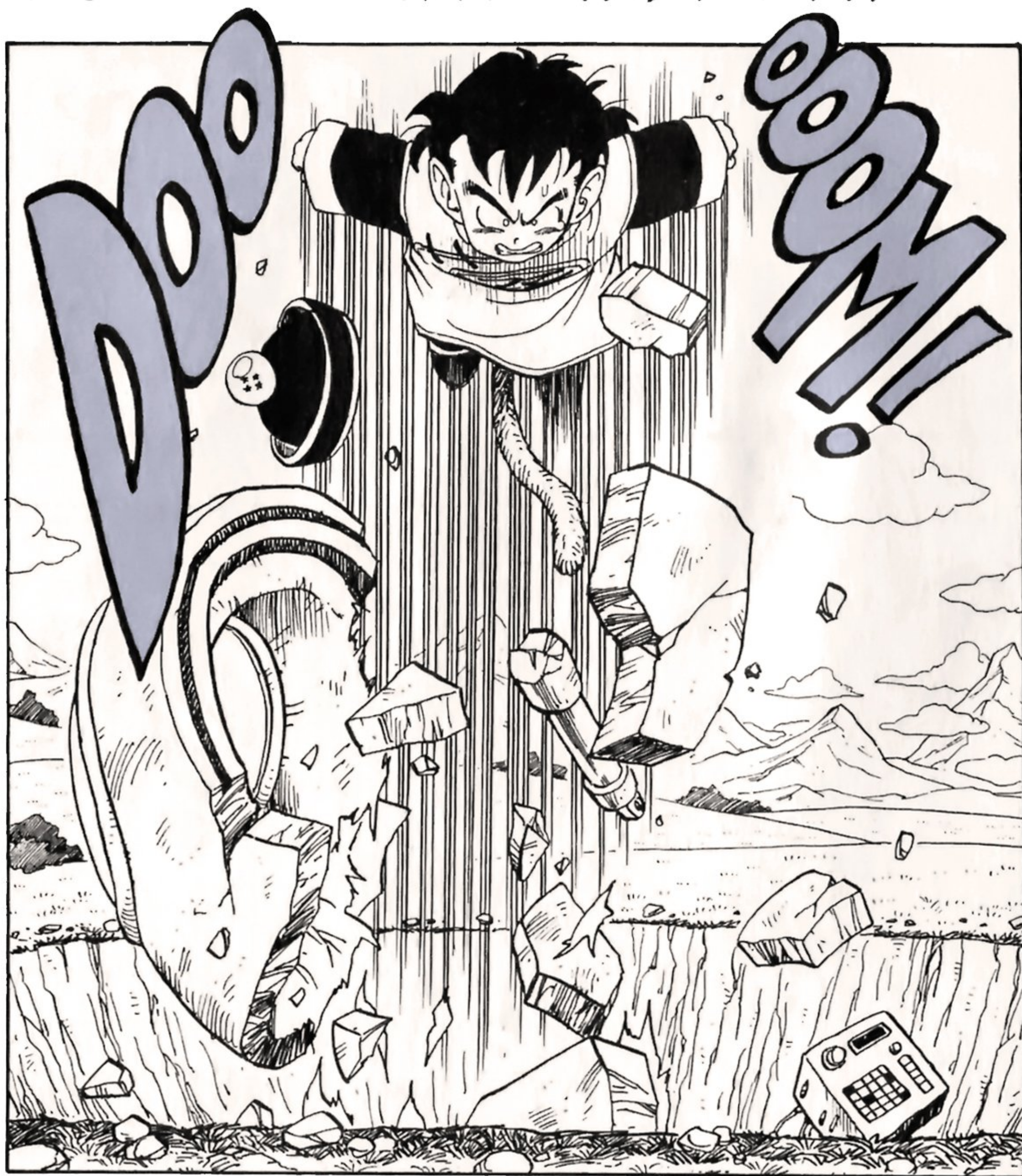




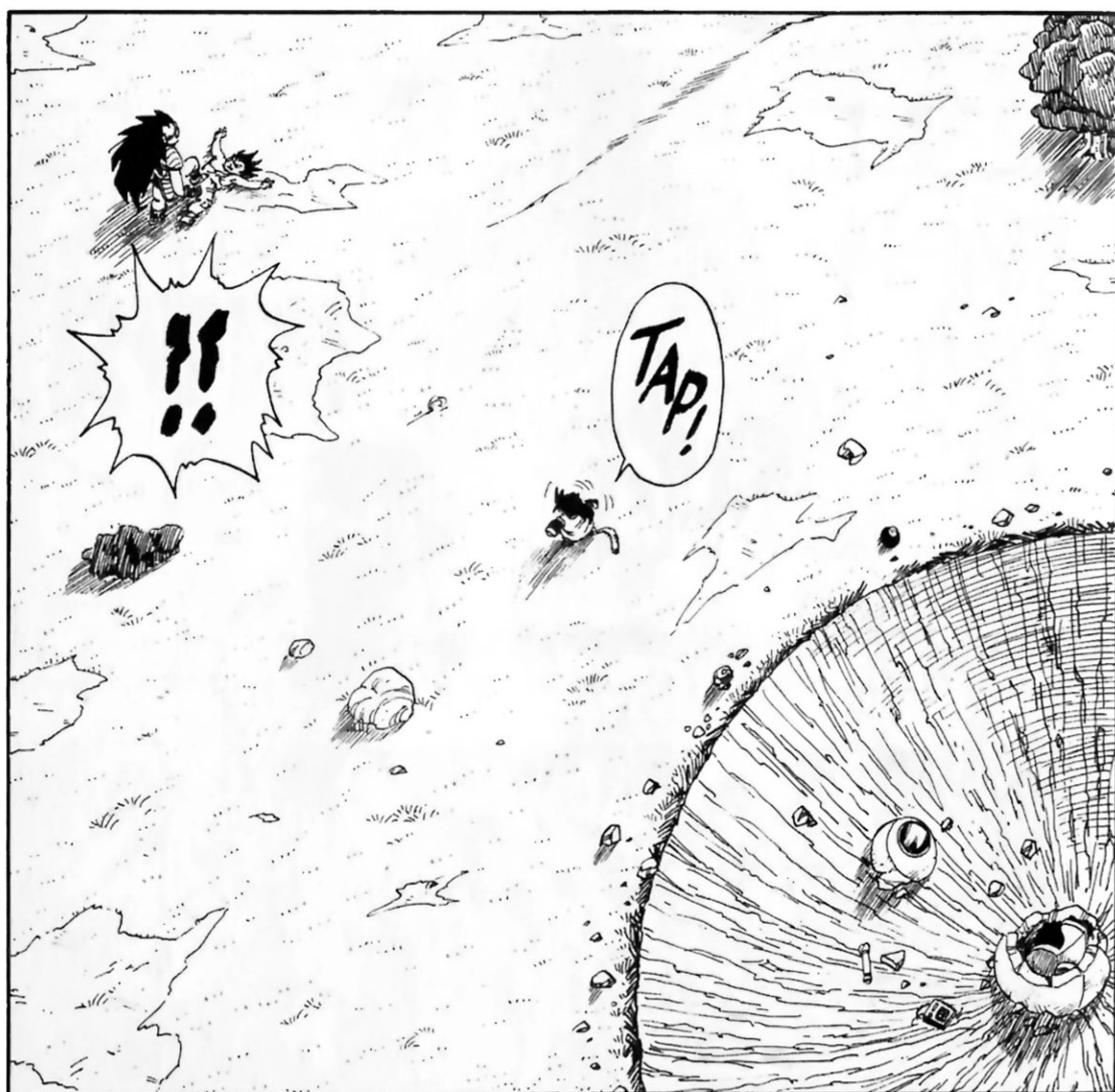




203: SON-GOKU GREIFT ZUM LETZTEN MITTEL



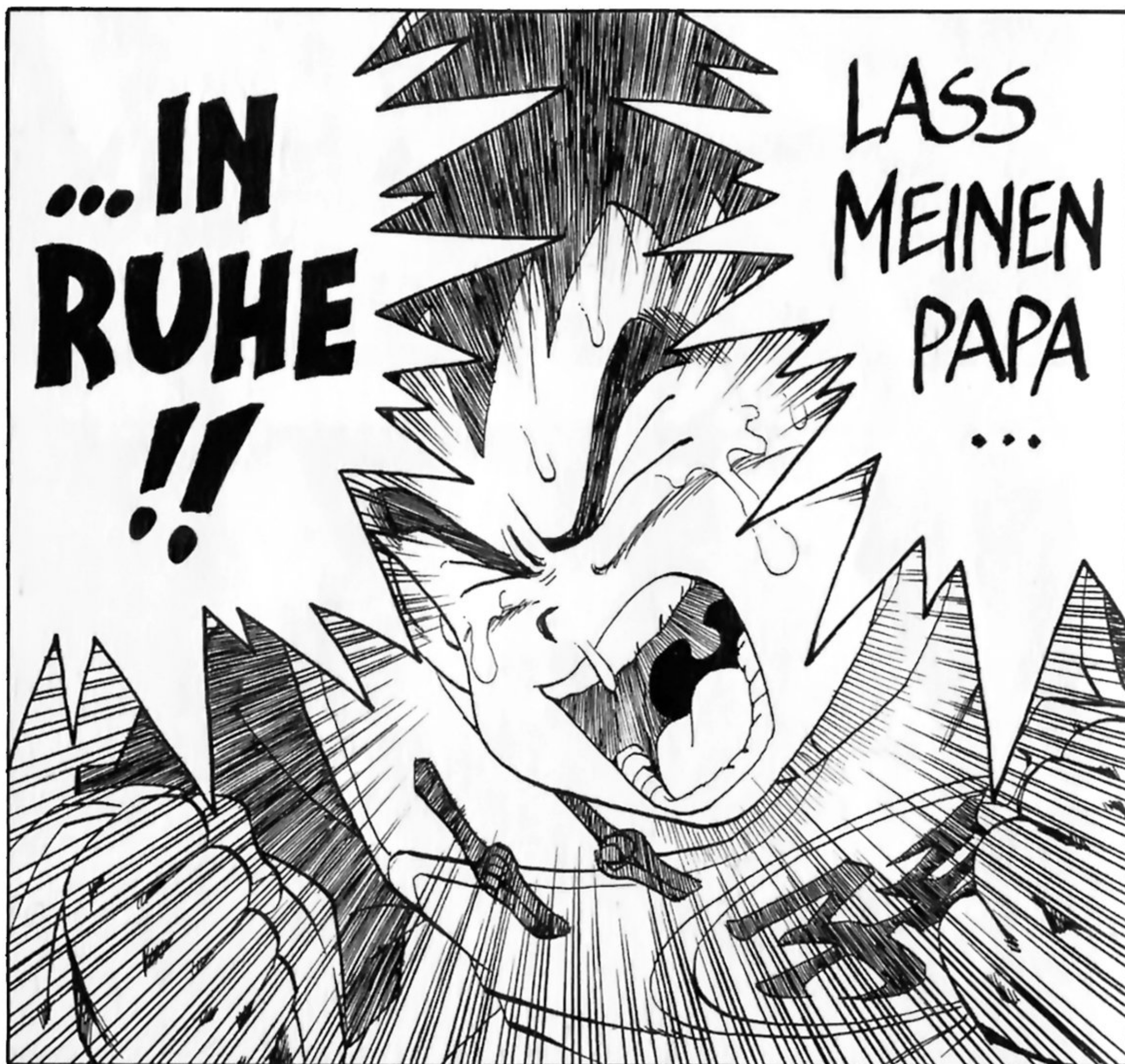








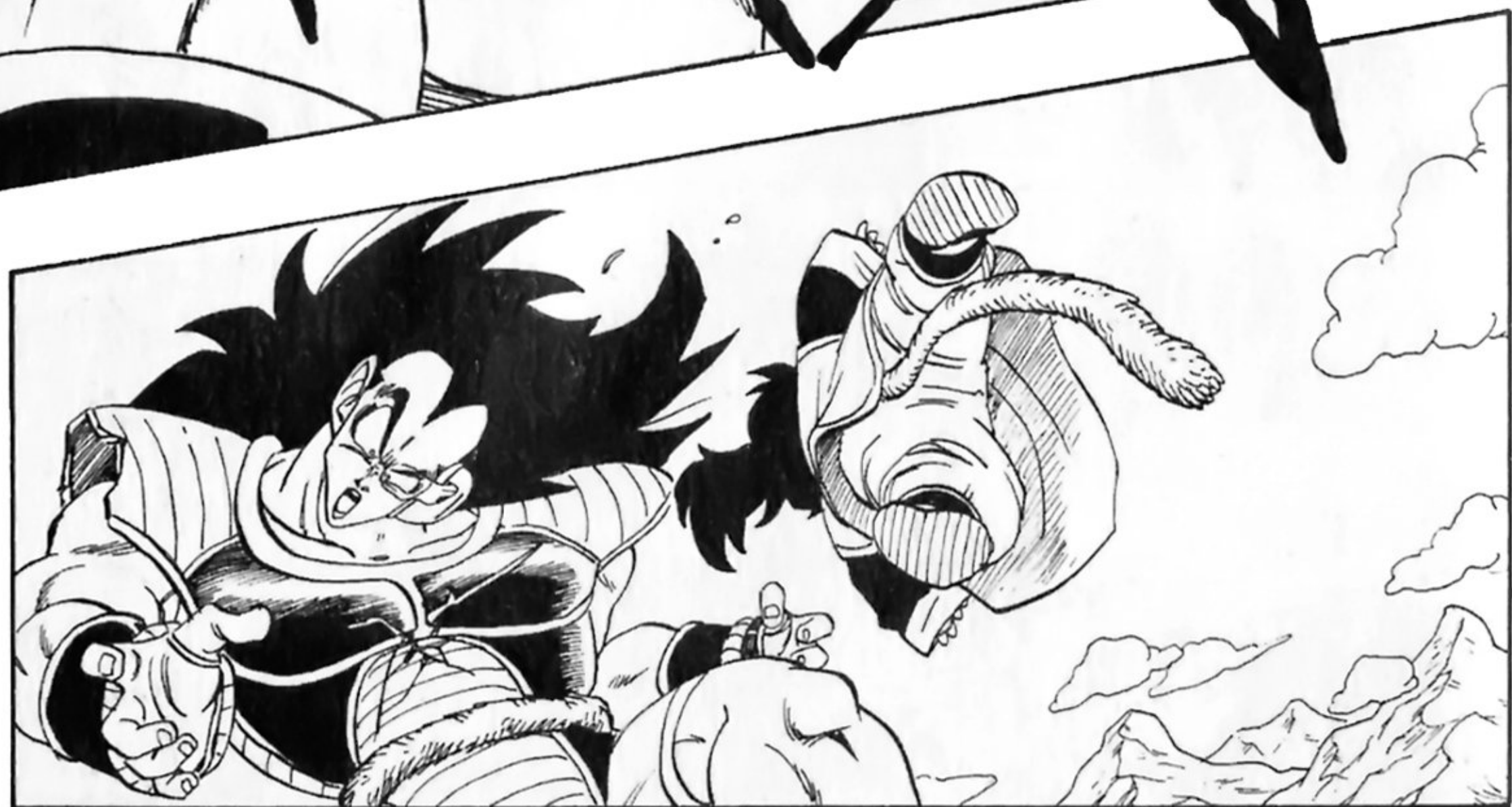




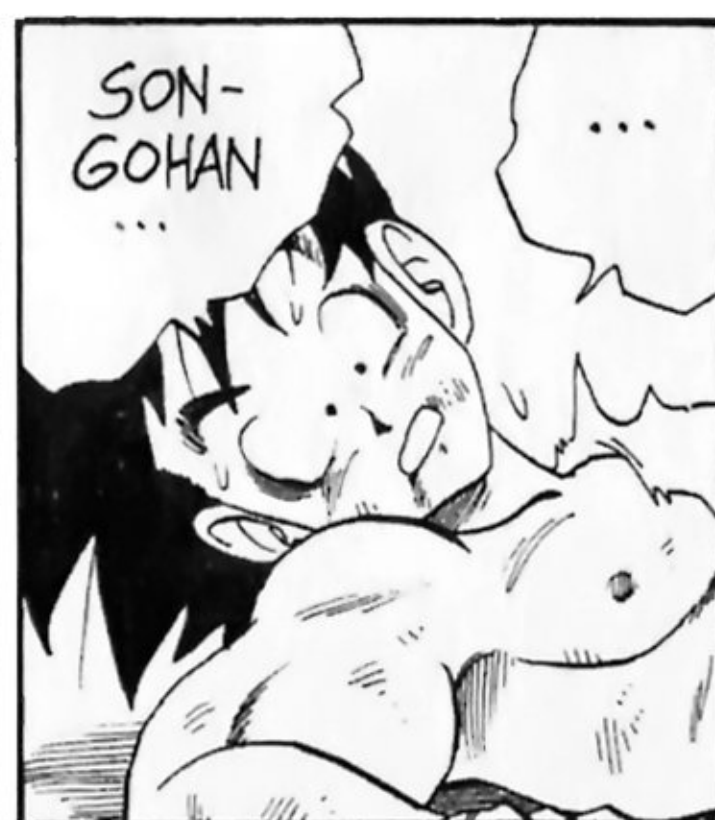
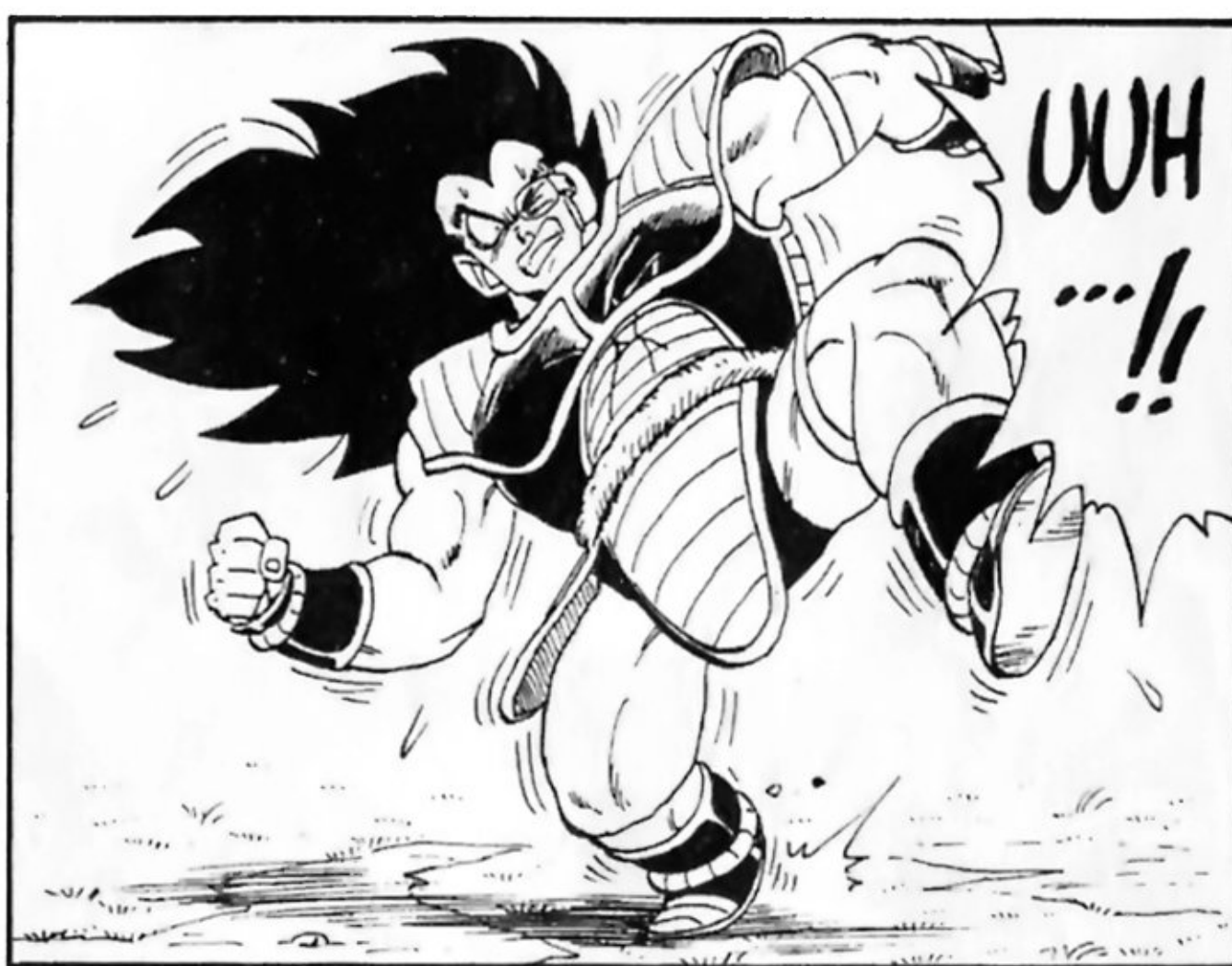
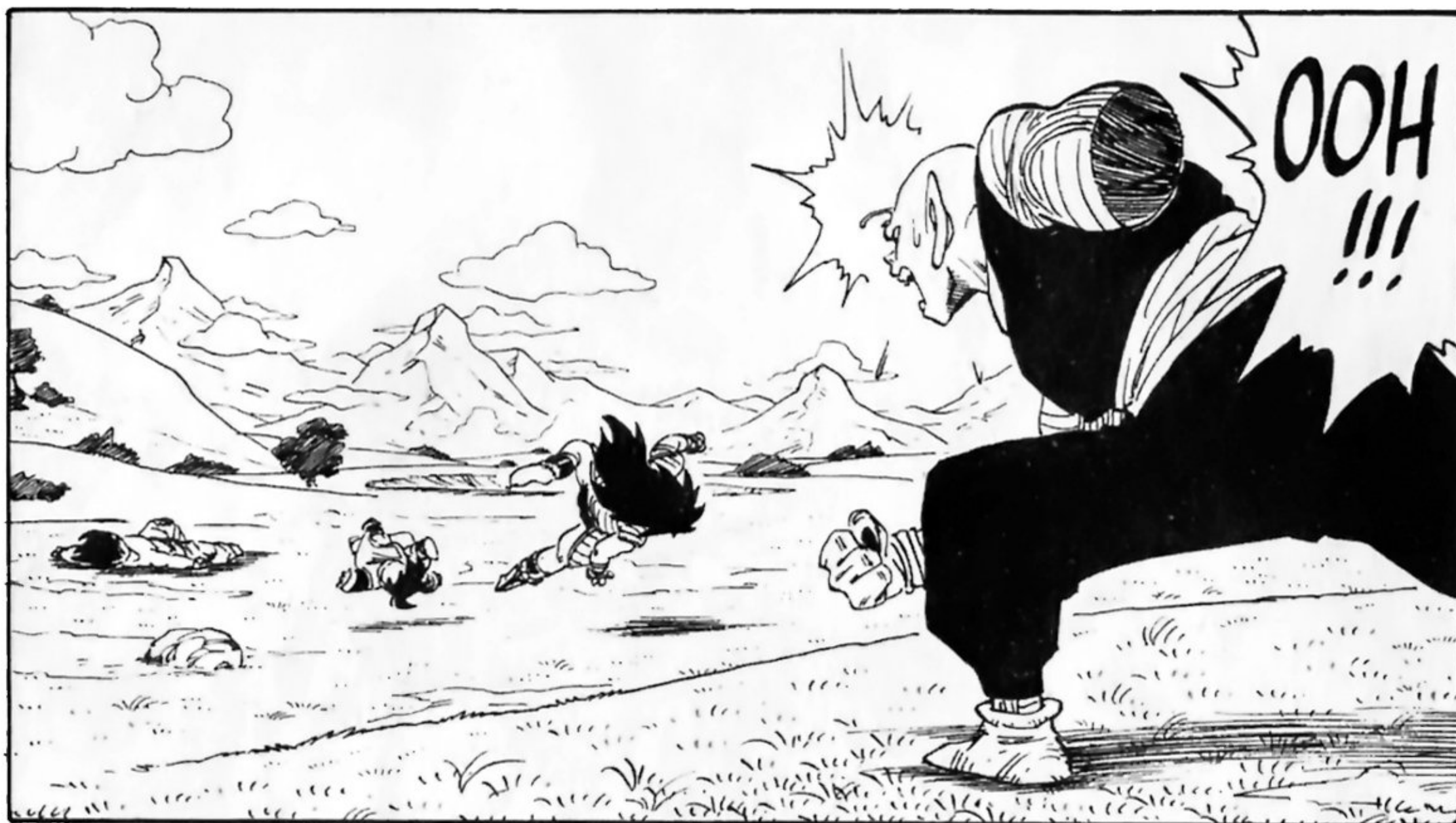




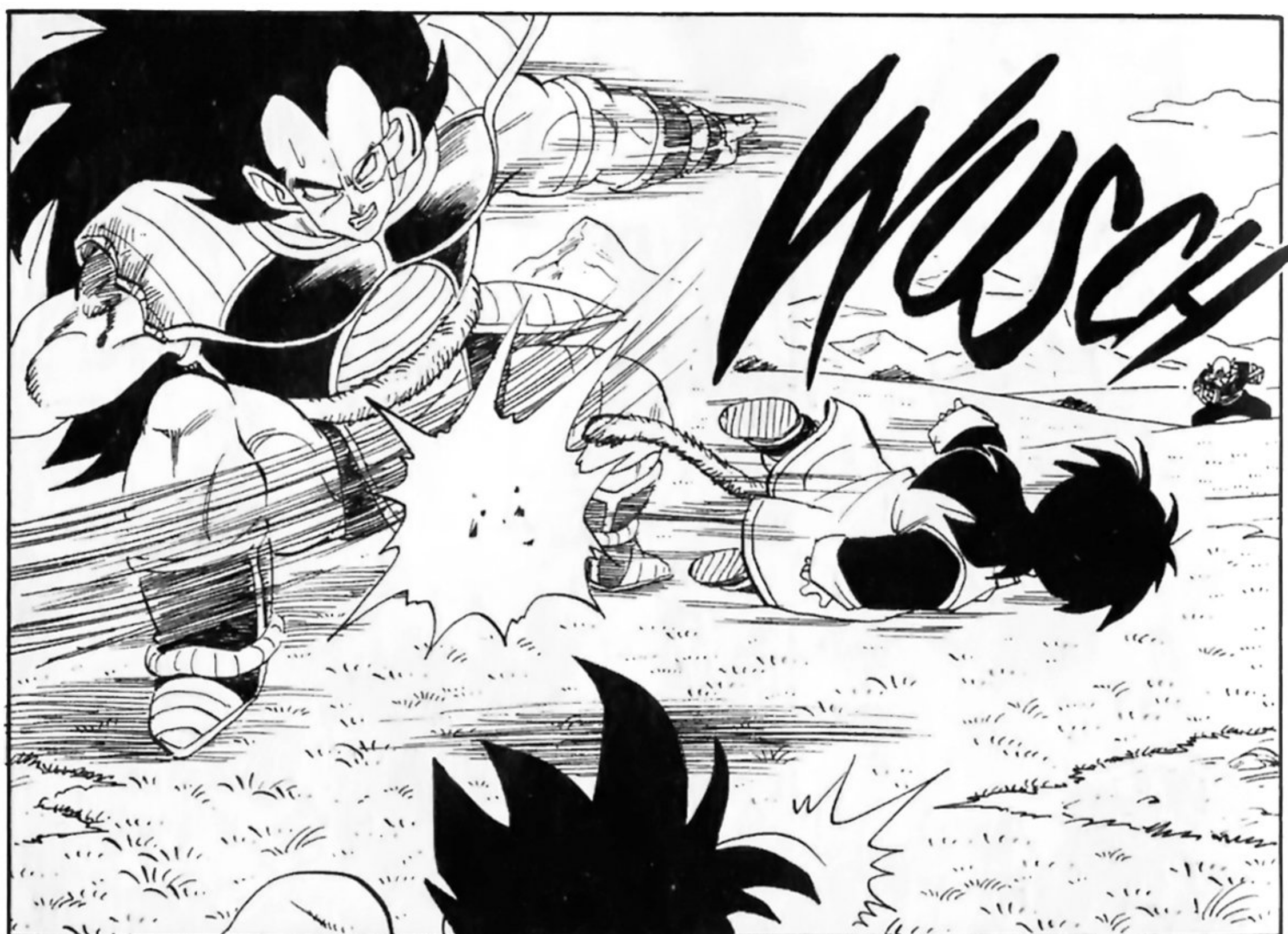
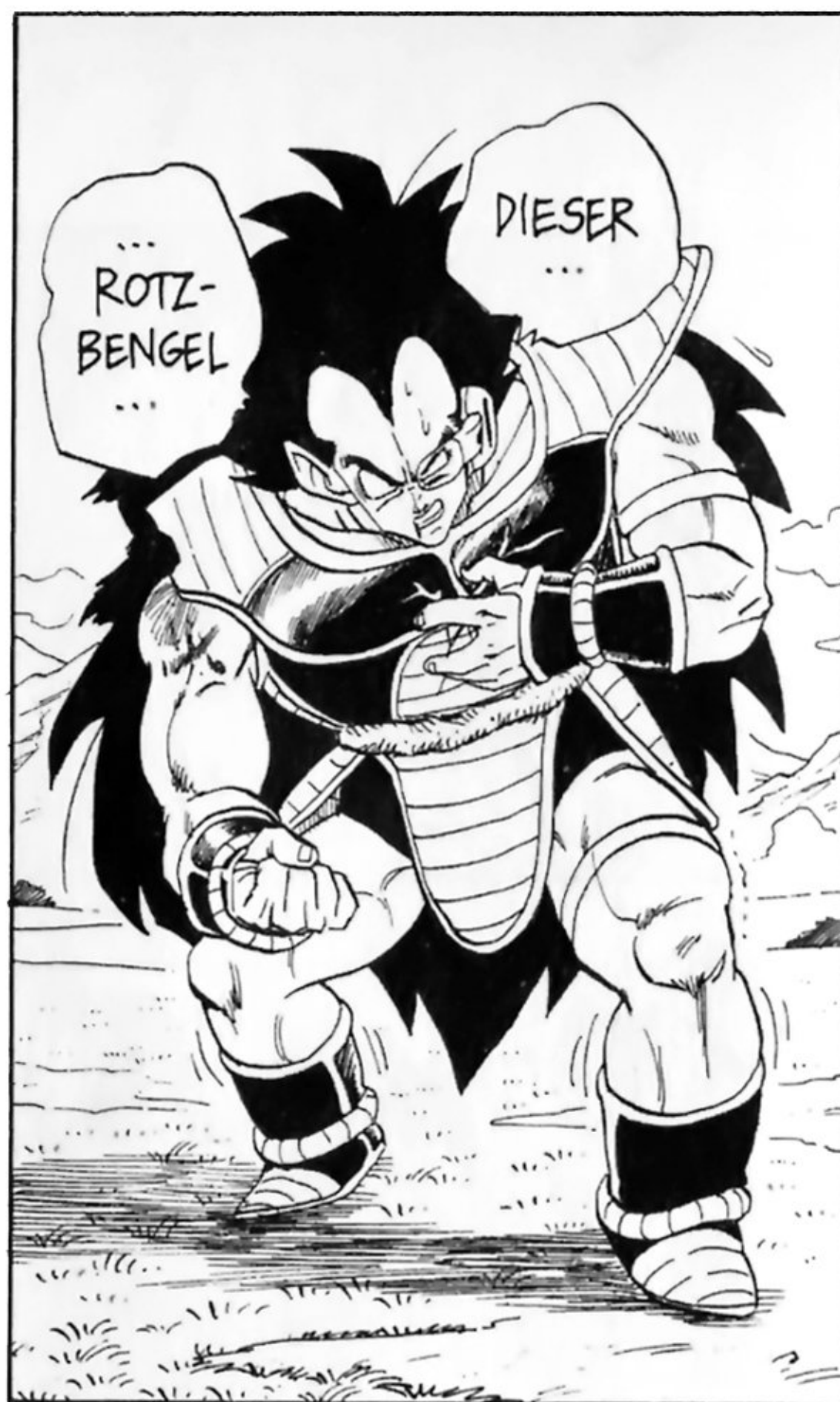
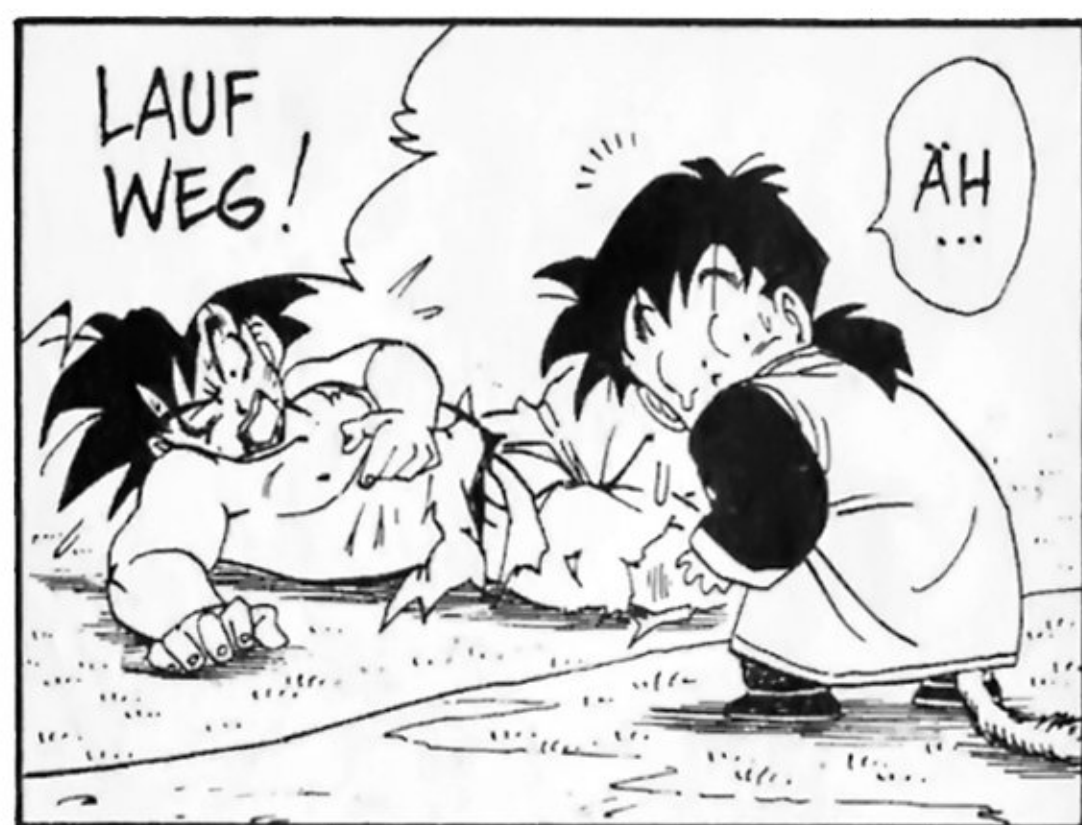




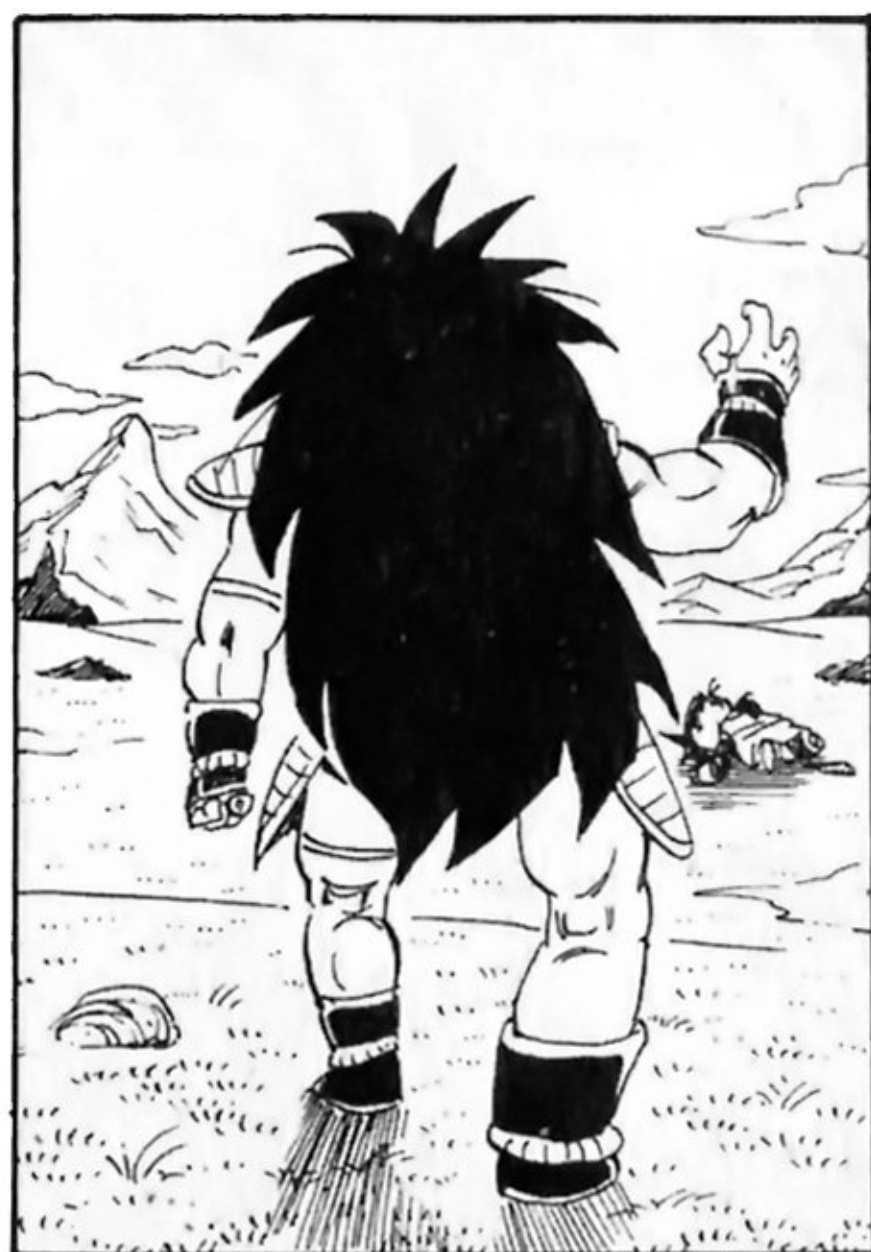
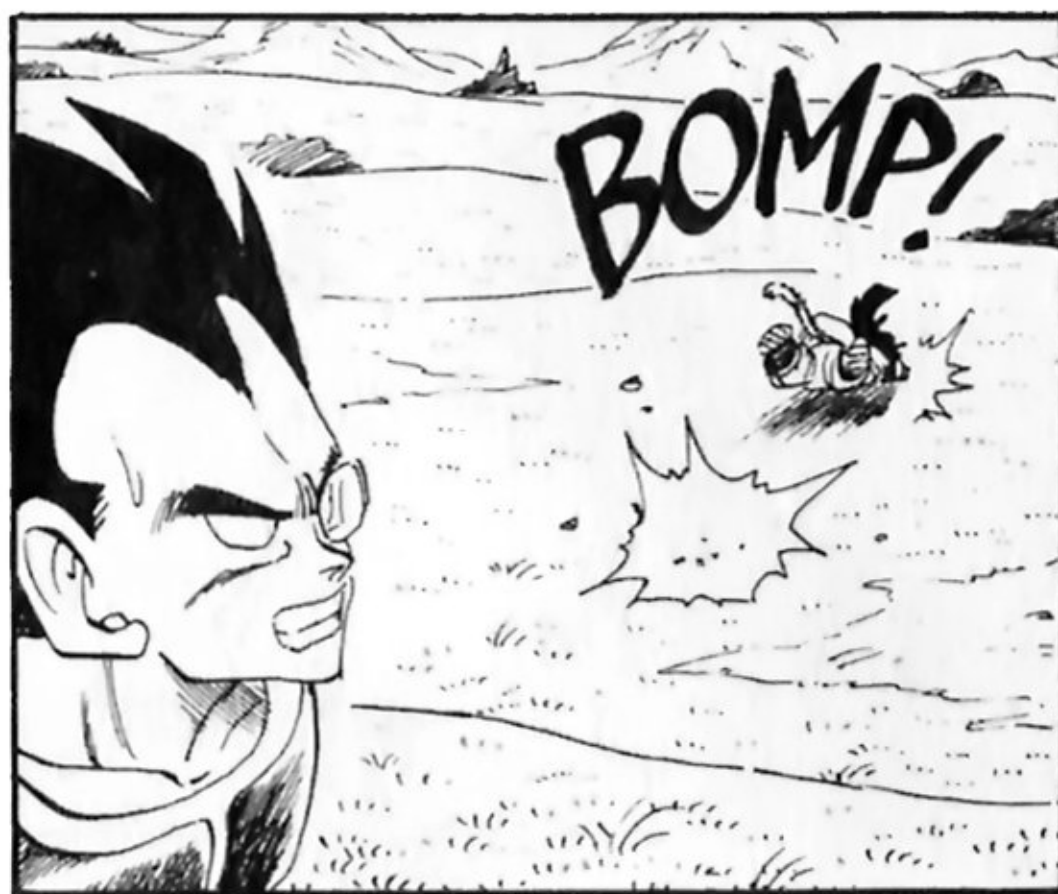




















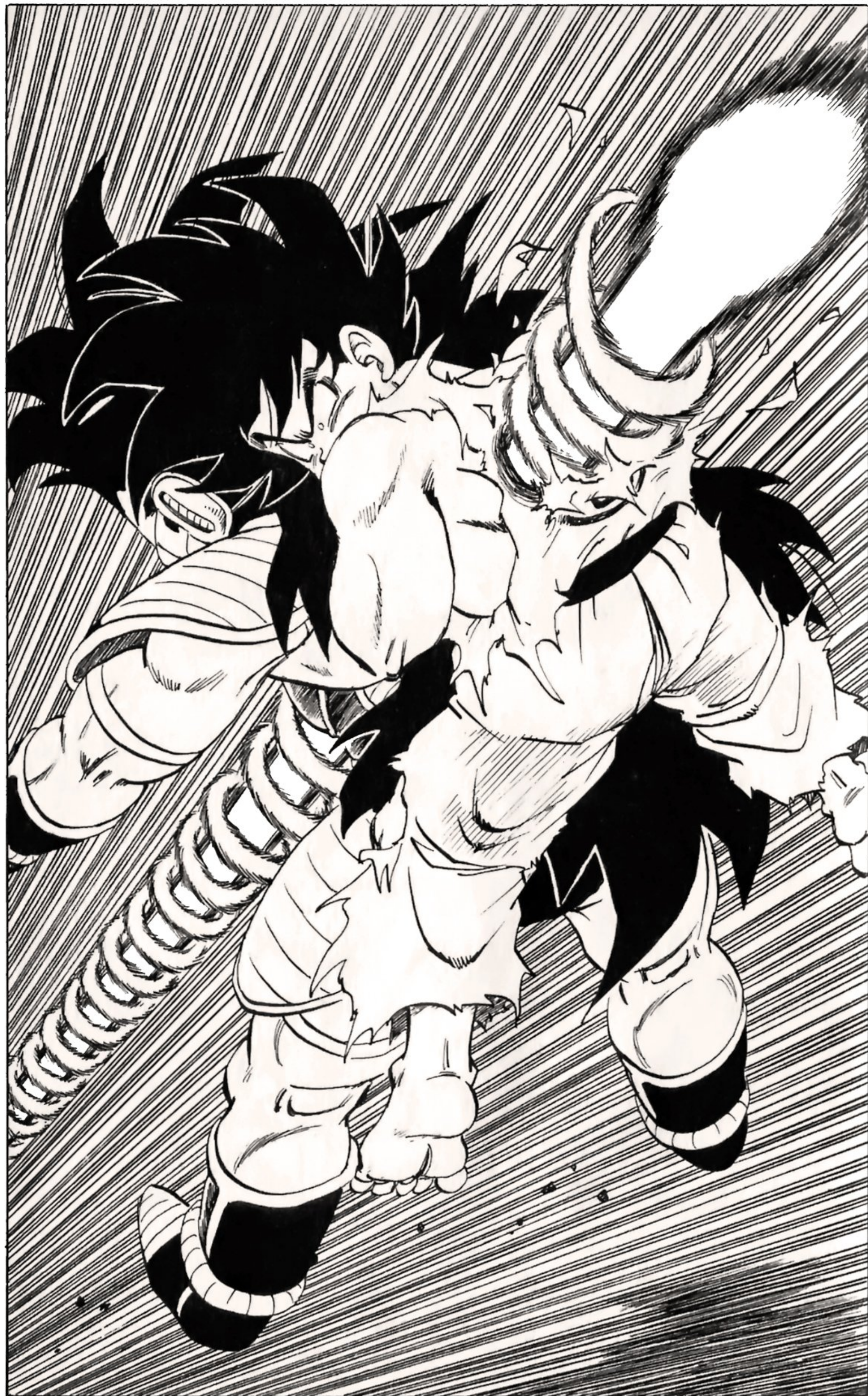








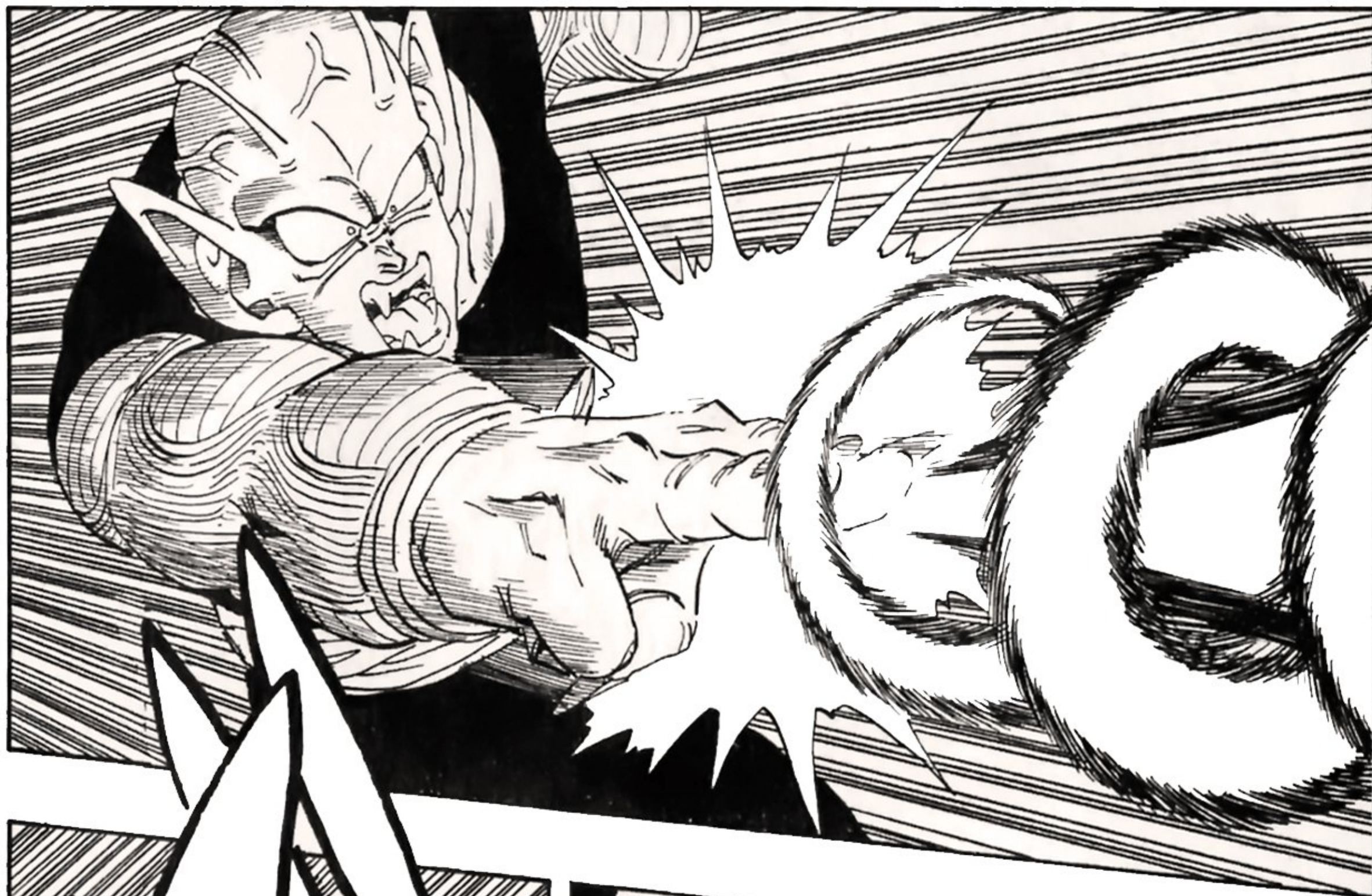




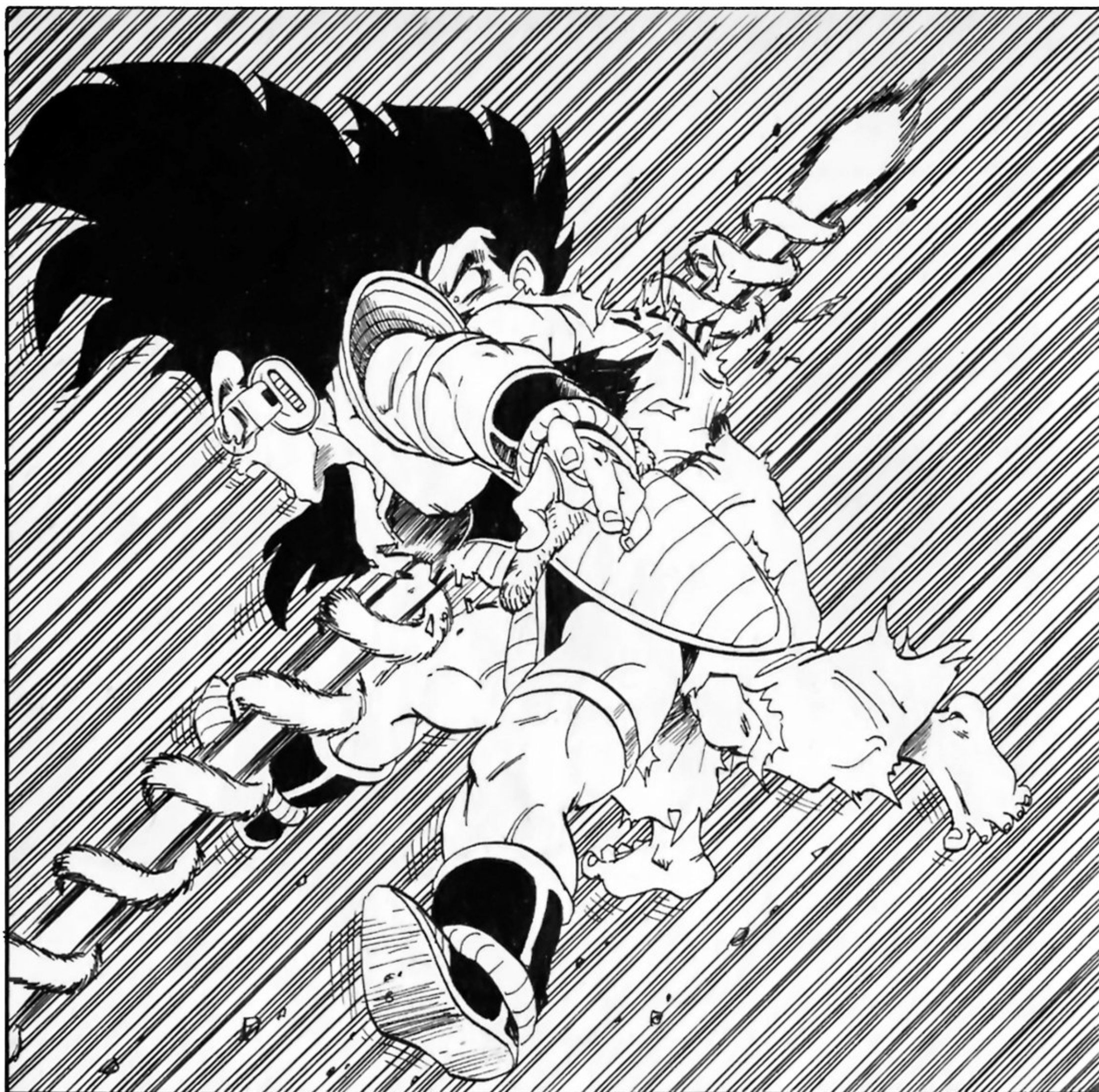
KANN SON-GOKU DIESE ATTACKE ÜBERLEBEN?



## 204: LEB WOHL, SON-GOKU



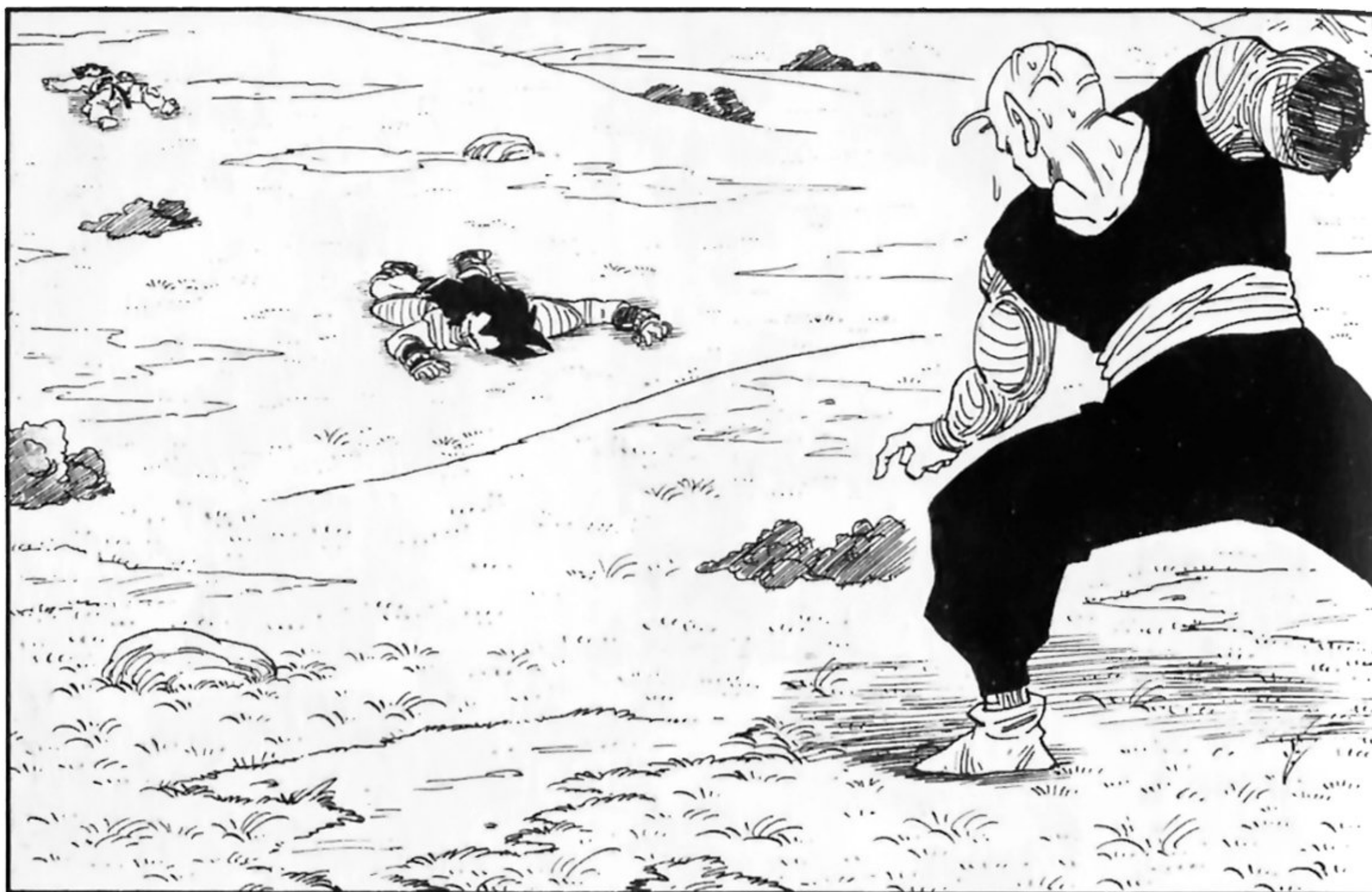
















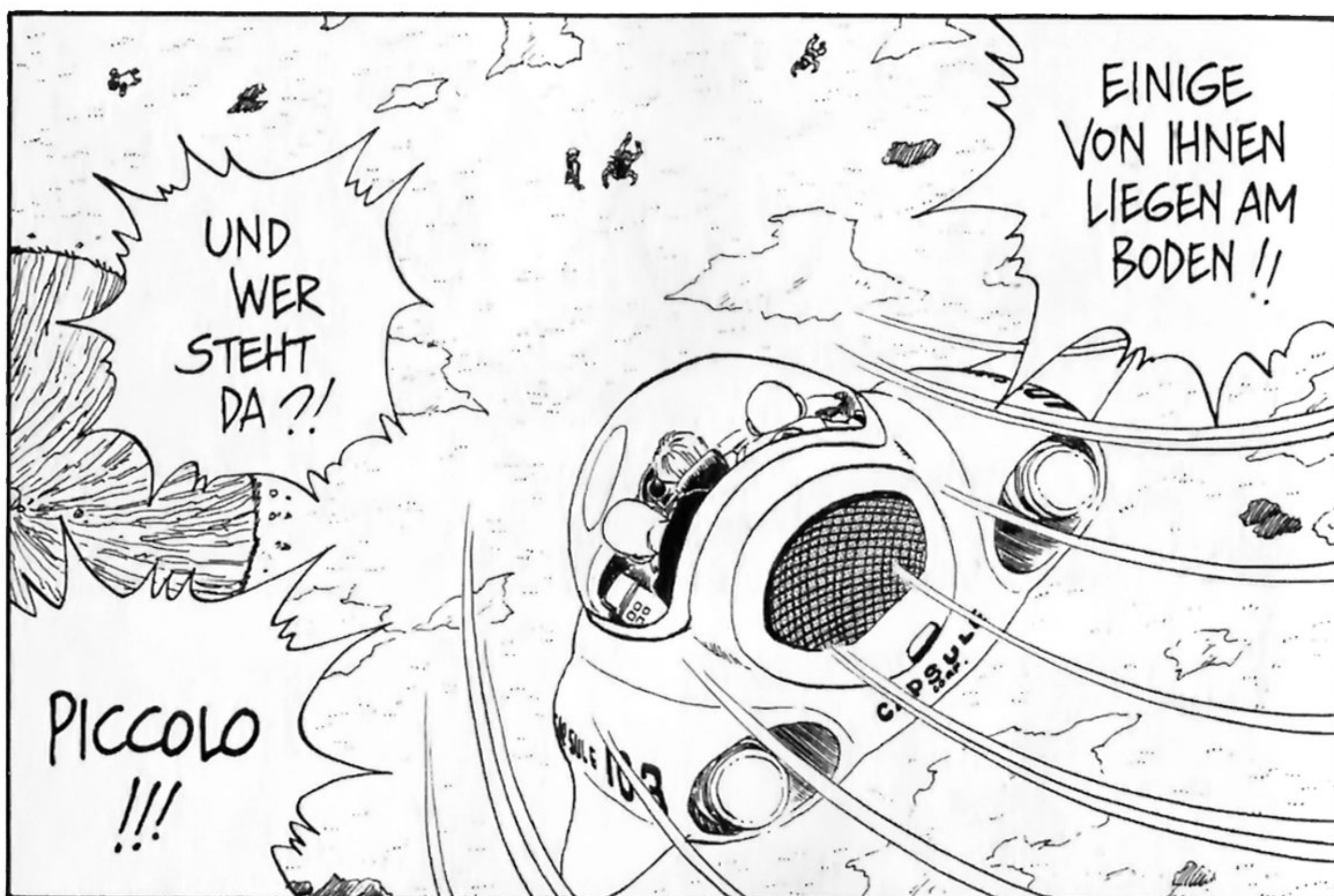
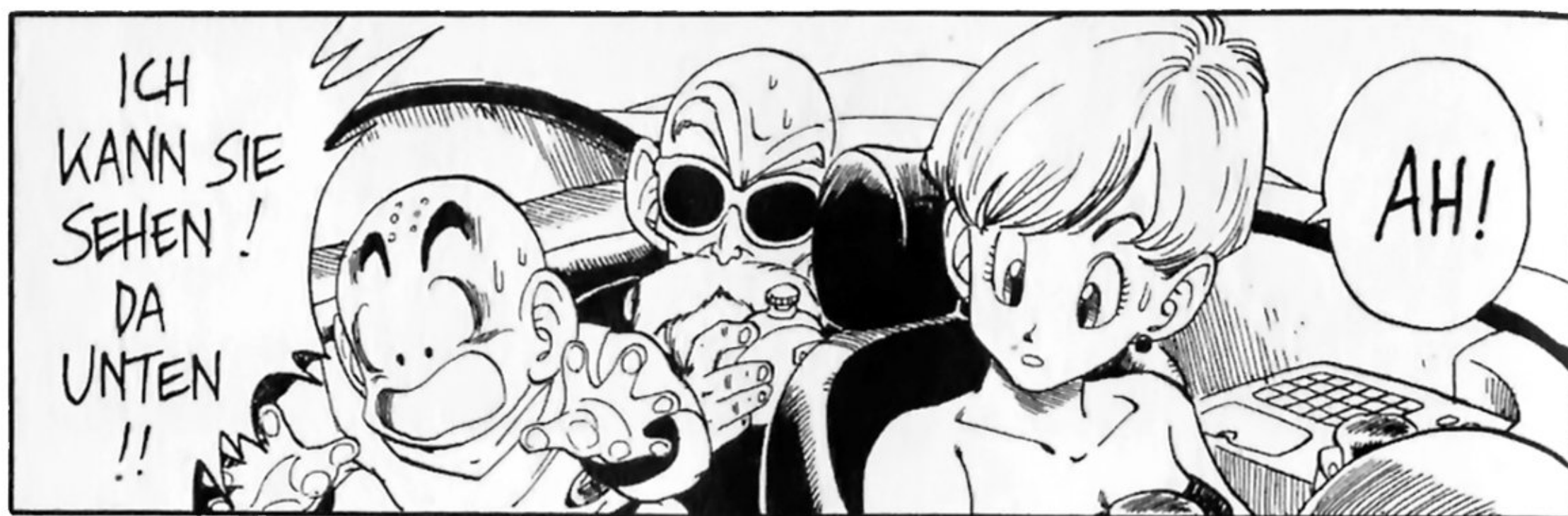




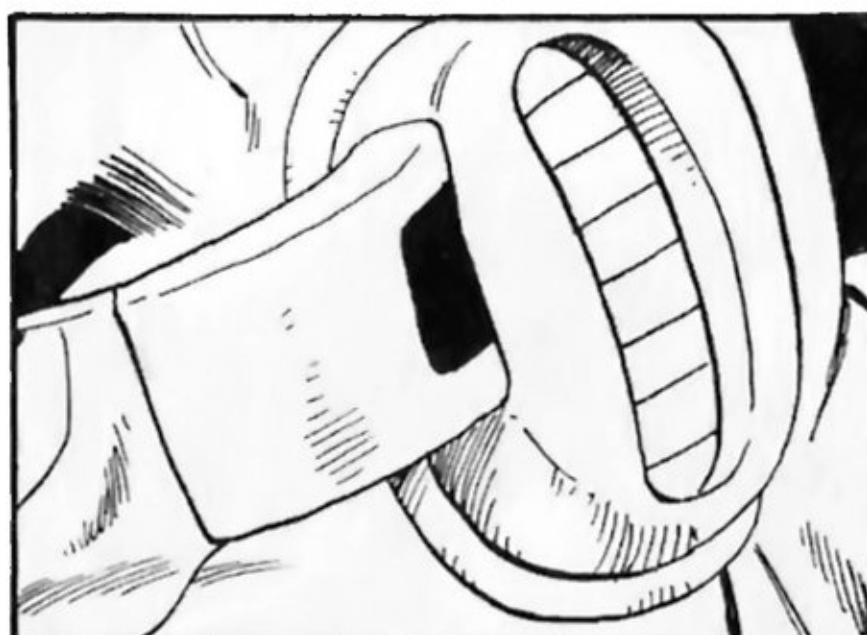
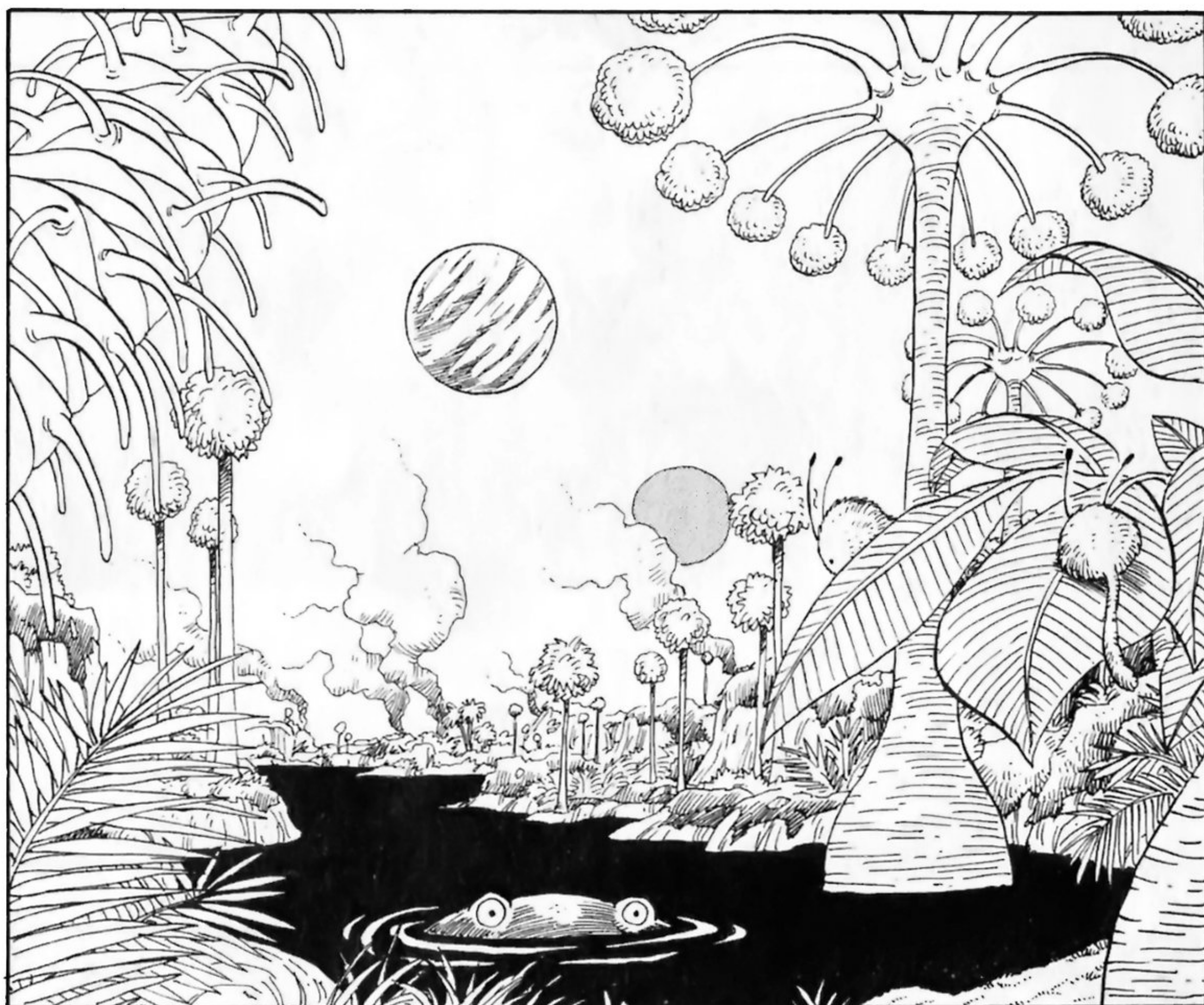




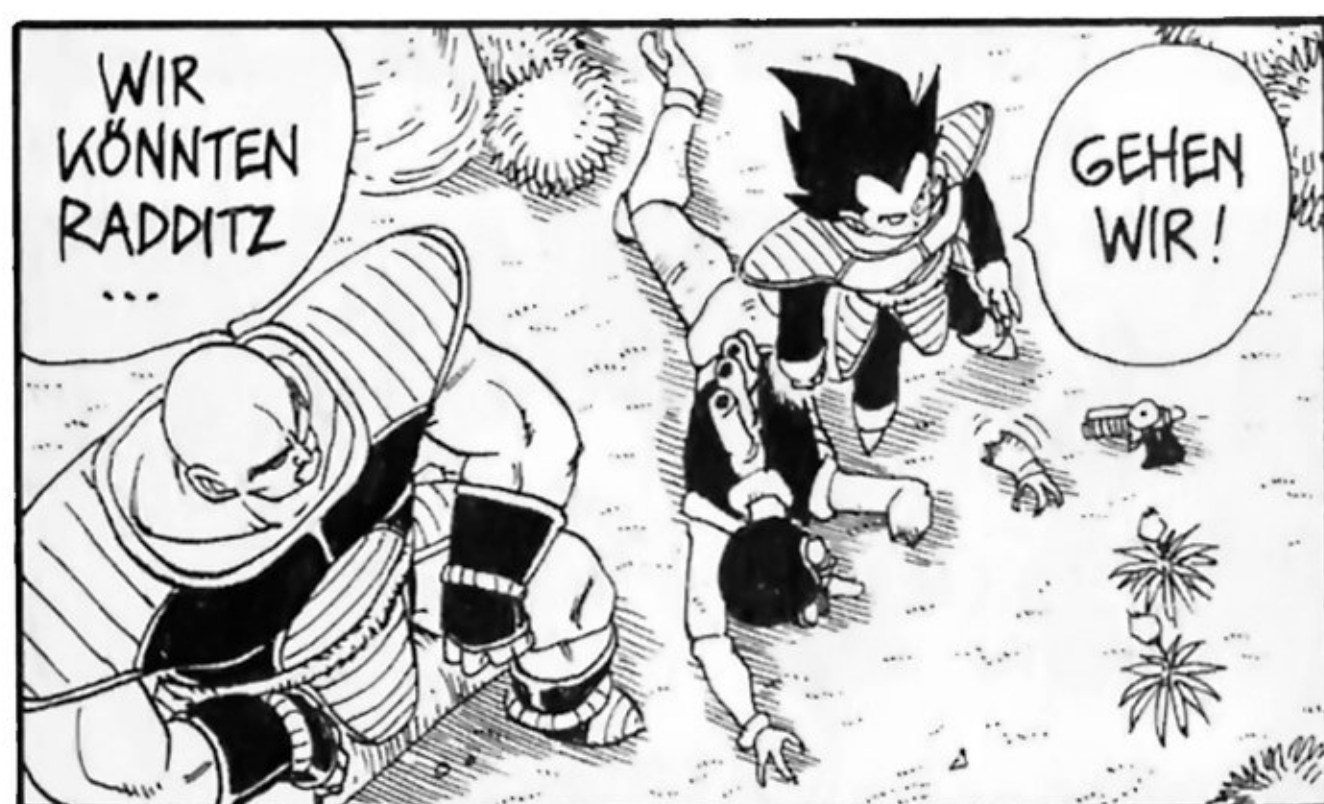












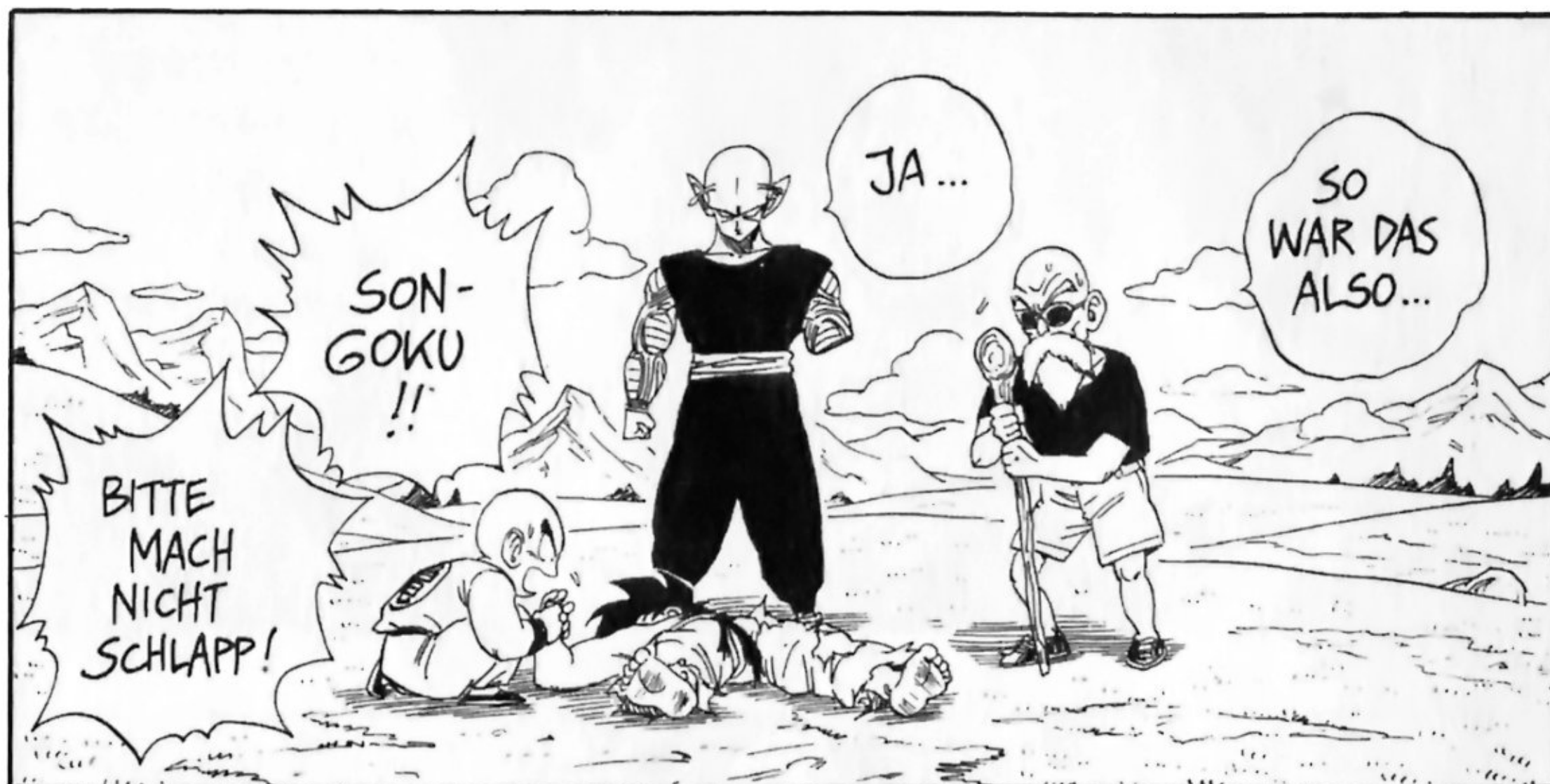




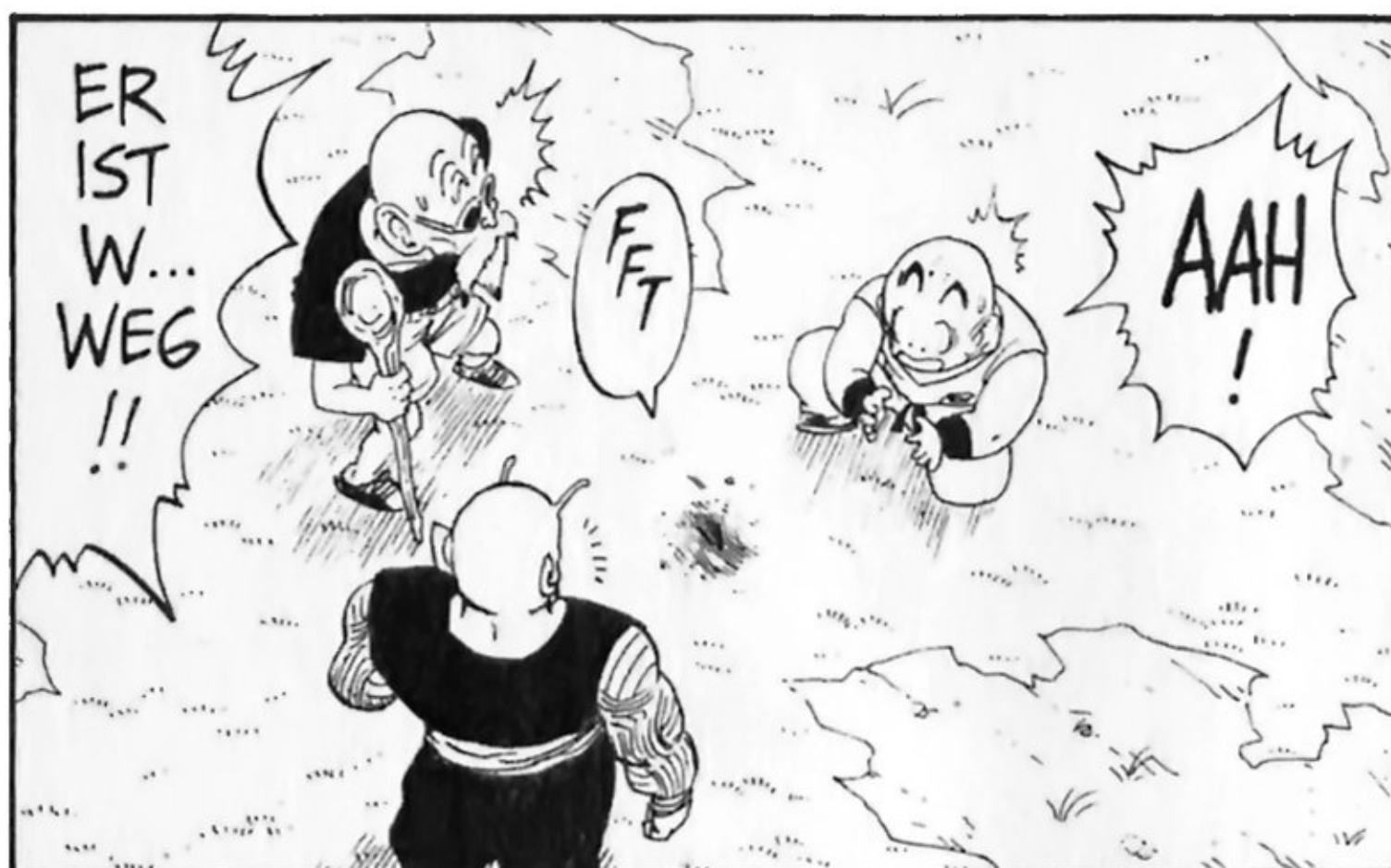












WEITER GEHT'S IN BAND 18 ...





# DRAGON BALL

**Infos, News & Leserbriefe**

**Haltet uns mit eurer Meinung zu »Dragon Ball« auf dem Laufenden. Schickt eure Briefe und Zeichnungen an den Carlsen Verlag, »Dragon Ball Corner«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg.**

## LESERPOST

**Hi, Carlsen Team,  
erst einmal ein großes Lob an euch,  
dass ihr »Dragon Ball« in Deutsch-  
land herausbringt. Werdet ihr denn  
auch »Dragon  
Ball Z«**



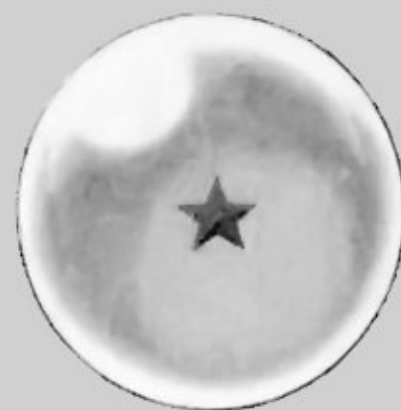
**machen? Ich hoffe doch, dass es so  
sein wird! Ich bin ein grosser Fan von  
Son-Goku & Co. Außerdem hoffe ich,  
dass auch hier irgendwann die Serie  
im Fernsehen ausgestrahlt wird. Ich  
habe schon 14 Filme auf spanisch  
gesehen und weiß deshalb, wie span-  
nend und witzig sie sind. Naja, wenig-  
stens habt ihr ja alle »Dragon Ball«  
Fans schon mal mit dem Comic  
glücklich gemacht. Zusätzlich fände  
ich aber ein Posterbook oder einen  
Kalender zur Serie sehr klasse -  
denkt mal drüber nach! Also macht  
weiter so und lasst »Dragon Ball«  
nicht sterben!**

**Johannes Klocke, Gütersloh**

*Lieber Johannes, sei unbesorgt, bei  
uns geht es mit »Dragon Ball«  
noch lange weiter - wir wer-  
den insgesamt 42 Bände  
veröffentlichen, bei  
monatlichem Erschei-  
nen läuft die Serie also  
noch bis ins Jahr 2001.  
In den 42 Bänden sind*



# ALL CORNER



## rund um Son-Gokus Welt

*auch die Abenteuer aus »Dragon Ball Z« enthalten. Bereits in diesem Band starten die Abenteuer, in denen Son-Goku erwachsen ist. Ihr seid also schon mitten drin in den Abenteuern aus »Dragon Ball Z«! Über ein Poster-book oder einen Kalender haben wir selbst schon nachgedacht und werden mal schauen, was sich da machen lässt - also lasst euch überraschen!*

**Hallo, ihr da in Hamburg, mein Name ist Joey. Ich bin 11 Jahre alt und erst seit ein paar Tagen »Dragon Ball«-Süchtiger. Hier meine Geschichte: am 9.7.98 bin ich mit meiner Mutter in einen Comic-Laden gegangen und habe mir Band 11 gekauft. Zu Hause habe ich den Band dann verschlungen. Danach war ich total im »Dragon Ball« Fieber. Am nächsten Tag bin ich gleich wieder in den Laden gegangen und habe mir Nr. 10, 12 und 13 gekauft - und dann »booooooooooooooooooooooooooom« hatte ich Lust, euch zu schreiben. Coole Geschichte, ne?! Aber jetzt habe ich auch ein paar Fragen: Wieso stehen auf den »Dragon Ball«-Uhren so große Kerle - und warum hat der eine weiße und der andere schwarze Haare? Warum hat Son-Goku einen Schwanz? Wie entstand die Idee für**

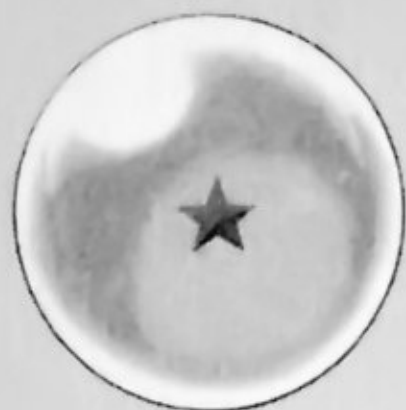


**Joschka Briese, Hamburg**

**Dragon Ball? Ach ja, ich möchte gerne einen Manga machen, kann aber nicht allzu gut zeichnen. Deshalb suche ich jemanden, der Lust hat, mit mir einen coolen Manga zu machen. Bitte schreibt an: Joey C. Derks, An der Brombeerhecke 13, 47495 Rheinberg!**

*Lieber Joey, da hat's dich ja ganz schön erwischt, das »Dragon Ball«-*





**Dragon Ball:**

# LESERPOST



Nadja Streichhan, Leipzig



Fieber. Aber da bist du wirklich nicht alleine!

Täglich bekommen wir Unmengen an Post von Fans. Wir hoffen natürlich, dass du jemanden findest, der mit dir einen Manga macht. Wir finden es

jedenfalls klasse, dass unsere Comics euch dazu motivieren, selbst kreativ zu sein, super! Nun die Antworten auf deine Fragen. Auf den Uhren siehst du Son-Goku (einmal als er älter und blond ist und einmal etwas älter und mit schwarzen Haaren). Wieso Son-Goku einen Schwanz hat, erfährst du in Band 2 (eigentlich ist er nämlich von einem anderen Stern ... aber wir





wollen hier nicht die ganze Spannung wegnehmen!). Die Idee zu »Dragon Ball« hatte Akira Toriyama vor ca. 15 Jahren. Er wollte zuerst eine Parodie auf die Legende vom Affenkönig Sun-Wu-Kong in Form eines Comics machen. Diese Sage stammt aus China und ist noch heute in ganz Asien bekannt. Dann hat er sich aber für eine eigene Geschichte entschieden, in der aber Zitate aus dieser alten Legende auftauchen (das und weitere Details zur Serie kannst du in der »Dragon Ball«-Story (Band 1-9) nachlesen. So, jetzt noch viel Spaß mit Son-Goku und seinen Freunden (und Feinden)!

**Hallo zusammen!**

**Wow, das ging ja schnell! So rassig habe ich noch nie Antwort von einem Verlag bekommen. Vielen Dank! Hier**

**ist schon wieder ein Brief an euch, denn ich habe ein Problem:**

**Ich sammle schon seit einiger Zeit DB-Z-Trading Cards (von »Ani-Mayhem Collectable Card Game«). Mein**

**Problem: Ich finde keine Tauschpartner. Sollte irgendein Sammler das hier lesen: Bitte melde dich! Ich ertrinke in Doppelgängern! Schreib einfach an:**

**Elisabeth Landmann, Auhofstr. 11, CH-8051 Zürich, Schweiz.**

*Hallo Elisabeth, du siehst, dein Aufruf ist angekommen. Also, ihr fleissigen Kartensammler in der Schweiz, in Österreich und in Deutschland: helft Elisabeth!*

## **BRIEFFREUNDSCHAFTEN**

Christian Kilcher (16)  
Oruthweg 1

**CH - 4142 MÜNSINGEN**

Jens Klostermeyer (13)  
Steigereck 12

**49477 IBBENBÜREN**

## **FANCLUBS**

»Shenlong Dragon Force«  
Valentin Peterwik (15)  
Eichenallee 11

**15732 SCHULZENDORF**

Joey Derks (11)  
An der Brombeerhecke 13

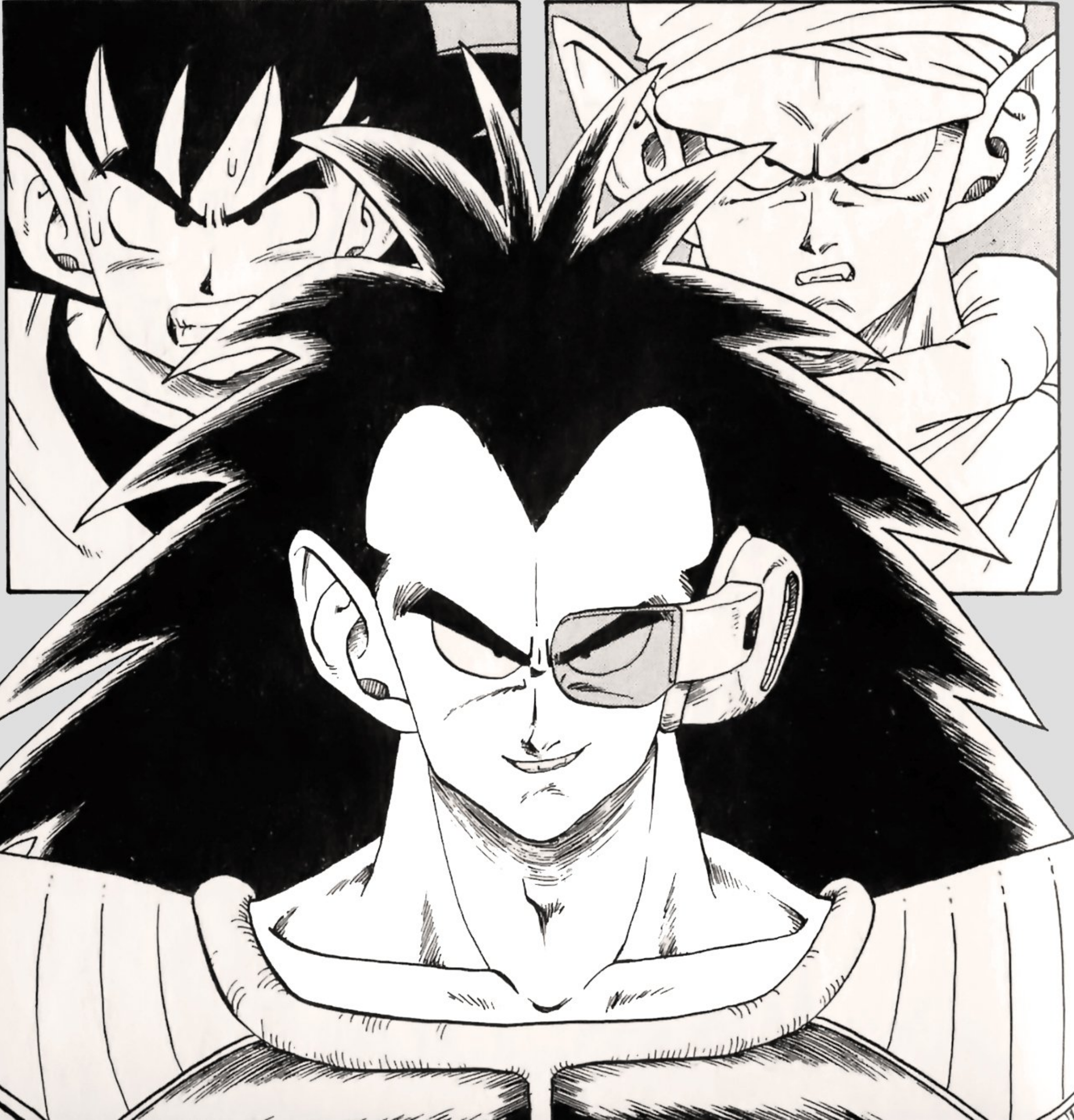
**47495 RHEINBERG**

sucht gute Zeichner, die mit ihm zusammen einen Manga machen möchten.





Dragon Ball:  
**GALERIE**



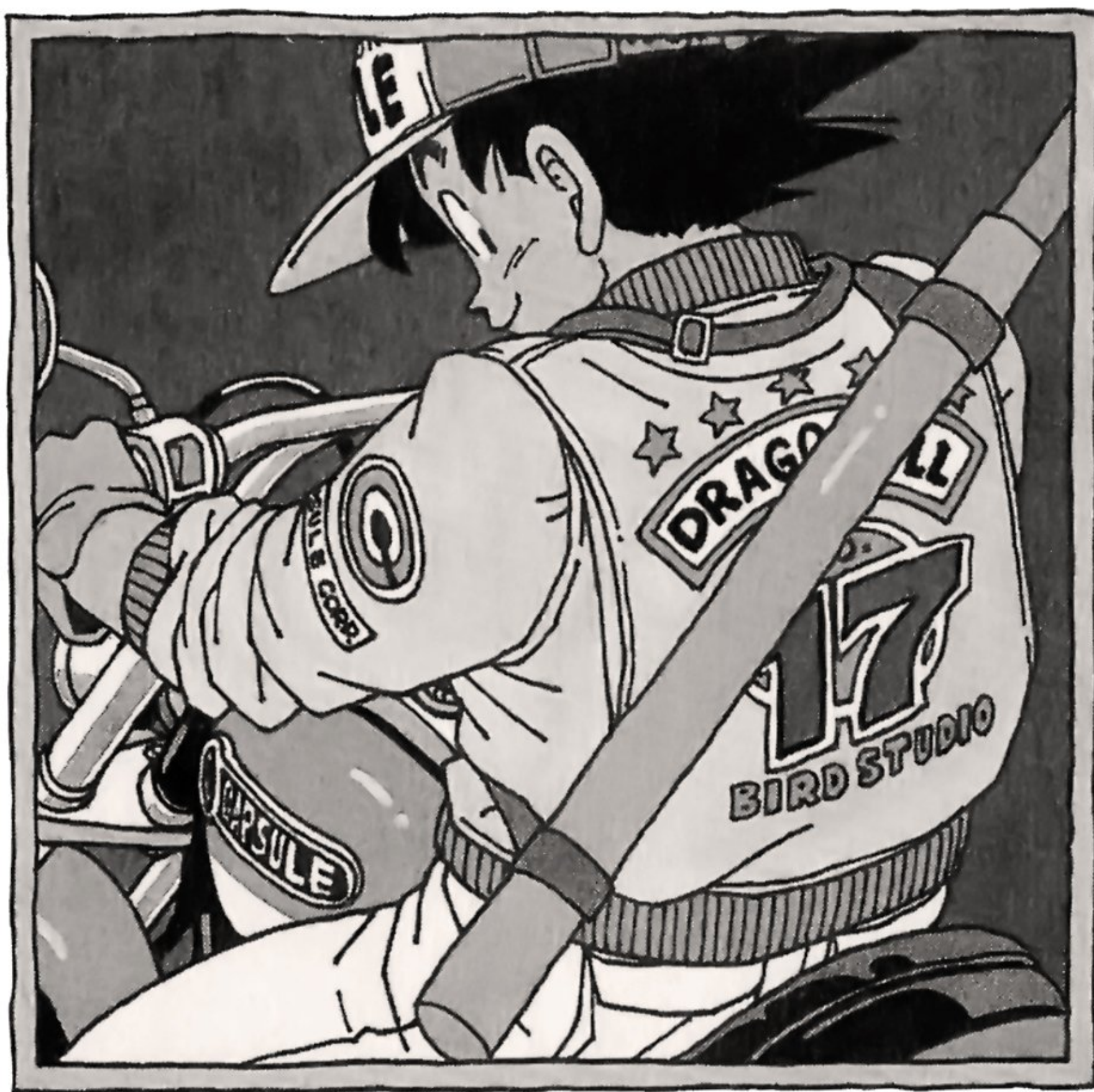




JUMP COMICS 

# DRAGON BALL

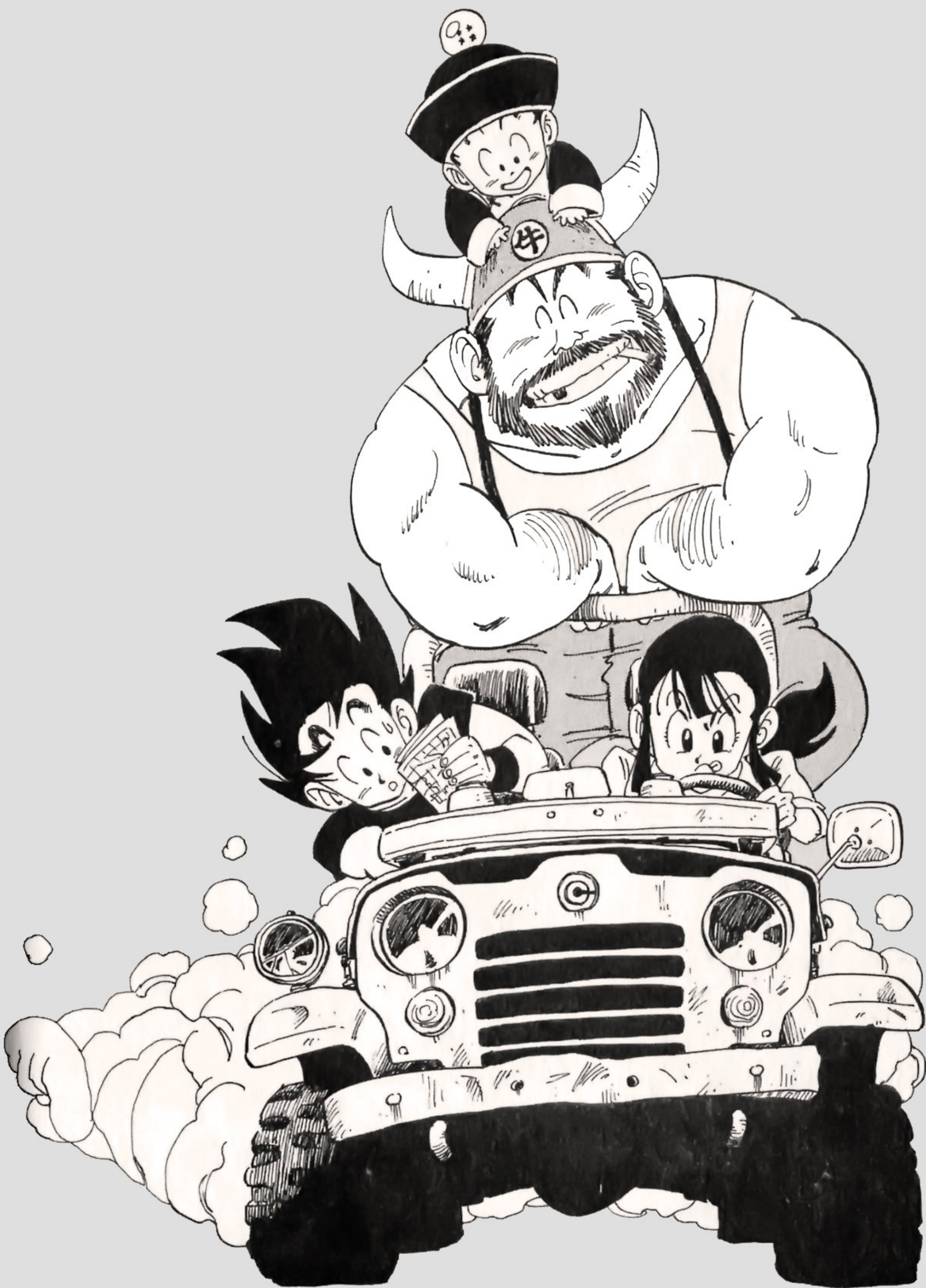
ドラゴンボール 鳥山 明



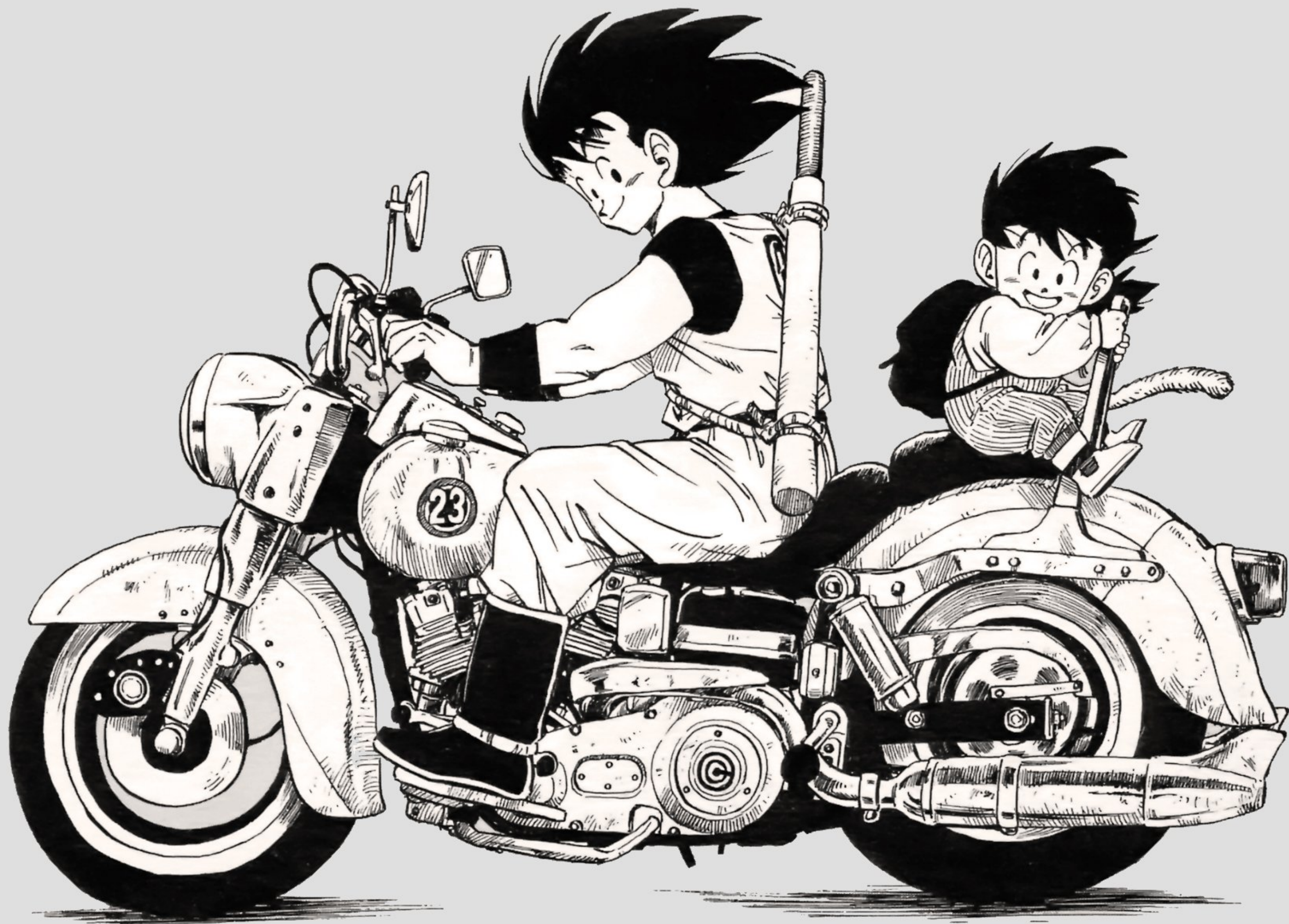
かん 巻十七 かつてない恐怖 きょうふ

© Bird Studio





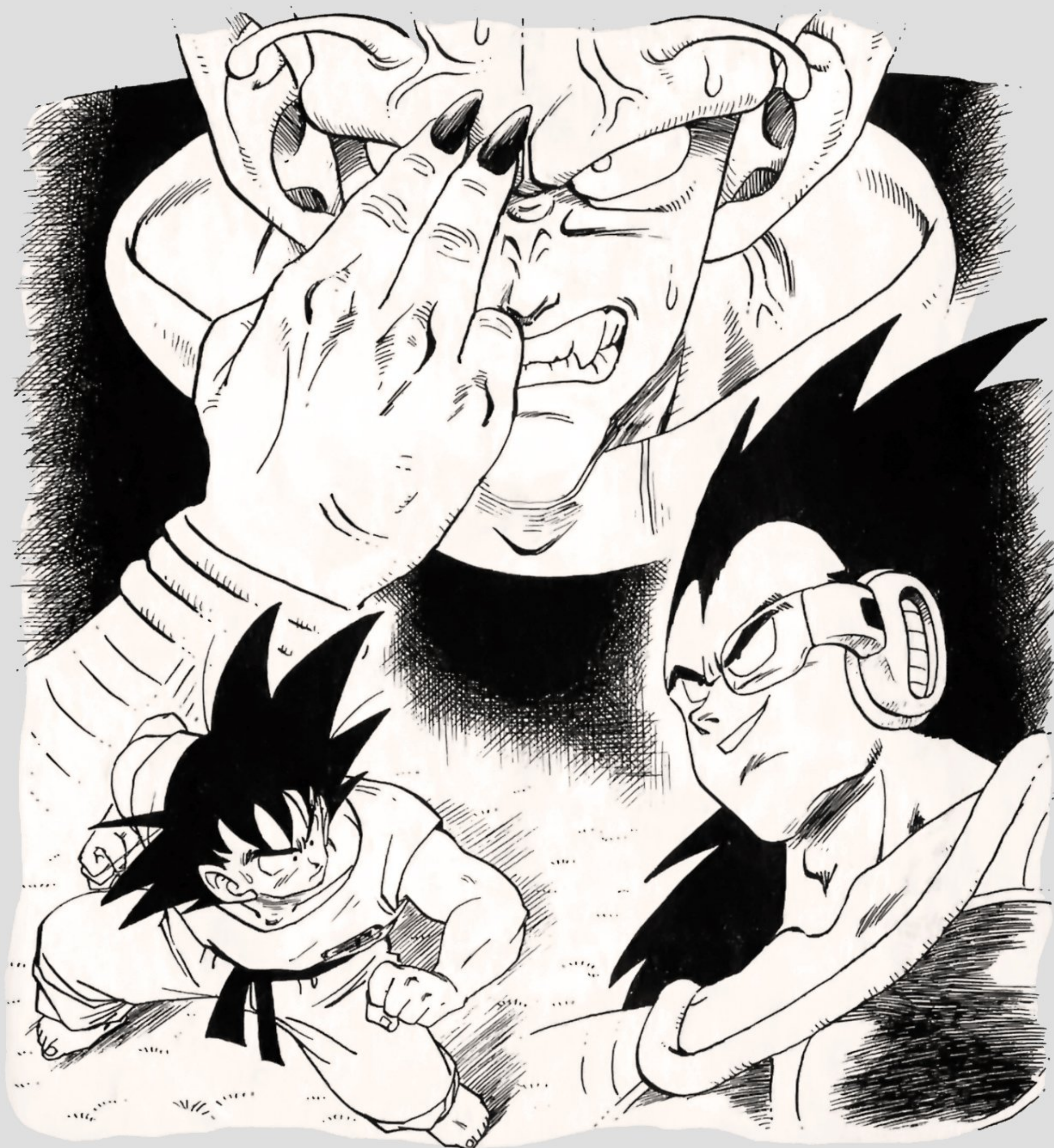




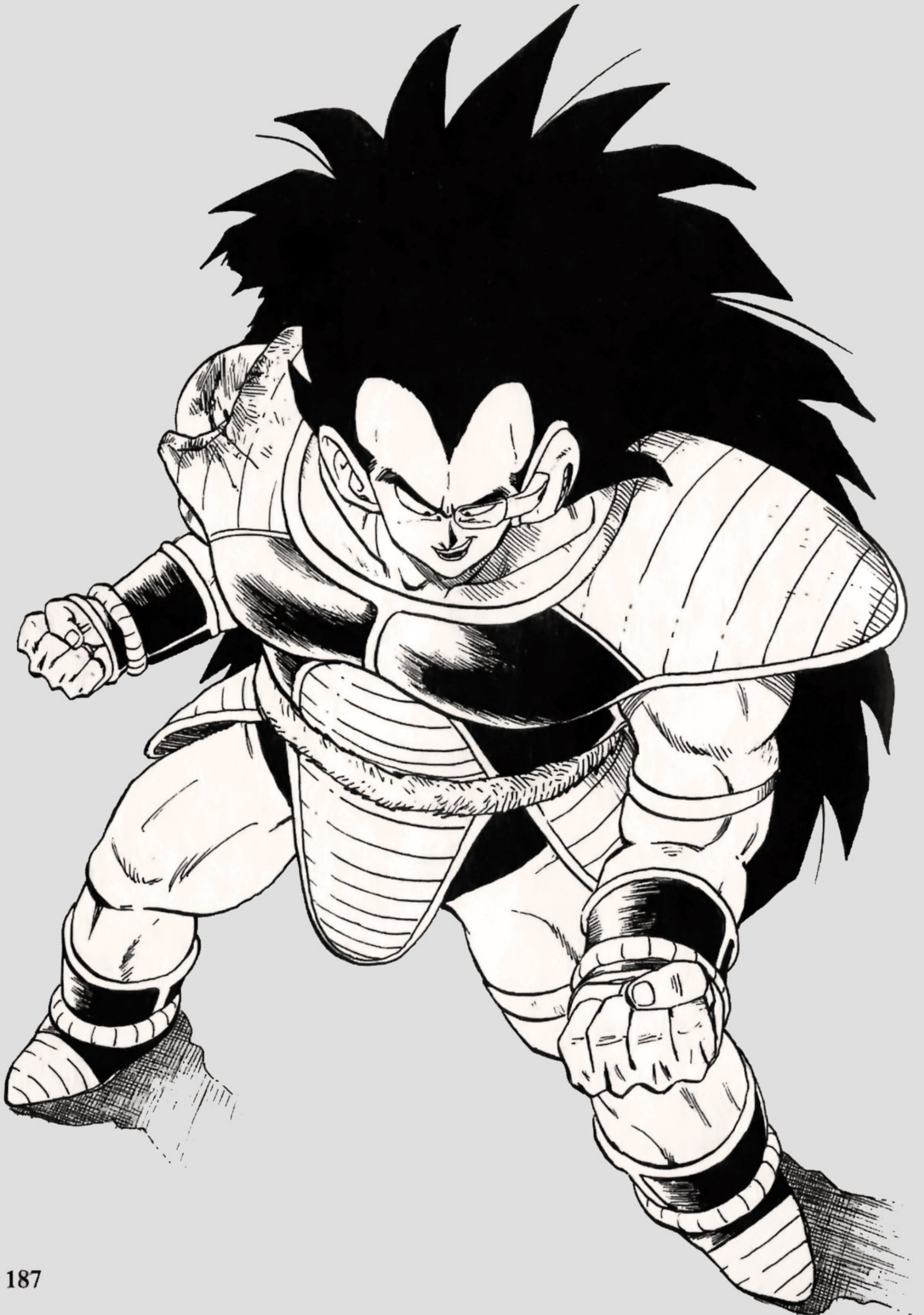




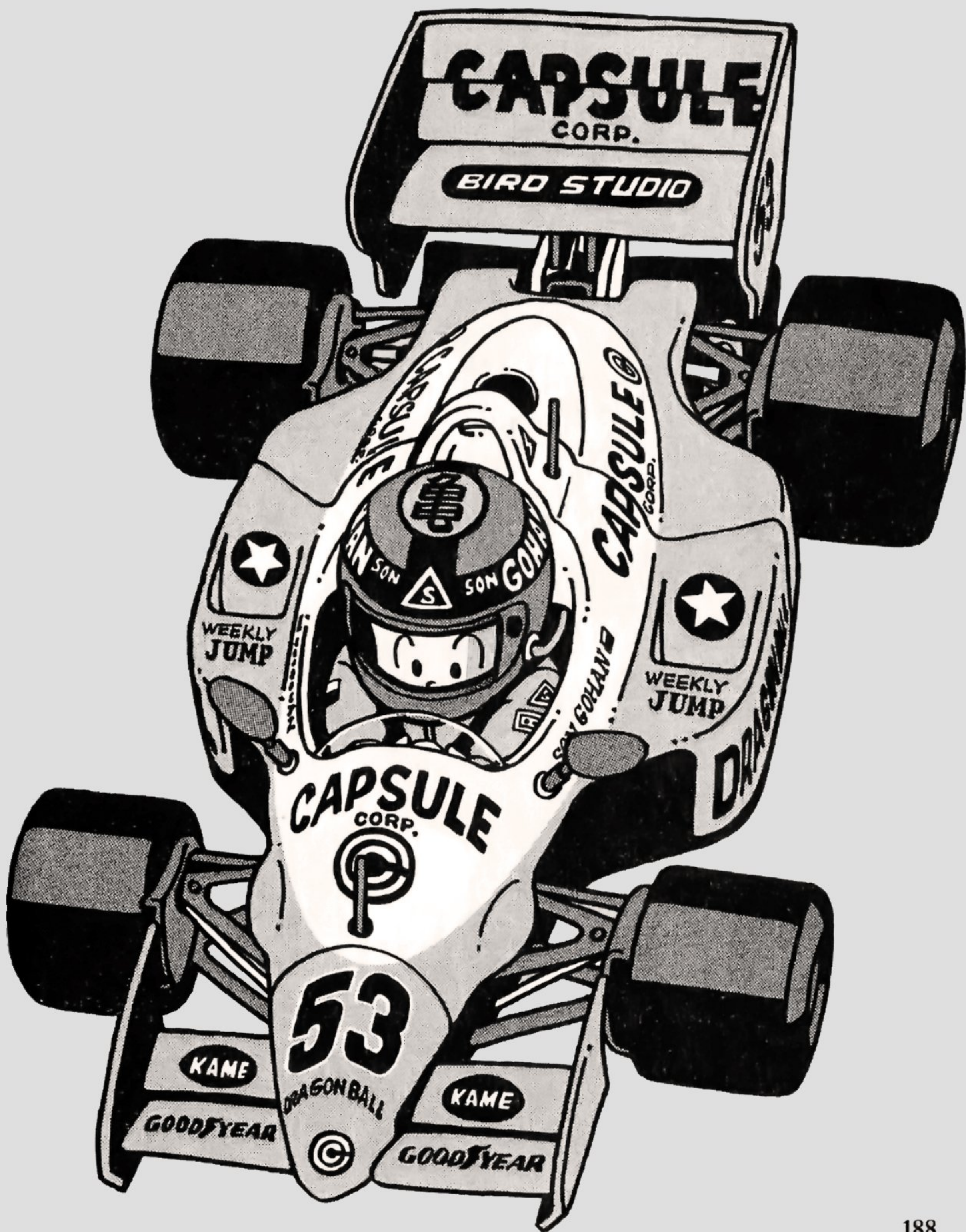
# DRAGON BALL



















**Fehlt dir einer? Kein Problem: Denn für DM 9,95 kannst du ihn jederzeit im Buch- und Comic-Handel oder zzgl. Versandkosten direkt beim Carlsen Verlag, »Dragon Ball Shop«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg nachbestellen. Einfach den Bestellcoupon ausfüllen und los geht's. Aber Achtung! Wenn ihr noch keine 18 seid, brauchen wir unbedingt die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten, sonst dürfen wir euch nichts schicken!**

## BESTELLCOUPON

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ/Wohnort:

Geburtsdatum:

Ich zahle (bitte ankreuzen):

☐ per Bankeinzug

Bankverbindung:

BLZ:

Kontonr.:

☐ nach Erhalt der Rechnung

(Rechnung bitte abwarten)

Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

Widerrufsrecht: Die Bestellung wird erst wirksam, wenn nicht binnen 10 Tagen nach Absendung des Bestellcoupons schriftlich beim Carlsen Verlag, Postfach 500 380, 22703 Hamburg widerrufen wird. Die rechtzeitige Absendung genügt. Dies bestätige ich durch meine 2. Unterschrift.

2. Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

DB 17

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Artbook DM 49,90

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_

..... Dragon Ball Nr. \_\_\_\_





**Dragon Ball Shop**

# HAST DU SIE ALLE?



**Bereits erschienen:**

- Band 1: Das Geheimnis der Drachenkugeln
- Band 2: Der Meister des Kamehame-Ha
- Band 3: Kamesennins Kampfschule
- Band 4: Das große Turnier
- Band 5: Die Suche nach Großvater
- Band 6: Das Monster Nummer 8
- Band 7: Das Labyrinth der Fallen
- Band 8: Der Meister des Turms
- Band 9: Uranai Babas Krieger
- Band 10: Die Wunderheilung
- Band 11: Son-Goku gegen Kuririn
- Band 12: Die Mächte des Bösen
- Band 13: Das magische Wasser
- Band 14: Piccolos Geheimnis
- Band 15: Chichi
- Band 16: Duell der Giganten
- Band 17: Son-Gokus Bruder
- Band 18: Abenteuer im Jenseits
- Band 19: Der Kampf gegen Nappa
- Band 20: Vegetas Niederlage

- Band 21: Auf nach Namek!
- Band 22: Zarbon und Dodoria
- Band 23: Rikoom und Guldo
- Band 24: Der Gestaltwechsler
- Band 25: Drei Wünsche frei
- Band 26: Bardock
- Band 27: Super-Saiyajin Son-Goku
- Band 28: Freezers Niederlage
- Band 29: Super-Saijayin Vegeta
- Band 30: Die Gruppe Z
- Band 31: Cell
- Band 32: Ultra-Saiyajins
- Band 33: Die Cell-Spiele
- Band 34: Son-Goku gegen Cell
- Band 35: Beistand aus dem Jenseits
- Band 36: Ein neuer Held
- Band 37: Kaioшин
- Band 38: Der Zauberer Babidi
- Band 39: Boo
- Band 40: Die Fusion
- Band 41: Super Gotenks
- Band 42: Der Abschied





# DAS DRAGON BALL- MAGAZIN

© Bird Studio/Shueisha/Home Sha/Toei Animation

Nr. 6 September 2000 DM 4,90 • öS 36,- • sFr. 4,90 • Lit. 6.600

E 49280

DRAGON BALL

# DRAGON BALL

**ALUNDRA2  
FÜR PLAYSTATION  
ZU GEWINNEN!**

**Mit den  
Gewinnern  
des Artbook-  
Wettbewerbs!!**

**GROSSER  
DB-GUIDE!!  
TEIL 2**

**CARLSEN  
COMICS**

[www.carlsencomics.de](http://www.carlsencomics.de)

**JEDEN MONAT NEU AM KIOSK!**

06  
004902



**I**n einem alles entscheidenden Kampf stehen sich Son-Goku und der Oberteufel Piccolo im Finale des großen Turniers gegenüber. In der Vorrunde unterlag selbst Gott dem unglaublich starken Oberteufel. Wird Son-Goku die drohende Weltherrschaft Piccolos dennoch verhindern können...?



Deutsche Ausgabe/  
German Edition

ISBN 3-551-73309-0



9 783551 733092

DM 9,95